

# Fünfter Bericht der Sächsischen Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes

Pjata rozprawa Sakskeho statneho knježerstwa  
wo položanju serbskeho ludu





Fünfter Bericht der Sächsischen Staatsregierung  
zur Lage des sorbischen Volkes

Pjata rozprawa Sakskeho statneho knježerstwa  
wo položanju serbskeho ludu

# Grußwort

Das sorbische Volk ist eine im Freistaat Sachsen und im Land Brandenburg lebende anerkannte nationale Minderheit. Schutz und Förderung der Sprache und Kultur des sorbischen Volkes sind in Sachsen Verfassungsauftrag. Die sorbische Identität ist Teil der Geschichte und Gegenwart sowie Ausdruck des geistigen und kulturellen Reichtums Sachsens und Brandenburgs, Deutschlands und Europas.

Das sorbische Volk wird in Sachsen entsprechend dem verfassungsmäßigen Auftrag gefördert und den aktuellen Erfordernissen entsprechend unterstützt. Das konstatiert der Fünfte Bericht der Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes. Der Stolz auf die sorbische Sprache, Kultur und Geschichte ist ein fester Bestandteil Sachsens und Deutschlands.

Der Freistaat Sachsen passt die Rahmenbedingungen für das sorbische Volk und seine Institutionen regelmäßig den Erfordernissen an. Die Stiftung für das sorbische Volk ist durch die Zuwendungen aus dem dritten Finanzierungsabkommen von Bund, Freistaat Sachsen und Land Brandenburg in der Lage, wichtige Anliegen des sorbischen Volkes zu unterstützen.

Derzeit besteht für den Freistaat Sachsen besonderer Handlungsbedarf bei den Themen Beeinträchtigung des sorbischen Siedlungsgebietes durch Tagebaue, Entwicklung der sorbischen Sprache insbesondere unter dem Aspekt der zunehmenden Digitalisierung sowie die Gewinnung sorbischsprachiger Lehrer.

Der Bericht zur Lage des sorbischen Volkes ist ein wichtiges Spiegelbild der Wirksamkeit der politischen Rahmenbedingungen. Die Sorben bereichern das gesellschaftliche Leben im Freistaat und stehen für die Vielfalt unterschiedlicher Kulturen. Die Sorben siedeln seit mehr als tausend Jahren in der Lausitz. Deshalb ist es eine historische Verpflichtung, diese nationale Minderheit zu unterstützen, ihre Sprache, ihre Kultur zu leben und an folgende Generationen weiterzugeben.



A handwritten signature in black ink, which appears to read "Eva-Maria Stange". The signature is written in a cursive, flowing style.

Dr. Eva-Maria Stange  
Sächsische Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst

# Postrow

Serbski lud je w Swobodnym staće Sakskej a Kraju Braniborskej bydlaca připóznata narodna mjeńšina. Škit a spěchowanje rěče a kultury serbskeho ludu stej w Sakskej wustawowy nadawk. Serbska identita je džěl stawiznow a přitomnosće kaž tež wuraz duchowneho a kulturneho bohatstwa Sakskeje a Braniborskeje, Němskeje a Europy.

Sakska serbski lud wotpowědnje tutomu wustawowemu nadawkej spěchuje a aktualnej potřeby wotpowědujo podpěruje. Tole zwěšća Pjata rozprawa statneho knježerstwa wo položenju serbskeho ludu. Hordosć na serbsku rěč, kulturu a stawizny je kruty wobstatk Sakskeje a Němskeje.

Swobodny stat Sakska wobłukowe wuměnjena za serbski lud a jeho institucije prawidlownje potrebosćam přiměrja. Załožba za serbski lud je přez přiřažki z třećeho financowskeho zřěčenja mjez Zwjazkom, Swobodnym statom Sakskej a Krajom Braniborskej kmana, wažne naležnosće serbskeho ludu podpěrować.

Tuchwilu dyrbi Swobodny stat Sakska aktiwity wuwivać wosebje hladajo na temy wobmjezowanje serbskeho sydlenkeho ruma přez brunicewe jamy, wuwice serbsčiny předewšěm pod aspektom přiběraceho digitalizowanja kaž tež zdobywanje serbsce rěčacych wučerjow.

Rozprawa wo položenju serbskeho ludu je wažny špihel skutkownosće politiskich wobłukowych wuměnjenjow. Serbja wobohaćeja towaršnostne žiwjenje w swobodnym staće a su wuraz wšelakorosće kulturow. Hižo dobrych tysac lět Serbja we Łužicy sydla. Tohodla je z historiskim zawjazkom, tutu mjeńšinu škitać a so wo to starać, zo so jich rěč a kultura hajitej a dalšim generacijam sposředkujetej.



dr. Eva-Maria Stange  
Sakska statna ministerka za wědomosć a wumělstwo

# Inhalt

<b>Vorbemerkungen</b>	<b>06</b>
<b>1 Rahmenbedingungen für das sorbische Volk</b>	<b>08</b>
1.1 Minderheitenschutz auf europäischer Ebene	08
1.2 Minderheitenschutz auf Bundesebene	12
1.3 Verfassung, Gesetze und sonstige Vorschriften im Freistaat Sachsen	12
1.4 Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache	16
1.5 Drittes Abkommen zur gemeinsamen Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk (Finanzierungsabkommen)	18
<b>2 Lage des sorbischen Volkes</b>	<b>20</b>
2.1 Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit	20
2.1.1 Bekenntnis zum sorbischen Volk	20
2.1.2 Sorbische Sprache und Zweisprachigkeit	20
2.1.3 Sorbische Familie	24
2.1.4 Jugend	24
2.1.5 Religiosität	26
2.2 Vertretung der sorbischen Interessen in beratenden sowie beschlussfassenden Gremien (politische Arbeit der Sorben)	30
2.2.1 Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.	30
2.2.2 Rat für sorbische Angelegenheiten des Freistaates Sachsen	30
2.2.3 Politische Partizipation und Grundsatzdiskussion um die institutionelle Vertretung sorbischer Interessen	32
2.2.4 Zusammenarbeit der Minderheiten in Europa	36
2.2.5 Wahrnehmung sorbischer Belange in den Verwaltungen	36
2.2.6 Wahrnehmung sorbischer Belange im Landesbildungsrat und im Landeselternrat Sachsen	40
2.3 Stiftung für das sorbische Volk	42
2.3.1 Finanzierung	42
2.3.2 Stiftungsgremien	42
2.3.3 Tätigkeit	44
2.4 Erziehung, Bildung und Wissenschaft	48
2.4.1 Kindertageseinrichtungen	48
2.4.2 Schulen	50
2.4.3 Berufliche Bildung und Hochschulbildung	60
2.4.4 Wissenschaft und Forschung	64

# Wobsah

<b>Předspomnjenje</b>	<b>07</b>
<b>1 Wobłukowe wuměnjnja za serbski lud</b>	<b>09</b>
1.1 Škit mjeńšinow na europskej runinje	09
1.2 Škit mjeńšinow na runinje Zwjazka	13
1.3 Wustawa, zakonje a dalše předpisy w Swobodnym staće Sakskej	13
1.4 Plan naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbsčiny	17
1.5 Třeće zrěčenje wo zhromadnym financowanju Załožby za serbski lud (financowanske zrěčenje)	19
<b>2 Położenje serbskeho ludu</b>	<b>21</b>
2.1 Wobydlerjo serbskeje narodnosće	21
2.1.1 Wuznaće k serbskemu ludej	21
2.1.2 Serbsčina a dwurěčnosć	21
2.1.3 Serbska swójba	25
2.1.4 Młodžina	25
2.1.5 Nabožnosć	27
2.2 Zastupowanje serbskich zajimow w poradźowacych a wobzamkowacych gremijach (politiske džěło Serbow)	31
2.2.1 Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t.	31
2.2.2 Rada za serbske naležnosće Swobodneho stata Sakskej	31
2.2.3 Politiska participacija a zasadna diskusija wo institucionalnym zastupowanju serbskich zajimow	33
2.2.4 Zhromadne džěło mjeńšinow w Europje	35
2.2.5 Wobkedźbowanje serbskich naležnosćow w zarjadnistwach	37
2.2.6 Wobkedźbowanje serbskich naležnosćow w Krajnej kubłanskej radže a Krajnej staršiskej radže Sakskej	41
2.3 Załožba za serbski lud	43
2.3.1 Financowanje	43
2.3.2 Gremije załožby	43
2.3.3 Skutkowanje	45
2.4 Kubłanje a wědomosć	49
2.4.1 Džěčace dnjowe přebywanišća	49
2.4.2 Šule	51
2.4.3 Powołanske kubłanje a vysokošulske kubłanje	61
2.4.4 Wědomosć a slědženje	65

# Inhalt

2.4.5	Sorbisch innerhalb der Erwachsenenbildung	68
2.4.6	Bibliotheken	68
2.5	Medien; sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien	70
2.6	Kultur	74
2.6.1	Sorbische kulturelle Einrichtungen	74
2.6.2	Gemeinnützige Vereine	78
2.6.3	Kunst	80
2.6.4	Volkskunst und Brauchtum	80
2.7	Wirtschaft, Landes- und Regionalplanung, Tourismus	84
2.7.1	Wirtschaftliche Entwicklung	84
2.7.2	Landes- und Regionalplanung, Regionalentwicklung	86
2.7.3	Tourismus	90
2.8	Sozialarbeit	94
2.9	Förderung der Akzeptanz zwischen Bürgern deutscher und sorbischer Volkszugehörigkeit	94
2.10	Wahrung der Rechte der Sorben/Wenden in der Niederlausitz und Zusammenarbeit zwischen dem Land Brandenburg und dem Freistaat Sachsen in sorbischen Angelegenheiten	100
<b>3</b>	<b>Ausblick</b>	<b>102</b>
<b>Anlage 1</b>	<b>104</b>	
Umsetzung des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache	104	
<b>Anlage 2</b>	<b>110</b>	
Bevölkerung des Freistaates Sachsen 1994–2015 nach sorbischem Siedlungsgebiet	110	

# Wobsah

2.4.5	Serbščina w kubljanju dorosćenych	69
2.4.6	Biblioteki	69
2.5	Medije; serbščina w nowych elektroniskich medijach	71
2.6	Kultura	75
2.6.1	Serbske kulturne zarjadnišća	75
2.6.2	Powšitkownje wužitne towarstwa	79
2.6.3	Wuměłstwo	81
2.6.4	Ludowe wuměłstwo a nałožki	81
2.7	Hospodarstwo, krajne a regionalne planowanje, turizm	85
2.7.1	Hospodarske wuwíce	85
2.7.2	Krajne a regionalne planowanje, regionalne wuwíce	87
2.7.3	Turizm	91
2.8	Socialne džěło	95
2.9	Spěchowanje akceptancy mjez wobydlerjemi němskeje a serbskeje narodnosće	95
2.10	Zachowanje prawow Serbow w Delnjej Łužicy a zhromadne džěło Kraja Braniborskeje a Swobodneho stata Sakskeje w serbskich naležnosćach	101
<b>3</b>	<b>Z wóčkom do přichoda</b>	<b>103</b>
<b>přiloža 1</b>	<b>105</b>	
zwoprawdźenje Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbščiny	105	
<b>přiloža 2</b>	<b>112</b>	
ludnosć Swobodneho stata Sakskeje 1994–2015 w serbskim sydlenkim rumje	112	

# Vorbemerkungen

Die Sächsische Staatsregierung legt gemäß § 7 des Gesetzes über die Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen (Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbG – SächsGVBl vom 30.04.1999, S. 161) den fünften Bericht zur Lage des sorbischen Volkes im Freistaat Sachsen vor. Der Bericht hat die Fortschreibung des dem Sächsischen Landtag von der Sächsischen Staatsregierung vorgelegten vierten Berichts zur Lage des sorbischen Volkes zum Ziel und knüpft an diesen an. Erläuterungen zu gesetzlichen Grundlagen, Rahmenbedingungen und geschichtlichen Hintergründen, die in den Berichten von 1998, 2003, 2009 sowie 2014 ausführlich behandelt wurden, werden im vorliegenden Bericht nicht vollständig wiederholt. Damit legt dieser Bericht seinen Schwerpunkt auf die Entwicklung seit Ende 2013 (Redaktionsschluss) sowie die derzeitige Lage des sorbischen Volkes. Bei im Vergleich zu Ende 2013 gleich gebliebenem Sachstand sind die Ausführungen so kurz wie möglich gehalten. Es wird an solchen Stellen erforderlichenfalls auf die vorherigen Berichte verwiesen.

Das sorbische Volk ist eine im Freistaat Sachsen und im Land Brandenburg lebende anerkannte nationale Minderheit. Es hat eine eigene Sprache, Kultur und Geschichte, also eine eigene Identität. Neben den Sorben haben drei weitere anerkannte nationale Minderheiten in der Bundesrepublik Deutschland einen besonderen Schutzstatus: die friesische Volksgruppe, die Dänen sowie die deutschen Sinti und Roma. Dieser Status hat folgende Kriterien zur Grundlage:

- ihre Angehörigen sind deutsche Staatsangehörige,
- sie unterscheiden sich von der Mehrheitsbevölkerung durch eigene Sprache, Kultur und Geschichte, also eigene Identität
- sie wollen diese Identität bewahren,
- sie sind traditionell in Deutschland heimisch,
- sie leben hier in angestammten Siedlungsgebieten,
- sie sind der Mehrheitsbevölkerung gegenüber in der zahlenmäßigen Minderheit.

Im Gegensatz zu einigen kleinen Völkern und Volksgruppen in Europa haben die Sorben keinen außerhalb der Grenzen Deutschlands liegenden Heimatstaat, der sie materiell oder auch sprachlich, kulturell und identitätsstiftend unterstützen könnte. Der Heimatstaat der Sorben ist die Bundesrepublik Deutschland. Die das sorbische Volk charakterisierenden schöpferisch geistigen Leistungen werden von ihm selbst erbracht. Aufgrund ihrer geringen Zahl im Kreise der Mehrheitsbevölkerung (in Sachsen und Brandenburg zusammen etwa 60.000) benötigen die Sorben Schutz und Förderung sowie Anerkennung und Wertschätzung durch den Gesamtstaat.

Die Aufgabe von Minderheitenpolitik besteht darin, solche Rahmenbedingungen zu schaffen, die Minderheiten uneingeschränkt die gleiche Lebensqualität ermöglichen wie der Mehrheit. Wenn die Minderheit und die Mehrheit in Akzeptanz und gleichberechtigt miteinander leben, ist erfolgreiche Minderheitenpolitik verwirklicht.

Mit der Ratifizierung des Rahmenübereinkommens des Europarates vom 01.02.1995 zum Schutz nationaler Minderheiten hat sich die Bundesrepublik Deutschland zum Schutz und zur Förderung der nationalen Minderheiten und weiteren traditionell in Deutschland heimischen Volksgruppen verpflichtet. Der Freistaat Sachsen bekundet in den Artikeln 2, 5 und 6 seiner Verfassung das Landesinteresse am Schutz und Erhalt des sorbischen Volkes, der einzigen autochthonen ethnischen Minderheit in Sachsen. Mit diesen Vorgaben hat die Minderheitenpolitik gegenüber dem sorbischen Volk den Rang eines staatlichen Auftrages.

Als Bürger des Freistaates Sachsen erwarten die Sorben von diesem, dass die Bewahrung der sorbischen Identität sowie die Pflege und Entwicklung der sorbischen Sprache, Kultur und Überlieferung als gesamtgesellschaftliches Anliegen anerkannt und gefördert wird.

Zum sorbischen Volk gehören die im Freistaat Sachsen in der Oberlausitz lebenden Obersorben und die im Land Brandenburg in der Niederlausitz lebenden Niedersorben. Gemäß der staatlichen Zuständigkeit bezieht sich der Bericht auf die Lage des im Freistaat Sachsen lebenden Teils des sorbischen Volkes. Da das Land Brandenburg seine staatliche Zuständigkeit für die Rechte der Niedersorben in mehrfacher Hinsicht anders regelt, wird auf die Zusammenarbeit mit dem Land Brandenburg unter Punkt 2.10 eingegangen. Aufgrund der vielfältigen Verbindungen und Parallelen zwischen den Sorben über die Ländergrenzen hinweg wird bei der Beurteilung der Lage des sorbischen Volkes teilweise auf eine strenge Trennung zwischen Ober- und Niedersorben verzichtet. Dies wird jedoch im Bericht in der Regel nicht gesondert hervorgehoben.

An der Erarbeitung des Berichtes wurden neben allen Sächsischen Staatsministerien die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V., die Stiftung für das sorbische Volk, der Rat für sorbische Angelegenheiten sowie das Evangelische Büro Sachsen und das Katholische Büro Sachsen beteiligt. Allen, die an der Entstehung dieses Berichtes mitgewirkt haben, sei dafür an dieser Stelle gedankt.

Schließlich wird noch darauf hingewiesen, dass einzelne Sachverhalte mehrmals im Bericht erscheinen. Solche Wiederholungen ergeben sich aus dem jeweiligen Sachzusammenhang.



# Předspomnjenje

Po § 7 Zakonja wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskej (SächsSorbG – SächsGVBl z dnja 30.04.1999, str. 161) podawa Sakske statne knježerstwo pjatu rozprawu wo položanju serbskeho ludu w Swobodnym staće Sakskej. Rozprawa ma zaměr, štwórtu rozprawu wo položanju serbskeho ludu aktualizować a wudospoňić, kotruž je Sakske statne knježerstwo Sakskemu krajnemu sejmej předpožiči, a z tym na nju nawjazuje. Wujasnjenja k zakonskim podkladam, wobłukowym wuměnjenjam a stawizniskim pozadkam, kotraž buchu w rozprawach 1998, 2003, 2009 kaž tež 2014 wobšěrnje wobjednane, so w předležacej rozprawje přezcylnje njewospjetuja. Tuta rozprawa měři so potajkim předewšěm na wuwice wot kónca lěta 2013 (kónc redakcije) kaž tež na nětčiše položanje serbskeho ludu. Hdžež je staw wěcow porno kóncej lěta 2013 njezměnjeny, su wuwjedženja tak krótke kaž móžno. Na tutej městnacy so zdžěla na předchadźace rozprawy pokazuje.

Serbski lud je w Swobodnym staće Sakskej a Kraju Braniborskej připóznata narodna mjeńšina, kiž ma swoju rěč, kulturu a stawizny, potajkim identitu. Nimo Serbow su w Zwjazkowej republice Němskej tři dalše připóznate narodne mjeńšiny wosebje škitane: friziska ludowa skupina, Danojo kaž tež němscy Sinti a Roma. Status zložuje so na slědowace kriterije:

- jich přisłušnicy su staćenjo Němskeje,
- rozeznawaja so wot ludnosće wjetšiny w tym, zo maja swójsku rěč, kulturu a stawizny, potajkim swójsku identitu,
- chcedža sej tutu identitu zachować,
- Němska je tradicionalnje jich domizna,
- bydla tu w zdžědženych sydlenkich rumach,
- po ličbje su porno wjetšinowej ludnosći mjeńšina.

Porno wšelakim małym ludam a ludowym skupinam w Europje Serbja zwonka mjezow Němskeje maćerny kraj nimaja, kotryž by jich materielnje abo tež rěčnje a kulturnje podpěrował a w narodnym zmysle skručał. Stat, w kotrymž su Serbja doma, je Zwjazkowa republika Němska. Tworićelske duchowne wukony, kiž serbski lud wuznamjenjeja, wón sam zdokonja. Dokelž je ličba wot wjetšinoweje ludnosće wobdatych Serbow tajka snadna (w Sakskej a Braniborskej cyłkownje něhdže 60.000), trjebaja Serbja škit a spěchowanje kaž tež připóznace a hódnoćenje ze stron stata.

Nadawk mjeńšinoweje politiki je, wobłukowe wuměnjenja tworić, kotraž serbskemu ludu bjez wobmjezowanjow samsnu žiwjensku kwalitu zmóžnjeja kaž wjetšiny. Hdyž stej mjeńšina a wjetšina w mjezsobnej akceptancy a runoprawnje žiwej, potom je wuspěšna mjeńšinowa politika zwoprawdžena.

Z ratifikowanjom Wobłukoweje dojednanja Europskeje rady za škit narodnych mjeńšin z dnja 01.02.1995 je so Zwjazkowa republika Němska zawjazala, narodne mjeńšiny a dalše ludowe skupiny, kiž tradicionalnje w Němskej sydla, škitać a spěchować. Swobodny stat Sakska wobswědča w artiklach 2, 5 a 6 swojeje wustawy zajim kraja na škiće a zachowanju serbskeho ludu, jeničkeje awtochtoneje narodneje mjeńšiny w Sakskej. Z tutymi premisami ma mjeńšinowa politika w zajimje serbskeho ludu wuznam statneho nadawka.

Jako staćenjo Swobodneho stata Sakskeje Serbja wočakuja, zo kraj zachowanje serbskeje identity kaž tež hajenje a wuwijanje serbskeje rěče, kultury a herbstwa jako naležnosć wšeje towaršnosće připóznawa a spěchuje.

K serbskemu ludu slušaja w Swobodnym staće Sakskej w Hornjej Łužicy bydla Hornjoserbja a w Kraju Braniborskej w Delnjej Łužicy bydla Delnjoserbja. Wotpowědnje statnej zamołwitosći so tuta rozprawa na položanje w Sakskej bydla džěla serbskeho ludu počahuje. Dokelž Kraj Braniborska swoje statne nadawki nastupajo prawa Delnjoserbow we wjacorym nastupanju hinak rjaduje, pokazuje rozprawa w dypku 2.10 na zhromadne džělo z Krajom Braniborskej. Dokelž je tójšto mjezy krajow přesahacych zwiskow a paralelow mjez Serbami, při posudžowanju položanja serbskeho ludu mjez Hornimi a Delnimi Serbami zdžěla striktnje njedžělmy. Tole pak so w rozprawje zwjetša wosebje njewuzběhuje.

Na wudžělanju rozprawy wobdžělene běchu nimo wšitkich sakskich statnych ministerstwow Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t., Založba za serbski lud, Rada za serbske naležnosće kaž tež Ewangelski běrow Sakska a Katolski běrow Sakska. Wšitkim, kotřiž su na nastaću tuteje rozprawy sobu skutkowali, wuprajamy tule džak.

Skedźbnjamy tež hišće na to, zo so wěste naležnosće w rozprawje wospjet jewja. To zaleži na wšelakich konkretnych zwiskach.

# 1 Rahmenbedingungen für das sorbische Volk

## 1.1 Minderheitenschutz auf europäischer Ebene

In den 28 Staaten der Europäischen Union (EU) gibt es über 60 Sprachen, die im täglichen Leben verwendet werden. Diese sprachliche Vielfalt verdankt die EU auch den ethnischen Minderheiten in nahezu allen Mitgliedsstaaten. Hinzu kommt die Völkervielfalt der osteuropäischen Länder. Daher ist der Minderheitenschutz notwendig, um einerseits die kleineren Völker zu bewahren und ihnen nach dem Gebot des Gleichheitsgrundsatzes angemessene Rechte zu gewähren und um andererseits Konflikte zu vermeiden.

Auf europäischer Ebene erfolgt der Minderheitenschutz insbesondere auf der Grundlage folgender Übereinkommen:

- Artikel 14 der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK) vom 03.09.1953 (Inkrafttreten),
- Dokumente der Vereinten Nationen,
- Dokument des Kopenhagener Treffens der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) (früher: Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE)) vom 29. Juni 1990,
- Rahmenübereinkommen des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten vom 01. Februar 1995,
- Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen des Europarates vom 05. November 1992.

Der am 1. Dezember 2009 in Kraft getretene **Vertrag von Lissabon** bekennt sich in Artikel 2 zum Minderheitenschutz, indem er als grundlegenden Wert, auf den sich die Union gründet, die Wahrung der Menschenrechte einschließlich der Rechte von Personen, die Minderheiten angehören, benennt. Durch Artikel 6 Absatz 1 wurde mit dem Vertrag von Lissabon auch die Charta der Grundrechte der Europäischen Union vom 12. Dezember 2007 zum gleichrangigen europäischen Primärrecht. Artikel 21 (»Nichtdiskriminierung«) der Europäischen Grundrechtecharta verbietet u. a. die Diskriminierung wegen Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit. Artikel 22 bezieht sich auf die Vielfalt der Kulturen, Religionen und Sprachen (»Die Union achtet die Vielfalt der Kulturen, Religionen und Sprachen«). Diese Regelungen dokumentieren den Willen der EU-Mitgliedsstaaten, die Minderheiten zu schützen und ihnen die gleichen Rechte zu gewähren wie den jeweiligen Mehrheitsbevölkerungen.

Die Bundesrepublik Deutschland hat das **Rahmenübereinkommen des Europarates zum Schutz nationaler Minder-**

**heiten** ratifiziert und das diesbezügliche Vertragsgesetz vom 22. Juli 1997 verkündet. Das Vertragsgesetz beinhaltet als neue zusätzliche Regelung ein Minderheiten-Namensänderungsgesetz. Nach diesem sind die berechtigten Personen befugt, anstelle des ihnen vom deutschen Recht zugewiesenen Namens unter bestimmten Voraussetzungen einen Namen in der Minderheitensprache anzunehmen. Das Rahmenübereinkommen des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten wird auch auf die dänische Minderheit in Deutschland sowie die Volksgruppen der Friesen und der Sinti und Roma deutscher Staatsangehörigkeit angewandt. Der vierte Bericht der Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 25 Absatz 1 des Rahmenübereinkommens des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten wurde im Jahr 2014 beim Europarat vorgelegt. Darin wird für jeden Artikel des Übereinkommens detailliert aufgeführt, wie für das jeweilige kleine Volk oder die jeweilige Volksgruppe die dort enthaltenen Bestimmungen umgesetzt sind. Die Erstellung des Vierten Berichtes wurde wie die drei vorangehenden vom Bundesministerium des Innern koordiniert und schreibt die vorhergehenden Berichte fort.

Die **Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen** ist von der Bundesrepublik Deutschland am 05.11.1992 unterzeichnet worden. Mit der Charta sind die von den Vertragsstaaten beim Europarat angemeldeten Sprachen im europäischen Raum als eigenständige Sprachen benannt und erfahren damit internationalen Schutz und Anerkennung. Die Charta sieht zwei Kategorien der Regional- oder Minderheitensprachen vor:

Teil II der Charta sind Sprachen zugeordnet, für die allgemeine Kriterien als regionale oder Minderheitensprache zutreffen. Für diese Sprachen gelten allgemeine Schutzbestimmungen.

Für Sprachen nach Teil III der Charta sind besondere Schutzbestimmungen vorgesehen. Die Vertragsstaaten müssen hierzu angeben, welche Einzelverpflichtungen aus einer vorgegebenen Liste verschiedenartiger Bestimmungen sie übernehmen können und wollen. Wenn mindestens 35 Positionen aus dieser Liste erfüllt sind, erfolgt die Anmeldung nach Teil III. Unter Mitwirkung der Sächsischen Staatsregierung sowie der brandenburgischen Landesregierung wurden beide sorbischen Schriftsprachen – Obersorbisch und Niedersorbisch – nach Teil III der Charta angemeldet.

Durch Gesetz vom 09.07.1998 hat der Deutsche Bundestag mit Zustimmung des Bundesrates der Charta zugestimmt. Die Charta ist am 01.01.1999 in Deutschland in Kraft getreten. Nach dem Vertragsgesetz gilt die Charta in Deutschland als Bundesgesetz, das nachrangiges Recht bricht und gegen-

# 1 Wobłukowe wuměnjenja za serbski lud

## 1.1 Škit mjeńšinow na europskej runinje

We 28 statach Europskeje unije (EU) je wjace hač 60 rěčow, kiž so we wšědnym žiwjenju nałožuja. Tutu rěčnu wšelakorosć ma EU tež džakowano narodnym mjeńšinam, kiž w nimale kóždym člonskim staće bydla. Tomu so přidružja mnóstwo wšelakich narodow we wuchodoeuropskich krajach. Tohodla je škit mjeńšinow trěbny, zo bychu so na jednej stronje małe ludy zachowali a so jim po zasadze runosće přiměrjene prawa spožčeli a na druhej stronje, zo by so konfliktam zadžěwało.

Zakład za škit narodnych mjeńšin na europskej runinje tworja wosebje slědowace dojednanja:

- artiki 14 Europskeje konwencije za škit čłowječich prawow a zakładnych swobodow (EMRK) z dnja 03.09.1953 (nabyće plaćiwosće),
- dokumenty Zjednočenych narodow,
- dokument Kopenhagenskeho zetkanja Organizacije za wěstotu a zhromadne džěło w Europje (OSZE) (prjedy: Konferenca wo wěstoće a zhromadnym džěle w Europje (KSZE) z dnja 29. junija 1990,
- Wobłukowe dojednanje Europskeje rady za škit narodnych mjeńšin z dnja 01. februara 1995,
- Europska charta regionalnych abo mjeńšinowych rěčow Europskeje rady z dnja 05. nowembra 1992.

**Lissabonske zrěčenje**, kotrež naby 1. decembra 2009 plaćiwosć, so w artiku 2 k škitkej mjeńšinow wuznawa, mjenujo zachowanje čłowječich prawow inkluziwnje prawow mjeńšinam přisłušacych wosobow zakładnu hódnotu, na kotruž so unija zložuje. Z artiklom 6 wotrězk 1 sta so z Lissabonskim zrěčenjom tež Charta zakładnych prawow Europskeje unije z dnja 12. decembra 2007 runohódne zakładne prawo. Artiki 21 (»Njediskriminowanje«) Europskeje charty wo zakładnych prawach zakazuje mjez druhim diskriminowanje dla přisłušnosće k narodnej mjeńšinje. Artiki 22 počahuje so na wšelakorosć kulturow, nabožinow a rěčow (»Unija respektuje wšelakorosć kulturow, nabožinow a rěčow«). Tute rjadowanja dokumentuja wolu člonskich statow EU, zo chcedža mjeńšiny škitac a jim samsne prawa přizwolec kaž wjetšinowej ludnosći w swojim kraju. Zwjazkowa republika Němska je **Wobłukowe dojednanje Europskeje rady za škit narodnych mjeńšinow** ratifikowała a wotpowědny zrěčenski zakon z dnja 22. julija 1997 wozjewiła. Nowe přidatne rjadowanje w zrěčenskim za-

konju je Zakon wo změnje mjena za přislušnikow narodnych mjeńšin. Zmóžnja woprawnjenym wosobam, město swojeho jim wot němskeho prawa připokazaneho mjena pod wěstymi wuměnjenjami swoje mjeno w mjeńšinowej rěči přiwać. Wobłukowe dojednanje Europskeje rady za škit narodnych mjeńšin plaći tež za dansku mjeńšinu w Němskej kaž tež za ludowe skupiny Frizow a Sintow a Romow z němskim staćanstwom.

Štwórta rozprawa Zwjazkoweje republiki Němskeje po artiku 25 wotrězku 1 Wobłukoweho dojednanja Europskeje rady za škit narodnych mjeńšinow bu lěta 2014 Europskej radže předpołożena. W njej so za kóždy artiki dojednanja nadrobnje wopisuje, kak buchu tam zapisane postajenja za konkretny mały lud abo konkretnu ludowu skupinu zwoprawdžene. Wudžělanje Štwórteje rozprawy je, kaž předchadźace tři, Zwjazkowe ministerstwo nutřkowneho koordinowało a wona dotalne rozprawy pokročuje.

**Europsku chartu regionalnych abo mjeńšinowych rěčow** je Zwjazkowa republika Němska dnja 05.11.1992 podpisała. W charće su rěče w europskim rumje naličene, kotrež běchu zrěčenske staty Europskej radže jako samostatne rěče přizjewili a kiž su přez to mjezynarodnje škitane a připóznate. Charta předwidži dwě kategoriji regionalnych abo mjeńšinowych rěčow:

Džělej II charty su rěče přirjadowane, za kotrež powšitkowne kriterije jako regionalna abo mjeńšinowa rěč přitrjechuja. Za tute rěče plaća powšitkowne postajenja škita. Za rěče w džělu III charty su wosebite škitne naprawy předwidžane. Zrěčenske staty dyrbja tule podać, kotre jednotliwe zawjazki z předpodateje lisćiny wšelakorych postajenjow móža a chcedža přewzać. Hdyž je znajmjeńša 35 pozicijow z lisćiny spjelnjenych, slěduje přizjewjenje po džělu III. Ze sobuskutkowanjom Sakskeho statneho knježerstwa kaž tež knježerstwa Braniborskeje buštej wobě spisownej serbšćinje – hornjo- a delnjoserbšćina – za džěl III charty přizjewjenej.

Ze zakonjom z dnja 09.07.1998 je Němski zwjazkowy sejm z přihłosowanjom Zwjazkoweje rady chartu schwalił. Charta naby dnja 01.01.1999 w Němskej plaćiwosć. Po zrěčenskim zakonju ma charta w Němskej status zwjazkoweho zakona, kotrež podrjadowane prawo wusadži a kiž ma so porno wšěm dalšim zakonjam Zwjazka zasadnje jako specielniši zakon nałožować. Přizjewjenje hornjo- a delnjoserbšćiny njewoznamjenja, zo stat pjenježne zawjazki přewozmjje, ale stat dyrbi nětko prawidlownje wo stajnym spjelnjenju w charće mjenowanych postajenjow škita rozprawjeć.

über sonstigen Bundesgesetzen grundsätzlich als das speziellere Gesetz anzuwenden ist. Die Anmeldung von Ober- und Niedersorbisch ist nicht gleichbedeutend mit einer Übernahme finanzieller Verpflichtungen des Staates, aber sie erfordert eine regelmäßige Berichterstattung über die laufende Erfüllung der in der Charta benannten Schutzbestimmungen.

Der erste Bericht der Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 15 Absatz 1 der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen wurde im Jahr 2000, der zweite im Jahr 2004, der dritte Bericht wurde 2007, der vierte Bericht 2010 sowie der fünfte Bericht im März 2013 beim Europarat vorgelegt. Der Fünfte Staatenbericht über den Berichtszeitraum von Juli 2010 bis Dezember 2012 schreibt den ersten bis vierten Bericht fort, die Veröffentlichung erfolgte im März 2013 durch das Bundesministerium des Innern. Der nächste Staatenbericht durch die Bundesrepublik Deutschland an den Europarat ist für Anfang 2018 vorgesehen.

Anlässlich des 20. Jahrestages der Unterzeichnung der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen hat der Deutsche Bundestag Ende 2012 die Drucksache 17/11638 beschlossen. Unter anderem fordert der Deutsche Bundestag die Bundesregierung und die Länder – jeweils im Rahmen ihrer grundgesetzlichen Zuständigkeiten – auf, in einer mit den Ländern sowie den Repräsentanten der Regional- und Minderheitensprachen abgestimmten nationalen Sprachkonferenz dafür Sorge zu tragen, dass Sprachenschutz und Förderung nicht nur ein Thema der Minderheiten und Volksgruppen bleibt. Unter dem Titel »Charta – Sprachen in Deutschland – Ein Thema für alle!« fand diese im November 2014 in Berlin auf gemeinsame Einladung des Beauftragten der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten und des Minderheitenrates der vier autochthonen nationalen Minderheiten und Volksgruppen Deutschlands statt. Die Konferenz setzte den Startpunkt für eine von Bund, Ländern, Minderheiten und Niederdeutsch-Sprechern gemeinsam zu entwickelnde sprachpolitische Ausrichtung für die Charta-Sprachen in Deutschland. Ergebnis der Konferenz war das Grundsatzpapier des Minderheitenrates »Charta-Sprachen in Deutschland-Gemeinsame Verantwortung«. Das Papier umfasst Grundsätze und gemeinsame Zielsetzungen, welche an den Bundestagspräsidenten wie auch stellvertretend für die Bundesländer an die Ministerin für Justiz, Kultur und Europa des Landes Schleswig-Holstein und die Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst im Freistaat Sachsen übergeben worden ist. Im Nachgang sollte eine Bundestagsdebatte wie auch eine Bundesratsdebatte zu diesem Thema folgen.

Im Dezember 2016 begrüßte die Kultusministerkonferenz das Grundsatzpapier »Charta – Sprachen in Deutschland – Gemeinsame Verantwortung« und die bestehenden vielfältigen Formen der Bund/Länder- sowie der länderübergreifenden Zusammenarbeit bei der Umsetzung der Charta. Sie sprach sich dafür aus, diese fortzusetzen. In der Bundestagsdebatte am 2. Juni 2017 wurde der Antrag (Drucksache

18/12542) der Koalitionsfraktionen CDU/CSU und SPD sowie von BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN zum Schutz und zur Förderung der Sprachen der anerkannten nationalen Minderheiten – Dänisch, Nord- und Saterfriesisch, Nieder- und Obersorbisch sowie Romanes – und der Regionalsprache Niederdeutsch, einstimmig angenommen. Am 22. Juni 2017 beriet der Sächsische Landtag den Antrag der Fraktionen von CDU und SPD zum Thema »Sorbische Sprache und Kultur weiter konsequent fördern«. Er beschloss, dass der Schutz und Erhalt des sorbischen Volkes von besonderem Landesinteresse ist sowie, dass die in dem Grundsatzpapier »Charta-Sprachen in Deutschland – gemeinsame Verantwortung« festgelegten Grundsätze und die darin gefassten Aufgaben zum Erhalt der sorbischen Sprache und Kultur, welche sich ebenso im Rahmenübereinkommen zum Schutz nationaler Minderheiten und der Europäischen Charta der Regional- und Minderheitensprachen widerspiegeln, unterstützt werden (siehe auch Kapitel 1.4).

Sowohl die Berichte der Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 25 Absatz 1 des Rahmenübereinkommens des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten als auch die Berichte der Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 15 Absatz 1 der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen sind auf der Internetseite des Bundesministerium des Innern veröffentlicht.

Die Interessenvertretung der Sorben in internationalen Minderheitengremien wird durch die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V. als Dachverband sorbischer Verbände und Vereine wahrgenommen (siehe Kapitel 2.2.1). Sie ist seit 1990 Mitglied der Föderalistischen Union Europäischer Nationalitäten (FUEN), und der Gesellschaft für bedrohte Völker (GfbV). Die FUEN wurde 1949 in Versailles als ein unabhängiger Dachverband von Organisationen europäischer Minderheiten und Volksgruppen gegründet. Derzeit sind in der FUEN über 90 Mitgliedsorganisationen aus 33 Staaten Europas zusammengeschlossen. Ziel der FUEN ist es, mit friedlichen Mitteln dazu beizutragen, dass Volksgruppen und Minderheiten unter Wahrung der eigenen Identität, Sprache und Kultur gleichberechtigt mit der Mehrheitsbevölkerung in einem Staat leben. Für dieses Ziel und die entsprechende rechtliche Absicherung wirbt die FUEN bei Parlamenten und Regierungen der europäischen Staaten, beim Europarat und anderen europäischen Gremien. Die Domowina stellt, wie schon in den letzten Wahlperioden, so auch für den Zeitraum 2016 – 2019 einen Vizepräsidenten der FUEN, der durch die Delegiertenversammlung der FUEN in sein Amt gewählt wurde. Zudem wurde ein Vertreter der Domowina wiederum für diesen Zeitraum als Mitglied des Dialogforums der FUEN beim Europäischen Parlament gewählt.

Die Jugend Europäischer Volksgruppen (JEV) ist ein Netzwerk von Minderheiten-Jugendorganisationen in einem multikulturellen und mehrsprachigen Europa mit dem Hauptziel der Erhaltung und Entwicklung von Minderheiten- und Volksgruppenrechten. Die JEV ist ein kompetenter Partner für alle Fragen betreffend Jugendminderheiten. Der

Prěnja rozprawa Zwjazkoweje republiki Němskeje po artiklu 15 wotrězku 1 Europskeje charty regionalnych abo mjeńšinowych rěčow bu Europskej radže w lěće 2000, druha 2004, třeca rozprawa 2007, štwórta rozprawa 2010 kaž tež pjata rozprawa w měrcu 2013 předpołożena. Pjata Rozprawa statow wo dobje wot julija 2010 do decembra 2012 přěnju do štwórtu rozprawu pokročuje; wozjewiło bě ju Zwjazkowe ministerstwo za nutřkowe naležnosće w měrcu 2013. Přichodna Rozprawa statow, kotruž Zwjazkowa republika Němskeje Europskej radže poda, je spočatk 2018 předwidžana.

Składnostnje 20. rěčnicy podpisanja Europskeje charty regionalnych abo mjeńšinowych rěčow je Němski zwjazkowy sejm kónc 2012 čišćenku 17/11638 wobzamknył. Mjez druhim Němski zwjazkowy sejm Zwjazkowe knježerstwo a kraje namołwja, zo bychy so – we wobłuku swojich ze Zakładneho zakonja wuchadźacych konkretnych zamołwitosćow – na narodnej rěčneje konferency, kotraž je z krajemi a reprezentantami regionalnych a mjeńšinowych rěčow wothłosowana, wo to starali, zo njewostanje škit a spěchowanje rěčow jeničce tema mjeńšinow a ludowych skupin. Pod titlom »Rěče charty w Němskej – tema za wšěch!« so konferenca w nowembru 2014 w Berlinje wotmě. Zamołwity Zwjazkowego knježerstwa za prašenja wusydlencow a narodne mjeńšiny a Mjeńšinowa rada štyrjoch awtochtonych mjeńšinow a ludowych skupin Němskeje běštej zhromadnje na nju přeprosyoj. Konferenca poda zazběh nastupajo rěčopolitiske wusměrjenje za rěče charty w Němskej, kotrež maja Zwjazk, kraje, mjeńšiny a rěčnicy delnjoněmčiny zhromadnje wuwijać. Wuslědk konferency bě zasadny dokument Mjeńšinoweje rady »Rěče charty w Němskej – Zhromadna zamołwitosć«. Dokument wopřija zasady a zhromadne cile, kotrež buchu prezidentej Zwjazkowego sejma kaž tež, zwjazkowe kraje zastupuju, ministerce za justicu, kulturu a Europu kraja Schleswigsko-Holsteinskeje a statnej ministerce za wědomosć a wuměłstwo w Swobodnym staće Sakskej přeodate. Pozdžišo měješe w Zwjazkowym sejmje kaž tež w Zwjazkowej radže debata wo tutej temje slědować.

W decembur 2016 je Konferenca kultusowych ministrow zakładnemu dokumentej »Rěče charty w Němskej – Zhromadna zamołwitosć« a wobstejacym wšelakorym formam kooperacije mjez Zwjazkom a krajemi kaž tež kraje přesahowacemu zhromadnemu dźělu při zwoprawdženju charty přihłosowała. Wupraji so za to, zo ma so pokročować. W debaće w Zwjazkowym sejmje dnja 2. junija 2017 bu namjet (čišćenka 18/12542) koalicijskeju frakcijow CDU/CSU a SPD kaž tež ZWJAZKA 90/ZELENYCH za škit a spěchowanje rěčow připóznatych narodnych mjeńšinow – danšćiny, sewjero- a saterskeje frizišćiny, delnjo- a hornjoserbšćiny kaž tež romanesa – a regionalneje delnjoněmskeje rěče jednohósnje schwaleny. Dnja 22. junija 2017 wuradžowaše Sakski krajny sejm wo namjeće frakcijow CDU a SPD k temje »Serbsku rěč a kulturu dale konsekwentnje spěchować«. Wobzamkny, zo je škit a zachowanje serbskeho ludu

wosebity zajim kraja a zo podpěruje w zakładnym dokumente »Rěče charty w Němskej – Zhromadna zamołwitosć« postajene zasady a tam podate nadawki za zachowanje serbskeje rěče a kultury, kotrež so tohorunja we Wobłukowym dojednanju za škit narodnych mjeńšinow a Europskej charće regionalnych abo mjeńšinowych rěčow jewja (hlej tež kapitl 1.4).

Rozprawy Zwjazkoweje republiki Němskeje po artiklu 25 wotrězku 1 Wobłukoweho dojedanja Europskeje rady za škit narodnych mjeńšinow su runja rozprawam Zwjazkoweje republiki Němskeje po artiklu 15 wotrězku 1 Europskeje charty regionalnych abo mjeńšinowych rěčow na internetnej stronje Zwjazkowego ministerstwa nutřkowneho wozjewjene.

Serbske zajimy zastupuje w mjezynarodnych gremijach mjeńšinow Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t. jako třěšny zwjazk serbskich zwjazkow a towarstwow (hlej kapitl 2.2.1.). Wot 1990 je z čłonku Federalistiskeje unije europskich narodnych mjeńšin (FUEN) a Towaršnosće za wohrožene ludy (GfbV). FUEN bu 1949 we Versaillesu jako njewotwisny třěšny zwjazk organizacijow europskich mjeńšinow a ludowych skupin založena. Tuchwilu jednoča wjace hač 90 čłonskich organizacijow z 33 statow Europy. FUEN ma zaměr, z měrliwymi srědkami tomu přinošować, zo su ludowe skupiny a mjeńšiny z ludnosću wjetšiny w swojim staće runoprawnje žiwe, zo pak sej swoju identitu, rěč a kulturu zachowaja. Za tutón zaměr a jeho prawniske podkładženje wabi FUEN w parlamentach a knježerstwach europskich statow, w Europskej radže a dalšich europskich gremijach. Kaž hižo w zašłych wólbnych periodach je tež w dobje 2016–2019 jedyn z wiceprezidentow FUEN z rjadow Domowiny, kotrehož je zhromadźizna delegatow FUEN do tutoho zastojnstwa woliła. Nimo toho bu zastupjer Domowiny tež jako čłon Foruma FUEN za dialog Europskeho parlamenta za tutu dobu woleny.

Młodžina europskich narodnych skupin (MENS) je syć młodžinskih organizacijow narodnych mjeńšinow w multikulturnej a wjacerěčneje Europje. Jeje hłowny zaměr je zachowanje a rozwiwanje prawow mjeńšinow a ludowych skupin. MENS je kompetentna partnerka za wšitke młodžinu narodnych mjeńšin nastupace prašenja. Serbske młodžinske towarstwo PAWK z. t. je čłon MENS. Jedyn zastupjer serbskeje młodžiny skutkuje w prezidiju MENS. Dalši serbscy młodostni dźělaja w dźělowych skupinach MENS aktiwnje sobu. Zastupjerjow PAWKA z. t. deleguje Domowina na europske zarjadowanja, wšako je PAWK jeje čłonske towarstwo.



sorbische Jugendverein PAWK e.V. ist Mitglied der JEV. Ein Vertreter der sorbischen Jugendlichen ist Mitglied im Präsidium der JEV. Weitere sorbische Jugendliche arbeiten in den Arbeitsgruppen der JEV aktiv mit. Als Mitglied der Domowina werden Vertreter des PAWK e.V. zu den europäischen Veranstaltungen delegiert.

## 1.2 Minderheitenschutz auf Bundesebene

Die Angehörigen nationaler Minderheiten und Volksgruppen mit deutscher Staatsangehörigkeit genießen alle Menschen- und Bürgerrechte des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland ohne Einschränkungen. Dabei haben für sie Bestimmungen besondere Bedeutung, die den Gebrauch der Minderheitensprache, die Pflege eigenständiger Kultur und die Erhaltung der eigenen Identität sichern. Das Grundgesetz enthält in Artikel 3 Absatz 3 ein wichtiges Element des Minderheitenschutzes: »Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden.« Maßnahmen des Staates, die der Pflege der kulturellen Identität und der Sprache der Volksgruppen dienen, bezwecken die Gleichstellung mit der Mehrheitsbevölkerung. Der Staat darf adäquate Maßnahmen zur Gleichstellung von Angehörigen der nationalen Minderheiten und Volksgruppen mit den Angehörigen der Mehrheit dort ergreifen, wo es notwendig und angemessen ist. Das grundsätzliche Bekenntnis des Bundes zur Rechtsstellung ethnischer Minderheiten wird, wie oben erläutert, auch auf das sorbische Volk angewendet.

Zuständig für die Angelegenheiten der Sorben auf Bundesebene ist das Bundesministerium des Innern (BMI) und hier der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten. Seit 2005 vertritt ein Minderheitensekretariat die Interessen der im Minderheitenrat der vier autochthonen nationalen Minderheiten und Volksgruppen Deutschlands zusammengeschlossenen Verbände, finanziert durch das BMI. Der Minderheitenrat befasst sich mit grundsätzlichen Angelegenheiten der vier autochthonen nationalen Minderheiten. Er setzt sich ein für deren Förderung und Schutz und vertritt gemeinsam die Interessen der vier Minderheiten gegenüber der Bundesregierung und dem Deutschen Bundestag.

Im Minderheitenrat ist die Domowina als Interessenvertretung der Sorben gemäß § 5 des Sächsischen Sorbengesetzes Mitglied. Dem Minderheitenrat gehören die Vorsitzenden sowie zwei weitere Vertreter der vier autochthonen, nationalen Minderheiten Deutschlands an. Die Sorben sind vertreten durch den Vorsitzenden der Domowina, einen Vertreter der Niedersorben aus Brandenburg und einen weiteren Vertreter

der Domowina in Sachsen. Der Vorsitz des Minderheitenrates ist nach dem Rotationsprinzip geregelt, wobei jede Minderheitenorganisation den Vorsitzenden für die Dauer eines Jahres stellt. Den aktuellen Vorsitz (2016–2017) des Minderheitenrates hat der Vorsitzende der Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V. inne. Das Minderheitensekretariat wird hauptamtlich durch eine Sorbin geleitet. Finanziell engagiert sich der Bund ebenfalls bei der Förderung der dänischen Minderheit in Deutschland, der Sinti und Roma in Deutschland sowie der Friesen in Deutschland.

Im Mai 2002 richtete das BMI einen Beratenden Ausschuss für Fragen des sorbischen Volkes ein. Diesem Gremium gehören zwei Vertreter des BMI, drei Mitglieder des sorbischen Volkes und je ein Vertreter des Landes Brandenburg, des Freistaates Sachsen sowie der Stiftung für das sorbische Volk an. Es finden jährlich ein bis zwei Beratungen des Ausschusses statt. Beim Deutschen Bundestag ist seit 2003 ein »Gesprächskreis nationale Minderheiten« errichtet worden, in dem sich mit Unterstützung der Vorsitzenden des Innenausschusses mehrmals jährlich Abgeordnete mit den Vertretern der Dachorganisationen der nationalen Minderheiten beraten.

## 1.3 Verfassung, Gesetze und sonstige Vorschriften im Freistaat Sachsen

Die **Sächsische Verfassung** vom 27. Mai 1992 gewährt dem sorbischen Volk in den Artikeln 2, 5 und 6 Grundrechte, wie z. B. das Führen eigener Farben und eines eigenen Wappens, Recht auf Heimat, Bewahrung der Identität, Erhalt des deutsch-sorbischen Charakters des Siedlungsgebietes sowie Pflege und Entwicklung der angestammten Sprache, Kultur und Überlieferung, insbesondere durch Schulen, vorschulische und kulturelle Einrichtungen. Dieser verfassungsmäßige Auftrag ist eine solide Basis für den Fortbestand des sorbischen Volkes. Er wird durch Gesetze und andere staatliche Vorschriften sowie im Alltag in der jeweiligen Zuständigkeit – auf Landes- bzw. auf kommunaler Ebene – umgesetzt.

Den Verfassungsauftrag präzisierend beschloss der Sächsische Landtag am 20. Januar 1999 das **Gesetz über die Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen/Zakoń wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskeje (Sächsisches Sorbengesetz/Sakski serbski zakoń – SächsSorbG/SSZ)** vom 31. März 1999, (SächsGVBl. S. 161), das zuletzt durch Artikel 59a des Gesetzes vom 27. Januar 2012 (SächsGVBl. S. 130) geändert worden ist.

Das Gesetz über die Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen konkretisiert durch höherrangiges Recht vorgegebene Ziele, so die in den ratifizierten europäischen Konventionen zum Minderheitenschutz eingegangenen Verpflichtungen oder das Grundgesetz. Spezielle Regelungen zum Schutz und zur Förderung der sorbischen Identität in Einzelgesetzen waren schon vor der Beschlussfassung zum Sächsischen Sorben-

## 1.2 Škit mjeńšinow na runinje Zwjazka

Přislušnicy narodnych mjeńšin a ludowych skupin z němskim staćanstwom wšitke čłowječe a staćanske prawa Zakładneho zakonja Zwjazkoweje republiki Němskeje bjez wobmezowanjow wužiwanja. Wosebity wuznam maja při tym postajenja, kiž jim nałożowanje mjeńšinoweje řeče, hajeńje swójskeje kultury a zachowanje narodneje identyty zaručeja. Zakładny zakon wopřija w artiklu 3 wotřezku 3 wažny element škita mjeńšinow: »Nichtó swojeho splaha, swojeho rodu, swojeje rasy, swojeje řeče, swojeje domizny abo swojeho pochada, swojeje wěry, swojich nabožnych abo politiskich nahladow dla njesmě njelěpšiny abo lěpšiny měć.« Zmysł naprawow stata, kiž služa hajeńju kulturneje identyty a řeče ludowych skupin, je runostajenje z ludnosću wjetšiny. Stat smě adekwatne naprawy runostajenja přislušnikow narodnych mjeńšinow a ludowych skupin z přislušnikami wjetšiny přewjesć, hdžež je to trěbne a přiměrjene. Zasadne wuznaće Zwjazka k prawniskej poziciji etniskich mjeńšinow, kaž horjeka rozložene, plaći tež za serbski lud.

Zamołwite za naležnosće Serbow na runinje Zwjazka je Zwjazkowe nutřkowe ministerstwo (BMI) a tu społnomócnjenc Zwjazkoweho knježerstwa za prašenja wusydleńcow a narodne mjeńšiny. Wot 2005 Mjeńšinowy sekretariat zajimje zwjazkow zastupuje, kiž su so w Mjeńšinowej radže štyrjoch awtochtonych narodnych mjeńšin a ludowych skupin w Němskej zjednočili. Sekretariat financuje Zwjazkowe nutřkowe ministerstwo. Mjeńšinowa rada zaběra so ze zasadnymi naležnosćemi štyrjoch awtochtonych narodnych mjeńšinow. Zasadňuje so za jich spěchowanje a škit a zhromadnje zajimje štyrjoch mjeńšinow napřečo Zwjazkowemu knježerstwu a Němskemu zwjazkowemu sejmje zastupuje.

W Mjeńšinowej radže je Domowina jako zastupjerka zajimow Serbow po § 5 Sakskeho serbskeho zakonja z čłonku. Mjeńšinowej radže přislušeja předsyda kaž tež dalšej zastupjerjej štyrjoch awtochtonych narodnych mjeńšin Němskeje. Serbow zastupuja předsyda Domowiny, zastupjer Delnjoserbow z Braniborskeje a dalši zastupjer Domowiny ze Sakskeje. Funkcija předsydy Mjeńšinoweje rady so po principje rotacije rjaduje, při čimž kóždy mjeńšinowa organizacija funkciju předsydy na jedne lěto přewozmje. Tuchwilu (2016 – 2017) předsyda Domowiny – Zwjazka Łužiskich Serbow z.t. gremij nawjeduje. Hłownohamtse mjeńšinowy sekretariat Serbowka nawjeduje. Financielnje so Zwjazk tohorunja na spěchowanju danskeje mjeńšiny w Němskej, Sintow a Romow w Němskej kaž tež Frizow w Němskej wobdžěla.

W meji 2002 wutwori Zwjazkowe nutřkowe ministerstwo (BMI) Poradźowacy wuběrk za prašenja serbskeho ludu. Gremij přislušeja zastupjerjej BMI, tři reprezentanća

serbskeho ludu kaž tež tři zastupjerjo Kraja Braniborskeje, Swobodneho stata Sakskeje a Załožby za serbski lud. Wuběrk jónu abo dwójce wob lěto wuradźuje. W Němskim zwjazkowym sejmje wobsteji wot 2003 »Diskusijne koło narodnych mjeńšin«, w kotrymž so zapóslancy wjacekróć wob lěto ze zastupjerjemi třěšnych organizacijow narodnych mjeńšin schadźuja a z podpěru předsydy nutřkowneho wuběrk wuradźuja.

## 1.3 Wustawa, zakonje a dalše předpisy w Swobodnym staće Sakskej

**Sakska wustawa** z dnja 27. meje 1992 zaruča serbskemu ludu w artiklach 2, 5 a 6 zasadne prawa, kaž na přikład wužiwanje swojich narodnych barbow a swójskeho wopona, prawo na domiznu, zachowanje identyty, zachowanje němsko-serbskeho charakteru sydlenkeho ruma kaž tež na hajeńje a rozwiwanje zdžědzeny řeče, kultury a herbstwa, wosebje přez šule, předšulske a kulturne zarjadnišća. Tutón we wustawje zakótwjeny nadawk je solidny zakład za dalše traće serbskeho ludu. Přez zakonje a dalše statne předpisy kaž tež wšedny džen w konkretnej zamołwitosći – na runinje kraja resp. komunow – so wón zwoprawdža.

Z wustawy wuchadźacy nadawk precizuje, wobzamkny Sakskej krajny sejm dnja 20. januara 1999 **Zakon wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskej (Sächsisches Sorbengesetz/Sakskej serbskej zakon – SächsSorbG/SSZ)** z dnja 31.03.1999, (SächsGVBl. str. 161), naposledk změneny přez artikl 59a zakonja z dnja 27. januara 2012 (SächsGVBl. str. 130).

Zakon wo prawach Serbow w Swobodnym staće Sakskej konkretizuje přez nadrjadowane prawo předpodate cile, kaž zawjazki, kiž buchu z ratifikowanjom europskich konwencijow za škit mjeńšinow abo přez Zakładny zakon přiřwzate. Specielne rjadowanja za škit a spěchowanje serbskeje identyty w jednotliwych zakonjach je Sakskej krajny sejm hižo do wobzamknjenja Sakskeho serbskeho zakonja wudał a wone dale plaća resp. buchu mjeztym nowelěrowane. Tute zakonje Swobodneho stata Sakskeje wobsahuja rjad dalšich, naležnosće Serbow nastupacych postajenjow. W Prěnjem rozprawje Sakskeho statneho knježerstwa wo položenju serbskeho ludu z lěta 1998 su bliže rozložene. W jednotliwych zakonjach rjaduja so šulske naležnosće, postajenja za džěćace dnjowe přebywanišća abo za krajne a regionalne planowanje, wobchadženje ze serbskimi naležnosćemi w priwatnym rozhlósu, w kulturnym rumje Hornja Łužica-Delnja Šleska, w porjadach gmejnow a wokresow, při wólbnych aktach a mnoho dalšeho.

Zrjadowanje fachowych prašenjow w jednotliwych zakonjach so tež po wudaću Sakskeho serbskeho zakonja dale praktikuje. Sakske statne knježerstwo wobhladuje Sakskej serbskej zakon jako kmamy instrument za zwoprawdženje

gesetz – SächsSorbG durch den Sächsischen Landtag erlassen worden und gelten fort bzw. wurden mittlerweile novelliert. Diese Gesetze des Freistaates Sachsen enthalten eine Reihe weiterer Bestimmungen, die die Angelegenheiten der Sorben betreffen. Sie sind im ersten Bericht der Sächsischen Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes von 1998 näher erläutert. In Einzelgesetzen sind schulische Angelegenheiten, Bestimmungen zu Kindertageseinrichtungen oder zur Landes- und Regionalplanung, der Umgang mit sorbischen Angelegenheiten im privaten Rundfunk, im Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien, den Gemeinde- und Landkreisordnungen, bei Wahlhandlungen u. v. a. geregelt. Die Praxis, Fachfragen in den Einzelgesetzen zu regeln, wurde auch nach Erlass des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG beibehalten. Die Sächsische Staatsregierung betrachtet das Sächsische Sorbengesetz – SächsSorbG als ein geeignetes Instrument zur Umsetzung des o. g. Verfassungsauftrages. Nicht nur der Inhalt, sondern bereits die Existenz eines solchen Gesetzes hat für die Sorben identitätsstiftende und unterstützende Bedeutung.

Die Bestimmung des **sorbischen Siedlungsgebietes** stellt einen der wichtigsten Regelungstatbestände des Gesetzes dar. Ein wesentliches Element der sorbischen Identität ist die historische und gegenwärtige Verwurzelung der Sorben in der Lausitz. Die Verfassung des Freistaates Sachsen und verschiedene einzelgesetzliche Regelungen verweisen daher bezüglich der Umsetzung von Schutz- und Fördermaßnahmen zu Gunsten der sorbischen Identität auf das sorbische Siedlungsgebiet. Dieses wurde in § 3 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG definiert. Die Gemeinden und Gemeindeteile, die das sorbische Siedlungsgebiet des Freistaates umfasst, sind in der Anlage zum Sächsischen Sorbengesetz – SächsSorbG namentlich aufgeführt. Das Siedlungsgebiet ist als zusammenhängendes Gebiet bestimmt worden.

Im Sächsischen Sorbengesetz – SächsSorbG verankert ist die Bildung eines **Rates für sorbische Angelegenheiten**, der vom Sächsischen Landtag und der Sächsischen Staatsregierung in Angelegenheiten der Sorben zu hören ist. Der jetzige Rat wurde im März 2015 vom Sächsischen Landtag gewählt, ihm gehören fünf Mitglieder an (siehe dazu 2.2.2).

Gemäß den Bestimmungen im Sächsischen Sorbengesetz – SächsSorbG erfolgt die Beschilderung im öffentlichen Raum (alle Straßen und Plätze sowie öffentliche Gebäude, wegweisende Beschilderung) im sorbischen Siedlungsgebiet in Sorbisch und Deutsch, so z. B. die der Sächsischen Bildungsagentur – Regionalstelle Bautzen, der Landratsämter sowie der Gemeindeverwaltungen, Schulen und Kindertageseinrichtungen. Auch die Einrichtungen der Justiz sind innerhalb des sorbischen Siedlungsgebietes zweisprachig beschildert und verwenden überwiegend zweisprachige Briefköpfe.

Im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen haben die Bürger das Recht, sich vor Behörden des Freistaates Sachsen sowie der seiner Aufsicht unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts der sorbischen Sprache zu bedienen. Dieses Recht umfasst

auch die elektronische Kommunikation der sorbischen Bürger mit den Behörden. Geregelt ist dies im Gesetz zur Förderung der elektronischen Verwaltung im Freistaat Sachsen (SächsEGovG) vom 9. Juli 2014, welches am 9. August 2014 in Kraft getreten ist. Danach sind die staatlichen Behörden sowie die seiner Aufsicht unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts verpflichtet, die notwendigen, also die im Wesentlichen technischen, Voraussetzungen zur Verwendung der sorbischen Sprache zu schaffen. Dies bedeutet, dass die direkte Kommunikation in sorbischer Sprache grundsätzlich in beide Richtungen, also vom Bürger zur Behörde und von der Behörde zum Bürger, ermöglicht werden muss. Stellt eine Behörde z. B. Formulare zum Ausfüllen bereit, die elektronisch automatisiert weiterverarbeitet werden, müssen diese auch in sorbischer Sprache ausfüllbar und bearbeitbar sein. Die elektronische Rückantwort der Behörde an den Betroffenen auf einen elektronisch gestellten Antrag kann, muss aber nicht in Sorbisch erfolgen. Elektronische Kommunikation beinhaltet in diesem Zusammenhang außerdem, dass sorbische Bürger über bestimmte Basiskomponenten mit staatlichen oder kommunalen Behörden in Kontakt treten können. Basiskomponenten sind vom Freistaat Sachsen zentral bereitgestellte E-Government-Anwendungen zur fachunabhängigen und fachübergreifenden Unterstützung der Verwaltungstätigkeit der Behörden. In hiesigem Zusammenhang relevant sind die Basiskomponenten **Beteiligungsplattform**, **Zuständigkeitsfinder (Amt24)**, **Formularservice**, **zentrales Content Management System (zCMS)** und **Antragsmanagement (Inhaltliche Erläuterung der Basiskomponenten unter: <https://www.egovernment.sachsen.de/basiskomponenten.html>)**. In den bereitgestellten Basiskomponenten des Freistaates Sachsen ist der für die Darstellung und Lesbarkeit von sorbischen Zeichen erforderliche UTF-8-Zeichensatz, ein UNICODE-Umwandlungsformat, für die Datenverarbeitung implementiert. UNICODE wiederum, korrekte Bezeichnung »Lateinische Zeichen in UNICODE«, ist ein von dem IT-Planungsrat<sup>1</sup> am 12. März 2014 beschlossener Standard, der den Mindestzeichensatz regelt, welcher auch die für Sachsen relevanten sorbischen Zeichen umfasst.

Zur Ausgestaltung der Regelungen zu den E-Government-Anwendungen wurde von dem Sächsischen Staatsministerium des Innern (SMI) ein Handlungsleitfaden entwickelt, welcher ebenfalls Richtlinien zur Verwendung der sorbischen Sprache beinhaltet. Der Handlungsleitfaden dient staatlichen und kommunalen Stellen zum besseren Verständnis des E-Government Gesetzes.

Vor den sächsischen Gerichten kann die sorbische Sprache im gesamten Landgerichtsbezirk Görlitz/Zhoryelc und nicht nur im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen

1 Der IT-Planungsrat ist ein politisches Steuerungsgremium von Bund und Ländern in Deutschland, welches die Zusammenarbeit im Bereich der Informationstechnik koordiniert. Die Möglichkeit dieser Zusammenarbeit wurde mit Art. 91c GG eröffnet. Gesetzliche Grundlage ist der (in Landes- und Bundesrecht transformierte) »IT-Staatsvertrag«, der am 1. April 2010 in Kraft trat.



horjeka mjenowaneho z wustawy wuchadźaceho nadawka. Nic jenož wobsah, ale hižo ryzy eksistenca tajkeho zakonja ma za Serbow identitu sprosředkowacy a podpěrowacy wuznam.

Postajenje **serbskeho sydlenkeho ruma** je jedne z najwažnišich zakonsce zrijadowanych faktow. Bytostny element serbskeje identity je historiske a džensniše zakótwjenje Serbow we Łužicy. Wustawa Swobodneho stata Sakskeje a wšelake rjadowanja w jednotliwych zakonjach tuž nastupajo zwoprawdženje škitnych a spěchowanskich naprawow na dobro serbskeje identity na serbski sydlenki rum wotkazuju, kotryž je w § 3 Sakskeho serbskeho zakonja – SächsSorbG definowany. Gmejny a džěle gmejnow, kotrež do serbskeho sydlenkeho ruma Swobodneho stata Sakskeje słušeja, so w přiłoze k Sakskemu serbskemu zakonju – SächsSorbG mjenuja. Sydlenki rum bu jako zwisowaca kónčina postajeny.

W Sakske serbskim zakonju je wutworjenje **Rady za serbske naležnosće** zakótwjene, kotruž matej Sakske krajny sejm a Sakske statne knježerstwo při Serbow nastupacych naležnosćach słyšeć. Nětčišu radu je Sakske krajny sejm w měrcu 2015 wolił; wona ma pjeć člonow (hlej k tomu 2.2.2.) Po postajenjach Sakskeho serbskeho zakonja so tafle w zjawnym rumje (wšitke dróhi a naměsta kaž tež zjawne twarjenja, pućniki) w serbskim sydlenkim rumje serbsce a němce wupokazuja, tak na přikład Sakske kubłanska agentura – regionalna wotnožka Budyšin, krajnoradne kaž tež gmejnske zarjady, šule a pěstowarnje. Tež zarjadnišća justicy su w serbskim sydlenkim rumje dwurěčne wupokazane a wužiwaja přewažnje listy z dwurěčneje hlówu.

W serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje maja wobydlerjo prawo, w zarjadach Swobodneho stata Sakskeje kaž tež pod jeho dohladom stejacych korporacijach, wustawach a załožbach zjawneho prawa serbsčinu wužiwać. Tute prawo wopřija tež elektronisku komunikaciju serbskich wobydlerjow ze zarjadami. Tole so w Zakonju wo spěchowanju elektroniskeho zarjadnistwa w Swobodnym staće Sakskej (SächsEGovG) z dnja 9. julija 2014 rjaduje, kotryž naby dnja 9. awgusta 2014 plaćiwosć. Z jeho wuchadźa, zo maja statne zarjady kaž tež pod jich dohladom stejace korporacije, wustawy a załožby zjawneho prawa winowatosć, trěbne, to rěka předewšěm techniske, wuměnjenja za to stworić, zo móhła so serbsčina nałožować. To rěka, zo ma so direktna komunikacija w serbsčinje zasadnje we woběmaj směromaj, potajkim wot wobydlerja ze zarjadom a wot zarjada z wobydlerjom, zmóžnjeć. Poskići-li někajki zarjad na přikład formulary za wupjeljenje, kotrež so potom elektronisce předžětuja, dyrbja je ludžo tež serbsce wupjelnić a zarjadnicy w serbsčinje wobdžělać móc. Elektroniska wotmołwa zarjada potrjechenemu na elektronisce zapodatu próstwu pak njetrjeba serbska być. Elektroniska komunikacija w tutym zwisku nimo toho wobsahuje, zo móža so serbscy wobydlerjo z pomocu wěstych bazowych komponentow ze statnymi abo komunalnymi zarjadami skontaktować. Bazowe

komponenty su móžnosće e-governmenta, kotrež Swobodny stat Sakske centralnje, njewotwisnje wot wobuka a wobłuki přesahuju poskića, zarjadniske džělo instancow podpěruju.

Relevantne su w tutym zwisku bazowe komponenty, platformy za wobdžělenje wobydlerjow, namakar přisłušneje instancy (Amt24), serwis z formularami, centralny Content Management System (zCMS) a management za próstwy (bazowe komponenty su wobsahowje wujasnjene pod <https://www.egovernment.sachsen.de/basiskomponenten.html>). W bazowych komponentach, kotrež Swobodny stat Sakske poskića, je k pokazanju a za čitanje serbskich znamješkow trěbny rjad znamješkow UTF-8 za předžětanje datow – štož je přetworjenski format UNICODa – implementěrowany. UNICODE – z korektnym mjenom »Łačonske pismiki w UNICODže« – zaso je standard, kotryž je planowanska rada za IT<sup>1</sup> dnja 12. měrca 2014 wobzamknyła, kiž rjaduje minimalny rjad znamješkow, kotryž wopřija tež za Sakske relevantne serbske znamješka.

Za wuhotowanje rjadowanjow nastupajo poskitki e-governmenta je Sakske statne ministerstwo nutřkowneho (SMI) přiuručku wuwilo, kotraž tež směricy za nałožowanje serbsčiny wobsahuje. Słuži statnym a komunalnym zarjadnišćam k lepšemu zrozumjenju zakonja wo e-governmente.

Na sakskich sudnistwach móže so serbsčina po cyłym wobwodže krajneho sudnistwa Zhorjelc a nic jenož w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje nałožować. Njeje-li sobudžělaćerjow, kiž maja znajomosće serbsčiny, poslužuju so sudnistwa přeložowarjow a tołmačerjow (zwoprawdženje naprawy 2.4.4 Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a nałožowanju serbsčiny). Za wobydlerja, kotryž swoje prawo nałožowanja serbsčiny wužiwa, ma to samsny wuskutk kaž nałožowanje němčiny. W serbsčinje přednesene naležnosće wobydlerjow móža zarjady w serbsčinje wotmołwić a wo nich rozsudzić. Kóšty abo druhe njelěpšiny serbskim wobydlerjam z toho nastać njesmědža (§ 9 Sakskeho serbskeho zakonja – SächsSorbG). Nimo toho je we wšěch zarjadach justicy w serbskim sydlenkim rumje – w Zhorjelskim krajnym sudnistwje z eksternymi komorami w Budyšinje, zarjadniskim sudnistwje Budyšin, zarjadniskim sudnistwje Wojerocy, zarjadniskim sudnistwje Kamjenc, zarjadniskim sudnistwje Běła Woda, Sakske wyšim zarjadniskim sudnistwje a na džělowym sudnistwje Budyšin – sobudžělaćerjow, kotrychž móža wobydlerjo dla wužiwanja serbsčiny na sudnistwje narěčeć a kiž maja zdžěla sami wotpowědne rěčne znajomosće. Nimo toho bu w Budyškim jastwje (JVA) dnja 15. awgusta 2016 zastojnik powšitkowneje jastwoweje słužby, kotryž serbsčinu ertnje a pi-

1 Planowanska rada za IT je politiski wodźacy gremij Zwjazka a krajow w Němskej, kotryž kooperaciju we wobłuku informaciskeje techniki koordinuje. Móžnosć tuteje kooperacije poskića so na zakładze art. 91c Zakładneho zakonja. Prawniski zaklad twori (do prawa krajow a Zwjazka transformowane) »Statne zrěčenje wo IT«, kiž naby 1. apryla 2010 plaćiwosć.

verwendet werden. Soweit keine Mitarbeiter mit sorbischen Sprachkenntnissen zur Verfügung stehen, ziehen die Gerichte Übersetzer oder Dolmetscher heran (Umsetzung Maßnahme 2.4.4 des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zum Gebrauch der sorbischen Sprache). Macht ein Bürger von seinem Recht Gebrauch, sich der sorbischen Sprache zu bedienen, hat dies dieselben Wirkungen, als würde er sich der deutschen Sprache bedienen. In sorbischer Sprache vorgetragene Anliegen der Bürger können in sorbischer Sprache beantwortet und entschieden werden. Kostenbelastungen und sonstige Nachteile dürfen den sorbischen Bürgern hieraus nicht entstehen (§ 9 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG). Außerdem stehen in allen im sorbischen Siedlungsgebiet liegenden Justizbehörden – dem Landgericht Görlitz/Zhorjelc mit den Außenkammern in Bautzen/Budyšin, dem Amtsgericht Bautzen/Budyšin, dem Amtsgericht Hoyerswerda/Wojerecy, dem Amtsgericht Kamenz/Kamjenc, dem Amtsgericht Weißwasser/Běła Woda, dem Sächsischen Obergericht und dem Arbeitsgericht Bautzen/Budyšin – Mitarbeiter zur Verfügung, die in Belangen der Nutzung der sorbischen Sprache vor Gericht angesprochen werden können und teilweise auch über eigene entsprechende Sprachkenntnisse verfügen. Darüber hinaus wurde in der Justizvollzugsanstalt Bautzen/Budyšin am 15. August 2016 ein Beamter des allgemeinen Vollzugsdienstes, der die sorbische Sprache in Wort und Schrift beherrscht, zum Ansprechpartner gemäß § 11 Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbG bestellt.

Eine technische Herausforderung stellten Eintragungen in den elektronischen Registern (Handels-, Genossenschafts-, Partnerschafts- und Vereinsregister) und im elektronischen Grundbuch dar, da die dort länderübergreifend im Einsatz befindlichen IT-Fachverfahren über einen Zeichensatz verfügen, der sorbische Sonderzeichen nicht abbilden konnte. Im Februar 2015 ist das Fachverfahren »RegisSTAR«, das zur Führung der Handels-, Genossenschafts-, Partnerschafts- und Vereinsregister genutzt wird, auf den Zeichensatz UTF-8 umgestellt worden.

Damit ist seit diesem Zeitpunkt die exakte Darstellung aller sorbischen Zeichen in den Namen von Firmen, Vereinen und Personen im elektronischen Handels-, Genossenschafts-, Partnerschafts- und Vereinsregister möglich. Eine exakte Darstellung aller Namen im bundesweiten Registerportal ([www.handelsregister.de](http://www.handelsregister.de)) ist damit ebenfalls gegeben. Die Umstellung erforderte einen Eingriff in alle Programmteile der IT-Verfahren und bedurfte einer entsprechenden Entscheidung des bundesweiten Entwicklerverbundes »RegisSTAR«, der aufgrund des intensiven und beharrlichen Einsatzes des Freistaates Sachsen in den Verbundgremien gelungen ist. Die Einrichtungen der sächsischen Justiz im sorbischen Siedlungsgebiet sind nach wie vor zweisprachig beschil­dert, es werden überwiegend zweisprachige Briefköpfe verwendet. Im Übrigen wird auf die im Bericht der vergangenen Legislaturperiode genannten Gesetze bzw. Verordnungen verwiesen.

## 1.4 Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache

2012 hat die Sächsische Staatsregierung den vom federführenden Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst (SMWK) erarbeiteten Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache beschlossen.

Die Umsetzung des Maßnahmenplanes wird von Seiten der Staatsregierung kontinuierlich vorangetrieben. Bei einer Vielzahl von Maßnahmen hat das SMWK unterstützende Funktion, kann aber nicht in allen Fällen direkt auf die Umsetzung einer Maßnahme hinwirken. Daher unterstützt insbesondere der Rat für sorbische Angelegenheiten im Rahmen seiner Möglichkeiten die Umsetzung des Maßnahmenplanes.

Mit der Bitte um Zuarbeit zum hier vorgelegten Bericht der Sächsischen Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes durch das SMWK wurden alle Beteiligten zu einer Mitteilung über den Sachstand der Umsetzung des Maßnahmenplanes in ihrem Verantwortungsbereich aufgefordert. Im Anhang 1 zu diesem Bericht findet sich eine tabellarische Übersicht zur Umsetzung des Maßnahmenplans und einem Verweis auf die entsprechende Seite mit einer ausführlichen Darstellung im Text. Insgesamt ist festzustellen, dass einzelne Maßnahmen bereits umgesetzt sind, weitere sich in der Umsetzung befinden sowie zudem Maßnahmen noch der weiteren Entwicklung und Umsetzung bedürfen. Für das Jahr 2018 hat das SMWK eine Fortschreibung oder die Erstellung eines weiteren Maßnahmenplanes zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache in Aussicht genommen. In diese werden neben den zuständigen staatlichen und kommunalen Stellen auch der Rat für sorbische Angelegenheiten und die Domowina sowie weitere relevante Akteure der Sprachförderung eingebunden. Der Maßnahmenplan ist sowohl als zweisprachige (Deutsch/Sorbisch) Broschüre als auch auf der Internetseite des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft und Kunst veröffentlicht: <http://www.sorben.sachsen.de/> sowie <https://publikationen.sachsen.de/bdb/artikel/19795/documents/30256>.

somnje wobknježi, jako partner po § 11 Sakskeho serbskeho zakonja – SächsSorbG hamtsce postajeny.

Z techniskim wužadanjem su zapiski w elektroniskich registrach (wikowanski, drustwowy, partnerstwowy a towarstwowy register) a w elektroniskej ležownostnej knize, dokelž wužiwa kraje přesahuju nałożowane fachowe IT-procesy rjady znamješkow, z kotrymiž so specifiske serbske pismiki zwobraznjeć njehodźachu. W februaru 2015 bu fachowy IT-proces »RegisSTAR«, kiž so za wjedženje wikowanskeho, drustwoweho, partnerstwoweho a towarstwoweho registra wužiwa, na rjad znamješkow UTF-8 přestajeny.

Z tym móža so nětko wšitke serbske pismiki w mjenach firmow, towarstwow a wosobow w elektroniskim wikowanskim, drustwowym, partnerstwowym a towarstwowym registru eksaktnje pisać. Runje tak je tež eksaktne pisanje wšitkich mjenow w registrowym portalu za cyłu Němsku ([www.handelsregister.de](http://www.handelsregister.de)) móžne. Přestajenje žadaše sej zasahnjenje do wšitkich dźělow programa IT-procedurow, a za to bě wotpowědny rozsud cyłoněmskeho zwjazka za wuwijanje »RegisSTARa« trěbny, štož je so dżakowano intensiwnemu a wobstajnemu prócowanju Swobodneho stata Sakskeje w gremijach tutoho zwjazka poradziło. Zarjadnišća sakskeje justicy w serbskim sydlenkim rumje so wězo dwurěčnje wupokazuja; přewažnje wužiwa listy z dwurěčneje hłowu.

Dale pokazujemy na zakonje resp. wukazy, kotrež so w rozprawje zašćeje legislaturneje periody mjenuja.

## 1.4 Plan naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny

2012 je Sakske statne knježerstwo w zamołwitosći Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć a wuměłstwo (SMWK) wudžěłany Plan naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny wobzamknyło.

Zwoprawdženje plana naprawow statne knježerstwo wobstajnje doprědka čěri. Při mnohich naprawach poskičuje SMWK podpěru, njemóže pak w kóždym padže na zwoprawdženje naprawy direktny wliw wukonjeć. Tohodla předewšěm Rada za serbske naležnosće we wobłuku svojich móžnosćow zwoprawdženje plana naprawow podpěruje. Z próstwom wo přidžěło tule předpołożenej rozprawje Sakskeho statneho knježerstwa wo položanju serbskeho ludu buchu wšitcy wobdžěleni namołwjeni, so k stawej wěcow nastupajo zwoprawdženje plana naprawow we wobłuku swojeje zamołwitosće wuprajic. W přiłoze 1 tuteje rozprawy je tabelariski přehlad wo zwoprawdženju plana naprawow a pokazka na wotpowědnu stronu z wobšěrnym wopisanjom w teksće. Cyłkownje móže so zwěsćić, zo su jednotliwe naprawy hižo zwoprawdžene, dalše so runje zwoprawdžeja, wšelake naprawy pak dyrba so dale wuwijać a zwoprawdžeć. Za lěto 2018 wotpohladuje SMWK aktualizowanje dotalneho abo wudžěłanje dalšeho Plana naprawow k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny. Do tutoho nadawka so nimo zamołwitych statnych a komunalnych zarjadnišćow tež Rada za serbske naležnosće a Domowina kaž tež dalši za spěchowanje rěče relevantni akteroj zapřijeja. Plan naprawow bu jako dwurěčna brošura (němsce/serbsce) kaž tež na internetnej stronje Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć a wuměłstwo wozjewjeny, hlej <http://www.sorben.sachsen.de/kaž> tež <https://publikationen.sachsen.de/bdb/artikel/19795/documents/30256>.

## 1.5 Drittes Abkommen zur gemeinsamen Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk (Finanzierungsabkommen)

Das am 10. Juli 2009 zwischen dem Bund, dem Freistaat Sachsen und dem Land Brandenburg geschlossene Zweite Abkommen über die gemeinsame Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk endete gemäß Artikel 4 grundsätzlich am 31. Dezember 2013, es verlängerte sich jedoch jeweils um ein Jahr, da es nicht zwölf Monate vor Ablauf von einer der beteiligten Seiten gekündigt wurde. Da keine der Seiten gekündigt hat, galt dieses Abkommen noch fort. Allerdings war eine auskömmliche Finanzierung der Stiftung allein auf der Grundlage der dort vereinbarten Beiträge nicht mehr zu gewährleisten. Deshalb hatten die drei Vertragspartner bereits seit 2013 auf der Grundlage von Art. 2 des Abkommens ihre jeweiligen Finanzierungsbeiträge freiwillig erhöht.

Ausgehend von der Koalitionsvereinbarung der Bundesregierung 2013 und den Koalitionsvereinbarungen der beiden Landesregierungen von 2014 hatten sich die drei Vertragspartner darauf verständigt, ein neues, Drittes Finanzierungsabkommen zu schließen.

Darüber hinaus hatte der Haushaltsausschuss des Deutschen Bundestages in seiner Sitzung am 8. Oktober 2014 die Bundesregierung aufgefordert, für die Stiftung ein neues Finanzierungsabkommen der Stiftung für das sorbische Volk mit den beiden mitfördernden Bundesländern Sachsen und Brandenburg anzustreben und die Finanzierungsanteile ab 2016 neu festzuschreiben. Dabei legte er fest, dass es für die Bundesregierung zu beachten gelte, dass der Förderbeitrag des Bundes dem der Bundesländer entspreche und nicht mehr als 50 Prozent der Gesamtförderung der Stiftung für das sorbische Volk betragen solle.

In der gemeinsamen Kabinettsitzung am 31. März 2015 beschlossen der Freistaat Sachsen und das Land Brandenburg, ein neues Abkommen über die gemeinsame Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk abzuschließen.

Mit dem am 15. Februar 2016 geschlossenen Dritten Abkommen wird die gemeinsame Finanzierung wie bisher auf vertraglicher Basis bis 2020 fortgeführt werden. Das Dritte Abkommen schafft Planungssicherheit und verbessert die finanzielle Ausstattung der Stiftung. Dabei erhöht sich die Förderung der drei Zuwendungsgeber gem. den festgeschriebenen Finanzierungsanteilen (im Verhältnis 3/6 Bund, 2/6 Freistaat Sachsen und 1/6 Land Brandenburg) nach Artikel 1 des Dritten Finanzierungsabkommens um 1,8 Mio. EUR gegenüber dem Zweiten Finanzierungsabkommen. Die drei Zuwendungsgeber erbringen weiterhin zusätzlich freiwillige finanzielle Leistungen gemäß Artikel 2 des Finanzierungsabkommens, z. B. für Investitionsmaßnahmen, Ausgleich für Tarifsteigerungen oder das Projekt »Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien«. Siehe auch Kapitel 2.3.1.

## 1.5 Třeće zrěčenje wo zhromadnym financowanju Załožby za serbski lud (financowanske zrěčenje)

Druhe zrěčenje wo zhromadnym financowanju Załožby za serbski lud, kotrež běchu Zwjazk, Swobodny stat Sakska a Kraj Braniborska dnja 10. julija 2009 wotzamknuli, je so po artikul 4 dnja 31. decembra 2013 zasadnje skónčiło, ale přeco zaso wo lěto podlěšiło, dokelž je žana z wobdžělnych stron dwanaće měsacow do skónčenja doby plaćiwosće njeje wupowědžiła. Tohodla tute zrěčenje dale plaćeše. Ale jenož na zakładze tam dojednanych sumow njeje so dosahace financowanje załožby hižo zaručić hodžało. Tohodla běchu tři partnerojo zrěčenja swój konkretny podźěl na financowanju hižo wot 2013 na zakładze art. 2 zrěčenja dobrowólnje zwysili.

Wuchadžejo z koalicijskeho zrěčenja zwjazkoweho knježerstwa 2013 a koalicijskeju zrěčenjow wobeju krajneju knježerstwow z lěta 2014 běchu so tři partnerojo zrěčenja na to dojednali, Třeće financowanske zrěčenje wotzamknýć. Nimo toho bě etatowy wuběrk Němskeho zwjazkoweho sejma w swojim posedženju dnja 8. oktobra 2014 zwjazkowe knježerstwo namołił, so wo nowe zrěčenje za financowanje Załožby za serbski lud ze zwjazkowymaj krajomaj Sakskej a Braniborskej prócować, kotrež so na spěchowanjnjo wobdžělatej, a podžěle financowanja wot lěta 2016 znowa zakótwić. Při tym wuběrk postaji, za mělo zwjazkowe knježerstwo na to džiwać, zo wotpowěduje spěchowanski podźěl Zwjazka podžělej zwjazkoweju krajow a zo nima 50 procentow cyłkowneho spěchowanja Załožby za serbski lud přesahować.

W zhromadnym posedženju kabinetow dnja 31. měrca 2015 stej Swobodny stat Sakska a Kraj Braniborska wobzamknuli, zo nowe zrěčenje wo zhromadnym financowanju Załožby za serbski lud wotzamknjetej.

Z Třećim zrěčenjom, wotzamknjenym dnja 15. februara 2016, so zhromadne financowanje kaž dotal na bazy zrěčenja hač do 2020 dale wjedže. Třeće zrěčenje zaruča wěstotu planowanja a polěpša pjenježne wuhotowanje załožby. Při tym so spěchowanje třoch spěchowarjow wotpowědnje postajenym podžělam na financowanju (w poměrje 3/6 Zwjazk, 2/6 Swobodny stat Sakska a 1/6 Kraj Braniborska) po artikul 1 Třećeho financowanskeho zrěčenja wo 1,8 mio. € porno Druhemu financowanskemu zrěčenju zwysili. Tři spěchowarjo plaća nimo toho přidatnje dobrowólne srědky po artikul 2 financowanskeho zrěčenja, na př. za investiwne naprawy, wurunanje zwysjenja tarifow abo za projekt »Serbščina w nowych medijach«. Hlej tež kapitl 2.3.1.

# 2 Lage des sorbischen Volkes

## 2.1 Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit

Die Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit sind Staatsangehörige der Bundesrepublik Deutschland und – sofern sie hier leben – Bürger des Freistaates Sachsen. Damit genießen sie gleichberechtigt die allgemeinen Menschen- und Bürgerrechte. Ebenso gelten für sorbische Bürger alle staatsbürgerlichen Pflichten.

### 2.1.1 Bekenntnis zum sorbischen Volk

Das Bekenntnis zum sorbischen Volk ist gemäß § 1 Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbG frei. Es darf weder nachgeprüft und registriert noch bestritten werden. Es gibt daher keine amtlichen zahlenmäßigen Erhebungen bezogen auf die sorbische Volkszugehörigkeit. Bei der letzten demografischen Studie des Sorbischen Instituts e. V. im Jahre 1988/89 wurde die Zahl auf 60.000 bis 80.000 geschätzt, davon zwei Drittel im Freistaat Sachsen.

Grundlage für diese Erhebung waren die Kriterien »freies Bekenntnis«, »Sprachbeherrschung« und »Traditionspflege«. Angesichts der allgemeinen demografischen Entwicklung der vergangenen Jahre geht die Sächsische Staatsregierung heute von der kleineren der um 1988/89 geschätzten Zahlen aus. Demnach leben heute etwa 60.000 Sorben überwiegend in der Lausitz, davon etwa 40.000 im nordöstlichen Teil des Freistaates Sachsen und etwa 20.000 im südöstlichen Teil des Landes Brandenburg.

Das Statistische Landesamt Sachsen hat am 19. April 2016 die 6. Regionalisierte Bevölkerungsvorausberechnung veröffentlicht. Diese setzt auf dem Bevölkerungsstand von Ende 2014 auf und stellt die Entwicklung bis zum Jahr 2030 dar. Die grundlegende Methodik der Vorausberechnung wurde beibehalten. Die Berechnungen zur voraussichtlichen Bevölkerungsentwicklung sind rein demografisch nach der Komponentenmethode modelliert. Das bedeutet, es werden ausschließlich demografische Einflussfaktoren berücksichtigt. Die Berechnungen beruhen auf Annahmen zur Geburtenhäufigkeit, zur Lebenserwartung und zur Entwicklung des Wanderungsverhaltens. Die Ergebnisse des Zensus 2011 sind berücksichtigt.

Es gibt keine separaten Daten zur sorbischen Bevölkerungsgruppe. Die Ergebnisse der Vorausberechnung wurden für das sorbische Siedlungsgebiet (auf der Basis von Gemeinden) zusammengestellt. Bei der Betrachtung der Bevölkerungszahl im sorbischen Siedlungsgebiet ist zu beachten, dass die Mehrheit der Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit

in den ländlichen Gemeinden lebt. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass nicht alle Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit im sorbischen Siedlungsgebiet beheimatet sind. Die Bevölkerungszahl im sorbischen Siedlungsgebiet hat sich seit 1990 stetig verringert. Ausgehend von 276.299 Einwohnern Ende 1990 war die Einwohnerzahl bis zum Ende des Jahres 2000 auf 243.747 Personen bzw. 88,2 Prozent zurückgegangen. In der Bevölkerungsfortschreibung auf Basis der Zensusergebnisse vom 9. Mai 2011 wurde für Ende 2015 eine Einwohnerzahl von 194.734 ermittelt. Das entspricht 70,5 Prozent des Bestandes von 1990. Bis 2030 wird die Einwohnerzahl des sorbischen Siedlungsgebietes voraussichtlich auf 165.300 Personen (Variante 2) sinken. Das entspricht etwa 60 Prozent der Einwohnerzahl des sorbischen Siedlungsgebietes im Jahr 1990. Die Verringerung der Einwohnerzahl geht mit einer fortschreitenden Veränderung der Altersstruktur der Bevölkerung einher. Lebten 2015 noch 78.693 Einwohner im Alter von unter 45 Jahren in den betrachteten Gemeinden des Sorbischen Siedlungsgebietes so werden es 2030 (Variante 2) voraussichtlich 60.900 sein. Das sind 17.800 bzw. 22,6 Prozent weniger als 2015. Noch stärker zurückgehen wird voraussichtlich die Zahl der 45- bis unter 65-Jährigen. Die Einwohnerzahl in dieser Altersgruppe wird in Variante 2 von 64.768 Einwohnern 2015 auf 43.300 im Jahr 2030 zurückgehen (-33,1 Prozent). Im Alter von 65 und mehr Jahren werden dann mit etwa 61.000 Einwohnern etwa 19,0 Prozent mehr Einwohner in der betrachteten Region leben. 2015 waren es 51.273. In Anlage 2 ist eine Übersicht zur Gesamtbevölkerung nach dem sorbischen Siedlungsgebiet im Freistaat beigefügt.

### 2.1.2 Sorbische Sprache und Zweisprachigkeit

Obwohl sich viele Sorben darüber bewusst sind, dass die angewandte sorbische Sprache das wesentliche Merkmal sorbischer Volkszugehörigkeit und Identität ist, wird sie gegenwärtig im öffentlichen Leben (z. B. bei öffentlichen Veranstaltungen wie Einwohnerversammlungen) und oftmals auch innerhalb von Familien nicht gepflegt. Sorbisch sprechende Personen leben nicht allein, sondern in ständigem Kontakt mit Sprechern der Sprache der Mehrheit, der deutschen Sprache. Alle Sorben sind mindestens zweisprachig, beherrschen in der Regel die sorbische und deutsche Sprache. Der Vorteil der Mehrsprachigkeit der Sorben wird dann zu einem Nachteil, wenn ein Sprechender durch seine einsprachig-deutschsprachige Umgebung ganz überwiegend die Muttersprache Deutsch anwendet und folglich seine Muttersprache Sorbisch in weitaus geringerem Maße anwenden kann. Damit kann die aktive Zweisprachigkeit nicht umfassend



## 2 Położenje serbskeho ludu

### 2.1 Wobydlerjo serbskeje narodnosće

Wobydlerjo serbskeje narodnosće su staćenjo Zwjazkoweje republiki Němskeje a – jeli tule bydla – staćenjo Swobodneho stata Sakskeje. Z tym wužiwaya runoprawnje wšitke powšitkowne čłowječe a wobydlerske prawa. Runje tak płaća za serbskich wobydlerjow wšitke winowatosće staćana.

#### 2.1.1 Wuznaće k serbskemu ludej

Wuznaće k serbskemu ludej je po § 1 Sakskeho serbskeho zakonja – SächsSorbG swobodne. Njesmě so ani přepruwować a registrować ani wotprěwać. Tohodla njeje hamtskich statistikow wo ličbje přislušnikow serbskeho ludu. Při poslednej demografiskej studiji Serbskeho instituta z. t. w lěće 1988/89 bu ličba na 60.000 do 80.000 trochowana, z toho dvě třećiny w Swobodnym staće Sakskej.

Zakład za tute přepytowanje tworjachu kriterije »swobodne wuznaće«, »wobknježenje rěče« a »hajenje tradicijow«. Hladajo na powšitkowne demografiske wuwice zašlych lět Sakske statne knježerstwo z nišeje woneju ličbow wuchadža, kotrejž buštej wokoło 1988/89 trochowanej. Potajkim bydli džensa něhdže 60.000 Serbow přewažnje we Łužicy, z toho něhdže 40.000 w sewjerowuchodnym džělu Swobodneho stata Sakskeje a něhdže 20.000 w juhowuchodnym džělu Kraja Braniborskeje.

Krajny statistiski zarjad Sakska je dnja 19. apryla 2016 6. regionalizowane perspektiwiske powobličenje ludnosće wozjewił, kiž wuchadža z ličby wobydlerjow kónc lěta 2014 a rysuje wuwice hač do lěta 2030. Perspektiwiske powobličenje bu jako zasadna metodika wobchowane. Powobličenja za prawdžepodobne wuwice ludnosće so rzy demografisce po metodze komponentow modelěruja. To rěka, zo so jeničce demografiske wliwne faktory wobkedźbujaju. Powobličenja zložuju so na wočakowanu frekwencu porodow, žiwjenske wočakowanje a na wočakowane wuwice nastupajo mobilitu ludži. Wuslědki Censusa 2011 buchu wobkedźbowane.

Separatnych datow wo serbskej ludnosći njeje. Wuslědki perspektiwiskeho powobličenja buchu za serbski sydleniski rum (na bazy gmejnow) hromadu zestajane. Nastupajo ličbu wobydlerjow w serbskim sydleniskim rumje ma so wobkedźbować, zo wjetšina wobydlerjow serbskeje narodnosće w gmejnach na wsy bydli. Dale ma so wobkedźbować, zo njebydli kóždy wobydler serbskeje narodnosće w serbskim sydleniskim rumje. Ličba wobydlerjow w serb-

skim sydleniskim rumje je wot 1990 stajnje spadowała. Wuchadžejo z 276.299 wobydlerjow kónc 1990 běše ličba wobydlerjow hač do kónca lěta 2000 na 243.747 wosobow resp 88,2 procentow spadnyła. Při wobličenju ludnosće na bazy wuslědkow Censusa z dnja 9. meje 2011 bu za kónc lěta 2015 ličba 194.734 zwěšćena. To je 70,5 procentow wobstatka lěta 1990. Hač do 2030 drje ličba wobydlerjow serbskeho sydleniskeho ruma na 165.300 ludži (wariant 2) spadnje. To je něhdže 60 procentow ličby wobydlerstwa serbskeho sydleniskeho ruma w lěće 1990. Spad ličby wobydlerjow přewodźuje dale so mjenjaca starobna struktura ludnosće. 2015 bě w analizowanych gmejnach serbskeho sydleniskeho ruma hišće 78.693 ludži młódšich hač 45 lět; 2030 (wariant 2) budže jich prawdžepodobnje 60.900. To je 17.800 resp. 22,6 procentow mjenje hač 2015. Hišće wjetši drje budže spad ličby wobydlerjow w starobje 45 do 65 lět. Ličba wobydlerjow tuteje starobnej skupiny po wariant 2 wot 64.768 w lěće 2015 na 43.300 w lěće 2030 spadnje (-33,1 %). Z něhdže 61.000 wobydlerjemi budže w analizowanym regionje potom něhdže 19,9 procentow wjace ludži w starobje 65plus bydlić. 2015 bě jich 51.273. Příloha 2 wobsahuje přehlad wo cyłkownej ludnosći w serbskim sydleniskim rumje w swobodnym staće.

#### 2.1.2 Serbščina a dwurěčnosť

Byrnjež je mnohim Serbam wědome, zo je nałożowana serbščina bytostne přiznamjo přislušnosće serbskemu ludej a identity, so wona džensniši dzeń w zjawnym žiwjenju (na př. na zjawnych zarjadowanjach kaž wobydlerskich zhromadźiznach) a hustodosć ani w swójbach njepěstuje. Serbsce rěčacy ludžo njebydla sami, ale w stajnym kontakće z ludžimi, kiž rěč wjetšiny – němčinu – rěča. Serbja su wšitcy znajmjeńša dwurěčni, wobknježo serbščinu a němčinu. Lěpšina wjacerěčnosće bywa Serbej z njelěpšinu, hdyž swojeje jednorěčneje němskeje wokoliny dla nimale jenož němcuje a swoju serbsku maćerščinu z tym wjele porědšo nałożuje. Tak so aktiwna dwurěčnosť wobšěrnje praktikować njemóže. Dokelž njemóžeš nikoho k nawuknjenju serbščiny nuzować, je nadawk wšitkich za serbske naležnosće zamołwitych, stajnje a intensiwnje za prestiž, nawuknjenje, nałożowanje a šerjenje serbščiny kaž tež za lěpšiny dwurěčnosće wabić.

Spěchowanje serbščiny nima zaměr, serbščinu nad němčinu stajec. Spěchowanje mjeńšinowych rěčow so přeco na to měri, »mjeńšej« rěči samsne wuměnjenja skićec kaž »wulkej« rěči. Zaměr je, zo po móžnosći mnozy ludžo wosebje w serbskim sydleniskim rumje, předewšěm džěci a młodostni, dwurěčnje wotrostu abo sej nałożujomne zna-

ausgeübt werden. Da niemand gezwungen werden kann, die sorbische Sprache zu erlernen, ist es Aufgabe aller für sorbische Angelegenheiten Verantwortlichen, dauerhaft und intensiv für die Wertschätzung, für das Erlernen, die Anwendung und Verbreitung der sorbischen Sprache sowie für die Vorteile der Zweisprachigkeit zu werben.

Die Förderung der sorbischen Sprache hat keine Besserstellung des Sorbischen zum Ziel. Minderheitensprachenförderung stellt stets das Bestreben dar, einer »kleineren« Sprache die gleichen Bedingungen zu bieten wie einer »großen« Sprache. Ziel ist es, dass möglichst viele Bürger vor allem im sorbischen Siedlungsgebiet, insbesondere Kinder und Jugendliche, zweisprachig aufwachsen oder sich eine sprachliche Handlungsfähigkeit im Sorbischen aneignen. Dies ist Voraussetzung dafür, dass z. B. in Einwohnerversammlungen, bei Feiern im Familien- und Bekanntenkreis oder bei Sportveranstaltungen beide Sprachen gleichberechtigt angewendet werden können. Der Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache soll dieses Ziel mit seinen Einzelmaßnahmen unterstützen. Im Bildungsbereich sei dabei insbesondere auf das Witaj-Projekt des Sorbischen Schulvereins zum Erlernen der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen der zweisprachigen Lausitz und das Konzept 2plus – Unterricht nach dem schulartübergreifenden Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen in den allgemeinbildenden Schulen hingewiesen.

Im Freistaat Sachsen gibt es verschiedene Regionen im sorbischen Siedlungsgebiet, in denen die sorbische Sprache in unterschiedlichem Maße zum Alltag gehört. Zwischen Kamenz/Kamjenc, Bautzen/Budyšin und Hoyerswerda/Wojerecy wird in verschiedenen Ortschaften die sorbische Sprache als Muttersprache an die nachfolgenden Generationen weitergegeben. Sie ist dort die bevorzugte Umgangssprache, ist in allen Generationen im öffentlichen Leben, in den Kindertageseinrichtungen und in den Schulen lebendig. Sie prägt den dörflichen Alltag, das kirchliche oder Vereinsleben und das Familienleben. Gleichwohl besteht auch dort die Gefahr des Rückgangs des Gebrauchs der sorbischen Sprache. In der heutigen Zeit, die durch Medien in einer so vielfältigen Weise geprägt ist, werden die Kinder von früher Jugend an mit der deutschen Sprache konfrontiert, aber nur selten mit der sorbischen Sprache.

In der Mittellausitz (um Hoyerswerda/Wojerecy und Schleife/Slepo) wird die sorbische Sprache kaum noch in den Familien weitergegeben. Dort ist Sorbisch für die meisten Kinder keine Muttersprache. Daher sind die Bemühungen von Eltern, die ihren Kindern im Witaj-Projekt das Erwerben der sorbischen Sprache als Zweitsprache vom Kleinkindalter an ermöglichen wollen, besonders zu begrüßen. Dies wird zielgerichtet mit dem Konzept 2plus an den Grund- und Oberschulen sowie am Sorbischen Gymnasium Bautzen/Budyšin weitergeführt und es zeigt sich, dass das Interesse der jungen Menschen an der in dieser Region beheimateten Spra-

che vorhanden ist und dass das Bedürfnis wächst, diese Sprache zu beleben. In der Schleifer Region wird mit Unterstützung des Sorbischen Instituts das Konzept »Acht Dörfer – ein Kirchspiel« zur Belebung der sorbischen Sprache und Kultur erarbeitet.

Zuversichtlich kann der Vergleich mit der Situation anderer Minderheitensprachen Europas stimmen, der zeigt, dass es durchaus möglich ist, den Gebrauch einer Sprache wieder zu stärken, wenn dies von den Sprechern selbst gewollt ist und deren Aktivitäten durch staatliche Programme unterstützt werden. Die Konsequenz, dass eine Sprache, wenn sie einmal in ihrem Gebrauch zurückgegangen ist, diesen Weg bis zum Ende des aktiven Gebrauchs geht, muss daher nicht zwangsläufig eintreten. Es gibt europäische Regionen, in denen aus einem neu erwachten Selbstbewusstsein sowie einem neu erwachenden Willen zur Bewahrung der eigenen Identität und Kultur auch der Gebrauch der Sprache wieder gestärkt wurde. Daher ist Programmen, wie dem WITAJ-Projekt und dem schulartübergreifenden Konzept 2plus – Unterricht nach dem schulartübergreifenden Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen – eine realistische Erfolgchance gegeben. Gegenwärtig werden im Freistaat Sachsen ca. 1.200 Kinder in Kindertagesstätten sorbischsprachig erzogen, wobei die Anzahl der Kinder über Jahre relativ stabil ist. An Grundschulen, Oberschulen und Gymnasium nehmen 2.660 Schüler (Quelle: Sax.SVS, 2. Stichtag des Schuljahres 2016/2017) am Unterricht nach dem Konzept 2plus, dem »Intensiven Sprachenlernen – Sorbisch als Fremdsprache« oder Sorbisch im Wahlbereich teil. Die Schülerzahlen sind seit Jahren moderat ansteigend, obwohl das sorbische Siedlungsgebiet wie die gesamte Lausitz einen kontinuierlichen Bevölkerungsrückgang erlebt.

Eine konkrete Stärkung der sorbischen Sprache hat auch die Auslobung des Preises für sorbische Sprache – Zejler-Preis durch das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst zum Ziel. Das Konzept für diesen Preis wurde im Rahmen des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache entwickelt (Maßnahme 1.5.2 Auslobung eines Preises (ggf. unter dem Arbeitstitel »Sorbisch sprechen«)). Der Rat für sorbische Angelegenheiten beim Sächsischen Landtag war an der Konzeption beteiligt.

In der Verwaltungsvorschrift des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft und Kunst zur Vergabe des Preises für sorbische Sprache Zejler-Preis vom 16. Oktober 2013 sind Einzelheiten hierzu geregelt. Mit dem Preis sollen herausragende Verdienste um den Erwerb, den Gebrauch und die Vermittlung der sorbischen Sprache, insbesondere des Obersorbischen, gewürdigt werden.

Der Preis ist nach dem Dichter, Publizisten und Theologen Handrij Zejler (1804–1872) benannt, der als Begründer der modernen sorbischen Literatur gilt. Den Preis können Persönlichkeiten oder Personengruppen auf Vorschlag einer ehrenamtlichen Jury erhalten. Die Jury empfiehlt mögliche



jomości serbsčiny přiswoja. Tole je wumějenje za to, zo móžetej so na př. na wobydlerskich zhrmadžiznach, swjedženjach w kruhu swójby a znatych abo na sportowych zarjadowanjach wobě řeči runohódnje nałožować. Plan naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbsčiny ma tónle zaměr ze swojimi jednotliwymi napravami podpěrować. Za kubłanski wobłuk njech je tule wosebje pokazane na projekt Witaj Serbskeho šulskeho towarstwa k nawuknjenju serbsčiny w džěcacych dnjowych přebywaniščach dwurěčneje Łužicy a na koncept 2plus – Wučba po šulske družiny přesahowacym koncepcje dwurěčna serbsko-němska šula w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje w powšitkownje kubłacych šulach.

W Swobodnym staće Sakskej je wšelakich regionow w serbskim sydlenkim rumje, w kotrychž słuša serbsčina w rozdžělnej měrje do wšědneho dnja. Mjez Kamjencom, Budyšinom a Wojerecami so serbsčina we wěstych wsach jako maćerščina přichodnej generaciji sprosředkuje. Je tam přěnja řeč w mjezsobnych stykach, wšitke generacije ju w zjawnym žiwjenju, w džěcacych dnjowych přebywaniščach a šulach wužiwaja. Postaja wšědne žiwjenje we wsy, cyrkwinske abo towarstwowe kaž tež swójbne žiwjenje. Přiwšěm pak tež tam strach hrozy, zo nałožowanje serbsčiny cofa. W našim času, kotryž medije na tak wšelakore wašnje postajeja, su džěci hižo zahe z němčinu konfrontowane, jenož porědko pak ze serbsčinu.

W srjedźnej Łužicy (wokoło Wojerec a Slepoho) so serbsčina w swójbje lědma dale dawa. Za tamniše džěci serbsčina zwjetša njeje maćerščina. Tohodla prócowanja staršich wosebje witamy, kiž swojim džěćom w projekće Witaj nawuknjenje serbsčiny jako druhu řeč hižo hižo zahe zmóžnjeja. Tole so z konceptom 2plus na zakładnej a wyšej šuli kaž tež na Serbskim gymnaziju w Budyšinje zaměrnje pokročuje. Zajim młodych ludźi za řeč, kotraž je z tutym regionom zwjazana, tu wočiwidnje je a přece, ju wožiwjeć, přiběra. W Slepjanskim regionje so z pomocu Serbskeho instituta na koncepcje wožiwjenja serbskeje řeče a kultury »Wosom wsow – jedna wosada« džěła.

Wěsty optimizm móže přirunowanje ze situaciju druhich mjeńšinowych řečow Europy budzić, kotraž pokazuje, zo je bjez dwěla móžno, řeč w jeje nałožowanju zaso sylnić, jeli to řečacy sami chcedza a statne programy jich aktiwity podpěruja. Tuž tež njeje prajene, zo je negatiwny trend hač do kónca aktiwneho wužiwanja za mjenje wužiwanu řeč njewobeńdžomny fakt. W Europje su regiony, w kotrychž bu ze znowa wotućacym sebjewědomjom a z wolu, swójsku identitu a kulturu zachować, tež nałožowanje řeče zaso sylnjene. Z tutoho wida maja programy, kaž projekt WITAJ a 2plus – Wučba po šulske družiny přesahowacym koncepcje dwurěčna serbsko-němska šula w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje realistisku šansu. Tuchwilu so w Swobodnym staće Sakskej něhdže 1.200 džěci w džěcacych dnjowych přebywaniščach w serbsčinje

kubłuje a ličba džěci je hižo lěta dosć stabilna. Na zakładnej šuli, wyšej šuli a gymnaziju so 2.660 šulerjow (žórło: Sax.SVS, 2. postajeny termin šulskeho lěta 2016/2017) na wučbje po koncepcje 2plus, na »intensiwnym wuknjenju řeče – serbsčina jako cuza řeč« abo serbsčinje jako wólbny předmjet wobdžěla. Ličba šulerjow hižo lěta moderatnje stupa, byrnjež ličba wobydlerstwa w serbskim sydlenkim rumje – kaž po wšej Łužicy – wobstajnje spadowała.

Konkretne sylnjenje serbsčiny je tež zaměr myta – Myta Zejlerja, kotraž je Sakske statne ministerstwo za wědomosć a wumělstwo wupisało. Koncept za nje bu we wobłuku Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbsčiny wuwity (naprawa 1.5.2. wupisanje myta (ewtl. pod džělowym titlom »Serbsce řečeć«)). Rada za serbske naležnosće Sakskeho krajneho sejma běše na koncepciji wobdžělena.

Zarjadniski předpis Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć a wumělstwo z dnja 16. oktobra 2013 za spožčenje Myta Zejlerja rjaduje nadrobnosće spožčenja myta za serbsku řeč. Z nim maja so wusahowace zaslužby wo přiswojenje, nałožowanje a sprosředkowanje serbsčiny, předewšěm hornjoserbsčiny, hódnoćić.

Myto je po basniku, publicisce a duchownym Handriju Zejlerju (1804 – 1872) pomjenowane, kotryž płaći jako załožićel moderneje serbskeje literatury. Myto móža wosobiny abo skupiny wosobow na namjet čestnohamtskeje jury dóstać. Jury móžnych lawreatow doporuča; na tutym zakładze statna ministerka za wědomosć a wumělstwo wo spožčenju myta rozsudzi. Jury so zestaja ze zastupjerjow Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć a wumělstwo, serbskich institucijow kaž tež zastupjerjow wokrjesow a komunow serbskeho sydlenkeho ruma; řeč jednanja je serbsčina. 2014 bu myto přěni raz spožčene, lawreat je katolski farar Gerat Warnar. Wón bu wuznamjenjeny jako angažowany spěchowar serbsčiny, předewšěm jako wjelelětny čestnohamtski šefredaktor časopisa »Katolski Posoľ«, serbskeho čišćaneho medija z najwjace čitarjemi. Swjedženske zarjadowanje wotmě so 20. junija 2014 w Klósterskej cyrkwi a sakralnym muzeju swj. Hany (Serbska cyrkej) w Kamjencu, kotraž bě serbskim wobydlerjam města dołho za Bože služby w jich řeči słužiła. Druhi raz bu myto dnja 16. septembra 2016 slawistce dr. Irenje Šěrakowej spožčene. Lawreatka dósta je za swój wobšěrnny skutk za nałožowanje korektnje serbsčiny jako lektorka kopicy hornjo- a delnjoserbskich publikacijow kaž tež jako člonka Hornjoserbskeje řečneje komisije, w kotrejž je wjele lět skutkowała. Tute myto bu na samsnym městnje, w Klósterskej cyrkwi a sakralnym muzeju swj. Hany (Serbska cyrkej), spožčene. Na woběmaj zarjadowanjomaj poskići so simultany přeložk ze serbsčiny do němčiny (zwoprawdženje naprawy 2.4.4 Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbsčiny).

Preisträger, davon ausgehend entscheidet die Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst über die Zuerkennung des Preises. Die Jury setzt sich aus Vertretern des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft und Kunst, Vertretern sorbischer Institutionen sowie der Landkreise und Kommunen des sorbischen Siedlungsgebietes zusammen, die Geschäftssprache ist sorbisch. 2014 wurde der Preis erstmals vergeben, Preisträger ist der katholische Pfarrer Gerat Wornar. Er wurde als engagierter Förderer der sorbischen Sprache, insbesondere als langjähriger, ehrenamtlicher Chefredakteur der katholischen Zeitschrift *Katolski Posoł*, des meistgelesenen sorbischen Printmediums, gewürdigt. Die Verleihungsveranstaltung fand am 20. Juni 2014 in Kamenz/Kamjenc in der Klosterkirche und Sakralmuseum St. Annen (Wendische Kirche), die lange Zeit für den Gottesdienst der sorbischen Einwohner genutzt wurde, statt. Zum zweiten Mal wurde der Preis am 16. September 2016 an die Slawistin Dr. Irene Šerak vergeben. Die Preisträgerin erhielt den Preis für ihr umfangreiches Wirken im Dienste des korrekten Gebrauchs der sorbischen Sprache als Lektorin zahlreicher ober- und niedersorbischer Publikationen sowie als langjährige Mitarbeiterin in der Obersorbischen Sprachkommission. Verleihungsort war wiederum die Klosterkirche und Sakralmuseum St. Annen (Wendische Kirche) in Kamenz/Kamjenc. Bei beiden Veranstaltungen wurde eine Simultanübersetzung von der sorbischen in die deutsche Sprache bereitgestellt (Umsetzung der Maßnahme 2.4.4 des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache).

### 2.1.3 Sorbische Familie

Der sorbischen Familie kommt bei der Erhaltung und Belebung der sorbischen Sprache eine besondere Bedeutung zu. Bildung beginnt in der Familie mit der Erziehung der Kinder. Hier entscheidet sich in hohem Maße, ob das Kind sorbisch spricht, sich später als Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit bekennt und dieses Bekenntnis mit Leben ausfüllt. Dabei spielt die Vorbildwirkung der Eltern und anderer Bezugspersonen eine wichtige Rolle. Es ist nicht selbstverständlich, dass sorbische Eltern die sorbische Sprache als entscheidendes Element ihrer Identität an ihre Kinder weitergeben. Gleiches gilt für deutsch-sorbische Familien bzw. Eltern. Seit einiger Zeit gibt es hier jedoch Veränderungen. Zunehmend wünschen deutsche und/oder sorbischsprachige Eltern eine frühe zweisprachige Erziehung ihrer Kinder. Die Anzahl der Kindergartengruppen, in denen sorbischsprachig gearbeitet wird, ist weiter angewachsen. Bisher noch selten entscheiden sich deutsche Eltern für die sorbischsprachige Erziehung ihrer Kinder. Das Interesse an der zweisprachigen Erziehung ab dem Kleinstkindalter wächst mit den diesbezüglich unterbreiteten Angeboten vor allem dann, wenn diese modern und attraktiv sind. Die sorbische Sprache wird in der Öffentlichkeit in sorbischen Kindertageseinrichtungen und Schulen, in sorbischen Institutionen, bei sorbischen Kulturveranstaltungen, im sorbischen Vereinsleben, beim sorbischen

Gottesdienst und sorbischen Veranstaltungen der Kirchgemeinden sowie im privaten Umfeld gesprochen. Diese Bereiche sorbischer Sprachanwendung sollen bewahrt und möglichst ausgeweitet werden. Außerhalb des sorbischen Siedlungsgebietes werden Kinder in sorbischer Sprache in der Kindertagesstätte »Geisingstraße 25« in Dresden betreut. Neue Angebote in sorbischer Sprache, wie sorbischsprachige Internetauftritte, Hörbücher, Computerspiele mit sorbischem Inhalt und in sorbischer Sprache, sorbisches Jugendradio, sorbische Rockgruppen und -konzerte oder sorbische Fernsehsendungen befördern die allgemeine Wertschätzung der sorbischen Sprache. Diese Anwendungsmöglichkeiten wecken die Aufmerksamkeit für die sorbische Kultur und regen zum Gebrauch der sorbischen Sprache insbesondere bei der jüngeren Generation an. Das Sorbische Familien- und Bildungszentrum LIPA e.V. mit Sitz in Ralbitz-Rosenthal/Ralbicy-Róžant/Ortsteil Schmerlitz/Smjerdžaca leistet ebenfalls einen wichtigen Beitrag mit seinem sorbischsprachigen Angebot für Familienbildung.

### 2.1.4 Jugend

Für jedes Volk haben Kinder und Jugendliche als Träger der künftigen Entwicklung eine herausragende Bedeutung. In einem relativ großen Umfang kann die sorbische Jugend auf eine sorbischsprachige Bildung und Erziehung aufbauen, zumindest aber auf ein »Sich-bekannt-machen« mit der sorbischen Sprache und Kultur. Insbesondere in den Jugendjahren bilden sich Bindungen – zwischenmenschliche, aber auch ethnische – die für das spätere Leben von grundlegender Bedeutung sind. Daher ist das Leben der sorbischen Kinder und Jugendlichen in einem sorbischsprachigen Umfeld besonders wichtig.

Die Jugendarbeit im sorbischen Siedlungsgebiet wird in hohem Maße von den sorbischen Traditionen geprägt und dient insbesondere dem Erhalt der sorbischen Sprache, der sorbischen Identität und des sorbischen Brauchtums. Vor allem die kulturelle und sportliche Betätigung nimmt in der sorbischen Jugendarbeit einen wichtigen Platz ein, auch wenn sie sich oft in Eigeninitiative und unter meist bescheidenen Bedingungen entwickelt. So existieren verschiedene Kulturgruppen und Sportvereine, die den jungen Menschen Raum sowohl für kulturelle und sportliche Betätigung als auch für das Anwenden der sorbischen Sprache bieten. Im Berichtszeitraum sind verstärkt Jugendclubs im ehemaligen Kreis Kamenz/Kamjenc mit sorbischsprachigen Angeboten aktiv geworden. Drei Jugendclubs haben mit ihrem Antrag auf Mitgliedschaft im Domowina-Regionalverband Michał Hórnik (und Aufnahme) ihr Engagement in einen regionalen Kontext gestellt.

Im Rahmen der Jugendarbeit werden junge Menschen im sorbischen Siedlungsgebiet bei der Mitgestaltung ihrer individuellen Lebensräume einbezogen. Durch den sorbischen Jugendverein PAWK e.V. werden ganzjährig Projekte speziell für sorbisch sprechende Jugendliche durchgeführt. Höhepunkte der Vereinsarbeit sind dabei multilaterale Seminar-

### 2.1.3 Serbska swójba

Serbska swójba ma za zachowanje a wožiwjowanje serbskeje řeče wosebity wuznam. Kubljanje džěsća ma swój zakład w swójbje. Tule so do wulkeje měry rozsudža, hač džěćo serbuje, hač budže so pozdžišo k serbstwu wuznawać a hač tute wuznaće ze žiwjenjom wupjelni. Příklad staršeju a dalších ludźi w jeho wokolinje při tym wažnu rólu hraje. Njeje samozrozumliwe, zo serbscy starši serbsčinu jako rozsudny element swojeje identity swojim džěćom sposrědkuja. To same płaći za němsko-serbske swójby resp. staršich. Mjeztym pak so něšto hibać počnje. Přiběrajcy sej němscy a/abo serbscy starši přeja, zo so jich džěći hižo zahe dwurěčne kubľuja. Ličba skupin w pěstowanjach, w kotrychž so džěći serbsce kubľuja, je dale stupala. Dotal hišće porědko so němscy starši za kubľanje svojich džěći w serbsčinje rozsudžeja. Zajim za dwurěčne kubľanje wot najzažnišeje staroby w zwisku z wotpowědnymi poskitkami přiběra předewšěm potom, hdyž su wone moderne a atraktiwne. Serbsčina so w zjawnosći w serbskich džěćacych dnjowych přebywanišćach a šulach, serbskich institucijach, na serbskich kulturnych zarjadowanjach, w serbskim towarstwowym žiwjenju, na Božich službach a serbskich zarjadowanjach wosadow kaž tež w priwatnym wobľuku wužiwa. Tute wobľuki nałožowanja serbsčiny maja so zachować a po móžnosći rozšěrjeć. Zwonka serbskeho sydlenkeho ruma so džěći w Drježdžanach w džěćacych dnjowych přebywanišću »Geisingstraße 25« w serbsčinje kubľuja.

Nowe poskitki w serbsčinje, kaž serbske internetne strony, sluchanske knihi, kompjuterowe hry ze serbskim wobsahom a w serbsčinje, serbske młodžinske radio, serbske rockowe skupiny a rockowe koncerty abo serbska telewizija powšitkownu nahladnosć serbskeje řeče spěchuja. Tute móžnosće nałožowanja budža kedžbnosć za serbsku kulturu a pozbudžeja předewšěm młodu generaciju, serbsčinu nałožować. Serbski swójbny a kubľanski centrum LIPA z. t. ze sydłom w Ralbicach-Róžeńće, wjesny džěl Smjerdžaca, ze swojim poskitkom w serbsčinje tohorunja w nje-snadnej měrje kubľanju swójbow přinošuje.

### 2.1.4 Młodžina

Džěći a młodostni jako nošerjo přichodneho wuwica su za kóždy lud njesměrnje wažne. W poměrnje wulkim wobjime móže serbska młodžina na kubľanje a zdžěłowanje w serbsčinje natwarjeć resp. so znajmjeńša ze serbskej řeču a kulturu zeznajomnjeć. Předewšěm w lětach młodosće so počahi tworja – mjezyčłowjeske, ale tež etniske – kotrež su za pozdžiše žiwjenje bytostne. Tohodla je wosebje wažne, zo su serbske džěći a serbscy młodostni we wobsweće žiwi, w kotrymž so serbuje.

Młodžinske džěło w serbskim sydlenkim rumje postajeja do wulkeje měry serbske tradicije a wone słuži předewšěm zachowanju serbskeje řeče, identity a nałožkow. Wosebje zaběra z kulturu a sport matej w serbskim młodžinskim

džěle wažne městno, byrnjež so často w swójskej iniciatiwje a zwjetša pod skromnymi wuměnjemi wuwijałoj. Tak eksistuja wšelake kulturne skupiny a sportowe towarstwa, w kotrychž so młodym ludžom rum za kulturnu a sportowu zaběru a zdobom za nałožowanje serbsčiny skića. W dobje, wo kotrež so rozprawja, su młodžinske kluby w něhdyšim wokrjesu Kamjencu swoje aktiwity w serbsčinje zesylnali. Tři młodžinske kluby su ze swojeje próstwu wo přistup župje »Michał Hórnik«, kotraž jich tež přiřwa, swój angažement do regionalneho konteksta stajili.

We wobľuku młodžinskeho džěła so młodzi ludžo w serbskim sydlenkim rumje do wuhotowanja svojich individualnych žiwjenskich rumow zapřijaja. Serbske młodžinske towarstwo PAWK z. t. přewjeduje cyłe lěto projekty specielnje za serbsce řečacych młodostnych. Wjerški w džěle towarstwa su při tym multilateralne tydženske seminary, na kotrychž so wobdžělnicy wšelakich mjeńšin (na př. Zapadni Frizojo, Kašuboj, Słowjency a Serbja) z temu řeč zaběraja.

Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t. je wot lěta 2002 připóznata nošerka swobodneje młodžinskeje pomocy. W septemburu 2015 je so Domowinje – džakowano srědkam Swobodneho stata Sakskeje a wothłosowawši so ze Sakskim statnym ministerstwom za socialne a škit přetrjebarjow kaž tež z krajnym młodžinskim zarjadowom – poradziło, spěchowanje za realizowanje poskitkow we wšelakich městach a wsach dóstać a z tym – najprjedy na projektnej bazy – městno Serbskeje referentki za kubľanje młodžiny stworić. Z toho časa so poskitki za serbskich młodostnych zaměrnje wudžěľuja kaž tež eksistowace struktury w serbskim młodžinskim džěle skrućeja a jich splećenje do syćow spěchuje. Dołhodobnje so nimo toho na koncepciji za trajne zesyljenje serbskeho młodžinskeho džěła po wšěm serbskim sydlenkim rumje Sakskeje a Braniborskeje džěła. Nimo toho so kubľanske džěło Domowiny we wobľuku zwonkašulskeho kubľanja młodžiny ze srědkami kraja podpěruje.

Serbski program »Radio Satkula« Srjedžoněmskeho rozhłosa (MDR) ze swojimi młodžinskimi wusylanjemi w serbsčinje bytostnje k wožiwjenju poskitka za serbskich młodostnych přinošuje. Do redakcije tutoho młodžinskeho programa słušeja nimo młodych žurnalistow tež swobodni redaktorjo, kotřiž su hišće šulerjo abo studowacy. Woni tež zarjadowanja sportowe abo towaršliwego razu organizuja, kotrež wólnočasny poskitk na serbskich wsach wobohaćeja.

**Zwjazk serbskich studowacych** ma zaměr a nadawk, zwisk mjez serbskimi studowacymi wobchować. Za to so we wšelakich městach a krajach studowacy kóždy lěto na schadžowance serbskeje studowaceje młodžiny a inteligency zeńdu, kiž ma hižo wot 1875 tradiciju a sobudžěłaćerjo Založby za serbski lud ju organizuja.

wochen, bei denen sich Teilnehmer verschiedener Minderheiten (z. B. Westfriesen, Kaschuben, Slowenen und Sorben) mit dem Thema Sprache beschäftigen.

Die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. ist seit 2002 anerkannter Träger der freien Jugendhilfe. Zum September 2015 ist es der Domowina durch Mittel des Freistaates Sachsen sowie in Abstimmung mit dem Sächsischen Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz und dem Landesjugendamt gelungen, eine Förderung bei der Erbringung von Angeboten des überörtlichen Bedarfs zu erhalten und somit vorerst auf Projektbasis die Stelle einer Sorbischen Jugendbildungsreferentin zu schaffen. Seither werden gezielt Angebote für sorbische Jugendliche erstellt sowie vorhandene Strukturen in der sorbischen Jugendarbeit gestärkt und die gemeinsame Vernetzung gefördert. Langfristig wird zudem an einer Konzeption für eine dauerhafte Stärkung der sorbischen Jugendarbeit im gesamten sorbischen Siedlungsgebiet in Sachsen und Brandenburg gearbeitet. Darüber hinaus wird die Bildungsarbeit der Domowina im Bereich der außerschulischen Jugendbildung mit Landesmitteln unterstützt.

Das sorbischsprachige Programm des Mitteldeutschen Rundfunks (MDR) »Radio Satkula« trägt mit seinen sorbischsprachigen Jugendsendungen erheblich zur Belebung des Angebotes für sorbische Jugendliche bei. Der Redaktion dieses Jugendprogramms gehören neben jungen Journalisten ebenfalls freie Redakteure an, die noch Schüler oder Studierende sind. Sie organisieren auch Veranstaltungen im sportlichen oder auch geselligen Bereich, die das Freizeitangebot in den sorbischen Orten bereichern.

Der **Bund sorbischer Studierender** hat das Ziel und die Aufgabe, die Verbindung zwischen den sorbischen Studierenden zu wahren. Zu diesem Zweck treffen sich die auswärtigen Studierenden zur jährlich stattfindenden Schadzowanka, einem Treffen der sorbischen studierenden Jugend und Intelligenz, das bereits seit 1875 Tradition ist und von Mitarbeitern der Stiftung für das sorbische Volk organisiert wird. In Leipzig sind die sorbischen Studierenden im Verein Sorabija e. V. organisiert, in Dresden in der Studentenvereinigung Bjarnat Krawc. In Studentenwohnheimen in Leipzig (Wohnheim Arno-Nitzsche-Straße) und Dresden (Wohnheim Zellecher Weg) bestehen gemeinsame Wohnmöglichkeiten für sorbische Studierende. Die praktische Umsetzung des Wunsches der sorbischen Studierenden nach gemeinsamen Wohnmöglichkeiten wird seitens der jeweiligen Studentenwerke unterstützt und koordiniert. Die Wohnheime in Leipzig und Dresden sind seit vielen Jahren Begegnungsorte für sorbische Studierende und haben für den Gebrauch der sorbischen Sprache, die Pflege der sorbischen Kultur und Überlieferung sowie für die Identitätsbildung und -festigung der Studierenden eine große Bedeutung. In Berlin gibt es eine Vielzahl sorbischer Studierender, über gemeinsame Wohnmöglichkeiten in Studentenwohnheimen oder eine Kooperation mit Studentenwerken liegen jedoch keine aktuellen Informationen vor.

### 2.1.5 Religiosität

Die **evangelischen Sorben** im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen gehören der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens oder der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz an. In beiden Kirchen wurde ein Gesetz für die Erhaltung und Förderung des sorbischen Gemeindelebens verabschiedet:

- Kirchengesetz über die kirchliche Vertretung des sorbischen Bevölkerungsteils der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens (Sorbengesetz) vom 18. November 2002
- Kirchengesetz über die kirchliche Arbeit mit Sorben und Wenden in der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz (Kirchliches Sorben-Wenden-Gesetz) vom 23. April 2005.

Auf dieser Grundlage besteht in der Sächsischen Landeskirche der Sorbische Kirchgemeinerverband als Vertretungsorgan der Gemeinden mit sorbischem Bevölkerungsanteil. In der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz (EKBO) koordiniert und begleitet der Sorben-Wenden-Beirat die sorbische Gemeindearbeit. In den beiden Kirchen sind eine Pfarrerin sowie drei Pfarrer und für die sorbischsprachige Betreuung tätig.

Aufgrund von Assimilierungsprozessen leben die evangelischen Sorben nicht mehr in einem kompakten Siedlungsgebiet, sondern bilden in ihren Kirchgemeinden eine Minderheit. Darum ist die mediale Erreichbarkeit von zunehmender Bedeutung. Die Monatsschrift für evangelische Sorben »Pomhaj Bóh« wird vom Sorbischen Kirchgemeinerverband und dem Sorbischen Evangelischen Verein e. V. herausgegeben. Sie erhält Zuschüsse von der Stiftung für das sorbische Volk und von der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens. Die kirchlichen Beiträge in den sorbischen Rundfunksendungen wurden im bisherigen Umfang weitergeführt (jährlich 25 Sonntagssendungen und ca. 80 Andachten). Wesentliche gottesdienstliche Bücher (Gesangbuch, Lektionar) sind online zugänglich.

Eine wesentliche Bedeutung für die evangelischen Sorben hat die Pflege des reformatorischen Erbes, da 90 Prozent der Sorben im Reformationszeitalter evangelisch wurden. Für das Jubiläumsjahr 2017 ist es gelungen, in Kooperation mit mehreren sorbischen Institutionen und dem Kulturraum Oberlausitz/Niederschlesien Veranstaltungen zu organisieren, welche den Stellenwert der Reformation für die sorbische Schriftsprache einer breiten Öffentlichkeit zugänglich machen sollen. Im Domowina-Verlag erscheint ein zweisprachiger Sammelband zur Kirchen- und Kulturgeschichte der evangelischen Sorben. Im Sorbischen Museum Bautzen findet eine Ausstellung zum Thema »Fünf Jahrhunderte. Die Sorben und die Reformation« im Sorbischen Museum im Rahmen des Förderprojekts »Gesichter der Reformation in der Oberlausitz, Böhmen und Schlesien« des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien, statt. Das Sorbische Institut



W Lipsku su serbscy studowacy w towarstwje Sorabija z. t. organizowani, w Drježdžanach w studentskim towarstwje »Bjarnat Krawc«. W internacie na Dróze Arna Nitzsche w Lipsku a na Zelleskim puću w Drježdžanach móža serbscy studowacy zhromadnje bydlić. Studentskej skutkaj w tutymaj městomaj so z podpěru a koordinowanjom wo to staratej, zo so přeće serbskich studowacych, zhromadnje w internacie bydlić, spjelni. Hižo wjele lět stej internataj w Lipsku a Drježdžanach zetkawanišćo serbskich studowacych a stej wažnej za nałožowanje serbsčiny, hajenje serbskeje kultury a herbstwa kaž tež za tworjenje a skrućenje narodneho wědomja studentow. Mnozy młodži Serbja studuja w Berlinje; wo možnosćach zhromadneho bydlenja w studentskim internacie abo wo kooperaciji ze studentskimi skutkami pak aktualne informacije njepředleža.

### 2.1.5 Nabožnosť

**Ewangelscy Serbja** w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje přisłušeja Ewangelsko-lutherskej krajnej cyrkwi Sakskeje abo Ewangelskej cyrkwi Berlin-Braniborska-šleska Hornja Łužica. Wobě cyrkwi stej zakon za zachowanje a spěchowanje serbskeho wosadneho žiwjenja schwalitoj:

- cyrkwinski zakon wo cyrkwinskim zastupnistwje serbskeje ludnosće Ewangelsko-lutherskeje krajnej cyrkwe Sakskeje (Serbski zakon) z dnja 18. nowembra 2002
- cyrkwinski zakon wo cyrkwinskim džěle ze Serbami w Ewangelskej cyrkwi Berlin-Braniborska-šleska Hornja Łužica (Serbski zakon cyrkwe) z dnja 23. apryla 2005.

Na tutym zakładze skutkuje w Sakskej krajnej cyrkwi Serbski wosadny zwjazk jako organ, kiž zastupuje wosady ze serbskim podžělom ludnosće. W Ewangelskej cyrkwi Berlin-Braniborska-šleska Hornja Łužica (EKBO) koordinuje a přewodža Serbska přirada serbske wosadne džělo. W tutymaj cyrkwjomaj skutkujetej jedna fararka a tři fararjo w zajimje serbskeho dušepastyrstwa.

Jako sčěh procesow asimilacije ewangelscy Serbja hižo w kompaktnym sydlenkim rumje njebydla, ale su w swojich wosadach mjeńšina. Za nich bywa tuž zwisk přez medije jara wažny. Měsačnik ewangelskich Serbow »Pomhaj Bóh« wudawatej Serbski wosadny zwjazk a Serbske ewangelske towarstwo z. t. Časopis so financuje z přiražkami Załožby za serbski lud a Ewangelsko-lutherskeje krajnej cyrkwe Sakskeje. Nabožne přinoški w serbskim rozhłosu so w dotalnym wobjimje dale wusyła (wob lěto 25 wusylnjow nježdělu a něhdže 80 nutrnosćow). Wažne knihi za Božu službu (spěwarske, lekcionar) su online přistupne.

Bytostny wuznam za ewangelskich Serbow ma hajenje herbstwa reformacije, wšako bu 90 procentow Serbow w dobre reformacije ewangelskich. Za jubilejne lěto 2017 je so poradžilo, w kooperaciji wjacorych serbskich instituci-

jow a kulturneho ruma Hornja Łužica-Delnja Šleska zarjadowanja organizować, z kotrymiž měješe so wuznam reformacije za serbsku spisownu rěč šěrokej zjawnosći přistupnjeć. W Ludowym nakładnistwje Domowina wuńdže dwurěčny zwjazk wo cyrkwinskih a kulturnych stawiznach ewangelskich Serbow. W Budyskim Serbskim muzeju wotměwa so wustajeńca pod hesłom »Pjeć lětstotkow. Serbja a reformacija« we wobłuku spěchowaneho projekta »Wobliča reformacije w Hornjej Łužicy, Českej a Šleskej« kulturneho ruma Hornja Łužicy-Delnja Šleska. Serbski institut w Budyšinje přewjedže konferencu wo wuznamje reformacije za małe ludy wuchodneje Europy. Boža služba sakskeje krajnej cyrkwe na zahajenje jubilejnego lěta reformacije wotmě so 6. januara 2017 w Budyšinje a bě zdžěla dwurěčna.

Cyrkwi přesahujo džěla Serbske ewangelske towarstwo z. t. ze sydłom w Budyšinje. Zarjaduje kóžde lěto Serbski ewangelski cyrkwinski džěń a podpěruje džělo serbskich ewangelskich swójbow. W zaštych lětach su so regionalne schadzowanja wuwili: we Wojerowskej kónčinje Serbski domizniski džěń, we Wuježku dworowy swjedžen a w Slepjanskim regionje swjedžen na Njepilic statoku. Wot lěta 2011 wobsteja w někotrych wosadach »Serbske bjesady«, kiž maja zaměr, serbsku rěč, narodnosć a nabožnosť zachować.

Na zakładze Serbskeho zakonja Ewangelskeje cyrkwe Berlin-Braniborska-šleska Hornja Łužica (EKBO) z dnja 23. apryla 2005 (<http://www.kirchenrecht-ekbo.de/document/258>) bu 2006 Serbska přirada wutworjena, kotrejež legislatura je na legislaturu krajnej synody wjazana. Kóždy cyrkwinski wokrjes w serbskim sydlenkim rumje Hornjeje a Delnjeje Łužicy deleguje do přirady swójeho zastupjerja. Přirada ma cyłkownje 11 hłosokmanych a štyrjoch poradžowacych člonow. Specielne wobłuki džělawosće, kaž džělo z džěčinu a młodžinu a wědomosć, su zastupjene. Tež pólska ewangelska cyrkej Augsburskeho wuznaća swójeho zastupjerja do přirady sćeje. Dokelž serbski superintendent z poradžowacym hłosom w gremiju sobu skutkuje, je tež bjezposrednja kooperacija ze sakskej krajnej cyrkwu zaručena. Přirada ma swój zarjad w Zhorjelcu, kotryž nawjeduje člon cyrkwinskeho wjednistwa, kiž z poradžowacym hłosom w gremiju sobu džěla. Přirada nawjeduje a koordinuje wšo serbske cyrkwinske džělo EKBO w Hornjej a Delnjeje Łužicy. Nimo wozjewjowanja Božeho słowa w maćeršćinje sluješe w zaštej legislaturje spěchowanje wudawanja za Božu službu trěbnych čišćanych spisow k čěžišćam.

W gremiju so wothłosuje přewjedženje kóždolětneho Serbskeho domizniskeho dnja we Wojerowskej kónčinje, serbskich wosadnych popoždnyjow a dwurěčnych Božich službow a nutrnosćow na serbskich swjedženjach (Njepilic dwór, Šusterec dwór a dalše). Kóžde lěto předpožiji přirada wokrjesnym synodam rozprawu, w kotrejež wo wšitkich tutych aktiwitach rozprawja. Wo kóžde lěto so wotměwa-

Bautzen führt eine Konferenz zur Bedeutung der Reformation für die kleinen Völker Osteuropas durch. Der Eröffnungsgottesdienst des Jubiläumsjahrs der Reformation der sächsischen Landeskirche fand am 6. Januar 2017 in Bautzen/Budyšin in einem zweisprachigen Rahmen statt.

Kirchenübergreifend wirkt der Sorbische Evangelische Verein e.V. mit Sitz in Bautzen/Budyšin. Er ist der Veranstalter des jährlichen Evangelischen Kirchentages und unterstützt die Familienarbeit der evangelischen Sorben. In den letzten Jahren haben sich regionale Treffen entwickelt: im Raum Hoyerswerda/Wojerecy der Sorbische Heimattag, in Wuischke/Wuježk das Hoffest und in der Schleifer Region das Njepila-Fest. Seit 2011 bestehen in einigen Gemeinden Gesprächskreise, deren Ziel die Bewahrung von Sprache und religiöser Identität ist.

Auf der Grundlage des kirchlichen Sorben-Wenden-Gesetzes vom 23. April 2005 der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz (EKBO) (<http://www.kirchenrechtkebo.de/document/258>) wurde 2006 der Sorben-Wendenbeirat gebildet, dessen Legislatur an die der Landessynode gebunden ist. Die Kirchenkreise im sorbisch-wendischen Siedlungsgebiet der Ober- und der Niederlausitz entsenden je einen Vertreter in den Beirat. Dem Beirat gehören insgesamt elf stimmberechtigte und vier beratende Mitglieder an. Spezielle Arbeitsfelder, wie die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen und die Wissenschaft sind so vertreten. Auch die polnische evangelische Kirche des Augsburgischen Bekenntnisses entsendet einen Vertreter. Da der sorbische Superintendent mit beratender Stimme mitarbeitet, ist die Zusammenarbeit direkt mit der Landeskirche Sachsen gegeben. Der Beirat hat seine Geschäftsstelle in Görlitz/Zhorjelc und wird durch ein Mitglied der Kirchenleitung geführt, dieses Mitglied arbeitet mit beratender Stimme mit. Der Beirat leitet und koordiniert die gesamte sorbisch-wendische Arbeit in der Ober- und Niederlausitz im Kirchengebiet. Schwerpunkte neben der Wortverkündigung in den Muttersprachen war in der letzten Legislatur die Förderung für die Herausgabe benötigter Druckwerke für die Gottesdienstgestaltung.

Abgestimmt werden die Durchführung der jährlichen sorbischen Heimattage im Raum Hoyerswerda/Wojerecy, von sorbischen Gemeindenachmittagen und zweisprachigen Gottesdiensten und Andachten bei sorbischen Festen (Njepila-Hof, Schuster-Hof u. a.). Es wird jährlich ein Arbeitsbericht den Kreissynoden vorgelegt, wo über die vielen Aktivitäten berichtet wird. Die jährlichen sorbischen evangelischen Kirchentage werden zwischen Ober- und Niederlausitz abgestimmt und durchgeführt. 2017 wird dieser Kirchentag, im Jahr des Lutherjubiläums, in Straupitz/Tšupc durchgeführt, es wird des ersten wendischen Drucks (Gesangbuch und Katechismus nach Lutherischen Vorlagen) durch den wendischen Pfarrer Albin Mollerus gedacht.

Die **katholischen Sorben** im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen gehören dem Bistum Dresden-Meißen und dem Bistum Görlitz an. Das Gebiet der katholischen Sor-

ben liegt zwischen den Städten Bautzen/Budyšin, Kamenz/Kamjenc und Hoyerswerda/Wojerecy. Die dort ansässigen sorbisch sprechenden Einwohner sind in den Dörfern in der Mehrheit, in den Städten jedoch in der Minderheit. Die Kirche pflegt das katholisch geprägte sorbische Kulturgut. Täglich wird in den Gottesdiensten in sorbischer Sprache gebetet und gesungen. An Sonntagen besuchen ca. 4.000 Gläubige Gottesdienste, die in sorbischer Sprache stattfinden (16 Heilige Messen und fünf Andachten). Heute wirken in den zweisprachigen katholischen Gemeinden neun Geistliche, die die sorbische Sprache beherrschen (dazu kommt ein sorbischer Geistlicher, der sich im Ruhestand befindet). Im sorbisch-katholischen Gebiet wird durch kirchliche Aktivitäten die sorbische Sprache gepflegt und weiterentwickelt. Außer den regelmäßigen Gottesdiensten finden sehr gut besuchte Wallfahrten, Gemeindeveranstaltungen für verschiedene Altersgruppen – besonders für Kinder und Jugendliche – statt. Im Vertrag zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Freistaat Sachsen vom 24. Januar 1994 wird im Artikel 10 darauf hingewiesen, dass die katholische Kirche das katholisch geprägte sorbische Kulturgut bewahren und schützen wird und sie der Freistaat Sachsen im Rahmen seiner Möglichkeiten dabei unterstützt. Der Cyrill-Methodius-Verein e.V./Towarstwo Cyrila a Metoda z. t. mit Sitz in Bautzen/Budyšin engagiert sich für das kirchliche Leben der katholischen Sorben und unterstützt den pastoralen Dienst der Pfarrgemeinden. Dieser Verein ist Herausgeber der katholischen Zeitung *Katolski Posoł*, die wöchentlich erscheint und ca. 2.000 Abonnenten hat. Sie ist das meistgelesene sorbische Printmedium. In der Redaktion arbeiten ein Pfarrer ehrenamtlich als Chefredakteur und zwei weitere Mitarbeiter. Diese Zeitschrift wird sowohl vom Bistum Dresden-Meißen als auch von der Stiftung für das sorbische Volk unterstützt. In der Bistumsleitung des Bistums Dresden-Meißen, dem Bischöflichen Ordinariat, gibt es eine Stabsstelle Sorben, die von einem sorbischen Pfarrer geleitet wird. Im zweisprachigen Dekanat Bautzen/Budyšin gibt es eine eigene Dekanatsstelle für sorbische Kinder- und Jugendpastoral. Diese wird von einem sorbischen Pfarrer geleitet, ihr gehören zwei Mitarbeitende an.

cym Serbskim ewangelskim cyrkwiskim dnju so Hornja a Delnja Łužica wothłosujetej a jón přewjedzetej. 2017 – w lěće Lutheroweho jubileja – wotmě so wón w Tšupcu, spominajo tež na to, zo je serbski farar Albin Mollerus tu přenje wudaće spěwarskich a katechizma čišćeć dať.

**Katolscy Serbja** w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje přisłušeja Drježdžansko-Mišnjanskemu biskopstwu a biskopstwu Zhorjelc. Kraj katolskich Serbow rozpřestrěwa so mjez Budyšinom, Kamjencom a Wojerecami. W tudyšich wsach tworja serbowacy ludžo wjetšinu wobydlerstwa, w městach pak su w mjeńšinje. Cyrkej pěstuje serbske kulturne herbstwo z katolskimi korjenjemi. Wšědnje so w Božej službje serbsce modli a spěwa. Njedzeli ca. 4.000 wěriwych na serbske kemše chodži (16 Božich službow a pjeć nyšporow na njedzeli). W dwurěčnych katolskich wosadach skutkuje džensa džewjeć duchownych, kotřiž serbsčinu wobknježa (a jedyn serbski duchowny na wuměnkju). W kónčinje katolskich Serbow so serbsčina džakowano aktiwitam cyrkwe haji a rozwiwa. Nimo prawidlownych Božich službow wobdžěleja so mnozy na putnikowanjach a zarjadowanjach wosadow za ludži wšelakeje staroby – wosebje za džěći a młodostnych. W zřčenju mjez Swjatym stołom a Swobodnym statom Sakskej z dnja 24. januara 1994 so w artiklu 10 na to pokazuje, zo budže katolska cyrkej katolske serbske kulturne herbstwo zachować a škitać a zo ju Swobodny stat Sakska po svojich možnostach při tym podpěruje. Towarstwo Cyrila a Metoda z. t. ze sydłom w Budyšinje so za cyrkwiske žiwjenje katolskich Serbow zasadźuje a pastoralku we wosadach podpěruje. Wudawa tydzenik Katolski Posoł, kiž ma něhdže 2.000 wotebėrarjow a z tym ma tutón časopis najwjace čitarjow mjez serbskimi printmedijemi. W redakciji džěłaja duchowny jako čestnohamtski šefredaktor a dalšej sobudžělačerjej. Časopis podpěruje Drježdžansko-Mišnjanske biskopstwo kaž tež Załožba za serbski lud. We wjednistwje Drježdžansko-Mišnjanskeho biskopstwa – w biskopskim ordinariaće – je koordinowanišćo za serbske prašenja, kotrež jedyn ze serbskich fararjow nawjeduje. W dwurěčnym Budyskim dekanaće je swójske dekanatne dušepastyrstwo za pastoralku serbskich džěći a młodostnych z dwěmaj sobudžělačerkomaj pod nawodom serbskeho fararja.

## 2.2 Vertretung der sorbischen Interessen in beratenden sowie beschlussfassenden Gremien (politische Arbeit der Sorben)

### 2.2.1 Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.

In der im Jahr 1912 als Dachverband sorbischer Vereine gegründeten Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. sind Ortsgruppen und Kreisverbände, nahezu alle sorbischen Vereine sowie Einzelpersonen vereinigt. Die Domowina hat zurzeit etwa 7.500 Mitglieder. Sie stellt sich gemäß ihrer Satzung das Ziel, die Interessen des sorbischen Volkes in der Öffentlichkeit zu vertreten. Alle Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit haben die Möglichkeit, durch Mitgliedschaft in der Domowina oder in ihr angeschlossenen Vereinen einen eigenen Beitrag zur Interessenvertretung zu leisten. Über die Internetseite der Domowina unter [www.domowina.sorben.com](http://www.domowina.sorben.com) sind alle Mitgliedsverbände nachzulesen. Ihre 17. Hauptversammlung (2015 in Dreikretscham) verabschiedete das neue Programm der sorbischen Dachorganisation. Es trägt den Titel »Programm DOMOWINA – 2025. Verbundenheit – Offenheit – Verantwortung«. Darin bekennt sich die Domowina weiterhin dazu, ihre gesetzlich fixierte Rolle als Interessenvertreterin des sorbischen Volkes, die 2014 auch durch das Land Brandenburg mit schriftlichem Bescheid anerkannt wurde, weiter stärken zu wollen.

Nach § 5 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG können die Interessen von einem Dachverband vertreten werden. In der Gesetzesbegründung wird darauf hingewiesen, dass mit der Domowina ein solcher Dachverband existiert. In mehreren Ländern gibt es assoziierte Mitglieder der Domowina : »Společnost přátel Lužice Praha« Prag, Tschechische Republik; Stowarzyszenie Polsko-Serbołużyckie »Pro Lusatia«, Opole und »Towarzystwo Polsko-Serbołużyckie« Warszawa, Wrocław, Żary, Poznań, Republik Polen; Texas Wendish Heritage Society and Museum Serbin, und Concordia University at Austin, Texas, USA; Australian Wendish Heritage Society Melbourne sowie Wend/Sorb Society of South Australia, Adelaide, Australien.

### 2.2.2 Rat für sorbische Angelegenheiten des Freistaates Sachsen

Gemäß § 6 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG – wählte der Sächsische Landtag am 11. März 2015 für die 6. Wahlperiode die Mitglieder des Rates für sorbische Angelegenheiten im Freistaat Sachsen. Er hat sich am 4. Mai 2015 im Sächsischen Landtag konstituiert. Ihm gehören fünf Mitglieder an. Die Arbeit erfolgt im Ehrenamt. Der Rat ist für die Dauer der Legislaturperiode des Sächsischen Landtages gewählt. Die Arbeit des Rates wird von der Landtagsverwaltung über das Sekretariat des Ausschusses für Wissenschaft und Kunst sowie durch juristische Beratung unterstützt. Die

Geschäftsstelle des Rates befindet sich in dem für Angelegenheiten der Sorben zuständigen Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst, die Sitzungen des Rates finden im Sächsischen Landtag statt. Die für sorbische Angelegenheiten zuständigen Landtagsabgeordneten der Fraktionen werden zu den Sitzungen eingeladen. Ebenso finden parallel zu Gesetzgebungsverfahren thematische Gespräche mit den Fachministerien statt. In allen Sächsischen Staatsministerien wurden Ansprechpartner für Angelegenheiten der Sorben benannt, mit denen der Rat für sorbische Angelegenheiten Kontakt pflegt. Darüber hinaus treffen sich die Mitglieder des Rates zu vorbereitenden Arbeitssitzungen im Haus der Sorben in Bautzen, vor allem mit der Domowina dem Dachverband des sorbischen Volkes und seinen Fachvereinigungen, um die Meinungsbildung zu koordinieren. Jede Sitzung des Rates für sorbische Angelegenheiten wird mit öffentlichen Presseinformationen begleitet. Der Rat für sorbische Angelegenheiten ist in Angelegenheiten, die das sorbische Volk betreffen, von der Staatsregierung sowie dem Sächsischen Landtag zu hören. Das Anhörungsrecht im Sächsischen Landtag ist im § 36 a der Geschäftsordnung des Sächsischen Landtages, 6. Wahlperiode, neu geregelt. Dieses erfolgt auf Antrag des Rates für sorbische Angelegenheiten. Die Information der Ratsmitglieder über Drucksachen und Tagesordnungen der Ausschüsse findet digital statt. Über seine Tätigkeit erstattet der Rat einmal jährlich einen Bericht, der als offizielle Landtagsdrucksache veröffentlicht wird. Der Rat für sorbische Angelegenheiten informiert darüber hinaus zu seiner Arbeit über einen zweisprachigen Flyer und über die Internetseite des Sächsischen Landtages. Jährlich führt der Rat für sorbische Angelegenheiten eine gemeinsame Beratung mit dem Rat für sorbisch/wendische Angelegenheiten des Landes Brandenburg durch. Diese wechselseitigen Beratungen finden in Cottbus/Chóšebuz bzw. Dresden statt. Insbesondere der Erhalt der sorbischen Sprache, die Wahrnehmung in der Öffentlichkeit, die Bildung in Kindergärten und Schulen sowie die Absicherung des Lehrbedarfs waren Beratungsgegenstände. Der Erfahrungsaustausch konzentriert sich auch auf die Umsetzung der Sorbengesetze in beiden Bundesländern.

An folgenden Gesetzgebungs- und Ordnungsverfahren war der Rat für sorbische Angelegenheiten im Berichtszeitraum aktiv beteiligt:

- Verordnung der Sächsischen Staatsregierung zur Durchführung des Sächsischen E-Government-Gesetzes vom 13. Dezember 2016. An diesem Normsetzungsverfahren waren ebenfalls die Stiftung für das sorbische Volk sowie die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. beteiligt,
- Verordnung (VO) über Kriterien zum Aufstellen von zweisprachigen Hinweisschildern an der Autobahn,
- Sächsisches Berufsakademiegesezt,
- Sächsisches Schulgesetz.



## 2.2 Zastupowanie serbskich zajimow w poradźowacych a wobzamkowacych gremijach (politiske džěło Serbow)

### 2.2.1 Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t.

1912 jako třěšny zwjazk Łužiskich Serbow založena Domowina z. t. jednoća skupiny a župy, nimale wšitke serbske towarstwa kaž tež jednotliwcow. Tuchwilu ma něhdže 7.500 člonow. Po swojich wustawkach ma Domowina zaměr, zajimy serbskeho ludu w zjawnosći zastupować. Kóždy wobydler serbskeje narodnosće móže přez člonstwo w Domowinje abo w jednym z jej přislušacych towarstwow k zastupowanju zajimow wosobinsce přinošować. Na internetnej stronje [www.domowina.sorben.com](http://www.domowina.sorben.com) su wšitke člonske zwjazki wozjewjene. 17. hłowna zhromadźizna (2015 w Haslowje) je nowy program třěšnje organizacije schwaliła. Titul rěka »Program DOMOWINA – 2025. Zwjazanosć – wotewrjenosć – zamołwitosć«. W nim so Domowina dale k tomu wuznawa, zo budže swoju zakonsce zakótwjenu rólu jako zastupjerka zajimow serbskeho ludu, kotruž je tež Kraj Braniborska 2014 pisomnje wobkrućił, sylnić.

Po § 5 Sakskeho serbskeho zakonja – SächsSorbG móže třěšny zwjazk zajimy zastupować. We wopodstatnjenju zakonja so na to pokazuje, zo Domowina tajki třěšny zwjazk je.

We wjacorych krajach ma Domowina asociěrowanych člonow: Společnost přátel Lužice Praha, Čěska republika, Stowarzyszenie Polsko-Serbołužyckie »Pro Lusatia«, Opole a »Towarzystwo Polsko-Serbołužyckie« Warszawa, Wrocław, Żary, Poznań, Republika Pólska; Texas Wendish Heritage Society and Museum Serbin, a Concordia University at Austin, Texas, USA; Australian Wendish Heritage Society Melbourne kaž tež Wend/Sorb Society of South Australia, Adelaide, Awstralska.

### 2.2.2 Rada za serbske naležnosće Swobodneho stata Sakskeje

Po § 6 Sakskeho serbskeho zakonja – SächsSorbG je Sakski krajny sejm dnja 11. měrca 2015 za 6. wólbnu periodu člonow Rady za serbske naležnosće w Swobodnym staće Sakskej wolił. Wona je so 4. meje 2015 w Sakskim krajnym sejmje skonstituowała a ma pjeć člonow, kotřiž čestnohamtsce skutkuja. Rada je na dobu legislaturneje periody Sakskeho krajneho sejma wolena. Džěło rady podpěruje zarjadnistwo krajneho sejma přez sekretariat wuběrka za wědomosć a wuměłstwo kaž tež z juristiskim poradźowanjom. Běrow rady je w Sakskim statnym ministerstwje za wědomosć a wuměłstwo, kotrež je za naležnosće Serbow zamołwite; posedženja rady so w Sakskim krajnym sejmje

wotměwaja. Za serbske naležnosće w frakcijach zamołwitych zapóslancow krajneho sejma rada na swoje posedženja přeprašuje. Runje tak wotměwaja so paralelnje k zakonjedawacym proceduram tematiske rozmołwy z fachowymi ministerstwami. Wšitke sakske statne ministerstwa su partnerow za naležnosće Serbow pomjenowali, z kotrymiž Rada za serbske naležnosće zwisk pěstuje. Nimo toho schadźuja so člonoj rady na přihotowacych džělowych posedženjach w Serbskim domje w Budyšinje přede wšěm z Domowinu jako třěšnym zwjazkom serbskeho ludu a jeho fachowymi towarstwami, zo bychu tworjenje měnjenja koordinowali.

Kóžde posedženje Rady za serbske naležnosće přewodźeja zjawne medijowe zdžělenki. Radu za serbske naležnosće matej statne knježerstwo kaž tež Sakski krajny sejm w naležnosćach, kotrež serbski lud nastupaja, słyšeć. Prawo słyšenja je w § 36a jednanskeho porjada Sakskeho krajneho sejma, 6. wólbna perioda, znowa zřadowane. Wo čišćenkach a dnjowych porjadach wuběrkwow dóstawaja člonoj rady digitalnu informaciju. Wo swojej džělawosći rada jónu wob lěto rozprawja; dokument so wozjewja jako oficialna čišćenka krajneho sejma. Nimo toho Rada za serbske naležnosće z dwurěčnym flyerom kaž tež na internetnej stronje Sakskeho krajneho sejma wo svojim džěle informuje. Kóžde lěto přewjedže Rada za serbske naležnosće zhromadne wuradźowanje z Radu za naležnosće Serbow Kraja Braniborskeje. Tute wzajomne wuradźowanja wotměwaja so w Choćebuzu resp. Drježdžanach. Předewšěm zachowanje serbskeje rěče, wobraz Serbow w zjawnosći, kublanje w pěstowarni a šuli kaž tež zaručenje trěbnych wučerjow běchu předmjet wuradźowanjow. Wuměna nazonjenjow koncentruje so na zwoprawdženje serbskeju zakonjow w zwjazkowymaj krajomaj.

Na slědowacych zakonjedawskich a procedurach za wukazy bě Rada za serbske naležnosće w dobje, wo kotrež so rozprawja, aktiwnje wobdžělena:

- postajenje Sakskeho statneho knježerstwa wo přewjedženju Sakskeho zakonja wo e-governmente z dnja 13. cecembra 2016. Na tutym normu postajowacym jednanju běštej tež Załožba za serbski lud a Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t. wobdžělenej,
- postajenje (VO) wo kriterijach za nastajenje dwurěčnych taflow z pokiwami při awtodroze,
- Sakski zakon wo powołanskich akademijach,
- Sakski šulski zakon.

Rada za serbske naležnosće wita, zo bu předžěłany wučbny plan za předmjet serbsčinu na Serbskej fachowej šuli za socialnu pedagogiku wuspěšnje zawjedzeny. Gremij so za to zasadźuje, zo so wukublanju serbskorěčneho pedagogiskeho dorosta za pěstowarnje, šule a hort nadal wulka kedžbnosć wěnuje. Nimo toho je so rada za spožčenje »Myta Zej-

Der Rat für sorbische Angelegenheiten begrüßt, dass die Einführung des überarbeiteten Lehrplanes für die Sorbische Fachschule für Sozialwesen, Fachrichtung Sozialpädagogik im Fach Sorbisch erfolgreich verlaufen ist. Er setzt sich dafür ein, dass der Ausbildung des sorbisch sprechenden pädagogischen Nachwuchses in Kita, Schule und Hort weiterhin große Aufmerksamkeit geschenkt wird. Zudem hat sich der Rat bei der Verleihung des vom Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst ausgelobten Preises für sorbische Sprache Zejler-Preis engagiert.

Breiten Raum nahm in der Arbeit die Mitwirkung der Sorben im Rundfunkrat des Mitteldeutschen Rundfunks (MDR) ein. Da einem Vertreter des sorbischen Volkes kein fester Platz gewährt wird und bei der Wahl der flexiblen Sitze andere Prioritäten gesetzt wurden, ist das sorbische Volk derzeit nicht im MDR-Rundfunkrat vertreten. Dies kritisieren die Mitglieder des Rates für sorbische Angelegenheiten ausdrücklich und erwarten, dass bei der nächsten Wahl diesem aus Sicht des Rates unhaltbaren Umstand Rechnung getragen wird. Im Berichtszeitraum haben sich die Ratsmitglieder ferner mit der Nutzung der sorbischen Sprache in amtlichen Dokumenten befasst. Die sorbische Schreibweise der Namen von Personen im Personalausweis und von sorbischen Vereinsvorständen im Vereinsregister ist inzwischen gesichert (s. o.). Beim Erstellen von Fahrzeugscheinen und von Fahrerlaubnissen gibt es Schwierigkeiten. Dies führt zu Nachfragen in konkreten Situationen, wenn z. B. Personalausweis und Fahrerlaubnis nicht identisch sind. Zudem bestehen bei Post-Anbietern Schwierigkeiten bei der Zustellung von Post mit sorbischsprachigen Anschriften. Letzteres Problem hat auch die Domowina zum Anlass genommen und den Kontakt zu den Anbietern gesucht. Der Rat für sorbische Angelegenheiten nimmt sich dieser Probleme weiterhin an (Umsetzung der Maßnahme 2.3.2 des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung der sorbischen Sprache).

Der Rat für sorbische Angelegenheiten im Freistaat Sachsen hat zum dritten Mal den kommunalen Sprachenwettbewerb »Die sorbische Sprache lebt/Serbska rěč je žiwa« ausgelobt. Die Eröffnungsveranstaltung fand im Februar 2017 in Bautzen/Budyšin statt. Der Sprachenwettbewerb wird im Februar 2018 ausgewertet.

### **2.2.3 Politische Partizipation und Grundsatzdiskussion um die institutionelle Vertretung sorbischer Interessen**

Zum Stichtag des Berichts (30.06.2017) war eine Sorbin Mitglied des 18. Bundestages, vier Sorben sind Mitglieder des Sächsischen Landtages. Mit Stanislaw Tillich ist ein Sorbe Ministerpräsident des Freistaates Sachsen.

Im Landkreis Bautzen/Budyšin beteiligte sich die Sorbische Wählervereinigung/Serbske wolerske zjednoćenstwo (Kurzform: SWZ/SWV) an der Kreistagswahl 2014. Sie stellt einen Kreisrat. Die genauen Ergebnisse der Wahlen sind über die Internetseite des Statistischen Landesamtes Sachsen unter <http://www.statistik.sachsen.de/wahlen> abzurufen.

Den Gemeinderäten der zweisprachigen Kommunen des sorbischen Siedlungsgebietes gehören eine Vielzahl von sorbischen Gemeinderäten an – teils für sorbische Wählervereinigungen und teils auf Wahlvorschlägen überregionaler Parteien, die im Rahmen der kommunalen Selbstverwaltung sorbische Interessen vertreten. Bei den Gemeinderats- und Ortschaftsratswahlen im Jahr 2014 sind die nachfolgenden ausdrücklich sorbischen Wahlvorschlagsträger erfolgreich angetreten:

- bei Gemeinderatswahlen in Radibor/Radwor die Sorbische Wählervereinigung, in Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow die Sorbische Wählervereinigung, in Räckelwitz/Worklecy die Freie sorbische Wählervereinigung,
- bei Ortschaftsratswahlen in Ralbitz-Rosenthal/Ralbicy-Róžant, Ortschaft Rosenthal/Róžant die Sorbische Dorfgemeinschaft Rosenthal, in Schleife/Slepo, Ortschaft Rohne/Rowno die Wählervereinigung Domowina Rohne sowie in Schleife/Slepo, Ortschaft Mulkwitz/Mułkecy die Wählervereinigung Domowina Mulkwitz.

In Mulkwitz/Mułkecy konnten alle fünf Mandate durch diese Wählervereinigung gewonnen werden, in Rohne/Rowno vier von fünf.

Darüber hinaus ist die Wahrnehmung sorbischer Interessen in den jeweiligen Kommunen in allen Landkreisen und verschiedenen Gemeinden des sorbischen Siedlungsgebietes durch Satzung geregelt (siehe dazu 2.2.5). So wurden aus Mitgliedern des Kreistages bzw. des Stadtrates und unter Hinzuziehung berufener Bürger im Landkreis Görlitz/Zhorjelc (gem. § 5 Abs. 1 der Satzung zur Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur des Landkreis Görlitz/Zhorjelc), in der Stadt Hoyerswerda/Wojerecy (gem. § 5 Abs. 1 der Satzung über die Förderung der sorbischen Sprache und Kultur in der Stadt Hoyerswerda/Wojerecy) und in der Stadt Bautzen/Budyšin (gem. § 5 Abs. 1 der Satzung der Stadt Bautzen/Budyšin zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur) sorbische Beiräte (in Bautzen/Budyšin Arbeitskreis genannt) gebildet. Im Landkreis Bautzen/Budyšin berät ein Beauftragter für sorbische Angelegenheiten den Landrat (gem. § 11 Abs. 2 der Hauptsatzung des Landkreises Bautzen/Budyšin).

Im Landkreis Görlitz/Zhorjelc arbeitet seit 2009 zusätzlich zu dem Beirat ebenfalls ein Beauftragter, dessen Stelle nach der Änderung der Hauptsatzung am 3. März 2014 zum Beauftragten für sorbische Angelegenheiten umbenannt wurde. Grundsätzliche Fragen werden in der Satzung zur Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur des Landkreises Görlitz/Zhorjelc) geregelt, die am 7. Oktober 2015 nochmals den neuen Gegebenheiten angepasst wurde, damit berufene Bürger direkt in die Arbeit des Beirates einbezogen werden können.

2005 wurde in Brandenburg die Serbska Ludowa Strona (Wendische Volkspartei) gegründet, um sich als Partei für die Interessen der Sorben auf politischer Ebene einzusetzen.

lerja« za serbsku rěč angažowała, kotrež je Sakske statne ministerstwo za wědomosc a wuměłstwo založilo.

Wobšěrnje tematizowane bu w džěle rady sobuskutkowanje Serbow w rozhłosowej radže Srjedžoněmskeho rozhłosa (MDR). Dokelž so Serbam krute městno njezaruča a su so we wólbach fleksibelnych městnow druhe priority přesadžili, serbski lud tuchwilu w rozhłosowej radže MDR zastupjeny njeje. Tole čłonojo Rady za serbske naležnosće wuraznje kritizuju wočakuju, zo so tutón z wida rady njeakceptabelny staw w přichodnych wólbach změni.

W dobrej, wo kotrež so rozprawja, su so čłonojo rady tež z wužiwanjom serbsčiny w hamtskich dokumentach zaběrali. Zapisanje serbskeje formy mjena wosobow w personalnym wupokazu a mjena předsydow serbskich towarstwow w towarstwowym registrje je mjeztym zřadowane (hlej horjeka). Při wupisanju dokumentow za jězdźidła a jězbnj dowolnosći jewja so čěže. To wjedže k naprašowanjam w konkretnych situacijach, njeje-li personalny wupokaz a jězbnj dowolnosć identiskej. Čěžow je tež w zwisku z poskićowanjami póstowych poslužbow při sposrědkowanju posylkow ze serbskej adresu. Dla tutoho problema je so Domowina z poskićowanjami skontaktowała. Rada za serbske naležnosće so tutym problemam nadal wěnuje (zwoprawdženje naprawy 2.3.2 Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbsčiny).

Rada za serbske naležnosće w Swobodnym staće Sakskej je třeci raz komunalne rěčne wubědžowanje »Serbska rěč je žiwa« wupisała. Zahajene bu na zarjadowanju w februaru 2017 w Budyšinje. Rěčne wubědžowanje so w februaru 2018 wuhódnoći.

### 2.2.3 Politiska participacija a zasadna diskusija wo institucionalnym zastupowanju serbskich zajimow

Na dnju dokónčenja rozprawy (30.06.2017) bě jedna Serbowka z čłonku 18. Zwjazkoweho sejma; štyrjo Serbja su čłonojo Sakskeho krajneho sejma. Ze Stanisławom Tiličom je ministerski prezident Swobodneho stata Sakskej Serb.

We wokrjesu Budyšinje je so Serbske wolerske zjednoćenstwo (skrótka: SWZ) na wólbach wokrjesneho sejmika 2014 wobdžěliło. Jedyn z wokrjesnych radžičelow je z jeho rjadow. Dokładne wuslědki wólbow hodža so na internetnej stronje Sakskeho krajneho statistiskeho zarjada <http://www.statistik.sachsen.de/wahlen> wotwołać.

W gmejnskich radach dwurěčnych komunow serbskeho sydłenskeho ruma skutkuja mnozy serbscy radžičeljo – zdžěla za serbske wolerske zjednoćenstwa a zdžěla na zakładže wólbnych namjetow nadregionalnych stronow, kiž we wobłuku komunalneho samozarjadnistwa serbske zajimy zastupuju. We wólbach gmejnskich a wjesnych radow lěta 2014 su slědowacy wuraznje serbscy nošerjo w ólbnych namjetow wuspěšnje nastupili:

- we wólbach gmejnskeje rady w Radworju Serbske wolerske zjednoćenstwo, w Pančicach-Kukowje Serbske wolerske zjednoćenstwo, we Worklecach Swobodne serbske wolerske zjednoćenstwo,
- we wólbach wjesneje rady w Ralbicach-Róžeńće, wjes Róžant Serbske wjesne zhromadženstwo Róžant, w Slepom, wjes Rowno Wolerske zjednoćenstwo Domowina Rowno kaž tež w Slepom, wjes Mułkecy Wolerske zjednoćenstwo Domowina Mułkecy.

W Mułkecach zdoby sej tute zjednoćenstwo wšitkich pjeć mandatow, w Rownom štyri wot pjeć.

Nimo toho so wobkedžbowanje serbskich zajimow w jednotliwych komunach we wšitkich wokrjesach a wšelakich gremijach serbskeho sydłenskeho ruma z wustawkami rjaduje (hlej k tomu 2.2.5). Tak buchu z čłonow wokrjesneho sejmika resp. měšćanskeje rady a zapřijejo powołanych wobydlerjow we wokrjesu Zhorjelcu (po § 5 wotr. 1 Wustawkow wo zachowanju, spěchowanju a wuwianju serbskeje rěče a kultury wokrjesa Zhorjelca), w měsće Wojerecach (po § 5 wotr. 1 Wustawkow wo zachowanju, spěchowanju a wuwianju serbskeje rěče a kultury w měsće Wojerecach) a w měsće Budyšinje (po § 5 wotr. 1 Wustawkow města Budyšina wo zachowanju, spěchowanju a wuwianju serbskeje rěče a kultury) serbske přirady (kiž w Budyšinje džěłowy kruh rěka) wutworjene. We wokrjesu Budyšinje poradźuje zamołwity za serbske naležnosće krajneho radu (po § 11 wotr. 2 hłownych wustawkow wokrjesa Budyšina).

We wokrjesu Zhorjelcu skutkuje wot 2009 nimo přirady tež zamołwity, kotrehož městno bu po změnje hłownych wustawkow dnja 3. měrca 2014 na zamołwiteho za serbske naležnosće přemjenowane. Zasadne prašenja so we Wustawkach wo zachowanju, spěchowanju a wuwianju serbskeje rěče a kultury wokrjesa Zhorjelca rjaduju, kotrež buchu 7. oktobra 2015 hišće raz nowym wuměnjowanjam přiměrnje, tak zo móže přirada powołanych wobydlerjow direktnje do swojeho džěla zapřijeć.

2005 bu w Braniborskej Serbska Ludowa Strona založena, zo by so jako strona za zajimy Serbow na politiskej runinje zasadžowała. Tuta strona přiwza dnja 26. apryla 2010 nowe mjeno – Łužiska alianca. Prjedawši hóstny status w Europejskej swobodnej aliancy bu dnja 15. februara 2014 do połneho čłonstwa přetworjeny. Po § 4 swojeho statuta je sej Łužiska alianca nadawk stajiła, na tworjenju politiskeje wole w Delnjeje a Hornjeje Łužicy sobu skutkować – přede wšěm z nastajenjom swójskich wólbnych namjetow za wólby zastupniskich korporacijow městow, gmejnow a wokrjesow w Delnjeje a Hornjeje Łužicy, krajneju sejmow Braniborskeje a Sakskej kaž tež Zwjazkoweho sejma a Europejskeho parlamenta. W komunalnych wólbach 2014 móžeše strona we wólbach wjesneje rady w Rownom nastupić, hdžež sej jedyn z pjeć mandatow zdoby. Wot swo-

Die ehemalige Wendische Volkspartei benannte sich am 26. April 2010 in Lausitzer Allianz um. Der ehemalige Gaststatus in der Europäischen freien Allianz wurde am 15. Februar 2014 in eine Vollmitgliedschaft umgewandelt. Gemäß § 4 Abs. 2 ihres Statutes hat es sich die Lausitzer Allianz zur Aufgabe gestellt, an der politischen Willensbildung in der Nieder- und Oberlausitz, insbesondere durch die Aufstellung eigener Wahlvorschläge zu den Wahlen der Vertretungskörperschaften der Städte, Gemeinden und Landkreise in der Nieder- und Oberlausitz, der Landtage in Brandenburg und Sachsen sowie des Bundestages und Europäischen Parlaments mitzuwirken. Bei den Kommunalwahlen 2014 konnte sie bei der Wahl zum Ortschaftsrat in Rohne/Rowno antreten, wo sie ein Mandat von fünf erhielt. Die Lausitzer Allianz ist seit ihrer Gründung weder auf gemeindlicher noch auf Landesebene im Freistaat Sachsen mit Wahlvorschlägen nennenswert politisch in Erscheinung getreten. Auch im Anschriftenverzeichnis der Parteien und politischen Vereinigungen, die gemäß § 6 Abs. 3 Parteiengesetz beim Bundeswahlleiter Parteiunterlagen hinterlegt haben, ist dieser Wahlvorschlagsträger nicht nachweisbar.

Bereits seit etwa dem Jahr 2000 wurde unter Einbeziehung externen wissenschaftlichen Sachverständigen ausführlich und öffentlich unter den Sorben und darüber hinaus erörtert, ob die Domowina als Interessenvertretung die Rechtsform eines eingetragenen Vereins beibehalten oder besser als Körperschaft des öffentlichen Rechts verfasst sein sollte. Beispielsweise fand im November 2002 eine entsprechende Fachtagung zum Thema »Öffentlich-rechtliche Vertretung von Interessen nationaler Minderheiten« auf Initiative der Domowina mit Unterstützung des Beratenden Ausschusses für Fragen des sorbischen Volkes beim Bundesministerium des Innern statt. Im Ergebnis hat sich seinerzeit gezeigt, dass vor weitergehenden grundsätzlichen Überlegungen noch viele inhaltliche Fragen zu klären sind (vgl. Bericht zur Lage des sorbischen Volkes 2003, S. 20). Schließlich hat die Domowina in ihrer Hauptversammlung am 31. März 2007 in Wittichenau/Kulow beschlossen, dass in ihrem Programm die Passage »die Domowina bemüht sich um den Status einer Körperschaft des öffentlichen Rechts« gestrichen wird.

Durch das sogenannte Vogt-Gutachten (Gesamtkonzept zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur, Teil II, Empfehlungen zur Stärkung der sorbischen Minderheit, im Auftrag der Stiftung für das sorbische Volk, erarbeitet am Institut für kulturelle Infrastruktur Görlitz, Oktober 2009, Autor: Matthias Theodor Vogt) wurde auch die Frage nach einer legitimen Interessenvertretung des sorbischen Volkes neu aufgeworfen. Zwei Modelle der modifizierten Interessenvertretung des sorbischen Volkes wurden daraufhin von einer Arbeitsgruppe zur Diskussion gestellt.

Das erste Modell enthält als zentralen Baustein die Gründung einer Körperschaft des öffentlichen Rechts, in der alle wesentlichen Aufgaben konzentriert werden sollen, die im Interesse des sorbischen Volkes zu erfüllen sind. Nach diesem Modell soll eine demokratische Urwahl zur Versammlung die-

ser Körperschaft stattfinden, an der sich jeder beteiligen kann, der seinen Hauptwohnsitz im sorbischen Siedlungsgebiet hat und sich dem sorbischen Volk zugehörig fühlt. Das zweite Modell lässt die gegenwärtigen Grundstrukturen bestehen. Die Stiftung für das sorbische Volk soll nur noch für die Verteilung der Finanzmittel zuständig sein, wobei im Stiftungsrat ausschließlich Vertreter des sorbischen Volkes entscheiden. Daneben soll die Domowina als Vertreterin und Repräsentantin aller Sorben gestärkt werden.

Dem zweiten Modell haben sich die Delegierten der 16. Hauptversammlung der Domowina am 23. März 2013 in Werben mehrheitlich zugewandt. Der Stiftungsrat der Stiftung für das sorbische Volk hat bereits in seiner Sitzung am 8. Juni 2012 den Endbericht der Arbeitsgruppe mit den beiden Modellen zur Kenntnis genommen. Ein Beschluss wurde nicht gefasst. Seitdem haben weder die Domowina noch die Stiftung für das sorbische Volk noch der Rat für sorbische Angelegenheiten die Initiative ergriffen und sich für die Umsetzung des einen oder anderen Modells eingesetzt.

Seit April 2011 setzt sich eine Initiativgruppe »Für eine sorbische/wendische Volksvertretung – Serbski Sejm« dafür ein, dass alle volljährigen deutschen Staatsbürger, die sich zum sorbischen Volk bekennen, eine sorbische Volksvertretung wählen. Die Initiativgruppe, die sich zwischenzeitlich als Verein Smy e.V. organisiert hat, ist der Auffassung, die Interessen des sorbischen Volkes hiermit wirkungsvoller vertreten zu können.

Über die Aufgaben, die Strukturen und vor allem die Konstituierung der von der Initiativgruppe angestrebten Interessenvertretung wurde und wird in Veranstaltungen und auch in den Medien diskutiert. Am 14. Januar 2017 hat die Initiativgruppe zu einem »Sorbischen Bildungsgipfel« eingeladen und am 28. Januar 2017 wurde ein »Sorbischer Ältestenrat« berufen. Vertreter der Initiativgruppe sowie des »Ältestenrates« hatten die Möglichkeit, zur Haupt- und Wahlversammlung der Domowina am 25. März 2017 in Hoyerswerda/Wojerecy in Diskussionsbeiträgen für ihre Positionen zu werben. Der Vertreter der Initiativgruppe bezeichnete die Domowina als »Kulturverband der Sorben« und sprach ihr jegliche politische Sprecher- bzw. Vertreterfunktion ab. Dies wurde jedoch seitens der Delegierten der Hauptversammlung der Domowina mehrheitlich zurückgewiesen.

Das Sächsische Sorbengesetz (SächsSorbG) und weitere einschlägige Fachgesetze stellen auf einen Dachverband der Sorben als Interessenvertreter – in der Praxis die Domowina – in sorbischen Angelegenheiten ab. Gleichfalls ist in Brandenburg, wo gemäß des Gesetzes über die Ausgestaltung der Rechte der Sorben/Wenden im Land Brandenburg (Sorben/Wenden-Gesetz – SWG) in der Fassung vom 11. Februar 2014 der dortige Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden direkt gewählt wird, die Domowina als Interessenvertretung genannt.

Am 25. Januar 2016 hatte die Initiativgruppe Gelegenheit, der für Angelegenheiten der Sorben zuständigen Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst die Initiative vorzustel-



jeho založenja sem njeje so Łužiska alianca ani na gmejnskej ani na krajnej runinje w Swobodnym staće Sakskej z wólbnyimi namjetami wulce politisce jewiła. Ani w zapisu adresow stronow a politiskich zjednoćenstwow, kotrež běchu po § 6 wotr. 3 Zakonja wo stronach zwjazkowemu wólbnemu nawodže swoje stronske podložki zapodali, so tutón nošer wólbnych namjetow njejewi.

Hižo wot ca. lěta 2000 su Serbja, zapřijejo tež eksterny wědomostny potencial, mjez sobu a w šěršim kruhu wobšěrnje a zjawnje wo tym diskutowali, hač měła Domowina jako zastupnica zajimow prawnisku formu zapisaneho towarstwa wobchować abo radšo jako korporacija zjawneho prawa skutkować. Na přikład wotmě so w nowemburu 2002 fachowa konferenca k temje »Zjawnoprawniske zastupnistwo zajimow narodnych mjeńšin« na nastork Domowiny z podpěru Poradźowaceho wuběrka za prašenja serbskeho ludu Zwjazkoweho nutřkowneho ministerstwa. Wuslědk je pokazał, zo ma so hišće tójšto wobsahowych prašenjow wujasnić, prjedy hač so dale sahace zasadne přemyslowanja wjedu (hlej rozprawu wo položanju serbskeho ludu 2003, str. 20). Skónčnje je Domowina w swojej hłownej zhromadźiznje dnja 31. měrca 2007 w Kulowje wobzamknyła, zo pasažu »Domowina so wo status korporacije zjawneho prawa prócuje« ze swojeho programa šmórnje.

W zwisku z dobrozdaćom prof. Vogta (Cyłkowny koncept k spěchowanjmu serbskeje řeče a kultury, džěl II, Doporučenja k sylnjenju serbskeje mjeńšiny w nadawku Załožby za serbski lud, wudžěłany w Institutě za kulturnu infrastrukturu w Zhorjelcu, oktober 2009, awtor: Matthias Theodor Vogt) bu tež prašenje legitimneho zastupnistwa zajimow serbskeho ludu hišće raz tematizowane. Dwaj modelaj modifikowaneho zastupnistwa zajimow serbskeho ludu je džěłowa skupina potom diskutować dała.

Prěni model wobsahuje jako centralny element založenje korporacije zjawneho prawa, w kotrež měli so wšitke bytostne nadawki koncentrować, kiž maja so w zajimje serbskeho ludu spjelnjeć. Model předwidži přewjedjenje prawólbow za zhromadźiznu tuteje korporacije, na kotrychž móže so kóždy wobdžělić, kiž ma hłowne bydenje w serbskim sydlenkim rumje a so jako přisłušnik serbskeho ludu čuje. Druhi model natwarja na nětčiše zakladne struktury. Załožba za serbski lud měła jenož hišće pjenježne srědki rozdžěleć a w załožbowej radže měli jeniče zastupjerjo serbskeho ludu rozsudžeć. Poboku załožby měła so Domowina jako zastupnica a reprezentantka wšitkich Serbow sylnić.

Druhemu modelaj je wjetšina delegatow 16. hłownej zhromadźizny Domowiny dnja 23. měrca 2013 we Wjerbnje přichilała. Rada załožby za serbski lud je hižo na swojim posedženju dnja 8. junija 2012 kónčnu rozprawu džěłowej skupiny z tutymaj modelomaj na wědomje brała, ale njeje ničo wobzamknyła. Wot toho časa ani Domowina ani Załožba za serbski lud ani Rada za serbske naležnosće nje-

je iniciatiwu pokazała, zo by so za zwoprawdženje jednoho z tuteju modelow zasadziła.

Wot apryla 2011 so iniciatiwna skupina »Za serbske ludowe zastupnistwo – Serbski sejm« za to angažuje, zo wšitcy poňolětni němscy staćenjo, kotřiž so serbskemu ludu wuznawaja, serbske ludowe zastupnistwo wola. Iniciatiwna skupina, kotraž je so mjeztym jako towarstwo Smy z. t. organizowała, měni, zo móža so zajimy serbskeho ludu z tym skutkownišo zastupować.

Wo nadawkach, strukturach a předewšěm konstituowanju zastupnistwa zajimow, kotrež ma iniciatiwna skupina na mysli, je so w zarjadowanjach kaž tež w medijach diskutowało resp. so diskutuje. Dnja 14. januara 2017 je iniciatiwna skupina na »Kubłanski wjeršk« přeprysła a 28. januara 2017 »radu starostow« powołała. Zastupjerjo iniciatiwnej skupiny a »rady starostow« móžachu na hłownej a wólbnej zhromadźiznje Domowiny dnja 25. měrca 2017 we Wojerecach w diskusiji swoje pozicije přednjesc. Zastupjer iniciatiwnej skupiny mjenowaše Domowinu »serbske kulturne towarstwo«, wotprěwajo jej kóždžukuli politisku funkciju jako řečnica resp. zastupnica zajimow. Tole pak delegača hłownej zhromadźizny Domowiny z wjetšinu wotpokazachu.

Sakski serbski zakon – SächsSorbg a dalše wotpowědne fachowe zakony wotkazuja na třěšny zwjazk Serbow – w praksy na Domowinu – jako zastupjerja serbskich zajimow. Runje tak so Domowina w Braniborskej, hdžež na zakładze Zakonja wo wuhotowanju prawow Serbow w Kraju Braniborskej (Sorben/Wenden- Gesetz – SWG) we wersiji z dnja 11. februara 2014 tamnišu Radu za naležnosće Serbow direktnje wola, jako zastupjerka zajimow mjenuje.

Dnja 25. januara 2016 měješe iniciatiwna skupina składnosć, za naležnosće Serbow zamołwitej statnej ministerce za wědomosć a wuměłstwo iniciatiwu předstajić. W tutej rozmołwje je statna ministerka zwurazniła, zo ma so dialog najprjedy w serbskim ludze wjesć.

#### 2.2.4 Zhromadne džěło mjeńšinow w Europje

Styki z druhimi narodnymi a etniskimi mjeńšinami pěstuje wosebje Domowina, ale tež dalše serbske towarstwa a institucije. Kontakty do wukraja – předewšěm słowjanskeho – njenastupaja jenož mjeńšinowu situaciju, ale tež na př. kulturnu a šulersku wuměnu kaž tež wědomostne styki. Domowina skutkuje jako aktiwny člon w Federalistiskej uniji europskich narodnych mjeńšin (FUEN), Towaršnosći za wohrožene ludy kaž tež Europskim běrowje za mjenje rozšěrjene řeče. Wuměna nazhonjenjow ze zastupnikami druhich etniskich mjeńšinow je wosebje wažna naležnosć. Jako aktiwna člonka FUEN organizuje Domowina wulke projekty cyłoeuropskeho razu. K tomu słušeja mjezynarodny folklorny festiwal w Chróscicach, mjezynarodny festiwal dudakow w Slepom, EUROPEADA 2012 we Łužicy, kóžde lěto so wotměwacy seminar słowjanskich ludowych skupin we wobłuku FUEN, wobdžělenje serbskich młodost-

len. In diesem Gespräch hat die Staatsministerin deutlich gemacht, dass der Dialog zu allererst innerhalb des sorbischen Volkes zu führen sei.

#### 2.2.4 Zusammenarbeit der Minderheiten in Europa

Beziehungen zu anderen nationalen und ethnischen Minderheiten werden im Wesentlichen durch die Domowina, aber auch durch andere sorbische Vereine und Institutionen unterhalten. Die Kontakte in das Ausland – insbesondere das slawische Ausland – betreffen nicht allein die Minderheitensituation, sondern auch z. B. Kultur- und Schüleraustausch sowie wissenschaftliche Verbindungen. Die Domowina arbeitet als aktives Mitglied in der Föderalistischen Union europäischer Nationalitäten (FUEN), in der Gesellschaft für bedrohte Völker sowie im Europäischen Büro für weniger verbreitete Sprachen mit. Der Erfahrungsaustausch mit Vertretern anderer ethnischer Minderheiten hat besonderen Stellenwert. Als aktives Mitglied der FUEN organisiert die Domowina Großprojekte mit gesamt-europäischem Charakter. Dazu zählen das Internationale Folklorefestival in Crostwitz/Chrósćicy, das Internationale Dudelsackfestival in Schleife/Slepo, die EUROPEADA 2012 in der Lausitz, das alljährlich stattfindende Seminar slawischer Volksgruppen im Rahmen der FUEN, die Teilnahme sorbischer Jugendlicher am Oster- und Herbstseminar der Jugend europäischer Volksgruppen (JEV) sowie dem Projekt Voices of Europe alljährlich im Sommer. Diese Beispiele zeigen, dass Minderheiten ein Mehrwert für die Region sind und durch ihre Mehrsprachigkeit eine unkomplizierte Begegnung in allen Lebenssphären, insbesondere der kulturellen, verwirklichen können.

2014 fand in Trägerschaft der Domowina ein Weltkongress des Internationaler Rates für die Organisationen von Folklore Festivals und Volkskunst/Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionnels (CIOFF) – von Veranstaltern der Folklorefestivals mit einem weltweiten Teilnehmerkreis statt. Diese Begegnungen führen auch zum Erfahrungsaustausch der jeweiligen Situation der Minderheiten in den Heimatländern. Der Freistaat Sachsen unterstützt die Arbeit der Föderalistischen Union europäischer Nationalitäten (FUEN) auch direkt. Seit 2007 wird die FUEN institutionell von der Sächsischen Staatskanzlei gefördert.

Aus dem Vergleich mit der jeweiligen Situation der anderen Volksgruppen ergeben sich oftmals Schlussfolgerungen für die Bewältigung der eigenen Situation. Insbesondere zu den ethnischen Minderheiten in Schleswig-Holstein werden regelmäßig Kontakte gepflegt. Eine Delegation der Domowina reiste im Dezember 2016 nach Wales/Großbritannien und lernte das Prinzip »Active Offer« (Übertragen »aktives Angebot«) kennen. Dieses Prinzip wird in Wales als Grundlage für das Handeln öffentlicher Einrichtungen angewendet. Die Nutzung der walisischen Sprache wird demnach nicht durch die Sprecher eingefordert, sondern wird gleichberechtigt

angewendet. Damit wird eine Benachteiligung der walisischen Sprache vermieden (siehe hierzu auch <http://gov.wales/docs/dhss/publications/150928activeoffersocialservicesen.pdf>).

Innerhalb der o. g. Dachorganisationen nehmen einzelne Vertreter auch Wahlfunktionen wahr. Federführend organisiert die Domowina jährlich Seminare für slawische Mitgliedsorganisationen der Föderalistischen Union europäischer Nationalitäten (FUEN). Sie organisiert Weiterbildungsveranstaltungen und Symposien, die insbesondere auf Modellprojekte der Sprachvermittlung ausgerichtet sind. Seitens der zuständigen Ministerien auf Bundes- und Landesebene wird diesen Aktivitäten große Aufmerksamkeit und Unterstützung gewährt.

Eine weitere umfassende Zusammenarbeit mit Minderheiten und slawischen Völkern in Europa wird auf direktem Wege zwischen der Domowina und den jeweiligen Dachorganisationen organisiert. Ein reger Kulturaustausch gehört ebenso dazu wie regelmäßige Besuche bzw. Informationsaustausch zu gegebenen Anlässen. Nicht zuletzt gibt es durch diese Art der Zusammenarbeit auch unmittelbare Kontakte zu politischen Vertretern, Abgeordneten und Mitarbeitern der Staatsministerien, insbesondere mit den slawischen Nachbarländern Tschechische Republik und Republik Polen.

Der Mitgliedsverein der Domowina, der sorbische Jugendverein PAWK e. V., ist federführend an der Arbeit der Jugendorganisation der Föderalistischen Union europäischer Nationalitäten (FUEN), der Jugend Europäischer Volksgruppen (JEV) beteiligt. Neben der Vorbereitung und Durchführung der Frühjahrs- und Herbstseminare der JEV beteiligt sich der Sorbischen Jugendverein PAWK an vielen weiteren internationalen Aktivitäten der Jugendorganisation nationaler Minderheiten. Dabei steht der Erfahrungsaustausch immer wieder im Mittelpunkt. 2015 veranstaltete der Sorbischen Jugendverein PAWK gemeinsam mit der Jugend Europäischer Volksgruppen (JEV) das erste Diversity Festival. Dieses sollte einen intensiven kulturellen Austausch unter den Minderheitenvertretern ermöglichen sowie der Mehrheitsbevölkerung den kulturellen Reichtum der Minderheiten präsentieren. Das Motto der Woche lautete Diversity through identity – Vielfalt durch Identität. In vier unterschiedlichen kreativen Workshops befassten sich die Teilnehmer methodisch mit den Themen Diskriminierung, Nachhaltigkeit und Interkulturalität.

#### 2.2.5 Wahrnehmung sorbischer Belange in den Verwaltungen

Gemäß Sächsischer Gemeinde- und Sächsischer Landkreisordnung sind in den Gemeinden und Landkreisen des sorbischen Siedlungsgebietes **Satzungen über die Förderung der sorbischen Kultur und Sprache** zu erarbeiten und umzusetzen. Im Tätigkeitsbericht vom 14. Dezember 2016 des Beauftragten für sorbische Angelegenheiten des Landkrei-

nych na jutrownym a nazymskim seminarje Młodżiny europskich narodnych skupin (MENS) kaž tež na projekće Voices of Europe kóždy lěto w lěću. Tute přikłady pokazuja, zo su mjeńšiny přidatna hódnota za region a zo zamóža džakowano swojej wjacerěčnosći na njekomplikowane wašnje zetkanja we wšěch sferach žiwjenja, předewšěm we wobłuku kultury, zwoprawdźeć.

2014 wotmě so w nošerstwje Domowiny Swětowy kongres Mjezynarodneje rady za organizowanje folklornych festiwalow a ludoweho wuměstwa/Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionnels (CIOFF) za zarjadowanje folklornych festiwalow z cyłeho swěta. To bě zdobom składnosć za wuměnu nazhonjenjow wo konkretnej situaciji mjeńšinow w jednotliwych krajach. Swobodny stat Sakska podpěruje džěto Federalistiskeje unije europskich narodnych mjeńšin (FUEN) tež direktnje. Wot lěta 2007 Sakska statna kenclija FUEN tež institucionalnje spěchuje.

Z přirunowanja z konkretnej situaciju druhich ludowych skupin hodža so hustodosć konkluzije za zmištrowanje swójskeje situacije wotwodźeć. Předewšěm kontakty z etniskimi mjeńšinami Schleswigo-Holsteinskeje so prawidłownje pěstuja. Delegacija Domowiny poda so w decembru 2016 do Waliziskeje/Wulka Britaniska a zezna princip »Active Offer« (»aktiwny poskitk«). Tutón princip nałožuja we Waliziskej w zjawnych zarjadnišćach jako zakład za jednanje. To rěka, zo sej walizisce rěčacy wužiwanje walizišćiny njetrjebaja žadać, ale rěč so runoprawnje nałožuje. Z tym so njelěpšinam za walizišćinu zadžěwa (hle k tomu tež <http://gov.wales/docs/dhss/publications/150928activeoffersocialser-vicesen.pdf>).

W horjeka mjenowaných třěšnych organizacijach wukonjeja jednotliwi zastupjerjo tež wólbne funkcije. Wěcywustojnje organizuje Domowina kóždy lěto seminar za čłonske organizacije FUEN ze słowjanskich krajow. Organizuje dalekubłanske zarjadowanja a sympozije, kotraž so předewšěm na modelowe projekty sposrědkowanja rěče měrja. Zamołwite ministerstwa na zwjazkowej a krajnej runinje tutym aktiwitam wulku kedžbnosć wěnuja a je podpěruja. Dalše wobšěrne zhromadne džěto z mjeńšinami a słowjanskimi ludami w Europje organizuja Domowina a konkretne třěšne organizacije po direktnym puću. Čiła kulturna wuměna runje tak k tomu słuša kaž prawidłowne wopyty resp. wuměna informacijow při wěstych składnosćach. Nic naposledk nastawaja přez tajke zhromadne džěto tež bjezposrědnje kontakty k zastupjerjam politiki, zapóslancam a sobudžělačerjam statnych ministerstwow, wosebje ze susodnymaj słowjanskimaj krajomaj Čěskej republiku a Republiku Pólskej.

Serbske młodžinske towarstwo PAWK z. t. jako čłonske towarstwo Domowiny so bytostnje na džěle młodžinskeje organizacije Federalistiskeje unije europskich narodnych

mjeńšin (FUEN) – Młodžiny europskich narodnych skupin (MENS) – wobdžěla.

Nimo přihota a přewjedženja nalětnjeho a nazymskeho seminaru MENS so Serbske młodžinske towarstwo PAWK na mnohich dalšich mjezynarodnych aktiwitach młodžinskich organizacijow narodnych mjeńšin wobdžěla. Wuměna nazhonjenjow při tym přeco zaso w srjedzišću steji. 2015 zarjadowa Serbske młodžinske towarstwo PAWK zhromadnje z Młodžinu europskich narodnych skupin (MENS) přeni »Diversity Festival«. Zarjadowanje měješe intenziwnu kulturnu wuměnu mjez zastupjerjemi mjeńšinow zmóžnić a zdobom wjetšinowej ludnosći kulturne bohatstwo mjeńšinow prezentować. Hesło tydženja rěkaše »Diversity through identity – Wšelakorosć přez identitu«. W štyrjoch kreatiwnych džěłarničkach zaběrachu so wobdžělnicy metodisce z temami diskriminacija, dołhodobna skutkowosć a interkulturalnosć.

### 2.2.5 Wobkedžbowanje serbskich naležnosćow w zarjadnistwach

Porjad za sakske gmejny a wokrjesy předwidži, zo maja so w gmejnach a wokrjesach serbskeho sydłenskeho ruma **wustawki wo spěchowanju serbskeje kultury a rěče wudžělać a zwoprawdźeć**. Zamołwity za serbske prašenja wokrjesa Zhorjelca je dnja 14. decembra 2016 w rozprawje wo swojej džěławosći staw džěla z wustawkami w městach a gmejnach serbskeho sydłenskeho ruma wokrjesa wuhódnoćil.

Jako naby nowozarjadowanje wokrjesow dnja 1. awgusta 2008 płaćiwosć, buchu slědowace rjadowanja postajene: W lěta 2008 nowowutworjenym wokrjesu Budyšinje bu městno zamołwiteho za serbske naležnosće stworjene. Džěłowy kruh za serbske naležnosće – wobstejacy z wokrjesnych radźičelow, regionalnych rěčnikow Domowiny, zastupjerja serbskich gmejnow w Forumje sakskich městow a gmejnow a zastupjerja ewangelskich kaž tež zastupjerja katolskich Serbow – stražuje nad zwoprawdžowanjom wobzamknjenjow a zakonskich předpisow. Štyrjo dalši wěcywustojni wobydlerjo, kiž so ze serbskej rěču, kulturu a herbstwom wuznawaja, so wot časa wobzamknjenja w februaru 2016 na posedženjach džěłoweho kruha z poradźowacym hłosom wobdžěleja.

Tež w 2008 nowowutworjenym wokrjesu Zhorjelcu je wokrjesny sejmik zastojnstwo hłownohamtskeho zamołwiteho za serbske prašenja wobzamknył. Wokrjesny sejmik je za koordinowanje tutoho džěla znowa přiřadu za serbske prašenja wutworił, tónraz ze štyrjoch wokrjesnych radźičelow wobstejacu. Po změnje serbskich wustawkow wokrjesa dnja 7. oktobra 2016 je sobudžěto powołanych wobydlerjow nětko direktnje móžne.

W měsće Wojerecy zasadźuje měšćanska rada tež přiřadu za serbske naležnosće (maksimalnje 11 čłonow). Na

ses Görlitz/Zhorjelc wurde der Stand der Arbeit mit den Satzungen in den Städten und Gemeinden im sorbischen Siedlungsgebiet des Landkreises eingeschätzt.

Mit Inkrafttreten der Neuordnung der Landkreise am 1. August 2008 wurden folgende Regelungen getroffen:

Im 2008 neugebildeten Landkreis Bautzen/Budyšin wurde die Stelle eines Beauftragten für sorbische Angelegenheiten geschaffen. Der Arbeitskreis für sorbische Angelegenheiten – bestehend aus Kreisräten, Regionalsprecherinnen der Domowina, einem Vertreter sorbischer Gemeinden im Sächsischen Städte- und Gemeindetag und jeweils einem Vertreter der evangelischen und katholischen Sorben – überwacht die Umsetzung der Beschlüsse und gesetzlichen Vorschriften. Vier weitere sachkundige Bürger mit Kenntnissen in sorbischer Sprache, Kultur und Überlieferung nehmen seit dem Beschluss im Februar 2016 an Ausschusssitzungen mit beratender Stimme teil.

Auch im 2008 neugebildeten Landkreis Görlitz/Zhorjelc wurde das Amt eines hauptamtlichen Sorbenbeauftragten durch den Kreistag beschlossen. Der Kreistag hat zur Koordinierung dieser Arbeit erneut einen Beirat für Sorbenfragen gebildet, der diesmal aus vier Kreisräten besteht. Mit der Änderung der Sorbensatzung am 7. Oktober 2016 des Landkreises wurde die Mitarbeit von berufenen Bürgern direkt ermöglicht.

In der Stadt Hoyerswerda/Wojerecy gibt es weiterhin einen vom Rat eingesetzten Beirat für sorbische Angelegenheiten (maximal elf Mitglieder). Zudem gibt es in folgenden Städten und Gemeinden des Landkreises Bautzen/Budyšin auf der Grundlage der jeweiligen Satzungen über die Förderung der sorbischen Sprache und Kultur haupt- bzw. ehrenamtliche Beauftragte für sorbische Angelegenheiten:

- Stadt Hoyerswerda/Wojerecy
- Gemeinde Elsterheide/Halštrowska Hola
- Gemeinde Göda/Hodžij
- Gemeinde Spreetal/Sprjewiny Doł,
- Gemeinde Lohsa/Łaz

Das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst hat das Referat 21, Allgemeine Kulturangelegenheiten, Sorben, Erinnerungskultur eingerichtet, in dem auch ein zweisprachiger Mitarbeiter als Beauftragter für Angelegenheiten der Sorben beschäftigt ist. Des Weiteren ist in jedem der Sächsischen Staatsministerien ein Ansprechpartner für sorbische Angelegenheiten, insbesondere für den Rat für sorbische Angelegenheiten, benannt worden.

Das Sächsische Staatsministerium für Kultus (SMK) ist für die schulischen Angelegenheiten der Sorben sowie die Bereiche frühkindliche Bildung und Weiterbildung zuständig. Für die besonderen fachlichen Angelegenheiten der einzelnen Schularten steht in der Sächsischen Bildungsagentur, Regionalstelle Bautzen/Budyšin, ein Mitarbeiter des höheren Dienstes, der die sorbische Sprache in Wort und Schrift beherrscht, als Koordinator für sorbische Angelegenheiten und

somit auch als Ansprechpartner für sorbische Angelegenheiten zur Verfügung.

Um die Verwendung der sorbischen Sprache im Umgang mit den kommunalen Verwaltungsbehörden noch weiter zu verbessern, werden in einigen kommunalen Behörden für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Fortbildungen und Schulungen in sorbischer Sprache angeboten. Dies regt der Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache (siehe Kapitel 1.4) in der Maßnahme 1.1.2 – Behörden gewährleisten den Erwerb dienstlich benötigter Kenntnisse der sorbischen Sprache – hier: Verbesserung der Angebote von Sorbisch-Kursen an der Volkshochschule (VHS) Bautzen für interessierte Bedienstete des Landkreises Bautzen/Budyšin – an.

Im Landkreis Bautzen/Budyšin stehen im Landratsamt und dessen Außenstellen Hoyerswerda/Wojerecy und Kamenz/Kamjenc sorbischsprachige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter als Ansprechpartner zur Verfügung. In einigen kommunalen Verwaltungsbehörden im sorbischen Siedlungsgebiet ist die Beschilderung zweisprachig. Broschüren sind zum Teil ebenfalls zweisprachig (Deutsch/Sorbisch) verfasst.

Kenntnisse der sorbischen Sprache bei Polizeibediensteten werden insbesondere in den Zuständigkeitsbereichen der Polizeidirektionen Görlitz/Zhorjelc und Dresden als hilfreich und wichtig angesehen. Im Zuständigkeitsbereich der Polizeidirektion Görlitz/Zhorjelc sind alle Polizeistandorte, die sich im sorbischen Siedlungsgebiet entsprechend der Anlage zum § 3 (2) Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbG befinden, in deutscher und sorbischer Sprache beschildert.

Das Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie (LfULG) verfügt mit dem Förder- und Fachbildungszentrum Kamenz/Kamjenc, der Fischereibehörde Königswartha/Rakecy und der Versuchsstation Pommritz/Pomorcy über drei Liegenschaften im sorbischen Siedlungsgebiet. In Königswartha/Rakecy arbeitet ein sorbisch sprechender Mitarbeiter, in Kamenz/Kamjenc sind es drei Mitarbeiter. Dadurch ist an diesen Standorten die Kommunikation mit sorbisch sprechenden Bürgern bzw. Antragstellern gewährleistet. Im Forstbezirk Oberlausitz (Staatsbetrieb Sachsenforst) wird die sorbische Sprache von einem Mitarbeiter angewendet, sobald er erkennt, dass sein Gesprächspartner dieses wünscht. Im Betrieb Spree/Neiße (Landestalsperrenverwaltung (LTV)) sind zwei sorbischsprachige Mitarbeiterinnen beschäftigt. Bei der Besetzung dieser beiden Stellen waren sichere Kenntnisse der sorbischen Sprache ein Auswahlkriterium. Die bürgernahe Betreuung in sorbischer Sprache wird durch beide Mitarbeiterinnen gut abgedeckt. Der Briefkopf des LTV-Betriebes Spree/Neiße wurde auch in die sorbische Sprache übertragen. In der Öffentlichkeitsarbeit des Biosphärenreservats Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft stehen zweisprachige Angebote im Mittelpunkt.

Darüber hinaus sind weitere sorbischsprachige Mitarbeiter in verschiedenen Positionen der kommunalen Verwaltungen u. a. als Bürgermeister oder Amtsleiter tätig, in diesem Falle



zakładze svojich wustawkow wo spěchowanju serbskeje řeče a kultury skutkuja hłowno- resp. čestnohamtscy zamołwići za serbske prašenja nimo toho wo slědowacych městach a gmejnach wokrjesa Budyšina:

- město Wojerecy
- gmejna Halštrowska Hola
- gmejna Hodźij
- gmejna Sprjewiny Doł
- gmejna Łaz.

Sakske statne ministerstwo za wědomosć a wuměłstwo je referat 21 – Powšitkowne kulturne naležnosće, Serbja, kultura dopominanja – zarjadował, w kotrymž tež dwurěčny sobudźělačer jako zamołwity za naležnosće Serbow džěła. Nimo toho bu w kóždym ze sakskich statnych ministerstwow partner za serbske naležnosće pomjenowany, wosebje za Radu za serbske naležnosće.

Sakske statne ministerstwo za kultus (SMK) je za šulske naležnosće Serbow kaž tež za wobłukaj kubłanje w zažnym džěcatstwje a dalekubłanje zamołwite. Za wosebite fachowe naležnosće jednotliwych šulskich družin steji w Budyskej wotnožce Sakskeje kubłanskeje agentury sobudźělačer wyšeje služby, kotryž serbsčinu ertnje a pisomnje wobknježi, jako koordinator za serbske naležnosće a z tym tež jako partner za serbske naležnosće k dispoziciji.

Zo bychu nałożowanje serbsčiny we wobchadze z komunalnymi zarjadniskimi instancami dale polěpšeli, poskićuja někotre komunalne zarjady sobudźělačerkam a sobudźělačerjam dalekubłanja a kursy serbsčiny. Nastork za to dawa Plan naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a nałożowanju serbsčiny (hlej kapitl 1.4) w naprawje 1.1.2 – zarjady zaručeja přiswojenje službnje trěbnych znajomosćow serbsčiny – tule: polěpšenje poskitkow kursow serbsčiny na Ludowej uniwersiće Budyšin za zajimowanych přistajenych wokrjesa.

We wokrjesu Budyšinje steja w krajnoradnym zarjedze a jeho wotnožkomaj we Wojerecach a Kamjencu serbsce řečace sobudźělačerki a sobudźělačerjo jako partnerjo k dispoziciji. Někotre komunalne zarjady w serbskim sydlenkim rumje su dwurěčnje wupokazane. Brošury su toho runja zdžěla dwurěčnje spisane (němsce/serbsce).

Nastupajo zastojnikow policije so znajomosće serbsčiny předewšěm we wobłukomaj zamołwitosće Zhorjelskeje a Drježdžanskeje direkcije policije za spomóžne a wažne wobhladuja. We wobłuku Zhorjelskeje policajskeje direkcije su wšitke zarjadnišća policije w serbskim sydlenkim rumje po přiloze k §3 (2) Sakskeho serbskeho zakonja – Sächs-SorbG w němčinje a serbsčinje wupokazane.

Krajny zarjad za wobswět, ratarstwo a geologiju (LfULG) ma ze svojim Spěchowanskim a fachowym kubłanskim centrumom w Kamjencu, zarjadom za rybarstwo w Rakecach a pospytnej staciju w Pomorcach tři ležownosće w serbskim sydlenkim rumje. W Rakecach skutkuje serbsce

řečacy sobudźělačer, w Kamjencu su to tři. Z tym je tam komunikacija ze serbsce řečacyimi wobydlerjami resp. ludźimi, kiž próstwy zapodadza, w serbsčinje zaručena. W lěsniskim wobwodze Hornja Łužica (Statny zawod sakski lěs) jedyn sobudźělačer serbsčinu nałożuje, ručež pytnje, zo sej to rozmołwny partner přeje. W zawodze Sprjewja/Nysa (Krajne zarjadnistwo řečnych zawěrow – LTV) stej dvě serbsce řečacej sobudźělačerce přistajenej. Při wobsadženju tuteju městnow słušachu spuščomne znajomosće serbsčiny do kriterijow za rozsud wo kandidatach. Bliskosć k wobydlerjam přez kontakt w serbsčinje wobě sobudźělačerce derje praktikujetej. Hłowa listow Krajneho zarjadnistwa řečnych zawěrow Sprjewja/Nysa je mjeztym tež serbska. W zjawnostnym džěle Biosferoweho rezervata Hornjolužiska hola a haty steja dwurěčne poskitki w srjedzišću.

Nimo toho skutkuja dalši serbsce řečacy sobudźělačerjo we wšelakich pozicijach komunalnych zarjadnistwow mjez druhim jako wjesnjanosta, měsćanosta abo nawoda zarjada, w tutym padze pak, zo bychu swoje službne městno wukonjeli a nic w přenim rjedze, zo bychu na serbske zajimy džiwali.

We wobłuku Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny (zwoprawdženje naprawy 3.1.1) poskića Akademia za zjawne zarjadnistwo Swobodneho stata Sakskeje (AVS) w lěće 2017 zaso dalekubłanske zarjadowanje »Interkulturelna kompetenca. Narodne mjeńšiny w Europje na přikładze serbskeho ludu přirunujo z druhimi mjeńšinami« (seminar je w septembru 2017 planowany). Zaměr dalekubłanja je, wobdźělnikam wědu wo mjeńšinowym prawje w Europje kaž tež wo serbskim ludze sposrědkować a jich w tym wukmanjeć, wažne wobłukowe wuměńjenja za škit a rozwiwanje mjeńšinow pohódnoćeć a nadžělać. Dokelž tuta tema tež džělo wšitkich statnych ministerstwow nastupa, je SMWK kontaktne wosoby za serbske naležnosće w ministerstwach na seminar skedzbnili a wo to prosyli, informaciju wo přewjedženju tutoho zarjadowanja dale sposrědkować.

jedoch zur Ausfüllung des Dienstpostens und nicht vorrangig zur Berücksichtigung sorbischer Belange.

Im Rahmen des Maßnahmenplans der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache (Umsetzung Maßnahme 3.1.1) wird 2017 an der Akademie für öffentliche Verwaltung des Freistaates Sachsen (AVS) wiederholt die Fortbildungsveranstaltung »Interkulturelle Kompetenz – Nationale Minderheiten in Europa am Beispiel des sorbischen Volkes im Vergleich zu anderen Minderheiten« angeboten (Das Seminar ist für September 2017 geplant). Ziel der Fortbildung ist es, den Teilnehmern Wissen über das Minderheitenrecht in Europa sowie über das sorbische Volk zu vermitteln und sie zu befähigen, wesentliche Rahmenbedingungen für den Schutz und die Fortentwicklung von Minderheiten bewerten und erarbeiten zu können. Da es in allen Staatsministerien inhaltliche Berührungspunkte zu dem Thema gibt, wurden die dortigen Ansprechpartner vom SMWK auf das Seminar hingewiesen und darum gebeten, die Information zu dieser Veranstaltung weiterzuleiten.

### **2.2.6 Wahrnehmung sorbischer Belange im Landesbildungsrat und im Landeselternrat Sachsen**

Gemäß § 63 Abs. 3 Nr. 10 Sächsisches Schulgesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 16. Juli 2004 (SächsGVBl. S. 298), das zuletzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 26. April 2017 (SächsGVBl. S. 242) geändert worden ist, gehört dem Landesbildungsrat ein Vertreter der Sorben im Freistaat Sachsen an. Das Vorschlagsrecht zur Benennung dieses Vertreters steht gemäß § 3 Abs. 1 Satz 2 Nr. 10 Landesbildungsratsverordnung vom 3. Mai 1993 (Sächs- GVBl. S. 427), die zuletzt durch Artikel 5 der Verordnung vom 28. Juni 2017 (SächsGVBl. S. 374) geändert worden ist, dem Dachverband der sorbischen Verbände und Vereine gemäß § 5 des Sächsischen Sorbengesetzes zu.

Der Landesbildungsrat berät die oberste Schulaufsichtsbehörde bei Angelegenheiten von grundlegender Bedeutung für die Gestaltung des Bildungswesens. Der Landesbildungsrat ist vor Erlass von Rechtsverordnungen des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus (SMK) und zu Gesetzesentwürfen der Staatsregierung, welche die Schule betreffen, zu konsultieren. Er ist berechtigt, der obersten Schulaufsichtsbehörde Vorschläge und Anregungen zu unterbreiten. Die Mitglieder werden vom SMK auf Vorschlag der entsprechenden Einrichtungen und Organisationen berufen. Die Amtszeit des Landesbildungsrates beginnt jeweils am 1. März des Jahres und dauert zwei Jahre.

Der **Landeselternrat Sachsen** besteht gemäß § 21 Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die Mitwirkung der Eltern in den Schulen im Freistaat Sachsen (Elternmitwirkungsverordnung – EMVO) vom 5. November 2004 (SächsGVBl. S. 592) aus 27 gewählten Vertretern der Kreiselternräte und setzt sich aus jeweils einem Vertreter der Grundschulen, der Förderschulen, der Oberschulen, der Gymnasien und der berufsbildenden Schulen aus jedem Regionalstellenbereich zusammen. Hinzu kommen ein Vertreter der Schulen in freier Trägerschaft und ein Vertreter der Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet. Gemäß § 23 Abs. 2 EMVO erfolgt die Wahl des Vertreters der Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet durch die Vorsitzenden der Elternräte oder durch die gewählten Vertreter der betreffenden Schulen. Die Amtszeit beginnt mit der Annahme der Wahl und dauert zwei Jahre. Gemäß § 49 Abs. 2 SchulG vertritt der Landeselternrat Sachsen die schulischen Interessen der Eltern aller Schulen und berät das Sächsische Staatsministerium für Kultus in allgemeinen Fragen des Erziehungs- und des Unterrichtswesens. Er kann Vorschläge und Anregungen unterbreiten. Das SMK unterrichtet den Landeselternrat über alle grundsätzlichen, die Schulen des Landes gemeinsam interessierende Fragen und ist verpflichtet, ihm die notwendigen Auskünfte zu erteilen (§ 30 EMVO).

## 2.2.6 Wobkedźbowanje serbskich naležnosćow w Krajnej kubłanskej radže a Krajnej staršiskej radže Sakskeje

Po § 63 wotr. 3 č. 10 Sakskeho šulskeho zakonja we wersiji, wozjewjenej dnja 16. julija 2004 (SächsGVBl. str. 298), naposledk změnjenej přez artiki 1 zakonja z dnja 26. apryla 2017 (SächsGVBl. str. 242), přisłuša krajnej kubłanskej radže jedyn zastupjer Serbow w Swobodnym staće Sakskeje. Namjetować smě jeho po § 3 wotr. 1 sadže 2 č. 10 Postajenja wo krajnej kubłanskej radže z dnja 3. meje 1993 (SächsGVBl. str. 427), naposledk změnjonym přez artiki 5 postajenja z dnja 28. junija 2017 (SächsGVBl. str. 374), třěšny zwjazk serbskich zwjazkow a towarstwow po § 5 Sakskeje serbskeho zakonja.

Krajna kubłanska rada poradźuje najwyšu šule dohladowacu instancu při rjadowanju kubłanja w naležnosćach ze zasadnym wuznamom. Krajna kubłanska rada ma do wudaća prawnskich postajenjow Sakskeho statneho ministerstwa za kultus (SMK) kaž tež k šulu nastupacym načiskam zakonjow statneho knježerstwa słyšana być. Ma prawo, najwyšej šule dohladowacej instancy namjety a nastorki podawać. Čłonow powołuje SMK na namjet wotpowědnych zarjadnišćow a organizacijow. Doba skutkowanja krajneje kubłanskeje rady započina so stajnje 1. měrca a traje dvě lěće.

**Krajna staršiska rada** wobsteji po § 21 postajenja Sakskeho statneho ministerstwa za kultus wo sobuskutkowanju staršich w šulach w Swobodnym staće Sakskeje (Postajenje wo sobuskutkowanju staršich – EMVO) z dnja 5. nowembra 2004 (SächsGVBl. str. 592) ze 27 wolenych zastupjerjow wokresnych staršiskich radow a zestaja so ze stajnje jednoho zastupjerja zakładnych, spěchowanskich, wyšich šulow, gymnazijow a powołanskich šulow z kóždeje jednotliweje regionalneje wotnožki. Dale słušatej zastupjer šulow w swobodnym nošerstwje a šulow w serbskim sydlenskim rumje do gremija. Po § 23 wotr. 2 EMVO wola zastupjerja šulow w serbskim sydlenskim rumje předsyda staršiskich radow abo woleni zastupjerjo tutych šulow. Doba skutkowanja započina so z přiwzaćom wólbow a traje dvě lěće. Po § 49 wotr. 2 šulskeho zakonja zastupuje Krajna staršiska rada Sakska šulu nastupace zajimy staršich wšitkich šulow a poradźuje Sakske statne ministerstwo za kultus w powšitkownych prašenjach kubłanja a wučby. Móže namjety a nastorki podawać. SMK krajnu strašisku radu wo wšitkich zasadnych, šule kraja zhromadnje nastupacych prašenjach informuje a ma winowatosć, jej trěbne informacije podawać (§ 30 EMVO).

## 2.3 Stiftung für das sorbische Volk

### 2.3.1 Finanzierung

Die **Stiftung für das sorbische Volk** ist das gemeinsame Instrument des Bundes und der beiden Länder Brandenburg und Sachsen für die Bewahrung und Entwicklung, Förderung und Verbreitung der sorbischen Sprache, Kultur und Traditionen als Ausdruck der Identität des sorbischen Volkes. Sie wurde am 19. Oktober 1991 als nicht rechtsfähige Stiftung errichtet. Am 22. Oktober 2016 beging die Stiftung für das sorbische Volk mit einem Festakt im Stadthaus Cottbus/Chóšebuz ihr 25-jähriges Gründungsjubiläum.

Auf der Grundlage des Staatsvertrages zur Errichtung der Stiftung für das sorbische Volk vom 28. August 1998 arbeitet die Stiftung seit dem 1. Januar 1999 als selbständige Stiftung öffentlichen Rechts. Zur Erfüllung des Stiftungszweckes gewährt der Bund der Stiftung jährliche Fördermittel im Rahmen seiner verfassungsmäßigen Zuständigkeiten. Außerdem erhält die Stiftung für das sorbische Volk jährliche Zuwendungen des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg, die nach Maßgabe der jeweiligen Haushalte bewilligt werden. Dabei bringen der Bund etwa die Hälfte, der Freistaat Sachsen ein Drittel und das Land Brandenburg ein Sechstel der Finanzierung auf. Das Erste Abkommen über die gemeinsame Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk vom 28. August 1998 lief zum 31. Dezember 2007 aus.

Am 10. Juli 2009 unterzeichneten das Land Brandenburg und der Freistaat Sachsen (vertreten durch die Ministerpräsidenten der beiden Länder) und die Bundesrepublik Deutschland (vertreten durch den Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien) das Zweite Finanzierungsabkommen mit einer Gültigkeit bis zum 31. Dezember 2013. Der Gesamtbetrag der Zuschüsse der drei Zuwendungsgeber für 2014 betrug 17.867.400 Euro. Darüber hinaus stellten das Land Brandenburg zusätzlich Zuschüsse für Investitionsmaßnahmen (Erwerb Wohnheim für das Internat Cottbus/Chóšebuz) i. H. v. 1.695.000 Euro zur Verfügung. Im Jahr 2015 betrug die Summe der Zuschüsse des Bundes und der Länder 18.117.400 Euro, wobei seitens des Freistaates Sachsen festgelegt wurde, 233.200 Euro für Investitionsmaßnahmen und 250.000 Euro für das Projekt »Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien« zu verwenden. Daneben gewährte der Freistaat Sachsen in den Jahren 2014 und 2015 zusätzlich Verstärkungsmittel i. H. v. 1.319.700 Euro sowie Mittel aus dem Mauerfonds i. H. v. 224.000 Euro für investive Zwecke (siehe auch Kapitel 2.3.3., vorletzter Absatz).

Am 15. Februar 2016 unterzeichneten der Bundesinnenminister und die Ministerpräsidenten der Länder Sachsen und Brandenburg im Bundesministerium des Innern in Berlin das Dritte Abkommen über die gemeinsame Finanzierung der Stiftung für das sorbische Volk. Dieses trat rückwirkend zum 01. Januar 2016 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 2020 mit der Option der Verlängerung jeweils um ein Jahr, sofern es nicht zwölf Monate vor Ablauf gekündigt wird. In Artikel 1 des Finanzierungsabkommens festgeschrieben sind jährli-

che Zuwendungen des Freistaates Sachsen i. H. v. 6.200.000 Euro, des Landes Brandenburg i. H. v. 3.100.000 Euro und des Bundes i. H. v. 9.300.000 Euro. Damit sind ebenfalls die Finanzierungsanteile der drei Zuwendungsgeber im Verhältnis 3/6 Bund, 2/6 Freistaat Sachsen und 1/6 Land Brandenburg festgeschrieben. Auf Grundlage von Artikel 2 des Finanzierungsabkommens stellen der Bund und der Freistaat Sachsen der Stiftung auch ab 2016 weiterhin jährlich zusätzliche Mittel zur Deckung von Personalmehrausgaben i. H. v. 15.000 Euro bzw. 10.700 Euro zur Verfügung. Daneben gewähren alle drei Zuwendungsgeber zusätzliche finanzielle Mittel für das Projekt »Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien«. Der Freistaat Sachsen beteiligt sich bis 2019 weiter mit jährlich 250.000 Euro und der Bund stellt hierfür für die Laufzeit des aktuellen Finanzierungsabkommens Selbstbewirtschaftungsmittel i. H. v. 765.000 Euro zur Verfügung. Im Haushaltsjahr 2017 beteiligt sich daran erstmalig auch das Land Brandenburg mit 89.000 Euro; für 2018 werden 72.000 Euro in Aussicht gestellt.

Im Ergebnis betrug im Jahr 2016 die Summe der Zuschüsse des Bundes und der Länder 19.032.800 Euro. Für das Jahr 2017 sieht der Haushalts-Plan der Stiftung einen Gesamtbeitrag der Zuschüsse von 19.284.500 Euro vor.

### 2.3.2 Stiftungsgremien

Organe der Stiftung sind laut Satzung der Stiftungsrat, der Parlamentarische Beirat und der Direktor. Die Grundzüge der Tätigkeit der Stiftung und deren jährlichen Haushaltsplan beschließt der Stiftungsrat. Die Entscheidungen und Beschlüsse des Stiftungsrates werden von der Stiftungskommission vorbereitet. Dem Stiftungsrat gehören 15 Mitglieder und deren Stellvertreter an, darunter sechs Vertreter des sorbischen Volkes. Am 28. April 2015 wurde der Stiftungsrat der 7. Legislaturperiode sowie ein neuer Vorsitzender gewählt. Nach dem Wechsel des Vorsitzenden in die Funktion des Stiftungsdirektors wurde am 22. November 2016 als Nachfolgerin Susann Schenk zur Vorsitzenden des Stiftungsrates bis zum Ende der 7. Wahlperiode des Stiftungsrates im Frühjahr 2019 gewählt.

Der Parlamentarische Beirat der Stiftung unterstützt und berät den Stiftungsrat. Ihm gehören je zwei Mitglieder des Deutschen Bundestages, des Sächsischen und des Brandenburgischen Landtages an. Der derzeitige Vorsitzende des Parlamentarischen Beirates ist gleichzeitig Mitglied des Sächsischen Landtages.

Der Direktor führt die Geschäfte der Stiftung und vollzieht Beschlüsse des Stiftungsrates. Gemäß Satzung wird er für die Dauer von bis zu sieben Jahren bestellt. Nach 23-jähriger Tätigkeit als Stiftungsdirektor beendete Marko Suchy zum 31. Dezember 2015 sein Dienstverhältnis. Der Stiftungsrat beschloss in seiner Sitzung am 12. April 2016, Jan Budar zum Direktor der Stiftung zu bestellen. Jan Budar trat sein Amt am 1. Oktober 2016 an.

Die Stiftung für das sorbische Volk arbeitet länderübergreifend. Sie hat ihren Sitz in Bautzen/Budyšin (Sachsen) und



## 2.3 Založba za serbski lud

### 2.3.1 Financowanie

**Založba za serbski lud** je zhromadny instrument Zwjazka a krajow Braniborskeje a Sakskeje za zachowanie a wuwijanje, spěchowanie a rozšěrjowanie serbskeje řeče, kultury a tradicijow jako wuraz identity serbskeho ludu. Dnja 19. oktobra 1991 bu jako založba bjez prawokmanosće založena. Dnja 22. oktobra 2016 woswjeći Založba za serbski lud ze swjedženskim zarjadowanjom w Měščanskim domje Choćebuza 25. jubilej swojeho založenja.

Na podkladze Statneho zrěčenja wo založenju Založby za serbski lud z dnja 28. awgusta 1998 skutkuje založba wot 1. januara 1999 jako samostatna založba zjawneho prawa. Za spjelnjenje jeje zaměra přewostaja Zwjazk založbje kóždy lěto spěchowanske srědky wotpowědnje swojej we wustawje zakótwjenej zamołwitosći. Nimo toho dóstawa Založba za serbski lud kóždy lěto přiražki Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje, kotraž so wotpowědnje konkretnemu etatej přizwoleja. Při tym přewozmje Zwjazk něhdže počjuc, Swobodny stat Sakska třecinu a Kraj Braniborska šesćinu financowanja. Přenje zrěčenje wo zhromadnym financowanju Založby za serbski lud z dnja 28. awgusta 1998 je so 31. decembra 2007 skónčiło.

Dnja 10. julija 2009 podpisašej Kraj Braniborska a Swobodny stat Sakska (ministerskaj prezidentaj krajeje zastupowašej) a Zwjazkowa republika Němska (kotruž zastupowaše społnomócnjenc zwjazkowneho knježerstwa za kulturu a medije) Druhe financowanske zrěčenje z plaćiwosću hač do 31. decembra 2013. Za 2014 wučinješe suma přiražkow třoch pjenjezdawarjow 17.867.400 €. Nimo toho poskići Kraj Braniborska přidatne srědky za investicije (kup imobilije za internat w Choćebuzu) we wysokosći 1.695.000 €. 2015 wučinješe suma přiražkow Zwjazka a krajow 18.117.400 €, při čimž je Swobodny stat Sakska postajil, zo ma so 233.200 € za investicije a 250.000 € za projekt »Serbščina w nowych elektroniskich medijach« naložić. Nimo toho je Swobodny stat Sakska 2014 a 2015 přidatne srědky we wysokosći 1.319.700 € kaž tež srědky z Fonda murje we wysokosći 224.000 € za investiciske naprawy poskićil (hlej tež kapitl 2.3.3., předposledni wotrězk). Dnja 15. februara 2016 podpisašaj zwjazkowy nutřkowny minister a ministerskaj prezidentaj Sakskeje a Braniborskeje w zwjazkowym nutřkownym ministerstwje w Berlinje Třeće zrěčenje wo zhromadnym financowanju Založby za serbski lud. Wone naby wróčo skutkujo k 1. januarej 2016 plaćiwosć a plaći hač do 31. decembra 2020 z opciju podlěšenja stajnje wo lěto, jeli je nichtó 12 měsacow do kónca plaćiwosće njewupowědźi. W artiklu 1 financowanskeho zrěčenja je kóždolětna přiražka Swobodneho stata Sakskeje we wysokosći 6.200.000 €, Kraja Braniborskeje we wysokosći 3.100.000 a Zwjazka we wysokosći 9.300.000 € zapisana. Z tym su tež podžěle financowanja za kóždeho pjenjezdawarja w poměrje 3/6 za Zwjazk, 2/6 za Swobod-

ny stat Sakska a 1/6 za Kraj Braniborsku postajene. Na zakladze artikla 2 financowanskeho zrěčenja poskićatej Zwjazk a Swobodny stat Sakska založbje wot lěta 2016 nadal kóždy lěto přidatne srědky za dosahace financowanie wyšich personalnych wudawkow we wysokosći 15.000 € resp. 10.700 €. Nimo toho poskićeja wšitcy tři pjenjezdawarjo přidatne srědky za projekt »Serbščina w nowych elektroniskich medijach«. Swobodny stat Sakska wobdžěla so hač do 2019 nadal z 250.000 € na lěto, a Zwjazk staja za dobu aktualneho financowanskeho zrěčenja srědky za swobodne wužiwanje bjez wosebiteho wopodstatnjenja we wysokosći 765.000 € k dispoziciji. W hospodarskim lěće 2017 je so tež Kraj Braniborska přeni króć z 89.000 € na tym wobdžělił; za 2018 je 72.000 € připowědźil. Cyłkownje wučinjachu přiražki Zwjazka a krajow w lěće 2016 19.032.800 €. Za 2017 předwidzi hospodarski plan založby přiražki we wysokosći 19.284.500 €.

### 2.3.2 Gremije založby

Organy založby su po wustawkach založbowe rada, parlamentariska přirada a direktor. Zasady džělawosće založby a jeje kóždolětny hospodarski plan wobzamkuje založbowe rada. Rozsudny a wobzamknjenje založboweje rady přihotuje založbowe komisija. Založbowe rada ma 15 člonow a jich zastupjerjow, z toho šesć zastupjerjow serbskeho ludu. Dnja 28. apryla 2015 bu založbowe rada za 7. legislaturnu dobu kaž tež nowy předsyda woleny. Jako je dotalny předsyda funkciju direktora založby přewzał, bu Susann Šenkec za jeho naslědnicu jako předsyda založboweje rady hač do kónca 7. wólbneje perody nalěto 2019 wole- na.

Parlamentariska přirada založby založbowu radu podpěruje a poradźuje. Jej přislušeja stajnje dwaj člonaj Němskeho zwjazkowneho sejma, Sakskeho a Braniborskeho krajneho sejma. Nětčiši předsyda parlamentariskeje přirady je zdbom člon Sakskeho krajneho sejma.

Direktor založbu zarjadisce nawjeduje a wobzamknjenje založboweje rady zeskutkownja. Po wustawkach so direktor na sydom lět powołuje. Po 23 lětach jako direktor založby bě Marko Suchy 31. decembra 2015 swój službny poměr skónčil. Založbowe rada je w swojim posedženju dnja 12. apryla 2016 wobzamknyła, zo Jana Budarja za direktora Založby za serbski lud powoła. Wón swoje zastojnstwo dnja 1. oktobra 2016 nastupi.

Založba za serbski lud džěla krajeje přesahujo. Jeje sydło je w Budyšinje (Sakska) a regionalnej běrowaj stej w Slepom a Chróscicach. Wotnožka založby je w Choćebuzu (Braniborska). Založbowy zarjad ma wot apryla 2017 29 personalnych městnow. 1. januara 2017 je 26,6 městnow wobsadzenych. Nimo wotrjadow hospodarstwa kaž tež wob- gospodarjenja ležownosćow a objektow słušatej tež Serbska kulturna informacija SKI w Budyšinje a LODKA w Choćebuzu do založboweho zarjada.

Regionalbüros in Schleife/Slepo und Crostwitz/Chrósćicy. Eine Außenstelle befindet sich in Cottbus/Chóšebuz (Brandenburg). Der Stiftungsverwaltung stehen ab April 2017 29 Personalstellen zur Verfügung. Zum 1. Januar 2017 sind 26,6 Stellen besetzt. Neben den Abteilungen Finanzverwaltung sowie Liegenschafts- und Objektverwaltung gehören auch die Sorbischen Kulturinformationen SKI in Bautzen/Budyšin und LODKA in Cottbus/Chóšebuz zur Stiftungsverwaltung

### 2.3.3 Tätigkeit

Folgende sorbische Einrichtungen werden durch die Stiftung für das sorbische Volk institutionell gefördert: das Sorbische National-Ensemble GmbH, die Domowina einschließlich WITAJ- Sprachzentrum, der Domowina-Verlag GmbH und das Sorbische Institut e.V.

Anteilig (als Projektförderung) gefördert werden: das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen/Budyšin, das Sorbische Museum Bautzen/Budyšin, das Wendische Museum Cottbus/Chóšebuz und die Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur Cottbus/Chóšebuz.

Ein Schwerpunkt der Stiftungstätigkeit ist nach wie vor die Förderung kultureller Aktivitäten auf der Basis der Projektförderung. Sorbische Vereine aus der Ober- und Niederlausitz, Schulen und Gemeinden, Volkskunstensembles, Kultur- und Brauchtumsgruppen, Heimatstuben und andere werden bei den vielfältigsten Vorhaben finanziell unterstützt und vielfach auch bei der Antragstellung und Durchführung begleitet. Zur Erfüllung des Stiftungszwecks überließ die Stiftung im Jahr 2016 beispielsweise 24 sorbischen Chören, Volkskunstensembles und Laientheatergruppen finanzielle Mittel für die Gewährleistung der künstlerischen Anleitung. Weiterhin gehören zu den geförderten Projektvorhaben Kurse zum Erlernen der sorbischen Sprache an Kreisvolkshochschulen und in Vereinen, Konzerte mit sorbischer Musik, Ausstellungen bildender Kunst, Lesungen sorbischer Gegenwartsliteratur und die jährlich wiederkehrenden Feste der sorbischen Poesie, die Restaurierung von Denkmälern sowie der Ankauf und die Anfertigung von sorbischen Volkstrachten und Trachtenteilen. Vorhaben von besonderer Bedeutung sind das Witaj-Projekt des Sorbischen Schulvereins zum Erlernen der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen der zweisprachigen Lausitz. Hierbei übernimmt die Stiftung beispielsweise prozentual festgelegte Trägeranteile oder Personalkostenzuschüsse.

Die Stiftung initiiert und organisiert zahlreiche Projekte. So werden Wettbewerbe zur Gewinnung und Förderung musikalischen und literarischen Nachwuchses, Chorwerkstätten oder Weiterbildungskurse für Leiter sorbischer Volkstanzgruppen veranstaltet. Die alljährlich von Mitarbeitern der Stiftung in der Ober- und Niederlausitz organisierten Herbstkonzerte sorbischer Laienchöre und -ensembles oder das Treffen sorbischer Gymnasiasten, Studenten und Intelligenz »Schadźowanka« gehören zu den beliebtesten Traditionen im sorbischen Kulturleben. In Zusammenarbeit mit dem WITAJ-Sprachzentrum finden alle zwei Jahre Tage des sorbi-

schen Kindertheaters statt, abwechselnd dazu der Literaturwettbewerb in Zusammenarbeit mit dem Domowina-Verlag. Mit der Hilfe von Zuweisungen an kommunale Träger zur Finanzierung sorbischer Schulbücher und Unterrichtsmaterialien mindert die Stiftung Mehraufwendungen, die sich durch den Sorbisch-Unterricht an sorbischen Schulen für Schulträger ergeben. Ein Beispiel dafür ist die monatlich erscheinende Kinderzeitschrift »Płomjo« (obersorbisch) bzw. »Płomje« (niedersorbisch). Sie eignet sich als ergänzendes Unterrichtsmaterial für den Sorbischunterricht und wird Schulträgern seit 2004 bedarfsgerecht zur Verfügung gestellt.

Dem Stiftungszweck entsprechend werden seit 1996 regelmäßig Stipendien für ein zweisemestriges Teilstudium am Institut für Sorabistik der Universität Leipzig an Studierende aus dem osteuropäischen Ausland vergeben. Seit dem Wintersemester 2008/09 vergibt die Stiftung außerdem Stipendien für überdurchschnittliche Leistungen von Studierenden des Studienganges Sorabistik und der Lehramtsstudiengänge Sorbisch an der Universität Leipzig. Seit 2012 wird ein Büchergeld an auszubildende Erzieherinnen/Erzieher mit intensiver Sprachausbildung im Fach Sorbisch an der Fachschule für Sozialwesen gefördert.

In den vergangenen Jahren organisierten und betreuten Mitarbeiter der Stiftung immer wieder Projekte, die in Kooperation mit anderen Partnern durchgeführt und mit Hilfe von Drittmitteln finanziert wurden. Dazu gehört die Konzertreihe »musica nova sorabica« – eine Initiative sorbischer Komponisten, die im Jahr 2011 ins Leben gerufen wurde und sich insbesondere der zeitgenössischen sorbischen Musik widmet. Mit »tradition & experiment« erlebte die Reihe im Jahr 2014 mit drei Konzerten ihre zweite Auflage. Im Oktober 2017 findet sie mit finanzieller Unterstützung der Stiftung und des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien zum dritten Mal statt.

Finanzielle und organisatorische Unterstützung leistet die Stiftung auch bei turnusmäßig stattfindenden und in Zusammenarbeit mit anderen Partnern durchgeführten Großprojekten wie dem Internationalen Folklorefestival »Łužica-Lausitz« oder dem Internationalen Dudelsackfestival in Schleife/Slepo. Beide sind weit über die Grenzen der Lausitz hinaus bekannt und ziehen zahlreiche Besucher an.

Mit dem erstmalig 1995 ausgelobten Čišinski-Preis (Haupt- und Förderpreis) der Stiftung für das sorbische Volk werden im Zweijahresrhythmus auf Vorschlag des Čišinski-Kuratoriums herausragende Leistungen auf dem Gebiet der sorbischen Kultur, Kunst und Wissenschaft gewürdigt. Grundlage für die Vergabe des Preises ist ein Statut. Die Mitglieder des Kuratoriums gehören sorbischen Vereinen der Ober- und Niederlausitz an und werden jeweils für eine Amtszeit von sechs Jahren berufen. Den Vorsitz führt das vorsitzende Mitglied des Stiftungsrates. Seit 2013 sind die beiden Länder Sachsen und Brandenburg nicht mehr im Kuratorium vertreten. Der Čišinski-Preis wird im Herbst 2017 zum elften Mal vergeben.



### 2.3.3 Skutkowanje

Slědowace serbske zarjadnišća Załožba za serbski lud institucionelnje spěchuje: Serbski ludowy ansambl tzwr, Domowinu z Rěčnym centrumom WITAJ, Ludowe nakładnistwo Domowina tzwr a Serbski institut z. t. Podželnje (jako projekt) spěchuje załožba: Němsko-Serbske ludowe dźiwadlo Budyšin, Serbski muzej Budyšin, Serbski muzej Choćebuz a Šulu za delnjoserbsku rěč a kulturu Choćebuz.

Jedne z čezišćow skutkowanja załožby je nadal spěchowanje kulturnych aktiwitow na zakładze projektneho spěchowanja. Serbske towarstwa z Hornjeje a Delnjeje Łužicy, šule a gmejny, ludowumětske ansamble, kulturne a nałožki hajace skupiny, domizniske stwy a dalše załožba při najwšelakorišich předewzaćach pjenježnje podpěruje a akterow často tež při spěchowanskej próstwje a přewjedženju projekta přewodza. Spjelnjejo postajeny zaměr, je załožba 2016 na přikład 24 serbskim chóram, ludowumětskim ansamblam a lajskim dźiwadłowym skupinam srědki za wumělski nawod přewostajiła. Nimo toho słušeja k spěchowanim projektam kursy serbsčiny na ludowej uniwersiće a w towarstwach, koncerty serbskeje hudźby, wustajeńcy tworjaceho wumělstwa, čitanja serbskeje načasneje literatury a kóždy lěto Swjedzeń serbskeje poezije, restawrowanje pomnikow kaž tež kup a zhotojenje serbskich narodnych drastow a jich dźelow. Předewzača z wosebitym wuznamom su projekt Witaj Serbskeho šulskeho towarstwa za nawuknjenje serbsčiny w dźěcacych dnjowych přebywanišćach dwurěčneje Łužicy. Tule plaći załožba na přikład procentualnje postajeny podžěl nošerja abo přiražki za personalne kóšty.

Załožba iniciěruje a organizuje wjele projektow. Zarjaduje wubědžowanja za zdobywanje a spěchowanje hudźbnego a literarneho dorosta, dźěłarnički za chóry abo kursy za dalekubłanje nawodow serbskich lajskich rejwanskich skupin. Nazymske koncerty serbskich lajskich chórow a ansamblow abo schadźowanka serbskich gymnaziastow, studentow a inteligency, kotraž sobudželačerjo załožby w Hornjeje a Delnjeje Łužicy kóždy lěto organizuja, słušeja do najwoblubowanišich tradicijow w serbskim kulturnym žiwjenju. W kooperaciji z Rěčnym centrumom WITAJ so kóždej dwě lěće Dny serbskeho dźěcaceho dźiwadla wotměwaja, wotměnjace so z literarnym wubědžowanjom w kooperaciji z Ludowym nakładnistwom Domowina.

Z pomocu přiražkow komunalnym nošerjam za financowanje serbskich wučbnicow a wučbnych materialijow redukuje załožba nałoženki, kotraž nošerjam šulow dla wučby serbsčiny na serbskich šulach přidatnje nastawaja. Přikład za to je měsacnje wuchadźacy hornjoserbski časopis za dźěci »Płomjo« resp. delnjoserbske »Płomje«. Wón so jako wučbu serbsčiny wudospoňjacy material hodži a załožba jón wot 2004 sem nošerjam šulow po jich potrebjebje poskića.

Swěru swojemu zaměrej spožča załožba studentam z wuchodoeuopskich krajow wot lěta 1996 prawidlownje

stipendij za dwusemesterski dźěl studij w Instituće za sorabistiku Lipšćanskeje university. Wot zymskeho semestra 2008/09 załožba nimo toho stipendij za nadpřerězne wukony studentam sorabistiki a wučerstwa za předmjet serbsčiny spožča. Wot lěta 2012 plaći załožba šulerkam/šulerjam z intensiwnym rěčnym wukubłanjom w předmjeće serbsčiny na Fachowej šuli za socialnu pedagogiku knižnu přiražku.

W zaštych lětach organizowachu a přewjedowachu sobudželačerjo załožby wospjet projekty tež w kooperaciji z dalšimi partnerami, kiž so ze srědkami třěch financowachu. K tomu słuša rjad koncertow »musica nova sorabica« – to je iniciatiwa serbskich komponistow, kotraž so 2011 zrodzi a so předewšěm načasnej serbskej hudźbje wěnuje. Pod heslom »tradicija & eksperiment« dožiwi rjad 2014 z třomi koncertami swój druhu nakład, a w oktobru 2017 wotměje so z pjenježnej podpěru załožby a kulturneho ruma Hornja Łužica-Delnja Šleska třěći raz.

Pjenježnje a organizatorisce podpěruje załožba tež w prawidlowym wotstawku so wotměwace a w kooperaciji z partnerami přewjedžene wulkoprojekty, kaž Mjezynarodny folklorny festiwal »Łužica« abo Mjezynarodny festiwal dudakow w Slepom. Wobaj stej přez mjezy Łužicy znatej a přiwabjatej mnohich wopytowarjow.

Z Mytom Čišinskeho (hlowne a spěchowanske myto), kotraž bě Załožba za serbski lud 1995 přeni raz spožčila, so w dwulětnym rytmsu na namjet kuratorija Myta Čišinskeho wusahowace wukony na polu serbskeje kultury, wumělstwa a wědomosće hódnoća. Zakład za spožčenje myta su wustawki. Čłonojo kuratorija přislušeja serbskim towarstwam Hornjeje a Delnjeje Łužicy a su na dobu šěsć lět powołani. Kuratorij nawjeduje předsyda/předsydka załožboweje rady. Wot lěta 2013 krajeje Sakska a Braniborska w kuratoriju hižo zastupjenej njejstej. Nazymu 2017 je so Myto Čišinskeho 11. raz spožčilo.

Z pućowacej wustajeńcu »Serbja w Němskej« informuje Załožba za serbski lud z taflemi, figurinami w serbskej drasće, witrinami a eksponatami wo žiwjenju a stawiznach serbskeho ludu a swoju přehladku zajimcam wupožča. Wosebity wjeršk w dobjem, wo kotrejž so rozprawja, běchu Dny serbskeje kultury 2014 w Celovecu, kotraž so w zhromadnym dźěle z Wumělskim towarstwom Korutanskeje a dalšimi institucijemi a towarstwami we Łužicy a Awstriskej přewjedžechu. Dalšej zarjadowani, hdžež je załožba swoju prezentaciju wustajiła, běštej 13. filmowy festiwal nad Nysu (wot 29. apryla do 19. meje 2016) w nalutowarni Hornja Łužica/Delnja Šleska w Žitawje a wot Zwjazka němskich Sewjeroschleswigčanow iniciěrowane »Serbske lěto 2016« w danskim měsće Apenrade (wot 8. septembra do 6. nowembra 2016 w Domje Sewjerny Schleswig).

Załožba wudžela nadawki za produkowanje zynkonošakow ze serbskeje hudźby, kompjuterowych hrow za dźěci a młodostnych, filmow w hornjo- a delnjoserbsčiny a wudawa noty serbskeje hudźby kaž tež serbske dźiwadłowe

Mit der Wanderausstellung »Serbja w Němskej – Die Sorben in Deutschland« informiert die Stiftung für das sorbische Volk anhand von Tafeln, Trachtenfigurinen, Vitrinen und Ausstellungsexponaten über Leben und Geschichte des slawischen Volkes und stellt diese auf Anfrage zur Verfügung. Ein besonderer Höhepunkt im Berichtszeitraum waren die Sorbischen-Kultur-Tage 2014 in Klagenfurt, die in Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Kärnten und weiteren Institutionen und Vereinen in der Lausitz und in Österreich durchgeführt wurden. Weitere Anlässe für die stiftungseigene Präsentation waren das 13. Neißer Filmfestival (29. April bis 19. Mai 2016) in der Sparkasse Oberlausitz/Niederschlesien in Zittau und das vom Bund deutscher Nordschleswiger initiierte »Sorbische Jahr 2016« im dänischen Apenrade (8. September bis 6. November 2016 im Haus Nordschleswig).

Die Stiftung ist Auftraggeber für die Produktion von Tonträgern mit sorbischer Musik, Computerspielen für Kinder und Jugendliche, Filmen in ober- und niedersorbischer Sprache sowie für die Herausgabe von Notenmaterial zu sorbischer Musik, sorbischen Theaterstücken und Spielvorlagen. Alle von der Stiftung entwickelten bzw. in Auftrag gegebenen Produkte werden im Direktverkauf und im Internet angeboten.

Die inhaltliche Arbeit der Stiftung für das sorbische Volk wird von den beiden Kulturinformationen in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz in ihrer öffentlichen Wirksamkeit unterstützt. Die Sorbische Kulturinformation (SKI) in Bautzen/Budyšin informiert – neben dem Verkauf von Büchern in sorbischer Sprache, CDs, DVDs oder Volkskunstartikeln – anhand einer Vielzahl von Broschüren und mehrsprachigen Informationsmaterialien, die von der Stiftung erstellt und herausgegeben werden, über Geschichte und Gegenwart, Sprache und Kultur der Sorben. In den Räumen der SKI im Haus der Sorben finden regelmäßig Ausstellungen mit Werken und Exponaten sorbischer Kunst aller Gattungen statt, aber auch zur Entwicklung des dörflichen Lebens, der Alltagskultur der Sorben und zum Vereinsleben. Jährlich um die Osterzeit werden die verschiedenen Techniken des Ostereierverzieren demonstriert. Das Angebot wird von Schulen, Vereinen und Touristen rege genutzt. Zu weiteren Aufgaben der Sorbischen Kulturinformation gehört die Betreuung von Besuchergruppen aus dem In- und Ausland, die Vermittlung von Führungen oder die Hilfestellung bei Schülerprojekttagen.

Die Sächsische Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst (SMWK) hat am 17. März 2017 ein Modellprojekt vorgestellt, in dem in Zusammenarbeit mit der Stiftung für das sorbische Volk zehn sorbische Filme digitalisiert, restauriert und archiviert wurden. Diese Arbeit zeigt modellhaft den möglichen Umgang mit archivierten Film- und Tondokumenten verschiedener Film- Art und Technik, die für ihre dauerhafte Aufbewahrung und öffentliche Nutzbarkeit aufbereitet werden. Für die Sicherung des historischen Bestandes an derartigen Aufnahmen, seiner Originalmaterialien und seiner Digitali-

sate erarbeitet das SMWK gemeinsam mit dem Filmverband Sachsen derzeit ein Konzept. Die vorgestellten sorbischen Filme und Filmteile des Modellprojekts sind ursprünglich in unterschiedlicher Technik – schwarz-weiß und farbig, stumm und vertont, von 8 mm, 16 mm, 35 mm bis Betacam Videoformat – realisiert. In verschiedenen Genres vom Live-Mitschnitt über Dokumentarfilme und Reportagen wird beispielsweise vom Johannisreiten, vom Aufbau des Hauses der Sorben in Bautzen, über einen sorbischen Maler und von der Gründungsveranstaltung der Stiftung für das sorbische Volk berichtet.

Die Stiftung für das sorbische Volk ist seit ihrer Selbstständigkeit im Jahr 1998 auch für Immobilien verantwortlich, die von sorbischen Institutionen genutzt werden. Dank der Bereitstellung von Fördermitteln des Freistaates Sachsen konnten in den vergangenen Jahren umfangreiche Baumaßnahmen verwirklicht werden. So wurde 2014/2015 die Röhrscheidtbastei im Sorbischen National-Ensemble umfangreich saniert und umgebaut. Die Gesamtausgaben der Baumaßnahme betragen 577,2 Tsd. Euro. Davon stellten das SMWK Mittel i. H. v. 224,0 Tsd. Euro bereit, die Stadt Bautzen/Budyšin i. H. v. 143,6 Tsd. Euro und die Stiftung für das sorbische Volk i. H. v. 209,6 Tsd. Euro. Weiterhin wurde im gleichen Zeitraum der Umbau des Gebäudekomplexes des Sorbischen National-Ensembles großzügig finanziell unterstützt. So betrug die Summe der Bauausgaben – dazu zählen der Umbau der Heizungs-, Elektro- und Lüftungsinstallation, der Einbau der Brandschutzanlage, die bautechnische Umsetzung von Brandschutzvorschriften, der Umbau des Verwaltungsgebäudes, des Sanitärtraktes, der Szenefläche und des Saales – bis Ende 2015 insgesamt 1.548,7 Tsd. Euro. Die Baumaßnahme wurde durch das SMWK mit zusätzlich 1.319,7 Tsd. Euro gefördert.

Einen Gesamtüberblick über die Stiftungstätigkeit enthält der alle drei Jahre erscheinende Jahresbericht der Stiftung für das sorbische Volk. 2016 erschien der Bericht zur Stiftungstätigkeit der Jahre 2013/2014/2015. Der Bericht ist auch auf der Internetseite der Stiftung unter [www.stiftung.sorben.com](http://www.stiftung.sorben.com) veröffentlicht.

hry a předlohi. Wšitke produkty, kiž založba wuwiwa resp. wuwiwać da, su direktnje abo přez internet na předań.

Wobsahowe džěło Založby za serbski lud a jeje zjawnu prezencu podpěrujetej kulturnej informaciji w Budyšinje a Choćebuzu. Serbska kulturna informacija w Budyšinje informuje – nimo předanje knihow w serbsčinje, CDjow, DVDjow abo ludowumělskich artiklow – z mnohimi brošurami a wjacerečnymi informaciskimi materialijemi, kotrež založba zestajuje a wudawa, wo stawiznach, přitomnosći, řeči a kulturje Serbow. W rumnosćach SKI w Serbskim domje su pravidłownje wustajeńcy z twórbami a eksponatami serbskeho wumělstwa wšěch družin, ale tež wo wuwiću žiwjenja na wsy, kulturje wšědneho serbskeho dnja a wo towarstwowym žiwjenju. Přeco wokoło jutrow so wšelake techniki debjenja jejkow demonstruja. Šule, towarstwa a turisća tutón poskitk čile wužiwaja. Do dalšich nadawkow Serbskeje kulturneje informacije słuša přewod skupin wopytowanjow z tu- a wukraja, sposrědkowanje wodženjow abo podpěra projektnych dnjow šulerjow.

Sakska statna ministerka za wědomosć a wumělstwo je dnja 17. měrca 2017 modelowy projekt předstajiła, w kotrymž bu w kooperaciji ze Založbu za serbski lud džesać serbskich filmow digitalizowanych, restawrowanych a archiwowanych. Tute džěło modelojće pokazuje, kak móže so z archiwowanymi filmowymi a zwukowymi dokumentami wšelakoreho wašnja a wšelakeje techniki filmowanja wobchadžeć, kotrež so w projekće tak spřihotuja, zo su trajnje skladujomne a zjawnje wužiwajomne. SMWK zhromadnje z Filmowym zwjazkom Sakska tuchwilu na koncepcje za zawěšćenje historiskeho wobstatka tajkich nahrawanjow, jeho originalnych materialijow a jeho digitalizatorow džěła. Předstajene serbske filmy a džěle filmow modeloweho projekta buchu přěnjotnje we wšelakorej technice zhotowjene – čorno-běle a barbne, něme a ze zwukom, wot 8 mm, 16 mm, 35 mm hač do widejo-formata beta-cam. We wšelakich žanrach – wot live-nahrawanja přez dokumentarne filmy a reportaže – rozprawja so na přikład wo Janskim jěchanju, twarje Serbskeho domu w Budyšinje, wo serbskim molerju a zarjadowanju załoženja Založby za serbski lud.

Založba za serbski lud je wot časa swojeje samostatnosće w lěće 1998 tež za imobilije zamołwita, kotrež serbske institucije wužiwaja. Džakowano spěchowanskim srědkam Swobodneho stata Sakskeje buchu w zaštych lětach wobšěrne twarske naprawy zrealizowane. Tak bu 2014/2015 Röhrscheidtowa bašta w Serbskim ludowym ansamblu wobšěrnje saněrowana a přetwarjena. Cyłkowne wudawki za twarsku naprawu wučinjachu 577.200 €. 224.000 € z toho spěchowaše SMWK, 143.600 € město Budyšin a Založba za serbski lud 209.600 €. Zdobom bu tež přetwar kompleksa twarjenjow Serbskeho ludoweho ansambla wulkomyslnje podpěrowany. Suma twarskich wudawkow wučinješe hač do kónca 2015 cyłkownje 1.548.700 €. Srědky buchu wužiwane za přetwar instalacije za tepjenje, elek-

triku a wětrjenje, za zatwar wohnjoškitneje připrawy, twarskotechnisku realizaciju předpisow wohnjoškita, přetwar twarjenja zarjadnistwa, sanitarneho trakta, jewišća a žurle. SMWK je twarsku naprawu přidatnje z 1.319 700 € spěchowało.

Cyłkowny přehlad wo skutkowanju založby podawa kóžde tři lěta wuchadźaca lětna rozprawa Založby za serbski lud. 2016 wuńdže rozprawa wo skutkowanju založby za lěta 2013/2014/2015, kiž je tež na internetnej stronje založby [www.stiftung.sorben.com](http://www.stiftung.sorben.com) wozjewjena.

## 2.4 Erziehung, Bildung und Wissenschaft

### 2.4.1 Kindertageseinrichtungen

Die gesetzlichen Rahmenbedingungen im Freistaat Sachsen gewährleisten die Vermittlung und Pflege sorbischer Sprache und Kultur in Kindertageseinrichtungen des sorbischen Siedlungsgebietes. Das **Sächsische Gesetz zur Förderung von Kindern in Tageseinrichtungen** (Gesetz über Kindertageseinrichtungen – SächsKitaG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Mai 2009 (SächsGVBl. S. 225), das zuletzt durch Artikel 32 des Gesetzes vom 27. Januar 2012 (SächsGVBl. 130, 144) geändert worden ist, enthält in § 2 den Auftrag: »Kindertageseinrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet sollen dazu beitragen, dass die sorbische Sprache und Kultur vermittelt und gepflegt und sorbische Traditionen bewahrt werden«. Dieser Auftrag wird in § 20 des Gesetzes näher ausgeführt: »In Kindertageseinrichtungen des sorbischen Siedlungsgebietes werden auf Wunsch der Eltern sorbischsprachige oder zweisprachige Gruppen gebildet. Näheres über die Arbeit in diesen Einrichtungen sowie ihre Förderung regelt das Staatsministerium für Kultus durch Rechtsverordnung«. Die Rechtsverordnung wurde im Jahr 2006 novelliert und regelt die Voraussetzungen, das Ziel sowie die Verfahrensweise zur Förderung der sorbischen und zweisprachigen Kindertageseinrichtungen.

Ein deutschsprachiges Umfeld und deutschsprachige Medien dominieren auch im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen. Sorbische Kinder werden so in ihrem Sprachgebrauch von der deutschen Sprache in wichtigen Bereichen ihres Lebens beeinflusst. Infolge dessen droht die Verdrängung der sorbischen durch die deutsche Sprache. Unter diesen Bedingungen ist die zweisprachige Bildung und Erziehung vom Kleinkindalter an von besonderer Bedeutung. Die Weitergabe der sorbischen Sprache an die nächste Generation ist insbesondere davon abhängig, inwieweit Kinder untereinander in sorbischer Sprache kommunizieren. Deshalb ist es erfreulich, dass sich die Immersionsmethode in Kindertageseinrichtungen des sorbischen Siedlungsgebietes etabliert hat. Sie ermöglicht eine gezielte Förderung der sorbischen Sprachkenntnisse der Kinder in Kinderkrippe und Kindergarten, die in den Elternhäusern so nicht immer möglich ist. Zahlreiche Kinder konnten auf diese Weise für den frühen Erwerb sorbischer Sprachkenntnisse gewonnen werden.

Die Immersion gilt als die effektivste Methode der (frühen) Sprachvermittlung. Die Erzieherinnen und Erzieher sprechen mit den Kindern konsequent in der zu vermittelnden Sprache und ermöglichen ihnen somit quasi ein Eintauchen (engl. *to immerse* = dt. *eintauchen*) in die Sprache. Auf diese Weise wird der Umgang in dieser Sprache schnell zur Selbstverständlichkeit und Gewohnheit. Dies ermöglicht den Kindern ein natürliches, fast spielerisches Erlernen der Sprache.

Im Sorbischen erhielt die Immersionsmethode den Namen Witaj (dt.: willkommen). Sie wurde vom Sorbischen Schulverein e.V. initiiert und erstmals 1998 in deren Kindertagesstätte in Sielow/Cottbus umgesetzt. Inzwischen wird sie in Sachsen in 30 Einrichtungen realisiert. Durch die konsequent sorbischsprachige Erziehung und Bildung ist es möglich, dass Kinder sorbischsprachiger Familien in ihrer Muttersprache betreut werden und gleichzeitig Kinder deutschsprachiger Familien davon profitieren, da sie die Vorzüge der Immersionsmethode beim Erlernen der sorbischen Sprache genießen können. Für die Erzieherinnen und Erzieher ist es herausfordernd, innerhalb einer Gruppe einerseits die Sprachkenntnisse der sorbischen Muttersprachler weiter zu fördern und andererseits Kindern (überwiegend) deutsch sprechender Familien die Sprache verständlich zu machen. Nicht geringer ist die Herausforderung für die Pädagogen in Gruppen bzw. Kindertageseinrichtungen, in denen keine Kinder über Vorkenntnisse der sorbischen Sprache verfügen und in denen die sorbischen pädagogischen Fachkräfte bzw. die sorbische pädagogische Fachkraft den Kindern die einzige(n) sorbischsprachige(n) Partner(in) sind/ist. Kindertagesstätten mit ausschließlich sorbisch muttersprachlichen Kindern gibt es nicht mehr. Hervorzuheben sind sieben Einrichtungen im Kern des sorbischen Siedlungsgebiets – in Crostwitz/Chróścicy, Ostro/Wotrow, Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow, Radibor/Radwor, Räckelwitz/Workleczy, Ralbitz/Ralbicy und Sollschwitz/Sulšecy -, in denen zwei Drittel und mehr der Krippen- und Kindergartenkinder aus Familien stammen, in denen Sorbisch bzw. Sorbisch und Deutsch gesprochen wird. (Diese und folgende Angaben beziehen sich auf Resultate einer umfassenden Umfrage des WITAJ- Sprachzentrums in sächsischen Kindertageseinrichtungen im Mai 2016.) Insgesamt gibt es im Freistaat Sachsen 38 Kindertagesstätten (Krippe, Kindergarten, Hort inkl. Kindertagespflege), in denen mit den Kindern gezielt in sorbischer Sprache gearbeitet und/oder mit ihnen die sorbische Kultur gepflegt wird. Über 2.454 Kinder im Alter von 0 bis 10 Jahren nehmen an diesen Angeboten teil. In acht dieser Kindertageseinrichtungen lernen ca. 670 Kinder sorbische Bräuche, Lieder und Tänze kennen und erlernen grundlegende sorbische Redewendungen und Wörter.

Von großer Bedeutung sind diejenigen 30 Kindertageseinrichtungen, die bewusst die Sorbischkenntnisse der Kinder fördern bzw. ihnen Sorbischkenntnisse vermitteln. Sie werden von 18 unterschiedlichen Trägern betrieben. 20 dieser Einrichtungen setzen diesen Bildungsauftrag in der Krippe um, 26 im Kindergarten und neun im Hort. 17 dieser Kindertageseinrichtungen – überwiegend im Kerngebiet des sorbischen Siedlungsgebietes – arbeiten in allen ihren Gruppen sorbisch. 13 Kindertageseinrichtungen realisieren ihr Sorbischangebot in einer oder zwei Gruppen (neben deutschsprachigen Gruppen). Insgesamt handelt es sich um 1.787 sorbischsprachig betreute Kinder – davon 281 in Krippe und Kindertagespflege, 963 im Kindergarten und 543 im Hort.

## 2.4 Kubljanje a wědomosc

### 2.4.1 Džěcace dnjowe přebywanjšća

Zakonske wobłukowe wuměnjena w Swobodnym staće Sakskej zaručaja sposrědkowanje a hajenje serbskeje rěče a kultury w džěcacych dnjowych přebywanjšćach serbskeho sydlenkeho ruma. **Sakski zakon wo spěchowanju džěći w dnjowych přebywanjšćach** (Zakon wo džěcacych dnjowych přebywanjšćach – SächsKitaG) we wersiji z dnja 15. meje 2009 (SächsGVBl. str. 225), naposledk změnjenej přez artikel 32 zakona z dnja 27. januara 2012 (SächsGVBl. 130, 144), wopřija w § 2 nadawk: »Džěcace dnjowe přebywanjšća w serbskim sydlenkim rumje maja tomu přinošować, zo so serbska rěč a kultura sposrědkuje a haji a serbske tradicije zachowaja«. Tutón nadawk so w § 20 zakona bliže wopisuje: »W džěcacych dnjowych přebywanjšćach serbskeho sydlenkeho ruma zarjaduja so serbsce rěčace abo dwurěčne skupiny, jeli sej to starši přeja. Nadrobnosc wo džěle w tutech zarjadniščach kaž tež wo jich spěchowanju rjaduje statne ministerstwo za kultus z prawniskim postajenjom.« Prawniske postajenje bu 2006 nowelěrowane a rjaduje wuměnjena, zaměr a postupowanje při spěchowanju serbskich a dwurěčnych džěcacych dnjowych přebywanjšćow.

Němskorěčny wobswět a medije w němčinje tež w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje dominuja. Štož wužiwanje rěče nastupa, němčina serbske džěći we wažnych wobłukach jich žiwjenja wowliwuje. Z tym hrozy strach, zo němčina serbsčinu wutłóči. Tohodla je dwurěčne kubljanje wot zažneho džěcatstwa wosebje wažne. Sposrědkowanje serbsčiny přichodneje generaciji předewšěm wot toho wotwisuje, do kotreje měry džěći mjez sobu serbuja. Tuž je zwjeselace, zo je so metoda imersije w džěcacych dnjowych přebywanjšćach serbskeho sydlenkeho ruma etablěrowala. Zmóžnja zaměrne spěchowanje znajomoscow serbsčiny džěći w žlobiku a pěstowarni, štož doma wšudže a přeco takle móžno njeje. Tójšto džěći so na tute wašnje za zažne přiswojenje znajomoscow serbsčiny zdoby.

Imersija plaći jako najefektiwjša metoda (zažneho) sposrědkowanja rěče. Kubłarki a kubłarjo z džěćimi konsekwentnje w rěči rěča, kotruž maja sposrědkować, a džěćom faktisce zmóžnjeja, so do rěče zanurjeć (jendź. *to immerse* = serb. *so zanurjeć*). Na tute wašnje bywa wobchadženje w tutej rěči bórže wšědna zwučenosć. A džěći móža rěč na přirodne wašnje, hrajkajcy nawuknyć.

W Serbach dósta metoda imersije mjeno Witaj. Serbske šulske towarstwo z. t. je ju iniciěrowało a 1998 w swojej pěstowarni w Žylowje/Choćebuzu zawjedło. Mjeztym so wona w Sakskej w 30 pěstowarnjach realizuje. Džakowano konsekwentnemu kubljanju w serbsčinje so radži, džěći ze serbowacych swójbow serbsce kublać, z čehož tež džěći z němisce rěčacych swójbow profituja, wšako su lěpšiny metody imersije tež jim při nawuknjenju serbsčiny na dobro.

Za kubłarki a kubłarjo je wužadnje, we wobłuku jedneje skupiny rěčne znajomoscě džěći ze serbskej maćerščinu dale spěchować a tutu rěč tež džěćom z (přewažnje) němisce rěčacych swójbow zrozumliwu sćinić. Za pedagogow w skupinach resp. zarjadniščach, w kotrychž žane džěćo znajomoscě serbsčiny nima a hdžež su jedna resp. wjacore serbske pedagogiske fachowce džěćom jenička serbowaca partnerka, njeje wužadnje wo ničo snadniše. Pěstowarnjow, w kotrychž su jenož džěći ze serbskej maćerščinu, hižo njeje. Wuzběhnyć měło so sydom zarjadniščow w jadryje serbskeho sydlenkeho ruma – w Chrósćicach, Wotrowje, Pančicach-Kukowje, Radworju, Worklecach, Ralbicach a Sulšecach –, hdžež stej dvě třěćinje abo wjace žlobikarskich a pěstowarskich džěći ze swójbow, kiž serbuja resp. kiž wobě rěči nałožuja. (Tute a slědowace informacije počahuja so na rezultaty wobšěrneho woprašowanja Rěčneho centruma WITAJ w sakskich džěcacych dnjowych přebywanjšćach w meji 2016).

Cyłkownje je w Swobodnym staće Sakskej 28 džěcacych dnjowych přebywanjšćow (žlobik, pěstowarnja, hort inkl. zastarowanje džěći wob dzeń), w kotrychž so z džěćimi zaměrnje serbuje resp. hdžež so z nimi serbska kultura haji. Wjace hač 2.454 džěći w starobje 0 do 10 lět tute poskitki wužiwa. We wosom z tutech džěcacych dnjowych přebywanjšćow zeznajomnja so ca. 670 džěći ze serbskimi nałožkami, spěwami a rejemi a nawuknje zakładne serbske wobroty a słowa.

Jara wažne je wonych 30 džěcacych dnjowych přebywanjšćow, kiž znajomoscě serbsčiny džěći wědomje spěchuja resp. jim znajomoscě serbsčiny sposrědkuja. 18 wšelakich nošerjow je wobhospodarja. 20 zarjadniščow zwoprawdža tutón kubłanski nadawk w žlobiku, 26 w pěstowarni a džewjeć w horće. 17 tutech džěcacych dnjowych přebywanjšćow – přewažnje w jadryje serbskeho sydlenkeho ruma – džěla we wšitkich skupinach na zakładze serbsčiny. 13 džěcacych dnjowych přebywanjšćow realizuje poskitk serbowanja w jedneje abo dwěmaj skupinomaj (nimo němiskich skupin). Cyłkownje je 1.787 w serbsčinje so kublacych džěći – z toho 281 w žlobiku a zastarowanju wob dzeń, 963 w pěstowarni a 543 w horće.

Za 1.244 džěći w serbskich žlobikarskich a pěstowarskich skupinach jewi so slědowacy wobraz: 51 procentow džěći serbsčinu wot doma znaje (33 procentow je ze swójbow, kiž přewažnje serbuja; 18 procentow je ze swójbow, kiž serbsce a němisce rěča). Při 49 procentach džěći, kotrež w pěstowarni serbsce wuknu, so doma (přewažnje) němcuje. Najdalši puć, kotryž džěći do swojeje serbskeje pěstowarnje maja, je 14 kilometrow. We woprašowanju Rěčneho centruma WITAJ z meje 2016 zdžělichu wjednicy zarjadniščow z poskitkom w serbsčinje, zo w žlobiku a pěstowarni ze 74 procentami džěći stajnje serbuja – z druhimi słowami: Z 915 džěćimi džělaja imersiwnje. Z 15 procentami džěći kubłarki serbuja a němcuja a z 11 procentami džěći zrědka serbsce rěča. Wot cyłkownje 385 předšulskich



Betrachtet man nur die 1.244 Kinder in sorbischen Krippen- und Kindergartengruppen, so zeichnet sich folgendes Bild ab: 51 Prozent der Kinder verfügen über Sorbischkenntnisse aus dem Elternhaus (33 Prozent stammen aus Familien, in denen überwiegend sorbisch gesprochen wird; 18 Prozent aus Familien, in denen sorbisch und deutsch gesprochen wird). Bei 49 Prozent der Kinder, die in der Kita sorbisch lernen, wird zu Hause (überwiegend) deutsch gesprochen. Der weiteste Weg, den Kinder zu ihrer sorbischen Kindertagesstätte haben, beträgt 14 Kilometer. In der Umfrage des WITAJ-Sprachzentrums vom Mai 2016 gaben die Leiterinnen der Kindertagesstätten mit sorbischen Sprachangebot an, dass in Krippe und Kindergarten mit 74 Prozent der Kinder immer sorbisch gesprochen wird – mit anderen Worten: dass mit 915 Kindern immersiv gearbeitet wird. Mit 15 Prozent der Kinder sprechen die Erzieherinnen Sorbisch und Deutsch und mit 11 Prozent der Kinder ein wenig sorbisch. Von den insgesamt 385 Vorschulkindern der Jahre 2014 und 2015, die im Kindergarten eine sorbischsprachige Bildung und Erziehung erlebten, meldeten sich 87 Prozent zum Sorbischunterricht an der Grundschule an: 76 Prozent für den (intensiven) 2plus-Unterricht und 11 Prozent für den Sorbisch-Fremdsprachunterricht. 13 Prozent verließen den sorbischsprachigen Bildungsweg.

Betreut werden die 1.244 Krippen- und Kindergartenkinder der sorbischen Gruppen von 174 Erzieherinnen und Erziehern. Von ihnen sprechen 80 Prozent fließend Sorbisch. Bis zum Jahr 2020 werden mindestens 25 sehr gut sorbisch sprechende neue Erzieherinnen und Erzieher benötigt, um das derzeitige Sprachbildungsangebot im selben Umfang anbieten zu können.

Die Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur in Kindertageseinrichtungen (SächsSorbKitaVO) regelt die finanzielle Unterstützung des Freistaates Sachsen zur Förderung der sorbischen Sprache in den Kindertageseinrichtungen. Je Gruppe kann der Träger der Einrichtung einen Zuschuss des Freistaates Sachsen in Höhe von 5.000 Euro jährlich erhalten. Hierbei ist die Voraussetzung zu erfüllen, dass die Kinder mit dem Ziel einer umfassenden Zweisprachigkeit gefördert werden. Darüber hinaus sind in der Kindertageseinrichtung die Voraussetzungen zu schaffen, den Kindern den Übergang in eine sorbische Grundschule zu ermöglichen. Bei der Bildung, Erziehung und Betreuung der Kinder ist in der Regel Sorbisch zu sprechen. Soweit bei den Kindern die Kenntnisse der deutschen Sprache nicht altersgemäß entwickelt sind, ist auch das Erlernen der deutschen Sprache ausreichend zu unterstützen. Die pädagogischen Fachkräfte müssen der sorbischen und der deutschen Sprache mächtig sein. Die Träger haben darauf hinzuwirken, dass für die sorbischsprachige Betreuung Fachkräfte eingesetzt werden, die die sorbische Sprache in muttersprachlicher Qualität beherrschen. Auch der Verwendungszweck des Landeszuschusses ist in der neuen Verordnung klar geregelt: 88 Prozent des Zuschusses, also 4.400 Euro jährlich sind für zusätzliches pädagogisches

Fachpersonal einzusetzen. 12 Prozent, also 600 Euro, stehen für die Finanzierung des spezifischen Bedarfes an Fachberatung oder Fortbildung zur Verfügung.

Die Anzahl der förderfähigen Gruppen erhöhte sich seit Inkrafttreten der SorbKitaVO im Jahr 2007 jährlich, im Jahr 2016 waren es 107 Gruppen (davon 76 Gruppen bei freien Trägern, 31 Gruppen bei kommunalen Trägern). Die Fortsetzung der gezielten Förderung der Kindertageseinrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet ist Bestandteil des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache (Maßnahme 1.2.1).

Zudem werden auch in der Kindertagesstätte »Geisingstraße 25« in Dresden seit 2013 Kinder in sorbischer Sprache betreut. Die Kita arbeitet nach dem »offenen Konzept«, nicht in Gruppen. Seit der Gründung 2013 stieg die Zahl der Kinder mit Sorbisch(vor)kenntnissen bis 2016 auf ca. 20. Die Kita verfügte zwischenzeitlich über vier sorbische Erzieherinnen und Erzieher.

#### 2.4.2 Schulen

Das Schulgesetz für den Freistaat Sachsen (SchulG) sichert allen Kindern und Jugendlichen, deren Eltern es wünschen, grundsätzlich das Recht auf sorbischen Sprachunterricht sowie auf Fachunterricht in sorbischer Sprache entsprechend der geltenden Stundentafel an Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet zu. Zugleich werden kulturelle Pluralität und Minderheitenschutz dadurch verwirklicht, dass an allen Schulen im Freistaat Sachsen Grundkenntnisse aus der Geschichte und der Kultur der Sorben zu vermitteln sind. Das schulartübergreifende Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule (2plus) trägt zur Sicherung eines stabilen sorbischsprachigen Bildungsangebotes bei. Das Konzept wurde im Juni 2013 durch das Sächsische Staatsministerium für Kultus bestätigt und mit Beginn des Schuljahres 2013/2014 regulär eingeführt.

Ziel des Unterrichtes nach diesem Konzept ist es, sowohl Kinder aus sorbischsprachigen Familien als auch Kinder aus gemischtsprachigen und deutschsprachigen Elternhäusern zur aktiven sorbisch-deutschen Zweisprachigkeit zu führen. Im Schuljahr 2015/2016 arbeiteten neun Grundschulen, sechs Oberschulen und das Sorbische Gymnasium Bautzen/Budyšin nach dem Konzept 2plus. Das Fach Sorbisch wird je nach Sprachstand der Schüler in drei Sprachgruppen unterrichtet. Im Fach Sorbisch ist die sorbische Sprache sowohl Unterrichtssprache als auch Unterrichtsgegenstand, während sie in anderen Fächern vollständig oder teilweise Unterrichtssprache ist. Die Lerninhalte der einbezogenen Sachfächer werden bilingual gelehrt.

Die Schülerzahlen haben sich seit der regulären Einführung des Konzeptes 2plus moderat erhöht. Im Schuljahr 2013/2014 wurden 1.931 Schüler nach dem Konzept 2plus unterrichtet, im Schuljahr 2015/2016 waren es 2.047 Schüler. Die Grundsatzaussage über moderat steigende Schülerzahlen in den Vorjahren lässt sich sowohl aus den Erhebungen des Statis-



džěci w lěće 2014 a 2015, kotraž su w pěstowarni serbske kubłanje dožiwili, je so 87 procentow na wučbje serbsčiny w zakładnej šuli přizjewilo: 76 procentow za (intensiwnu) 2plus-wučbu a 11 procentow za serbsčinu jako cuzu rěč. 13 procentow je puć serbskeho kubłanja wopuściło.

Kubłanje 1.244 žłobikarskich a pěstowarskich džěci serbskich skupin zaruča 174 kubłarkow a kubłarjow. 80 procentow z nich běžnje serbuje. Hač do lěta 2020 budže znajmjeńša 25 jara derje serbsce rěčacych nowych kubłarkow a kubłarjow trěbnych, zo by so staw rěčneho kubłanja w nětčišim wobjime poskićeć móhl.

Postajenje Sakskeho statneho ministerstwa za kultus wo spěchowanju serbskeje rěče a kultury w džěćacych dnjowych přebywaniščach (SächsSorbiKITA VO) rjaduje pjenježnu podpěru Swobodneho stata Sakskeje za spěchowanje serbsčiny w džěćacych dnjowych přebywaniščach. Nošer zarjadnišća móže přiiražku Swobodneho stata Sakskeje we wysokosći 5.000 € na skupinu wob lěto dóstawać.

Wuměnjjenje je, zo so džěci ze zaměrom wobšěrnej dwurěčnosće spěchuju. Nimo toho maja so w zarjadnišču tajke wuměnjjenja stworić, zo so džěćom přechod do serbskeje zakładnej šule zmóžni. Při kubłanju a zastarowanju džěci ma so w normalnym padže serbsce rěčeć. Njejsu-li znajomosće němčiny džěsća starobje wotpowědnje wuwite, ma so tež nawuknjenje němčiny dosahajcy podpěrować. Pedagogiske fachowče/pedagogicy fachowcy dyrjba serbsčinu a němčinu wobknjezić. Nošerjo maja so wo to starać, zo so za serbskorěčne zastarowanje fachowy personal zasadźuje, kiž serbsčinu w maćernorěčnej kwalifici wobknjezi. Tež zaměr, za kotryž ma so přiiražka kraja wužiwać, je w nowym postajenju jasnje zřadowany: 88 procentow přiiražki, potajkim 4.400 € wob lěto, ma so za přidatny pedagogiski fachowy personal zasadźeć. 12 procentow, potajkim 600 €, steja za specifišku potrebu fachoweho poradźowanja a dalekubłanja k dispoziciji.

Ličba spěchujomnych skupin je po nabyću plaćiwosće postajenja za serbske džěćace dnjowe přebywanišća (SorbiKITA VO) w lěće 2007 lěto wot lěta stupała. 2016 běše 107 skupin (z toho 76 pola swobodnych nošerjow, 31 pola komunalnych nošerjow). Pokročowanje zaměrneho spěchowanja džěćacych dnjowych přebywaniščow w serbskim sydlenkim rumje je wobstatk Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny (naprawa 1.2.1).

Nimo toho so tež džěci w džěćacym dnjowym přebywanišču »Geisingstraße 25« w Drježdžanach wot lěta 2013 w serbsčinje zastaruja a kubłuja. Pěstowarnja džěla po »wotewrjenym koncepcje«, nic jenož w skupinach. Wot časa załoženja 2013 hač do 2016 stupaše ličba džěci z (před)znajomosćemi serbsčiny na ca. 20. Sčasami džělaču w zarjadnišču 4 serbske kubłarki resp. kubłarjo.

#### 2.4.2 Šule

Šulski zakon Swobodneho stata Sakskeje (SchulG) wšitkim džěćom a młodostnym, kotrychž starši sej to přeja, prawo na wučbu serbsčiny a fachowu wučbu w serbskej rěči po plaćiwěj hodźinskej tabulce na šulach w serbskim sydlenkim rumje zasadnje přizwola. Zdobom so kulturalna pluralita a škit mjeńšiny z tym zwoprawdža, zo maja wšitke šule w Swobodnym staće Sakskej zakładne znajomosće wo stawiznach a kulturje Serbow sposrědkować. Šulske družiny přesahowacy koncept dwurěčna serbsko-němska šula (2plus) zaručenju stabilneho kubłanskeho poskitka w serbsčinje přinošuje. Koncept je Sakske statne ministerstwo za kultus w juniju 2013 schwaliło, a ze šulskim lětom 2013/2014 bu regularnje zawjedzeny.

Zaměr wučby po tutym koncepcje je, džěci ze serbowacych swójbow kaž tež džěci z rěčnje měšanych a němsce rěčacych swójbow k aktiwnej dwurěčnosći wjesć. W šulskim lěće 2015/2016 džělaše džewjeć zakładnych šulow, šěsć wyšich šulow a Serbski gymnazij Budyšin po koncepcje 2plus. Předmjet serbsčina so, wotwisnje wot rěčnych kmanosćow šulerjow, w třoch skupinach wuwučuje. W předmjeće serbsčinje je serbsčina rěč a zdobom předmjet wuwučowanja, mjeztym zo je wona w druhich předmjetach kompletne abo zdžěla wuwučowanska rěč. Wuknjenske wobsahi zapřijatych wěcnych předmjetow so bilingualnje wuwučuja.

Ličba šulerjow je po regularnym zawjedženju koncepta 2plus moderatnje stupała. W šulskim lěće 2013/2014 bu 1.931 šulerjow po koncepcje 2plus wuwučowanych, w šulskim lěće 2015/2016 bě jich 2.047. Zasadne zwěšćenje wo moderatnje stupacej ličbje šulerjow w zaštych lětach hodži so tež z ličenjow statistiskeho krajneho zarjada (PEGASUS -Statistik) kaž tež ze statistiki Sakskeje kubłanskeje agentury wotwodžeć. Statistiski material pak njeje direktne přirunajomny, dokelž njeběchu zakłady ličenja přirunajomne. Jednotne, na lětniki a šulsku družinu so počahowace statistiske ličenje bu ze šulskim lětom 2016/2017 we wobłuku šulskozarjadniskeho programa Sax.SVS zawjedzene, kiž budže w přichodže eksaktne wuprajenja wo dalšim wuwicu ličby wobdžělnikow na wučbje serbsčiny zaručeć.

Zawjedženje w systemje a korektne zwoprawdženje koncepta na kóždej wobdžělenej šuli zasadźeny šulski koordinatori personelne podpěruje. Za to so koordinatorej tři na wosobu wjazane přiličomne hodžiny poskićeja. Wšitcy šulscy koordinatori džělaja w kontaktnej syći, kotruž Sakski kubłanski institut (SBI) nawjeduje. Nimo toho fachowi poradźowarjo za předmjet serbsčinu zwoprawdženje koncepta aktiwne podpěruja.

W Swobodnym staće Sakskej pak so serbsčina tež jako cuza rěč wuwučuje. Z cuzorěčnej wučby serbsčiny na zakładze wučbneho plana »Intensiwnje rěče wuknyć – serbsčina jako cuza rěč« so na zakładnej šuli wobšěrne možnosće přiswojenja a nałożowanja rěčow rozšěrjeja, kotraž so šulerjam w serbskim sydlenkim rumje skićeja.

tischen Landesamtes (PEGASUS-Statistik) als auch aus der von der Sächsischen Bildungsagentur geführten Statistik ableiten. Eine direkte Vergleichbarkeit des Zahlenmaterials ist jedoch nicht gegeben, da die Grundlagen der Erhebungen nicht vergleichbar waren. Eine einheitliche, klassenstufen- und schulartbezogene statistische Erhebung wurde mit dem Schuljahr 2016/2017 im Rahmen des Schulverwaltungsprogramms Sax.SVS eingeführt und wird zukünftig exakte Aussagen über die weitere quantitative Entwicklung der Anzahl der Teilnehmer am Sorbischunterricht gewährleisten.

Die systemische Einführung und korrekte Umsetzung des Konzeptes wird personell durch den Einsatz eines Schulkoordinators an jeder der beteiligten Schulen unterstützt. Dafür werden je Koordinator drei personengebundene Anrechnungstunden ausgereicht. Alle Schulkoordinatoren arbeiten in einem Netzwerk, das vom Sächsischen Bildungsinstitut (SBI) geleitet wird. Die Umsetzung des Konzeptes wird zudem aktiv durch die Fachberater für das Fach Sorbisch unterstützt.

Darüber hinaus wird im Freistaat Sachsen Sorbisch als Fremdsprache unterrichtet. Der Fremdsprachenunterricht im Fach Sorbisch auf der Grundlage des Lehrplans »Intensives Sprachenlernen – Sorbisch als Fremdsprache« der Grundschule erweitert die vielfältigen Spracherwerbs- und Sprachgebrauchsmöglichkeiten der Schüler im sorbischen Siedlungsgebiet. Das Angebot für das »Intensive Sprachenlernen« bildet von Klassenstufe 1 bis 4 eine Einheit. In den Klassenstufen 1 und 2 zielt das Angebot auf die Sensibilisierung für Sprachen, es soll möglichst integrativ gestaltet werden und ist begegnungsorientiert angelegt. In den Klassenstufen 3 und 4 schließt sich ein ergebnisorientierter Unterricht an. Im Schuljahr 2015/2016 nahmen 560 Schüler an 15 Grundschulen im sorbischen Siedlungsgebiet am Unterricht im Fach Sorbisch als Fremdsprache teil. Die Beschäftigung mit der Kultur und dem Brauchtum der Sorben ist immanenter Bestandteil des Schullebens im sorbischen Siedlungsgebiet und Bestandteil der Lehrpläne im Freistaat Sachsen.

Das **Sorbische Gymnasium Bautzen/Budyšin** vermittelt wie alle anderen Gymnasien im Freistaat Sachsen die allgemeine Bildung, die für ein Hochschulstudium vorausgesetzt wird. Es ist das einzige Gymnasium, in dem obersorbische Schüler eine sprachliche und literarische Bildung im Fach Sorbisch erlangen können. Grundlage für die Organisation des bilingualen Unterrichts ist das Konzept 2plus. Die Zweisprachigkeit bestimmt das schulische Leben am Sorbischen Gymnasium in besonderem Maße. Alle Schüler erlernen Sorbisch entweder als Muttersprache oder Zweitsprache. Die Sonderkosten, die dieser Schule aus der Zweisprachigkeit erwachsen, werden durch Landeszuschüsse abgedeckt.

Mit der Möglichkeit zum Aufenthalt im **Internat des Sorbischen Gymnasiums** wird ein nicht unerheblicher Beitrag zur Bewahrung und Pflege der sorbischen Sprache und Kultur geleistet. Das Internat ist erforderlich, da die Schule Schüler aus dem gesamten sächsisch-sorbischen Gebiet aufnimmt. Im Jahr 2002 ging die Trägerschaft des Internates vom Land-

kreis Bautzen/Budyšin auf die Domowina bzw. das WITAJ-Sprachzentrum über. 2008 konnte das bisherige Internatsgebäude aus brandschutztechnischen Gründen nicht mehr als Wohnunterkunft genutzt werden. Im Frühjahr 2010 wurde das neue, modern gestaltete Internatsgebäude des Sorbischen Gymnasiums auf dem Gelände des Sorbischen Schul- und Begegnungszentrums in Bautzen/Budyšin fertiggestellt. Das Internat bildet den Raum zum Gebrauch der sorbischen Sprache im alltäglichen Umgang und ergänzt so den Unterricht am sorbischen Gymnasium. Zudem haben die Schüler die Möglichkeit, sich an vielfältigen außerschulischen Projekten, unter anderem zu sorbischen Projekten und sorbischer Kultur, zu beteiligen. Aktuell ist festzustellen, dass das Internat weitestgehend ausgelastet ist.

Das **Sorbische Schul- und Begegnungszentrum Bautzen/Budyšin (SSBZ)**, das mit Beginn des zweiten Schulhalbjahres 2007/2008 eingeweiht wurde, beinhaltet eine Grund-, eine Oberschule und das Sorbische Gymnasium. Bei den Schülern handelt es sich zwar vorrangig, aber nicht nur um Kinder aus sorbischen Familien. Das SSBZ spielt eine wichtige Rolle für die Fortsetzung des Witaj-Projektes. Die Schüler kommen nicht nur aus dem Landkreis Bautzen/Budyšin, sondern auch aus anderen sächsischen Landkreisen und in Einzelfällen sogar aus anderen Bundesländern. Beim SSBZ wurde eine Summe von insgesamt 11 Mio. Euro investiert. Über zwei Drittel des Anteils (8 Mio. Euro) an dieser Finanzierung wurden vom Freistaat Sachsen getragen. Der Zuspruch für alle Schularten im SSBZ ist in den letzten Jahren stetig gestiegen, so dass die Schulen ihre Kapazitätsgrenzen erreicht haben. Folge ist, dass für die Aufnahme Kriterien festgelegt wurden, bei denen die bisherige Teilnahme am 2plus-Unterricht bzw. der Besuch einer Witaj-Kindertageseinrichtung oberste Priorität haben. Im Grund- und Oberschulbereich wurden darüber hinaus Möglichkeiten geprüft und geschaffen, so vielen Schülern wie möglich, die Teilnahme am Sorbischunterricht zu ermöglichen.

Das Sorbische Gymnasium trägt in besonderem Maße Sorge für die Aufnahme, Aneignung und Entwicklung der sorbischen Musik, Literatur, der bildenden Kunst, aber auch der Traditionen der Volkskunst in Musik und Tanz. Für alle Schüler gilt, dass das Lernen der sorbischen Sprache und die Auseinandersetzung mit sorbischer Kultur und Geschichte vom Unterricht ausgehend in andere Bereiche übertragen werden. So wird z. B. aus verschiedenen Arbeitsgemeinschaften das Schulensemble des Sorbischen Gymnasiums gebildet, das in den vergangenen Jahren im kulturellen Leben der Sorben einen wichtigen Platz eingenommen hat.

Durch gemeinsame Projekte mit sorbischen Institutionen wie beispielsweise dem Sorbischen Institut, dem Domowina-Verlag mit der Tageszeitung »Serbske Nowiny«, dem Sächsischen Ausbildungs- und Erprobungskanal Bautzen/Budyšin, der sorbischen Redaktion des Mitteldeutschen Rundfunks (MDR) oder dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen/Budyšin wird die sprachlich-kulturelle und sprachlich-mediale Ausbildung gefördert.

Poskitk »Intensiwne řeče wuknyć« twori wot lětnika 1 do 4 jednotu. W 1. a 2. lětniku měri so poskitk na sensibilizowanje za řeče, měł so integratiwne organizować a ma raz přerjeho zetkanja z řeču. W 3. a 4. lětniku přizamkuje so na wuslědki wusměrjena wučba. W šulskim lěće 2015/2016 wobdžěli so 560 šulerjow na 15 zakładnych šulach w serbskim sydlenkim rumje na wučbje serbsčiny jako cuza řeč. Zaběranje z kulturu a nałožkami Serbow je imanentny džěl šulskeho žiwjenja w serbskim sydlenkim rumje a wobstatk wučbnych planow w Swobodnym staće Sakskej.

**Serbski gymnazij Budyšin** sprosředkuje runja wšěm dalšim gymnazijam w Swobodnym staće Sakskej powšitkowne kubłanje, kotrež je wuměnjenje za wokošulski studij. Kubłanišćo je jenički gymnazij, w kotrymž móža hornjoserbscy šulerjo řečne a literarne kubłanje w předmjeće serbsčiny dóstawać. Zakład za organizaciju bilingwalneje wučby je koncept 2plus. Dwurěčnosť žiwjenje na Serbskim gymnaziju do wosebiteje měry postaja. Wšitcy šulerjo wuknu serbsčinu jako maćerščinu abo jako druhu řeč. Přidatne wudawki, kotrež šuli w zwisku z dwurěčnosťou nastawaja, so z přiražkow kraja zarunaja.

Móžnosť přebywanja w **internaće Serbskeho gymnazija** je njesnadny přinošk k zachowanju a hajanju serbskeje řeče a kultury. Internat je trěbny, dokelž šula šulerjow z cyłeho serbskeho regiona w Sakskej přijimuje. 2002 přerndže nošerstwo internata wot wokrjesa Budyšina Domowiny resp. Rěčnemu centru WITAJ. 2008 njemóžeše so dotalne twarjenje internata wohnjoškiteje techniki dla wjace za přebytk wužiwać. Nalěto 2010 bě nowe, moderne wuhotowane twarjenje internata Serbskeho gymnazija na ležownosći Serbskeho šulskeho a zetkawanskeho centruma w Budyšinje dotwarjene. Internat twori rum za nałožowanje serbsčiny we wšědnym wobchadze a na tute wašnje wučbu na Serbskim gymnaziju wudospołnja. Nimo toho móža so šulerjo na mnohich zwonkašulskich projektach, mjez druhim w zwisku ze serbskimi projektami a serbskej kulturu, wobdželeć. Tuchwilu je internat faktisce wućeženy.

**Serbski šulski a zetkawanski centrum Budyšin (SŠZC)**, kotryž bu spočatk druheho połlěta šulskeho lěta 2007/2008 poswjećeny, jednoća zakładnu, wyšu šulu a Serbski gymnazij. Šulerjo drje pochadzeja w přerim rjedze, ale nic jenož, ze serbskich swójbow. SŠZC hraje za pokročowanje projekta Witaj wažnu ról. Šulerjo njepochadzeja jenož z wokrjesa Budyšina, ale tež z druhich sakskich wokrjesow a někotři samo z druhich zwjazkowych krajow. Do SŠZC bu cyłkownje 11 mio. € inwestowanych. Wjace hač dvě třeciny podžela (8 mio. €) na tutym financowanju bě Swobodny stat Sakska přewažal. Zajim za wšitke šulske družiny w SŠZC je w zaštych lětach pospochi stupal a šule su mjezu capacity docpěli. Tohodla buchu kriterije za přiwzaće postajene, při kotrychž ma dotalne wobdželenje na wučbje 2plus resp. wopyt Witaj- pěstowarnje najwyšu prioritu. We wobłuku zakładneje a wyšeje šule buchu nimo toho mož-

nosće pruwowane a stworjene, zo so telko šulerjam kaž móžno wobdželenje na wučbje serbsčiny zmóžni.

Serbski gymnazij stara so do wosebiteje měry wo zapriječće, přiswojenje a wuwianje serbskeje hudźby, literatury, tworjaceho wuměštwa, ale tež ludowuměškich tradicijow w hudźbje a reji. Za wšitkich šulerjow plaći, zo so wuknjenje serbsčiny a rozestajenje ze serbskej kulturu a stawiznami z wučby tež do druhich wobłukow přerjese. Tak so na přikład ze wšelakich džělowych zjednoćenstwow šulski ansambl Serbskeho gymnazija twori, kotryž je w zaštych lětach w serbskim kulturnym žiwjenju wažne městno zabrał.

Přez zhromadne projekty ze serbskimi institucijami kaž na přikład ze Serbskim institutom, Ludowym nakładnistwom Domowina z jeho dženikom »Serbske Nowiny«, ze Sakskim wukubłanskim a wupruwowanskim kanalom Budyšin, serbskim rozhłosom MDR abo Němsko-Serbskim ludowym džiwadłom so řečno-kulturne a řečno-medialne wukubłanje spěchuje.

Nimo na Serbskim gymnaziju so serbska řečna wučba jako džělowe zjednoćenstwo na jednym z gymnazijow we Wojerecach poskičuje.

Za nowotwar »Němsko-Serbskeho šulskeho kompleksa Slepó« w gmejnje Slepó hodžeše so w lěće 2017 wěštota za planowanje docpěć. Tute předewzaće słuša do dojednanjow w zakładnym zrěčenju mjez gmejnu Slepom a koncernom Vattenfallom z lěta 2008. Twarska naprawa woprija nowotwar zakładneje a wyšeje šule z wonkownym terenom kaž tež šulsku sportownju z dwěmaj hrajnišćomaj a sportnišćo. Naprawa ma 24,4 mio. € plaćić. Wulki džěl kóštow přewozmje naslědnik Vattenfalla, předewzaće Łužica Energija Hórnistwo AG (LEAG). Swobodny stat Sakska spěchuje twar z ca. 8,5 mio. €. Kładženje zakładneho kamjenja je w oktobru 2017 planowane, dotwarjenje hač do spočatka šulskeho lěta 2019/2020.

W »Němsko-Serbskim šulskim kompleksu Slepó« budu šulerjow z gmejny Slepó kaž tež z wokolnych wsow Mułkec, Rownoho, Miłoraza, Trjebina, Brězowki a Džewina a z Běleje Wody po koncepcje 2plus wuwučować; jednotliwi šulerjo přińdu tež z Kraja Braniborskeje.

Sakske statne ministerstwo za kultus (SMK) zaruča wjace hodžin a personala, kiž su dla wosebitych wuměnjenjow při wutworjenju rjadownjow a skupin za wučbu serbsčiny trěbne, kaž tež pokročowanje rjadownjow na zakładnych a wyšich šulach a gymnazijach. Při tym so w sakskej wustawje zakótwjene prawo na wosebite spěchowanje serbsčiny po art. 6 wobkedžbuje. Za statistiske znazornjenje šulskeje organizacije serbskich šulow buchu w lěće 2013 wuměnjenja za transparentne předstajenje w programje SaxSVS (Sächsische Schulverwaltungssoftware) stworjene. Z regularnym zawjedženjom koncepcije 2plus w šulskim lěće 2013/2014 ma Sakska njepřetorhnjeny koncept za přiswojenje řeče wot pěstowarnje hač na Serbski gymnazij.

Außer am Sorbischen Gymnasium wird sorbischer Sprachunterricht als Arbeitsgemeinschaft an einem Gymnasium in Horyswerda/Wojerecy angeboten.

Für einen Neubau des »Deutsch-Sorbischen Schulkomplexes Schleife« in der Gemeinde Schleife/Slepo konnte 2017 Planungssicherheit erreicht werden. Dieses Vorhaben gehört zu den Vereinbarungen des Grundlagenvertrags zwischen der Gemeinde Schleife/Slepo und dem Konzern Vattenfall aus dem Jahr 2008. Das Bauvorhaben umfasst den Neubau einer Grundschule sowie einer Oberschule mit Schulaußenanlagen ebenso wie einer Zweifeldschulsporthalle mit Schulsporthallenanlagen. Das Vorhaben soll ca. 24,4 Mio. Euro kosten. Einen großen Teil der Kosten trägt das das Nachfolge-Unternehmen von Vattenfall, die Lausitz Energie Bergbau AG (LEAG). Der Freistaat Sachsen fördert die Baumaßnahme mit ca. 8,5 Mio. Euro. Die Grundsteinlegung ist für Oktober 2017 geplant, die Fertigstellung der Schulgebäude ist bis zum Schuljahresbeginn 2019/2020 vorgesehen.

Im »Deutsch-Sorbischen Schulkomplex Schleife« werden Schüler aus der Gemeinde Schleife/Slepo sowie den umliegenden Ortschaften Mulkwitz/Mulkecy, Rohne/Rowno, Mühlrose/Miřoraz, Trebendorf/Trjebin, Halbendorf/Brězowka und Groß Düben/Džěwin und Weißwasser/Běla Woda nach dem Konzept 2plus unterrichtet, einzelne Schüler kommen auch aus dem Land Brandenburg.

Das Sächsische Staatsministerium für Kultus (SMK) sichert sowohl den durch die besonderen Bedingungen der Klassen- und Gruppenbildung für den Sorbischunterricht entstehenden erhöhten Stundenbedarf und Personaleinsatz als auch die Fortführung von Klassen an Grundschulen, Oberschulen und Gymnasien ab. Dabei wird das verfassungsmäßig verbriefte Recht auf besondere Förderung der sorbischen Sprache nach Art. 6 der Sächsischen Verfassung beachtet. Zur statistischen Abbildung der Schulorganisation sorbischer Schulen sind im Jahr 2013 Voraussetzungen zur transparenten Darstellung im Programm SaxSVS (Sächsische Schulverwaltungssoftware) geschaffen worden. Mit der regulären Einführung der Konzeption 2plus im Schuljahr 2013/2014 existiert in Sachsen ein durchgängiges Spracherwerbskonzept von der Kindertageseinrichtung bis zum Sorbischen Gymnasium.

Das WITAJ-Sprachzentrum ermittelt in Zusammenarbeit mit den Schulen regelmäßig den Bedarf an neuen Unterrichtsmaterialien und Lehrbüchern. Es entwickelt gemeinsam mit Autoren eigene Lehrmittel für das Fach Sorbisch, für Geschichte als auch für künstlerische und gemeinschaftskundliche Fächer mit ausgewählten Inhalten zur sorbischen Geschichte, Kultur und Lebensweise. Für Fächer, in denen zwar sorbisch unterrichtet wird, aber nicht explizit sorbische Inhalte vermittelt werden, erarbeitet das Sprachzentrum mit Übersetzern und Fachlehrern Lizenzübersetzungen deutschsprachiger Lehrbücher. Zudem entwickelt es für sämtliche Fächer Wortschatzsammlungen. All diese Ausgaben werden im WITAJ-Sprachzentrum lektoriert und bis zur Druckreife fertiggestellt und dann im Domowina Verlag verlegt und

vertrieben. Zudem stellt das WITAJ-Sprachzentrum auf seinen Internetseiten zahlreiche zusätzliche Unterrichtsmaterialien kostenlos zur Verfügung. Die digitale Bereitstellung von Lehrmitteln, insbesondere von interaktiver Lernsoftware durch das WITAJ-Sprachzentrum nimmt beständig zu. Auch das SBI hat im Zusammenhang mit der Evaluierung des Konzeptes 2plus gemeinsam mit Lehrkräften bilinguales Arbeitsmaterial und Lernsoftware in sorbischer Sprache erarbeitet. Der Koalitionsvertrag für die Jahre 2014 bis 2019 zwischen der CDU und der SPD »Sachsens Zukunft gestalten« weist aus, dass das Erlernen und der Gebrauch der sorbischen Sprache verstärkt durch moderne digitale Medien unterstützt werden sollen und die entsprechenden Programme zu erstellen sind. Dazu zählt die Entwicklung eines elektronischen Lehrbuchs. Unter dem Titel »Digital – krok po kroku« (Digital – Schritt für Schritt) wird seit dem 1. Oktober 2015 am WITAJ-Sprachzentrum das erste elektronische Lehrwerk für das Fach Sorbisch erarbeitet. Es dient im Hinblick auf die Konzeption 2plus der individuellen Förderung der Schüler unter Berücksichtigung ihrer unterschiedlichen Ausgangsniveaus und unterstützt das differenzierte Arbeiten im Unterricht. Die Erarbeitung beginnt mit der Klassenstufe 5 und wird schrittweise auf nachfolgende Klassenstufen ausgedehnt. Das elektronische Lehrbuch wird die bestehenden Printversionen der Sprachbücher für den Unterricht im Fach Sorbisch zunächst nicht ablösen, sondern zweckentsprechend ergänzen. Es wird schrittweise über das Internet auf der Homepage des WITAJ-Sprachzentrums in einem extra eingerichteten Segment etabliert, so dass alle Schulen und die Öffentlichkeit je nach Bedarf und technischer Ausstattung Zugriff haben (siehe auch Kapitel 2.1.2).

Die Maßnahmen 2.1.1 und 2.1.2 des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache hat die Übersetzung weiterer Broschüren für den Einsatz in Schulen und Kindertageseinrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet zum Ziel. Die Koordinierung und Umsetzung dieser Maßnahmen erfolgt mit den Bereichen Presse und Öffentlichkeitsarbeit der Sächsischen Staatsministerien sowie den von den jeweiligen Ressorts benannten Ansprechpartnern für Angelegenheiten der Sorben gemeinsam mit dem WITAJ-Sprachzentrum, das die Übersetzung der Texte koordiniert. Die Umsetzung der Maßnahme durch die Veröffentlichung entsprechender Broschüren in sorbischer Sprache erfolgt fortlaufend. So wurden vom Sächsischen Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft folgende Broschüren in sorbischer Sprache veröffentlicht:

- Die Broschüre »Die Schwalbe Clara« ist im Oktober 2011 in 2. Auflage (2.000 Exemplare) in sorbischer Sprache erschienen. Die Erstauflage von 1.500 Stück war vergriffen.
- Die Broschüre »Europäischer Grauwolf« ist im November 2011 in 2. Auflage (3.000 Exemplare) in sorbischer Sprache erschienen.

Rěčny centrum WITAJ w kooperaciji ze šulemi prawidłownje za tym hlada, kotre nowe wučbne materiale a wučbni- cy su trěbne. Zhromadnje z awtorami wuwija swojske wučbne srědky za předmjet serbsčinu, za stawizny kaž tež za wumětske a towaršnowědne předmjety ze wšelakimi specifiskimi wobsahami wo serbskich stawiznach, kulturje a wašnju žiwjenja. Za předmjety, w kotrychž drje so serbsce wuwučuje, kiž pak serbske wobsahi eksplicitnje nje- sprosředkuj, zestaja Rěčny centrum zhromadnje z přeložo- warjami a fachowymi wučerjami licencne přeložki něm- skich wučbnicow. Nimo toho wuwija za wšitke předmjety terminologiske zběrki. Wšitke tute publikacije so w Rěč- nym centrumje WITAJ lektorizuja a do čišćakmanjeje formy zwjedu; Ludowe nakładnistwo Domowina je potom nakła- duje a rozšěrja. Nimo toho Rěčny centrum WITAJ na swojej internetnej stronje tójšto přidatnych wučbnych material- jow darmotnje poskića. Jeho poskitk digitalnych wučb- nych srědkow, předewšěm interaktiwneje wuknjenskeje software, pospochi přiběra. Tež Sakska kubłanska agentu- ra je w zwisku z ewaluaciju koncepta 2plus zhromadnje z wučerjami bilingwalny džěłowy material a wuknjensku so- ftware w serbsčinje wudžěła.

W koalicijskim zrěčenju CDU a SPD »Přichod Sakskeje two- rić« za dobu 2014 do 2019 steji, zo maja so nawuknjenje a wužiwanje serbsčiny přez moderne digitalne medije bóle podpěrować a wotpowědne programy zestajeć. K tomu słuša wuwice elektroniskeje wučbni- cy. Pod titulom »Digi- talnje – krok po kroku« wuwija Rěčny centrum WITAJ wot 1. oktobra 2015 přeni elektroniski wučbny material za předmjet serbsčinu. W zwisku z koncepciju 2plus słuži in- diwiduálnemu spěchowanjmu šulerjow, wobkedźbuju jich rozdžělny spočatny niwow a podpěruju diferencowane džěło we wučbje. Material nastawa najprjedy za 5. lětnik a so postupnje na dalše lětniki rozšěri. Elektroniska wučbni- ca dotalne čišćane wersije wučbnicow za wučbu serbsčiny najprjedy raz njenaruna, ale ma je wudospołnić. Budže w interneće na domjacej stronje Rěčneho centruma WITAJ we wosebitym segmenće stać, tak zo móža ju wšitke šule a zjawnosć po potrjebje a z wotpowědnym techniskim wuhotowanjom wužiwać (hlej tež kapitl 2.1.2).

Naprawje 2.1.1 a 2.1.2 Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbsčiny předwidźitej přeloženje dalšich brošurow za šule a džěćace dnjowe přebywanjšća w serbskim sydlenkim rumje. Naprawje koordinuja a zwoprawdžeja wobłuki za nowinarstwo a zjawnostne džěło sakskich statnych mini- sterstwow z partnerami za serbske naležnosće w jednotli- wych resortach zhromadnje z Rěčnym centrumom WITAJ, kotryž přeložowanje tekstow organizuje. Naprawa, potaj- kim publikowanje wotpowědných brošurow w serbsčinje, so běžnje realizuje. Tak je Sakske statne ministerstwo za wobswět a ratarstwo slědowace brošury w serbsčinje wo- zjewiło:

- Brošura »Łastojčka Klara« je w oktobru 2011 w 2. nakładže (2.000 eksemplarow) serbsce wušła. Přeni nakład – 1.500 eksemplarow – bě rozebrany.
- Brošura »Europski šěry wjelk« je w nowembru 2011 w 2. nakładže (3.000 eksemplarow) serbsce wušoł.
- Brošura »Mathildžiny dyrdomdej« je w nowembru 2015 w 1. nakładže (2.000 eksemplarow) w serbsčinje wušoł. Brošury su mjeztym nimale rozebrane. SMUL planuje dalše wudaće brošurow »Łastojčka Klara« a »Europski šěry wjelk« 2017. Krajny zarjad za wobswět a geologiju (LfULG) předwidži hač do kónca 2017 slědowace brošury/informacije w serbsčinje:
  - fałdowane łopjeno »Grüne Berufe«
  - fałdowane łopjeno »Sachsens Geschichte unterm Acker – Landwirte schützen Denkmale«
  - flyer lěsniskeho wobwoda Hornja Łužica »Waldtag 2016 in Piskowitz«
  - informacisku brošuru wo Biosferowym rezerwaće Hornjołužiska hola a haty
  - informaciske łopješko 5. dnja rangerow w Biosfe- rowym rezerwaće Hornjołužiska hola a haty.

Sakske statne ministerstwo za socialne a škit přetrjebjarjow tuchwilu wudaće brošurow »Spiele vor der Haustür« a »Ich bin geimpft, sagt Max« w serbsčinje přihotuje.

**Rěčny centrum WITAJ** je institucija w nošerstwje Domo- winy a Załožba za serbski lud ju institucionelnje spěchuje. Koordinuje a iniciěruje rěč spěchowace naprawy a projek- ty dožiwjensko-pedagogiskeho razu kaž tež specifiske rěč- ne kursy. Za wšitkich serbsce wuknjacych, wosebje za šulerjow, wuwija rěčny centrum moderne a atraktiwne wučbne srědky, kotrež zhromadnje z Ludowym nakładni- stwom Domowina wudawa. Wot lěta 2015 džěła Rěčny centrum WITAJ na přenjej digitalnej wučbni- cy, kotruž Swobodny stat Sakska z přidatnymi srědkami spěchuje. Dołhu tradiciju časopisow »Płomjo« a »Płomje« za džěći, časopisa za serbskich pedagogow »Serbska šula« kaž tež informa- ciskeho zešiwka »Lutki« za pěstowarske džěći a jich staršich Rěčny centrum WITAJ jako wudawaćel pokročuje. Pře- wodža rěčno-pedagogiske džěło w džěćacych dnjowych přebywanjšćach a šulach na podkładže wědomostnych dopóznaćow a poradźuje praktikarjow w jich wšědnym džěle.

Jako nošer internata w Budyšinje a w Choćebuzu skića rěč- ny centrum gymnazistam takrjec druhe doma, hdžež móža so k samostatnej wosobinje wuwijać a serbsku zhromadnosć jako hódnotnu wosebitosć nazhonjeć. Nimo toho poskićuje Rěčny centrum WITAJ kubłarkam/ku- blarjam a wučerkam/wučerjam w dwurěčnych džěćacych dnjowych přebywanjšćach a šulach rěčne wukublanje a dalekublanja abo serbskim džěćom ze wšelakich regionow Łužicy zetkanja. Jako čłon wodženskeje skupiny Sakskeho statneho ministerstwa za kultus (SMK) podpěruje Rěčny centrum WITAJ džěło po koncepcje 2plus – wučba po šul-



- Die Broschüre »Mathildas Abenteuer« ist im November 2015 in 1. Auflage (2.000 Exemplare) in sorbischer Sprache erschienen. Die Broschüren sind inzwischen weitestgehend vergriffen. Das SMUL plant, die Broschüren »Die Schwalbe Clara« und »Europäischer Grauwolf« im Jahr 2017 nachzudrucken.

Vom Landesamt für Umwelt und Geologie (LfULG) werden bis Ende 2017 folgende Broschüren/Informationen in sorbischer Sprache vorgesehen:

- Faltblatt »Grüne Berufe«
- Faltblatt »Sachsens Geschichte unterm Acker – Landwirte schützen Denkmale«
- Flyer des Forstbezirkes Oberlausitz »Waldtag 2016 in Piskowitz«
- Informationsbroschüre zum Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichland
- Informationsblatt anlässlich des 5. Rangertages im Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichland.

Das Sächsische Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz bereitet derzeit die Herausgabe der Broschüren »Spiele vor der Haustür« und »Ich bin geimpft, sagt Max« in sorbischer Sprache vor.

Das **WITAJ-Sprachzentrum** ist eine Institution in Trägerschaft der Domowina und wird von der Stiftung für das sorbische Volk institutionell gefördert. Es koordiniert und initiiert sprachfördernde Maßnahmen und Projekte mit erlebnispädagogischem Charakter sowie spezifische Sprachkurse. Für alle Sorbisch Lernenden, insbesondere Schüler, werden im Sprachzentrum moderne und attraktive Lehrmittel entwickelt und gemeinsam mit dem Domowina-Verlag herausgegeben. Seit dem Jahr 2015 arbeitet das WITAJ-Sprachzentrum am ersten sorbischen digitalen Lehrwerk, das durch zusätzliche Mittel der Freistaates Sachsen gefördert wird. Die lange Tradition der Kinderzeitschriften »Plomjo« und »Plomje«, der sorbischen pädagogischen Zeitschrift »Serbska šula« sowie des Informationsheftes »Lutki« für Kindergartenkinder und deren Eltern setzt das WITAJ-Sprachzentrum als Herausgeber fort. Es begleitet die sprachpädagogische Arbeit in Kindertagesstätten und Schulen auf der Basis wissenschaftlicher Erkenntnisse und berät Praktiker in ihrer täglichen Arbeit.

Als Träger der Internate in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz gibt es den Gymnasiasten ein zweites Zuhause, in dem sie sich zu eigenverantwortlichen Persönlichkeiten entwickeln und die sorbische Sprachgemeinschaft als wertvolle Besonderheit erfahren können.

Des Weiteren werden durch das WITAJ-Sprachzentrum die sprachliche Aus- und Fortbildung von Erzieherinnen/Erziehern sowie Lehrerinnen/Lehrern in zweisprachigen Kindertageseinrichtungen und Schulen oder Begegnungen sorbischer Kinder aus den verschiedenen Regionen der Lausitz angeboten. Als Mitglied der Steuerungsgruppe beim Säch-

sischen Staatsministerium für Kultus (SMK) unterstützt das WITAJ-Sprachzentrum die Arbeit nach dem Konzept 2plus – Unterricht nach dem schulartübergreifenden Konzept zweisprachige sorbischdeutsche Schule im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen. Am Fachtag 2plus, der im Jahr 2016 etabliert wurde, ist das WITAJ-Sprachzentrum als Kooperationspartner des SMK und der Sächsischen Bildungsagentur, Regionalstelle Bautzen/Budyšin (SBAB) inhaltlich und organisatorisch beteiligt. In dem 2013 neu gebildeten Fachbeirat des WITAJ-Sprachzentrums wirken Wissenschaftler, Fachleute und Vertreter verschiedener Bildungseinrichtungen (Kitas, Schulen, Sorbische Fachschule für Sozialpädagogik) mit. Sie beraten das WITAJ-Sprachzentrum bezüglich aktueller Schwerpunkte seiner Tätigkeit. Der »Qualitätskriterienkatalog zur Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen in Sachsen« stand im Jahre 2014 im Mittelpunkt der Beratung, im Jahr 2015 handelte es sich um die Zertifizierung sorbischer Sprachkenntnisse nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen. Dazu erweitert das Sprachzentrum kontinuierlich die Internetseite <http://www.sprachzertifikat-sorbisch.de>. Am 28. April 2017 erfolgte die Präsentation des Projekts »Sorbisch online lernen – ein Selbstlernprogramm für die obersorbische Sprache« in Verantwortung des Lernzentrums für Sprachen und Kulturen am Multimedialen Sprachlernzentrum der Technischen Universität (TU) Dresden. Dieses Projekt ist eine Umsetzung der Maßnahme 1.5.1 »Sorbisch für alle« – Ermöglichung des Erlernens der sorbischen Sprache für alle Interessierten« des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache.

Seit dem Jahr 2011 beschäftigt das WITAJ-Sprachzentrum ein Team von Sozialarbeitern, die in der Schulsozialarbeit, in der Mobilen Jugendarbeit und in der Familienbildung tätig sind. Die Schulsozialarbeit wird an der Sorbischen Oberschule »Michał Hórnik« Räckelwitz/Worklecy, der Sorbischen Oberschule »Dr. Maria Grollmuß« Radibor/Radwor sowie der Oberschule »Korla Awgust Kocor« Wittichenau/Kulow angeboten. Im Rahmen der Mobilen Jugendarbeit werden vor allem die Jugendclubs im Verwaltungsverband »Am Klosterwasser« unterstützt.

Aktivitäten der Familienbildung sind seit dem Jahr 2015 wesentlicher Bestandteil der gesamten präventiven Jugendhilfe und konzentrieren sich auf die Stärkung der Erziehungskompetenz der Eltern. Das Sozialarbeiterteam ist in die Jugendhilfeplanung des Landkreises Bautzen/Budyšin integriert, die auf der Basis von Sozialräumen organisiert wird. Die Finanzierung des Sozialarbeiterteams erfolgt vorrangig durch Mittel des Landkreises Bautzen/Budyšin und des Freistaates Sachsen. Für spezielle sorbische Kultur- bzw. Jugendprojekte stellt die Stiftung für das sorbische Volk komplementäre Mittel bereit.

Der 1991 gegründete **Sorbische Schulverein e. V.** vertritt neben der Domowina als Fachverein die Interessen der Sorben



ske družiny přesahowacym koncepće dwurěčna serbsko-němska šula w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje. Na fachowym dnju 2plus, kotryž so 2016 přěni raz přewjedže, so Rěčny centrum WITAJ jako kooperaciski partner SMK a Sakskeje kubłanskeje agentury, regionalneje wotnožki Budyšin (SBAB), wobsahowje a organizatorisce wobdžěla. W 2013 wutworjenej fachowej přiřadže Rěčneho centruma WITAJ wědomostnicy, eksperca a zastupjerjo wšelakich kubłanišćow (džěćacych dnjowych přebywanišćow, šulow, Serbskeje fachoweje šule za socialnu pedagogiku) sobu skutkuja. Poradźuja Rěčny centrum WITAJ w aktualnych čěžiščach jeho džělawosće. »Katalog kriterijow za spěchowanje a sposrědkowanje serbsčiny w džěćacych dnjowych přebywanišćach w Sakskej« běše w lěće 2014 hłowna tema wuradźowanja, 2015 džěše wo certifikowanje znajomosćow serbsčiny po Zhromadnym europskim referencnym ramiku za rěče. Za to Rěčny centrum WITAJ internetnu stronu <http://www.sprachzertifikat-sorbisch.de> wobstajnje rozšěrja. Dnja 28. apryla 2017 bu projekt »Serbsce online wuknyć – program za awtodidaktow za přiswojenje hornjoserbsčiny« w zamołwitosći Wuknjenskeho centruma za rěče a kultury Multimedialneho centruma za wuknjenje rěčow Technischej uniwersity (TU) Drježdźany prezentowany. Z tutym projektom zwoprawdža so naprawa 1.5.1 »Serbsčina za wšěch – nawuknjenje serbsčiny wšitkim zajimcam zmóžnjeć« Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudźowanju a wožiwenju wužiwanja serbsčiny.

Wot lěta 2011 skutkuje w Rěčnym centrumje WITAJ team socialnych džělačerjow za socialne džěło w šuli, w mobilnym młodźinskim džěle a na polu kubłanja swójbow. Socialne džěło na šuli poskičuje so Serbskej wyšej šuli »Michał Hórnik« Worklecy, Serbskej wyšej šuli »Dr. Marja Grólmusec« Radwor a Wyšej šuli »Korla Awgust Kocor« Kulow. W mobilnym młodźinskim džěle team předewšěm młodźinske kluby w zarjadniskim zwjazku »Při Klósterskej wodže« podpěruje.

Aktiwity we wobłuku kubłanja swójbow su wot lěta 2015 wažny wobstatk cyłkowneje prewentiwneje młodźinskeje pomocy, koncentrowace so na sylnjenje kubłanskeje kompetency staršich. Team socialnych džělačerjow je do planowanja młodźinskeje pomocy wokrjesa Budyšina integrowany, kotraž so na bazy socialnych rumow planuje. Team socialnych džělačerjow financujetej w přěnim rjedže wokrjes Budyšin a Swobodny stat Sakska. Za specielne serbske kulturne resp. młodźinske projekty přewostaja Założba za serbski lud komplementarne srědky.

1991 založene **Serbske šulske towarstwo z. t.** zastupuje nimo Domowiny jako fachowe towarstwo zajimy Serbow na polu serbskeho předšulskeho a šulskeho kubłanja a kubłanja scyła. Džěla čestnohamtsce, je z čonom Domowiny a Założba za serbski lud je na projektnej bazy spěchuje. W swojej džělawosći koncentruje so wosebje na zachowanje a wuwijanje serbskeje rěče, kultury a tradicijow mjez do-

rostowacej generaciju. Swoju poradźowacu a koordinowacu funkciju wukonja w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje. Wyšnosć w kubłanskim wobłuku pak ma při wšěm stat. Serbske šulske towarstwo hromadže z Domowinu na tworjenju zakonskich rjadowanjow za serbski wobłuk iniciěruje a poradźujo sobu skutkuje. Nimo toho podpěruja Domowina, Serbske šulske towarstwo a Rěčny centrum WITAJ jako čłonojo wodženskeje skupiny Sakskeho statneho ministerstwa za kultus džěło po »Koncepće 2plus – Wučba po šulske družiny přesahowacym koncepće dwurěčna serbsko-němska šula w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje«.

Za spěchowanje dwurěčneje wučby a za emocionalny zwisk k rěči a kulturje přewjeduje Serbske šulske towarstwo z podpěru Założby za serbski lud šulsku wučbu wudospójnjejo kóžde lěto centralne wubědźowanje hornjo- a delnjoserbskeje rěče a specielne rěčne lěhwa w prózdniach. Kóžde lěto so wotměwace swjedženje za swójby su jara woblubowane.

Serbske šulske towarstwo je swobodny nošer sydom serbskich a Witaj- pěstowarnjow resp. džěćacych dnjowych přebywanišćow z cyłkownje 600 džěćimi; pjeć z nich je w Sakskej a dvě stej w Braniborskej. Towarstwo ma ca. 320 čłonow. Serbske šulske towarstwo zastupuje w krajnej kubłanskej radže zajimy Serbow (hlej tež kapitl 2.2.6.) a při wupytanju šulskich nawodow a jich zastupjerjow ma być, runja Domowinje, po § 41 Šulskeho zakonja za Swobodny stat Saksku (SchulG) slyšane.

Wšitke serbske šule a šule z wučbu serbsčiny su w komunalnym nošerstwje. Priwatnych serbskich šulow njeje. Nošerjo su w přěnim rjedže gmejny, w kotrychž šula steji, z wuwzaćom Serbskeho šulskeho a zetkawanskeho centruma Budyšin (SŠZC), kotrehož nošer je wokrjes Budyšin. Wuslědky kónčnych pruwowanjow na wyšich šulach pokazuju, zo šulerjo ze serbskeje maćeršćiny w předmjeće němčinje, přirunuju ze swojimi němskimi sobušulerjami, samsne wukony docpěwaja. Wobmyslenja, zo serbske džěći němčinu snano dosahajcy njenawuknu, so wobkrućili njejsu. Tute wuslědky so tež za wobłuk zakładneje šule zwěšćeja.

Uniwersita Lipsk skića w **Instituće za sorabistiku** (hlej tež kapitl 2.4.3) předmjet serbsčiny w studiju wučerstwa. Při wupytanju kadidatow, kotřiž so wo studijne městno za studij z numerusom claususom prócuja, ma so po Sakskim zakonju za wysoke šule w padže, zo wopřija požadanje tež předmjet serbsčiny, dopokaz pohłubšenych znajomosćow serbsčiny na přiměrjene wašnje wobkedźbować. Porjad při wzaća studentow University Lipsk kaž tež Wysokeje šule za hudźbu a džiwadło Felix Mendelssohn Bartholdy Lipsk (wot apryla 2012) zmóžnja, zo so při při wzaću kadidatow za studij wučerstwa w kombinaciji z druhimi předmjetami pohłubšene znajomosće serbsčiny na přiměrjene wašnje wobkedźbujaja, je-li jedyn studijny předmjet serbsči-

auf dem Gebiet des sorbischen Vorschul-, Schul- und Bildungswesens. Der Verein arbeitet ehrenamtlich, ist Mitglied der Domowina und wird von der Stiftung für das sorbische Volk auf Projektbasis gefördert. In seiner Tätigkeit orientiert er sich besonders auf die Erhaltung und Entwicklung der sorbischen Sprache, Kultur und Tradition unter der heranwachsenden Generation. Seine beratende und koordinierende Funktion erstreckt sich auf das sorbische Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg. Die staatliche Hoheit im Bildungswesen bleibt dabei unangetastet. Der Sorbische Schulverein wirkt gemeinsam mit der Domowina an der Schaffung gesetzlicher Regelungen für den sorbischen Bereich initiiert und beratend mit. Darüber hinaus unterstützen die Domowina der Sorbische Schulverein und das WITAJ-Sprachzentrum als Mitglieder der Steuerungsgruppe beim Sächsischen Staatsministerium für Kultus die Arbeit nach dem Konzept 2plus – Unterricht nach dem schulartübergreifenden Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen.

Zur Förderung des sorbischsprachigen Unterrichts und zur emotionalen Bindung an Sprache und Kultur werden schulergänzend vom Sorbischen Schulverein mit finanzieller Unterstützung der Stiftung für das sorbische Volk jährlich zentrale Wettbewerbe der ober- und niedersorbischen Sprache und spezielle Sprachferienlager durchgeführt. Jährliche Familienfeste haben regen Zuspruch.

Der Sorbische Schulverein ist freier Träger von sieben sorbischen und Witaj-Kindertageseinrichtungen mit insgesamt 600 Kindern, von denen sich fünf im Freistaat Sachsen und zwei im Land Brandenburg befinden. Ihm gehören etwa 320 Mitglieder an. Der Sorbische Schulverein vertritt im Landesbildungsrat die Interessen der Sorben (siehe auch Kapitel 2.2.6.) und wird, ebenso wie die Domowina nach § 41 des Schulgesetzes für den Freistaat Sachsen (SchulG) bei der Auswahl von Schulleitern und deren Stellvertreter angehört. Alle sorbischen Schulen und solche mit sorbischem Sprachunterricht befinden sich in kommunaler Trägerschaft. Private sorbische Schulen existieren nicht. Träger sind in erster Linie die jeweiligen Sitzgemeinden. Eine Ausnahme bildet das Sorbische Schulzentrum Bautzen/Budyšin (SSBZ), dessen Träger der Landkreis Bautzen/Budyšin ist.

Die Resultate bei Abschlussprüfungen an den Oberschulen haben ergeben, dass Schüler, deren Muttersprache Sorbisch ist, im Unterrichtsfach Deutsch im Verhältnis zu ihren deutschsprachigen Mitschülern gleiche Leistungen erzielen. Etwaige Befürchtungen, dass sorbische Kinder die deutsche Sprache nicht in ausreichendem Maße erlernen könnten, sind lassen sich nicht bestätigen. Diese Ergebnisse sind auch im Grundschulbereich feststellbar.

Die Universität Leipzig bietet am **Institut für Sorabistik** (siehe auch Kapitel 2.4.3) das Fach Sorbisch im Lehramtsstudium an. Bei der Auswahl unter den Bewerbern, die sich um einen Studienplatz in einem zulassungsbeschränkten Lehramtsstudiengang bewerben, ist nach dem Sächsischen Hoch-

schulzulassungsgesetz im Fall der Bewerbung für eine Fächerkombination, die das Fach Sorbisch enthält, der Nachweis vertiefter Kenntnisse der sorbischen Sprache angemessen zu berücksichtigen. Sowohl die Universität Leipzig als auch die Hochschule für Musik und Theater Felix Mendelssohn Bartholdy Leipzig (seit April 2012) ermöglichen in ihren Zulassungsordnungen, dass vertiefte Kenntnisse der sorbischen Sprache bei der Zulassung zum Lehramtsstudium für Kombinationsfächer zur Sorbisch-Ausbildung angemessen berücksichtigt werden. Zum 01. August 2017 tritt eine gesetzliche Änderung des Sächsischen Hochschulzulassungsgesetz (SächsHZG) in Kraft. Um mehr Lehrer ausbilden zu können, die über sorbische Sprachkenntnisse verfügen und um damit der sich aus Art. 6 Absatz 1 SächsVerf ergebenden Verpflichtung gerecht zu werden, wurde § 6 Absatz 2 SächsHZG in der Weise geändert, dass der Nachweis vertiefter Kenntnisse der sorbischen Sprache bei der Auswahlentscheidung nicht nur angemessen bei Bewerbern zu berücksichtigen ist, die das Fach Sorbisch wählen, sondern auch bei denjenigen, die sich für andere Lehramtsfächer ohne das Fach Sorbisch bewerben. Bei konkreten Problemen der Zulassung von Studienbewerbern besteht eine konstruktive Zusammenarbeit des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft und Kunst und den o.g. Hochschulen, um eine Zulassung zu ermöglichen. Damit wird der Maßnahme 1.3.2 des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache, die eine pragmatische Regelung der Zulassung von Studienbewerbern zum Lehramtsstudium und zum Vorbereitungsdienst zum Ziel hat, Rechnung getragen.

Das Institut für Sorabistik der Universität Leipzig bietet darüber hinaus Vorträge zur Lehrerfortbildung in Sprachwissenschaften, Literaturwissenschaften und Didaktik an. Dies sind wesentliche Maßnahmen, die die Aufnahme eines Lehramtsstudiums mit dem Fach Sorbisch sowie die Lehrerweiterbildung ermöglichen. Zusätzlich werden diese Maßnahmen durch die Zusammenarbeit der zuständigen Ministerien sowie der Vertreter der entsprechenden sorbischen Verbänden und Einrichtungen (Sorbischer Schulverein, WITAJ-Sprachzentrum, Domowina-Verlag) unterstützt. Geplant wird die Aufnahme und Durchführung von Zweijahresfachfortbildungs-Studiengängen im Grund- und Aufbaukurs für Lehrer aller Schularten an der Universität Leipzig für Obersorbisch (Sachsen) und Niedersorbisch (Brandenburg).

Um auch zukünftig eine ausreichende Zahl gut ausgebildeter Lehrer zu sichern, hat das Sächsische Staatsministerium für Kultus erklärt, dass den Absolventen des Sorbischen Gymnasiums Bautzen/Budyšin eine Einstellung in den Schuldienst des Freistaates Sachsen zugesichert werden kann, wenn sie die sorbische Sprache in muttersprachlicher Qualität beherrschen und der erfolgreiche Abschluss der Lehrerausbildung (Master of Education und Staatsprüfung bzw. Erste und Zweite Staatsprüfung für ein Lehramt) in einer von der Sächsischen Bildungsagentur, Regionalstelle Bautzen/Budyšin benötigten Fächerkombination vorliegt. Diese

na. 1. awgusta 2017 nabudže změna Sakskeho zakonja wo wysokich šulach (SächsHZG) płaćiwosć. Zo by so wjace wučerjow wukublać móhło, kotrež maja znajomosće serbsčiny a so z tym z artikla 6 wotrězka 1 Sakskeje wustawy wuchadźacy zawjazk spjelnił, bu § 6 wotrězka 2 Sakskeho zakonja wo wysokich šulach (SächsHZG) w tym zmysle změnjeny, zo nimaja so pohłubšene znajomosće serbsčiny při rozsudže wo wuběrje požadarjow jenož při kandidatach, kiž so za předmjet serbsčinu rozsudža, na přiměrjene wašnje wobkedźbować, ale tež při wšitkich, kotřiž so wo druge předmjety w studiju wučerstwa bjez předmjeta serbsčiny požadaja. Při konkretnych problemach nastupajo při wuzwaće kandidatow na studij wobsteji konstruktivne zhromadne dźěło mjez Sakskim statnym ministerstwom za wědomosć a wumělstwo a h. mj. wysokimaj šulomaj, zo by so při wuzwaće zmóžniło. Z tym so naprawje 1.3.2 Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwenju nałożowanja serbsčiny wotpowěduje, kotrejež zaměr je pragmatiske rjadowanje při wuzwaća požadarjow wo studij wučerstwa a při hotowanju službu.

Institut za sorabistiku Uniwersity Lipsk skića nimo toho přednoški za dalekublanje wučerjow w rěčespyće, literarnej wědomosći a didaktice. Tole su bytostne naprawy, kotrež zmóžnjeja nastupjenje studija wučerstwa z předmjetom serbsčina kaž tež dalekublanje wučerjow. Přidatnje so tute naprawy přez zhromadne dźěło ze zamołwitymi ministerstwami a zastupjerjemi wotpowědnych serbskich zwjazkow a zarjadnišćow (Serbske šulske towarstwo, Rěčny centrum WITAJ, Ludowe nakładnistwo Domowina) podpěruja. Zahajenje a přewjedženje dwulětneho fachowego dalekublanskeho studija jako zakladny a natwarjacy kurs za wučerjow wšitkich šulskich družin je na Uniwersite Lipsk za hornjoserbsčinu (Sakska) a za delnjoserbsčinu (Braniborska) planowany.

Zo by so tež w přichodže dosahaca ličba derje wukublaných wučerjow zaručała, je Sakske statne ministerstwo za kultus wozjewiło, zo so absolwentam Serbskeho gymnazija Budyšin přistajenje w šulskej službje Swobodneho stata Sakskeje garantuje, jeli serbsčinu w maćernorěčneji kwalificiće wobknježa a su-li wučerske wukublanje (Master of Education a statne pruwowanje resp. Přenje a Druhe statne pruwowanje za wučerstwo) za kombinaciju předmjetow, kotruž Sakska kublanska agentura, regionalna wotnožka Budyšin trjeba, wuspěšnje zakónčili. Tež tuta garantija je wobstatk Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwenju nałożowanja serbsčiny (naprawa 1.3.1). Prawidłowne informaciske zarjadowanja Sakskeje kublanskeje agentury, regionalneje wotnožki Budyšin (SBAB) za zdobywanje absolwentow Serbskeho gymnazija wotměwaja so zhromadnje ze serbskimi institucijemi jónu wob lěto. Naprawy so hižo wuskutkuja. W kóždym lěće so abiturientki a abiturienća za studij wučerstwa rozsudžeja. Jich podžěl wučinja zdžěla třecinu šulerjow abiturneho lětnika. W lěće 2014 je so šěsć abiturientow za stu-

dij wučerstwa rozsudžiło, 2015 a 2016 bě jich stajnje sydow. Požadarjo so přiběrajcy na tym orientuja, kajcy wučerjo za dwurěčne šule nastupajo předmjety a šulsku družinu su trěbni. W zhromadnym lisće stej Sakske statne ministerstwo za wědomosć a wumělstwo a Sakske statne ministerstwo za kultus w juniju 2017 wšě/wšěch serbsce rěčace/y ch abiturientki/tow wabiło, wo studiju wučerstwa z předmjetom serbsčinu kaž tež bjez njeho rozmyslować. Sakski kabinet je so, zwoprawdžejo z wustawy wuchadźacy nadawk škita serbskeje rěče a kultury, w awgusće 2016 z rozprawu Sakskeju statneju ministerstwom za kultus kaž tež za wědomosć a wumělstwo nastupajo situaciju šulow a zdobywanje wučerjow za šule w serbskim sydlenkim rumje zaběrał. W rozprawje so tež situacija na šulach wopisuje, kotrež šulske družiny přesahowacy koncept dwurěčna serbsko-němska šula zwoprawdžeja. Nawjazuju na to předpoželi so na šulske družiny a lěta so rozrjadowaca prognoza ličbow hač do lěta 2025 trěbnych wučerjow kaž tež analiza wo wukublanju wučerjow na Instituce za sorabistiku Uniwersity Lipsk. Paket naprawow za zdobywanje wučerjow, kiž bu na zakładže prognozy ličbow trěbnych wučerjow wuwity, woprija slědowace čezišća:

- zdobywanje zajimcow za studij wučerstwa,
- přiměrjenje wuměnenjow při wuzwaća w Instituce za sorabistiku Uniwersity Lipsk,
- stworjenje powabkow za studentow wučerstwa, kiž bychu so w serbskim sydlenkim rumje zasadzić dali,
- zdobyće wučerjow z wukraja za skutkowanje w Sakskej,
- zdobyće a kwalifikowanje přidružnikow,
- potrebje wotpowědowace powołanje přewodžace kwalifikowanje wučerjow w předmjeće serbsčinje a
- wučerpanje potencialow serbsce rěčacych wučerjow.

Po tym zo je Sakske statne knježerstwo předležacy paket naprawow na wědomje brało, je Rada za serbske naležnosće po § 6 wotr. 2 Sakskeho serbskeho zakonja – Sächs-SorbG swoju poziciju k tomu runja Domowinje a Serbskemu šulskemu towarstwu w słyšenju přednjela. Statne knježerstwo kóždej dwě lěće kontroluje, hač paket naprawow skutkuje a Radu za serbske naležnosće, Domowinu a Serbske šulske towarstwo wo wuslědkach informuje. Paket naprawow so wot spočatka šulskeho lěta 2016/17 realizuje a wotpowědnje potrebje dale wuwija.

**Sakski kublanski institut (SBI)** je za přewjedženje centralnych dalekublanjow za wučerjow a za dalekublanje šulskich nawodow a jich zastupjerjow kaž tež za wučerjow z wosebitymi nadawkami a funkcijemi zamołwity a přewjeduje dalekublanja za serbsku wučbu. Nimo toho su wučerjo w zamołwitosći SBI w zwisku z wuwijanjom koncepta 2plus wobšěrny dźělowy material za dwurěčnu wučbu zestajeli, kotryž so wobstajnje kwalifikuje a kiž je wšitkim šulam w čišćanej formje abo digitalnje online k dispo-

Zusicherung ist ebenfalls Bestandteil des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache (Maßnahme 1.3.1). Regelmäßige Informationsveranstaltungen der Sächsischen Bildungsagentur, Regionalstelle Bautzen (SBAB) zur Gewinnung von Absolventen des Sorbischen Gymnasiums finden gemeinsam mit sorbischen Institutionen fortlaufend jährlich statt. Die Maßnahmen zeigen Wirkung. In jedem Jahr entscheiden sich Abiturientinnen und Abiturienten für ein Lehramtsstudium. Deren Anzahl erreicht teilweise ein Drittel der Schüler des Abiturjahrganges. Im Jahrgang 2014 entschieden sich sechs Abiturienten für die Aufnahme eines Lehramtsstudiums, in den Jahrgängen 2015 und 2016 waren es je sieben Abiturienten. Zunehmend orientieren sich die Bewerber am fach- und schulartbezogenen Lehrkräftebedarf an den zweisprachigen Schulen. In einem gemeinsamen Schreiben des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft und Kunst und des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus vom Juni 2017 an alle Abiturientinnen und Abiturienten im Freistaat Sachsen wurde bei sorbischsprachigen Abiturientinnen und Abiturienten darum geworben, ein Lehramtsstudium mit oder ohne das Fach Sorbisch in Betracht zu ziehen.

Das Sächsische Kabinett hat sich in Umsetzung des Verfassungsauftrages zum Schutz der sorbischen Sprache und Kultur im August 2016 mit einem Bericht der Sächsischen Staatsministerien für Kultus sowie für Wissenschaft und Kunst zur Situation der Schulen und zur Gewinnung von Lehrkräften für Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet befasst. Der Bericht umfasst die Darstellung der Situation an den Schulen, die das schulartübergreifende Konzept zweisprachige sorbisch-deutsche Schule umsetzen. Daran anknüpfend werden eine nach Schularten und Jahresscheiben gegliederte Prognose des Lehrerbedarfs bis zum Jahr 2025 sowie eine Analyse in Bezug auf die Ausbildung von Lehrkräften am Institut für Sorabistik der Universität Leipzig vorgelegt. Das auf der Grundlage der Lehrerbedarfsprognose entwickelte Maßnahmenpaket zur Gewinnung von Lehrkräften umfasst folgende Schwerpunkte:

- Gewinnung von Interessenten für ein Lehramtsstudium,
- Anpassung der Zugangsvoraussetzungen am Institut für Sorabistik der Universität Leipzig,
- Schaffung von Anreizsystemen für Lehramtsstudierende für einen Einsatz im sorbischen Siedlungsgebiet,
- Gewinnung von Lehrkräften aus dem Ausland für einen Einsatz in Sachsen,
- Gewinnung und Qualifizierung von Seiteneinsteigern,
- bedarfsgerechte berufsbegleitende Qualifizierungen von Lehrkräften im Fach Sorbisch und
- Ausschöpfung der vorhandenen Potentiale sorbischsprachiger Lehrkräfte.

Nach der Kenntnisnahme durch die Sächsische Staatsregierung wurde der Rat für sorbische Angelegenheiten gemäß

§ 6 Abs. 2 Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbG zu dem vorliegenden Maßnahmenpaket gehört. Die Domowina und der Sorbische Schulverein wurden ebenfalls gehört. Die Wirksamkeit des Maßnahmenpaketes wird von der Staatsregierung im Abstand von zwei Jahren kontrolliert. Der Rat für sorbische Angelegenheiten, die Domowina und der Sorbische Schulverein werden über die Ergebnisse informiert. Das Maßnahmenpaket wird seit Beginn des Schuljahres 2016/17 umgesetzt und bedarfsgerecht fortgeschrieben.

Das **Sächsische Bildungsinstitut (SBI)** führt in seiner Zuständigkeit für die zentrale Lehrerfortbildung und die Fortbildung von schulischen Führungskräften und Lehrkräften mit besonderen Aufgaben und Funktionen Fortbildungsmaßnahmen für den sorbischen Unterricht durch. Außerdem wurde unter Federführung des SBI im Kontext der Entwicklung des Konzeptes 2plus umfangreiches Arbeitsmaterial für den zweisprachigen Unterricht von Lehrkräften erstellt, das kontinuierlich weiter qualifiziert und allen Schulen als Printfassung oder in digitaler Form online zur Verfügung gestellt wird. Angebote zur regionalen Lehrerfortbildung für den sorbischen Unterricht werden von der Sächsischen Bildungsagentur, Regionalstelle Bautzen unterbreitet, organisiert und durchgeführt. Am 22. Oktober 2016 fand in Crostwitz/Chróscicy unter dem Motto »Perspektiven suchen« der 1. Fachtag zum Konzept 2plus statt. Die Veranstaltung wurde vom Sächsischen Staatsministerium für Kultus und der Sächsischen Bildungsagentur Bautzen/Budyšin in Kooperation mit dem WITAJ-Sprachzentrum ausgerichtet. Ziel des Fachtages war es, eine neue Qualität der Zusammenarbeit innerhalb der Lehrerkollegien der beteiligten Schulen und zwischen den Schulen zu erreichen. Die Einführung des o.g. Konzepts des zweisprachigen Unterrichts fand großes Interesse. Auch das WITAJ-Sprachzentrum und der Sorbische Schulverein sind an der Fortbildung von Lehrkräften beteiligt (s. o.). Dies alles bietet die Plattform für den Erfahrungsaustausch unter den Lehrerinnen/Lehrern und Erzieherinnen/Erziehern, die in Projekten der zweisprachigen Bildung und Erziehung arbeiten.

Ebenso werden im WITAJ-Sprachzentrum neben den Schulbüchern für den Sorbisch- und den sorbischsprachigen Fachunterricht auch die jeweilige Fachterminologie und einige Nachschlagewerke erarbeitet.

### 2.4.3 Berufliche Bildung und Hochschulbildung

Die **Sorbische Fachschule für Sozialwesen, Fachrichtung Sozialpädagogik** im Beruflichen Schulzentrum für Wirtschaft und Technik Bautzen/Budyšin bietet die Ausbildung zum/zur Staatlich anerkannten Erzieher/Staatlich anerkannten Erzieherin an. Dies ist die einzige berufsbildende Einrichtung im Freistaat Sachsen mit spezieller sorbischer Ausrichtung. Die Ausbildung erfolgt als dreijährige Vollzeitausbildung und seit 2008/2009 auch als vierjährige Teilzeitausbildung. Kenntnisse in der sorbischen Sprache werden nicht vorausgesetzt, die Teilnahme am Sorbischunterricht in unterschiedlichen Niveaugruppen ist jedoch für alle Schülerin-

ziciji. Sakska kubłanska agentura, regionalna wotnoška Budyšin temy za regionalne dalekubłanje wučerjow za serbsku wučbu namjetuje, organizuje a přewjeduje. Dnja 22. oktobra 2016 wotmě so w Chrósćicach pod hesłom »Perspektiwy pytać« 1. fachowy dzeń wo koncepcje 2plus. Zarjadowanje stej Sakske statne ministerstwo za kultus a Sakska kubłanska agentura Budyšin w kooperaciji z Rěčnym centrumom WITAJ wuhotowaloj. Jeho zaměr bě, zo so nowa kwalita zhromadneho džěła mjez wučerskimi kolegijemi wobdžělenych šulow docpěje. Za zawjedženje horjaka mjenowaneho koncepta dwurěčneje wučby bě čily zajim. Tež Rěčny centrum WITAJ a Serbske šulske towarstwo so na dalekubłanju wučerjow wobdžěleja (hlej horjeka). Tole wšo skića platformu za wuměnu nazhonjenjow mjez wučerkami/wučerjami a kubłarkami/kubłarjami, kiž w projektach dwurěčneho kubłanja džělaja.

Runje tak nadžěluje Rěčny centrum WITAJ nimo wučbni-  
cow za wučbu serbsčiny a za fachowu wučbu w serbsčinje  
tež wotpowědne přehłady fachoweje terminologije a  
někotre příručki.

### 2.4.3 Powołanske kubłanje a vysokošulske kubłanje

**Serbska fachowa šula za socialnu pedagogiku** w Powołanskošulskim centrumje za hospodarstwo a techniku Budyšin poskičuje wukubłanje jako statnje připóznaty kublar/statnje připóznata kubłarka. Je jeničke zarjadnišćo w Swobodnym staće Sakskej, kotraž powołanske wukubłanje ze specielnym serbskim wusměrjenjom poskičuje. Wukubłanje wotměwa so jako třilětne počnjočasne wukubłanje a wot 2008/2009 tež jako štyrilětne džělnočasne wukubłanje. Znajomosće serbsčiny njejsu z wuměnjom, wobdžělenje na wučbje serbsčiny w rozdžělnych niwowowych skupinach pak je za šulerki a šulerjow obligatoriske. Fachowi šulerjo bywaja k tomu wukmanjowani, kubłanske a hladanske nadawki přewzaja a we wšitkich socialnopedagogiskich wobłukach skutkować. Zdobom zdobywaja sej šulerki a šulerjo znajomosće serbskeje rěče, stawiznow a kultury, zo bychu je wosebje serbskim džěćom a młodostnym w dwurěčneje Łužicy sposrědkować móhli.

Wot šulskeho lěta 2007/2008 dóstawaja fachowi šulerjo ze serbskej maćeršćiny w fachowym směrje socialna pedagogika na Serbskej fachowej šuli za socialnu pedagogiku přidatne specifiske rěčne wukubłanje po modelowym projekće Witaj. Tak so na sposrědkowanje zažneje dwurěčnosće pěstowskim džěćom a jich kubłanje w serbsčinje přihotuja. Jich přichodne polo džěławosće budu předewšěm Witaj-skupiny resp. džěćace dnjowe přebywanišća, kiž po Witaj džělaja. Wučbny plan serbsčiny na fachowej šuli, fachowy wobłuk socialnistwo, fachowy směr socialna pedagogika, je Sakski kubłanski institut na zakładze Zhromadneho europskeho referencneho ramika za rěče a pedagogiskeho koncepta 2plus předžěla; wón bu 1. awgusta 2015 zawjedzeny. Dale bu wučbny plan za fachowu šulu, fachowy wobłuk socialnistwo, fachowy směr socialna pedagogika aktualnym narokam we wobłuku džěławosće přiměrjeny; wón płaći wot šulskeho lěta 2016/2017. Za serbsku fachowu šulu buštej při tym wuknjenskej wobłukaj »Pedagogiske džěło na podkladze serbskich stawiznow a kultury organizować« kaž tež »Pedagogiske džěło na zakładze koncepta Witaj organizować« we wólbno-winowatosnym wobłuku resp. w fakultatiwnym wobłuku hodžinskeje tabulki zakótwjenej. Wukubłanje na Serbskej fachowej šuli za socialnu pedagogiku je w naprawje 1.4.1 Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny zapisane a so stajnje zwoprawdža.

Za kup speciellneje wěcneje a fachoweje literatury za rěčne wukubłanje poskičuje Założba za serbski lud nětko wot šulskeho lěta 2012/2013 knižny pjenjez. Tak přewostaji założba w lěće 2016 sydom šulerkam/šulerjam Serbskeje fachoweje šule za socialnu pedagogiku w Budyšinje 560 € knižneho pjenjeza.

Po § 12 wotr. 2 Sakskeho serbskeho zakonja – SächsSorbg wudžeržuje Swobodny stat Sakska uniwersitne slědzenišćo a wukubłanišćo na Lipšćanskej uniwersiće – **Institut**



nen und Schüler obligatorisch. Die Fachschüler werden befähigt, Erziehungs-, Bildungs- und Betreuungsaufgaben zu übernehmen und in allen sozialpädagogischen Bereichen tätig zu sein. Gleichzeitig erwerben die Schülerinnen und Schüler Kenntnisse über die sorbische Sprache, Geschichte und Kultur, um diese insbesondere sorbischen Kindern und Jugendlichen in der zweisprachigen Lausitz weitervermitteln zu können.

Seit dem Schuljahr 2007/2008 erhalten Fachschüler, deren Muttersprache Sorbisch ist, in der Fachrichtung Sozialpädagogik an der Sorbischen Fachschule für Sozialwesen eine zusätzliche spezifische Ausbildung nach dem Modellprojekt Witaj. Dabei werden sie auf die frühe Zweisprachigkeit und die sorbischsprachige Erziehung von Kindergartenkindern vorbereitet. Zukünftige Arbeitsfelder sind vor allem Witaj-Gruppen bzw. Witaj-Kindertageseinrichtungen. Der Lehrplan Sorbisch an der Fachschule, Fachbereich Sozialwesen, Fachrichtung Sozialpädagogik wurde auf der Grundlage des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen und des pädagogischen Konzepts 2plus vom Sächsischen Bildungsinstitut überarbeitet und trat zum 1. August 2015 in Kraft. Weiterhin wurde der Lehrplan für die Fachschule, Fachbereich Sozialwesen, Fachrichtung Sozialpädagogik an aktuelle Erfordernisse im Tätigkeitsfeld angepasst und zum Schuljahr 2016/2017 in Kraft gesetzt. In Bezug auf die Sorbische Fachschule wurden dabei die Lernfelder »Pädagogische Arbeit auf der Grundlage sorbischer Geschichte und Kultur gestalten« sowie »Pädagogische Arbeit auf der Grundlage des Witajkonzeptes gestalten« im Wahlpflichtbereich bzw. im Wahlbereich der Stundentafel verankert. Die Ausbildung an der Sorbischen Fachschule für Sozialwesen ist in Maßnahme 1.4.1 des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache festgeschrieben und wird fortlaufend umgesetzt.

Zum Ankauf spezieller Sach- und Fachliteratur für die Sprachausbildung gewährt die Stiftung für das sorbische Volk erstmalig seit dem Schuljahr 2012/2013 ein Büchergeld. So stellte die Stiftung im Jahr 2016 sieben Schülerinnen/Schülern der Sorbischen Fachschule für Sozialwesen in Bautzen 560 Euro Büchergeld zur Verfügung.

Gemäß § 12 Abs. 2 Sächsisches Sorbengesetz – SächsSorbg unterhält der Freistaat Sachsen eine universitäre Forschungs- und Lehrereinrichtung an der Universität Leipzig, das **Institut für Sorabistik**. Es ist die einzige universitäre Einrichtung in Deutschland, die Studierende für das Lehramt in den Fächern Ober- und Niedersorbisch für alle Schularten, Magister im Haupt- und Nebenfach sowie seit dem Wintersemester 2006/2007 in Bachelor- und ab dem Wintersemester 2009/2010 in Masterstudiengängen ausbildet. Im Jahr 2015 waren insgesamt 20 Studierende in verschiedenen Studiengängen eingeschrieben. Darüber hinaus bietet es Sprachkurse für Hörer aller Fakultäten an. Für die in den Curricula vorgesehenen obligatorischen Fächer und die notwendige Vielfalt der Wahlmöglichkeiten in den Bereichen Sprachwissen-

schaft, Literaturwissenschaft, Landeskunde, Fachdidaktik, Sprachpraxis Ober- und/oder Niedersorbisch für Mutter-, Zweit- und Fremdsprachler sind am Institut für Sorabistik entsprechende Stellen und Lehraufträge bereitgestellt. Auf den Gebieten Fachdidaktik und Obersorbisch werden Lehraufträge erteilt.

Der damalige Direktor des Sorbischen Instituts war von 1997 bis 2016 als Honorarprofessor für Sorabistik in die Universität Leipzig eingebunden. Im Rahmen der Hochschulfinanzierung werden eine W3-Professur am Institut für Sorabistik sowie alle weiteren Stellen durch den Freistaat Sachsen/das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst bereitgestellt – mit Ausnahme einer halben unbefristet finanzierten Stelle und einer weiteren halben Stelle zunächst bis 2021 für Niedersorbisch durch das Land Brandenburg (s. u.). Die Verwaltungsvereinbarung zwischen dem Freistaat Sachsen und dem Land Brandenburg über die Aus- und Weiterbildung von Sorbischem Lehrkräften und Sorabisten wurde 2016 in der Weise ergänzt, dass das Land Brandenburg nun neben der Finanzierung einer halben Stelle für eine Lehrkraft für Niedersorbisch auch eine halbe Stelle für eine Lehrkraft für Didaktik für Niedersorbisch an der Universität Leipzig finanziert.

Die Lehre erfolgt bisher grundsätzlich in Ober- und in geringem Umfang in Niedersorbisch. Da es nur in seltenen Fällen Hochschullehrbücher und andere Lehrmaterialien im Handel gibt, erarbeiten sich die Mitarbeiter des Institutes wie auch die Gastlehrkräfte die entsprechenden Materialien überwiegend selbst. Dies erfolgt zum Teil nach dem Vorbild von Lehrmaterialien für andere slawische Sprachen sowie anhand von Abhandlungen und Veröffentlichungen zu einzelnen Bereichen in der sorabistischen Fachliteratur.

Seit 1996 gewährt die Stiftung für das sorbische Volk nach öffentlicher Ausschreibung jährlich bis zu drei Studierenden aus dem osteuropäischen Ausland ein zehnmönatiges Stipendium zum Studium der Sorabistik an der Universität Leipzig. Die Stipendiaten kamen bisher aus der Tschechischen Republik, der Republik Polen, der Russischen Föderation, der Ukraine, der Slowakischen Republik, der Republik Serbien, der Republik Mazedonien und der Republik Bulgarien. Gelegentlich gibt es auch Stipendiaten des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) (z. B. aus der Tschechischen Republik, USA, Kanada, Japan) für ein oder zwei Semester des Studiums der Sorabistik (Erasmus- bzw. Sokrates-Programm).

Auf Grundlage einer Förderrichtlinie erhalten seit 2008 zudem Studierende der Fachrichtungen Sorabistik und Lehramt Sorbisch für überdurchschnittliche Leistungen ein Leistungsstipendium. Es beträgt monatlich 200 Euro und wird für zwölf Monate gewährt.

Für alle anderen Studienrichtungen gibt es keine speziellen sorbischsprachigen Lehrveranstaltungen. Das bedeutet, dass sorbische Hochschulabsolventen – sofern sie in ihrem Beruf die sorbische Sprache anwenden und über besondere Kenntnisse über Geschichte und Gegenwart des sorbischen

**za sorabistiku.** Jako jeničke uniwersitne zarjadnišćo w Němskej wukubłuje wučerstwo studowacych w předmjetomaj hornjo- a delnjoserbsčina za wšě šulske družiny, magistrów we hłownym a pódlanskim předmjeće kaž tež wot zymskeho semestra 2006/2007 w bachelorskim studiju a wot zymskeho semestra 2009/2010 w masterskim studiju. W léće 2015 bě cyłkownje 20 studowacych we wšelakich studijných předmjetach zapisanych. Nimo toho institut studentam wšitkich fakultow rěčne kursy poskića. Za obligatoriske předmjety, kotraž curriculumy předwidža, a za trěbny poskitk na wuběr we wobłukach rěčespyt, literarne wědomosće, krajopis, fachowa didaktika, rěčna praksa hornjo- a delnjoserbsčiny za serbsčinu jako maćerščina, druha a cuza rěč su w Instituce za sorabistiku wotpowědne městna a wuwučowanske nadawki zarjadowane. Na polu fachoweje didaktiki a hornjoserbsčiny so wučbne nadawki wudžěleja.

Tehdyši direktor Serbskeho instituta bě wot 1997 do 2016 jako honorarny profesor za sorabistiku do University Lipsk zapřijaty. We wobłuku financowanja wysokich šulow płaci Swobodny stat Sakska/Sakske statne ministerstwo za wědomosć a wumělstwo W3-profesuru za Institut za sorabistiku – z wuwzaćom poł na njewobmjezowany čas financowaneho městna a dalšeho poł městna najprjedy hač do 2021 za delnjoserbsčinu, kotryž kraj Braniborska financuje (hlej deleka). Zarjadniske zrěčenje Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje wo wukubłanju a dalekubłanju wučerjow serbsčiny a sorabistow bu 2016 wudospojene, tak zo kraj Braniborska nětko nimo financowanja poł městna docenta za delnjoserbsčinu tež poł městna docenta za didaktiku delnjoserbsčiny na Lipšćanskej uniwersiće financuje.

Dotal so tam zasadnje hornjoserbsce a w snadnym wobjimje delnjoserbsce wuwučuje. Dokelž je lědma wysookošulskich wučbncow a dalšich wučbnych materialijow na předań, sej sobudžělačerjo instituta kaž tež hóstni docenća materialije přewažnje sami wudžětuja, zdžěla na přikładže wučbnych materialijow za druhe słowjanske rěče abo z pomocu pojednanjow a wozjewjenjow za jednotliwe wobłuki w sorabistiskej fachowej literaturje.

Wot lěta 1996 spožča Załožba za serbski lud na zjawne wupisanje kóžde lěto maksimalnje třom studowacym z wuchodoeuropskeho wukraja stipendij za 10měsačny studij sorabistiki na Uniwersiće Lipsk. Dotalni stipendiaća pochadźachu z Čěskeje republiky, Republiky Pólskeje, Ruskeje federacije, Ukrainy, Słowakskeje republiky, Republiky Serbskeje, Republiky Makedonskeje a Republiky Bołharskeje. Zdžěla tež stipendiaća Němskeje služby akademiskeje wuměny (DAAD) (na př. z Republiky Čěskeje, USA, Kanady, Japanskeje) na jedyn abo dwaj semestraj sorabistiku studować přińdu (program Erasmus abo Sokrates).

Na zakładže spěchowanskeje směrnicy dóstawaja wot lěta 2008 tež studowacy fachoweju směrow sorabistika a wučerstwo serbsčiny wukonowy stipendij za nadpřerězne

wukony, kiž wučinja 200 € měsačnje a so na dobu 12 měsacow spožča.

Za dalše studijne směry njeje specielných wučbnych zarjadowanjow w serbsčinje. To rěka, zo dyrbjaja so serbscy absolwenća wysokich šulow – dyrbjaja-li w swojim powołanju serbsčinu nałožować a wosebite znajomosće wo stawiznach a přitomnosći serbskeho ludu měć – na wědu sahać, kotraž bu jim na Serbskim gymnaziju sposrědkowana abo sej ju sami nadžělać. Móža pak přidatnje na wučbne zarjadowanja wo serbskich stawiznach a kulturje chodzić. To płaci předewšěm za multiplikatorow rěče, kaž wučerjow, žurnalistow, duchownych, spisowacelow, dźiwadźelnikow a sobudžělačerjow serbskich zarjadnišćow.

Volkes verfügen müssen – auf das Wissen zurückgreifen, das am Sorbischen Gymnasium vermittelt wurde oder sich dieses im Selbststudium aneignen. Der zusätzliche Besuch von Lehrveranstaltungen zur sorbischen Geschichte und Kultur ist möglich. Dies gilt insbesondere für Multiplikatoren der Sprache, wie Lehrer, Journalisten, Geistliche, Schriftsteller, Schauspieler und Mitarbeiter sorbischer Einrichtungen.

#### 2.4.4 Wissenschaft und Forschung

Sorbische Wissenschaft ist institutionell durch das **Sorbische Institut e.V./Serbski institut z. t.** (SI) in Bautzen/Budyšin und das **Institut für Sorabistik** der Universität Leipzig vertreten. Zukünftig soll sorbische Wissenschaft weiter gestärkt werden. Die Technische Universität Dresden und das Sorbische Institut e.V./Serbski institut z. t. haben hierfür im September 2015 eine Vereinbarung über eine gemeinsame Berufung geschlossen. Hiermit wird auch einer Empfehlung des Wissenschaftsrates gefolgt, der das Institut im Jahr 2013 evaluiert hatte.

Das im Jahr 1992 vom Freistaat Sachsen gemeinsam mit dem Land Brandenburg als außeruniversitäre Forschungseinrichtung gegründete Sorbische Institut hat seinen Sitz in Bautzen/Budyšin und eine Arbeitsstelle in Cottbus/Chóšebuz. Es ist fest in die deutsche Wissenschaftslandschaft integriert. Seine satzungsmäßige Aufgabe besteht in der Erforschung und Pflege der sorbischen Sprache, Geschichte und Kultur sowie in der Sammlung und Archivierung der hierfür erforderlichen Materialien. Dies umfasst auch die vergleichende Forschung zur ethnischen Minderheitenproblematik in Europa bzw. zu Minderheiten und kleinen Sprachen in Europa. Das Institut ist ein eingetragener Verein und wird auf der Grundlage eines jährlichen Wirtschaftsplans durch die Stiftung für das sorbische Volk institutionell gefördert. Es hat gemäß Stellenplan 28,5 Stellen, davon 17 Stellen für Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler in den zwei neu fusionierten Abteilungen Sprachwissenschaft und Kulturwissenschaft sowie der Serviceabteilung Sorbische Zentralbibliothek/Sorbisches Kulturarchiv. Neben dem Stellenplan werden zwei bis drei Doktoranden sowie auf Drittmittelbasis bis zu fünf Projektmitarbeiter beschäftigt. Das Institut legt jährlich einen ausführlichen Tätigkeitsbericht vor, der auch der Öffentlichkeit zugänglich ist (im Internet unter <http://www.serbski-institut.de/cms/de/11/Jahresberichte> veröffentlicht). Das Sorbische Institut hat für die Bewahrung und Entwicklung von sorbischer Sprache und Kultur zentrale Bedeutung. Seine Tradition als außeruniversitäre Forschungseinrichtung hat es in dem 1951 entstandenen und 1952 bis 1991 der Akademie der Wissenschaften der DDR in Berlin zugeordneten Institut für sorbische Volksforschung. Dank seiner Ausrichtung zum einen auf die sorabistisch-geisteswissenschaftliche Forschung und zum anderen auf die praktische Wirkung im sorbischen Siedlungsgebiet – kann das Institut auf vielfältige Weise den Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft gestalten und beratend tätig werden. Die grundlegenden Forschungsaufgaben mit der von der Öffentlichkeit er-

warteten Bewahrung und Entwicklung von sorbischer Sprache und Kultur zu verbinden, betrachtet das Institut als seinen ständigen Auftrag.

Dem Sorbischen Institut zugeordnet sind die Sorbische Zentralbibliothek mit ca. 120.000 Bänden und das Sorbische Kulturarchiv mit ca. 660 Metern Aktenbestand, etwa 80.000 Bild-dokumenten und 2.200 Verzeichniseinheiten audiovisueller Medien. Die Sorbische Zentralbibliothek besteht seit Februar 1949, das Archiv nominell seit 1956. Ebenso wie die Bibliothek geht das Sorbische Kulturarchiv auf die Sammlung der Maćica Serbska (siehe unten) zurück. Beide relativ selbständige Einheiten des Instituts haben interne und externe Servicefunktion und sind außerdem der öffentlichen Nutzung zugänglich. Halbjährlich erscheint das 1952 gegründete Fachorgan »Lětopis«. Es ist das einzige komplexe wissenschaftliche Periodikum zur Erforschung der sorbischen Sprachen, der sorbischen Geschichte und Kultur. Das Institut gibt daneben Monographien und weitere Publikationen heraus, z. B. die »Schriften des Sorbischen Instituts« mit jährlich zwei bis drei Bänden. Diese Schriften werden vom Domowina-Verlag verlegt und vertrieben.

Internationale Partner des Instituts sind u. a. die Karls-Universität Prag, die Universitäten Warschau, Szczecin und Zielona Góra, das Staatliche Forschungsinstitut – Schinesisches Institut Opole und die Universität Lwiv, außerdem Akademie-Institute in Warschau, Prag und Bratislava. Weitere enge Formen der Zusammenarbeit haben sich mit dem Internationalen Slawistenkomitee sowie europäischen Minderheiteninstituten und -organisationen entwickelt. Mit Universitäten und Forschungseinrichtungen im Inland pflegt das Institut darüber hinaus Kooperationen für sorbische Sprache und Kultur, die weltweites Interesse finden. Alle zwei Jahre veranstaltet das Sorbische Institut den Internationalen Ferienkurs für sorbische Sprache und Kultur für ca. 50 Teilnehmer. Das Institut richtet zudem regelmäßig sorbischsprachige internationale Konferenzen sowie sorbisch- und deutschsprachige Informationsveranstaltungen wie beispielsweise den traditionellen Institutstag aus. Das Sorbische Institut wird gemäß Satzung regelmäßig alle vier Jahre von einem international zusammengesetzten wissenschaftlichen Beirat unter Hinzuziehung weiterer Experten evaluiert. Die letzte Evaluation bescheinigte dem Institut, dass es seit seiner Neugründung einen außerordentlich positiven Weg gegangen sei.

Als zentrale Empfehlung hatte der Wissenschaftsrat eine Reorganisation des Sorbischen Instituts e.V. vorgeschlagen. Seit 2013 hat das Sorbische Institut mit Unterstützung der Länder Sachsen und Brandenburg, der Gremien des Instituts (Kuratorium, Wissenschaftlicher Beirat) sowie der Stiftung für das Sorbische Volk deutliche Anstrengungen zur Umsetzung der Empfehlungen des Wissenschaftsrates unternommen und hierbei beachtliche Erfolge zu verzeichnen. Es wurden erhebliche Umstrukturierungs- und Modernisierungsprozesse eingeleitet. Die Verbesserungen zeigen sich in allen Bereichen, sie finden sich in den fachlichen Dimensionen ebenso

#### 2.4.4 Wědomosć a slědženje

Serbsku wědomosć **Serbski institut z. t.** (SI) w Budyšinje a **Institut za sorabistiku** Uniwersity Lipsk institucionelnje zastupujetej. W přichodze ma so serbska wědomosć dale sylnić. Techniska uniwersita a Serbski institut z. t. stej tuž w septembrje 2015 dojednanje wo tym wotzamknyłoj, zo budžetnej zhromadnje powołać. Z tym tež doporučanju wědomostneje rady scěhujetej, kotraž bě institut w léče 2013 ewaluowała.

Serbski institut, kotryž bě Swobodny stat Sakska z Krajom Braniborskej 1992 jako zwonkauniwersitne slědzenišćo załožił, ma swoje sydło w Budyšinje a wotnožku w Choćebuzu. Do wědomosće w Němskej je kruće integrowany. Jeho we wustawkach zapisany nadawk je slědženje a hajenje serbskeje řeče, stawiznow a kultury kaž tež zběranje a archiwowanje za to trěbnych materialijow. To wopřija tež přirunowace slědženje wo problematice mjeńšinow w Europje resp. wo mjeńšinach a małych řečach w Europje.

Institut je zapisane towarstwo a so na zakładze lětneho plana ze stron Załožby za serbski lud institucionelnje spěchuje. Jeho plan městnow wupokazuje 28,5 městna, z toho 17 městnow za wědomostnicy/kow w dwěmaj nětko zjednoćenymaj wotrjadomaj řečespyt a kulturne wědomosće kaž tež w serwisowym wotrjedze Serbska centralna biblioteka/Serbski kulturny archiw. Zwonka plana městnow dźěłaja w instituce dwajo abo tři doktoranća a na bazy třěchich srědkow maksimalnje pječo projektne sobudźěłačery. Institut kóždy lěto wobšěrn rozprawu wo swojej dźěławosći zestajuje, kotraž je tež zjawnje přistupna (w interneće pod <http://www.serbski-institut.de/cms/de/11/Jahresberichte>).

Serbski institut ma bytostny wuznam za zachowanje a wuwijanje serbskeje řeče a kultury. Jeho tradicija jako zwonkauniwersitne slědzenišćo wuchadza z 1951 nastateho a wot 1952 do 1991 Akademiji wědomosćow NDR w Berlinje přirjadowaneho Instituta za serbski ludospyt. Džakowano swojemu wusměrjenju na sorabistisko-duchownowědomostne slědženje na jednej a na praktisku skutkowosć w serbskim sydlenkim rumje na druhej stronje móže institut na mnohe wašnje dialog mjez wědomosću a towaršnosću wopłodźeć a poradźujo skutkować. Zwjazanje zakładnych slědžerskich nadawkow ze zachowanjom a wuwijanjem serbskeje řeče a kultury, kotraž zjawnosć wočakuje, wobhladuje institut za swój stajny nadawk.

Serbskemu institutej přirjadowanej stej Serbska centralna biblioteka z ca.120.000 zwjazkami a Serbski kulturny archiw z ca. 660 metrami aktow, něhdže 80.000 dokumentami wobrazow a 2.200 jednotkami w zapisu awdiowizuelnych medijow. Serbska centralna biblioteka wobsteji wot februara 1949, archiw nominelnje wot lěta 1956. Kaž biblioteka zložuje so Serbski kulturny archiw na zběrku Maćicy Serbskeje (hlej deleka). Wobě poměrnje samostatnej jednotce instituta matej internu a eksternu serwisowu funkciju a stej nimo toho zjawnym wužiwarjam přistupnej.

W połětnym turnusu wuchadza 1952 založeny fachowy organ »Lětopis«. To je jenički kompleksny wědomostny periodikum wo přeslědženju serbskeju řečow, serbskich stawiznow a kultury. Institut wudawa nimo toho monografije a dalše publikacije, na př. »Spisy Serbskeho instituta«, kiž wuchadzeja w dwěmaj abo třoch zwjazkach wob lěto. Ludowe nakładnistwo Domowina spisy nakładuje a rozšěrja. Mjezynarodni partnerojo instituta su mjez druhim Karlowa uniwersita w Praze, uniwersity we Wařawje, Szczecinje a Zielonej Górze, Statny slědžerski institut – Šleski institut Opole a Uniwersita Lwiw, nimo toho akademiske instituty we Wařawje, Praze a Bratislawje. Dalše wuske formy zhromadneho dźěła su so z Mjezynarodnym komitejom slawistow kaž tež z europskimi mjeńšinowymi institutami a organizacijemi wuwili. Nimo z uniwersitami a slědzenišćemi w tukraju pěstuje institut kooperacije za serbsku řeč a kulturu, za kotraž je po wšem swěće zajim. Kóždy dwě léče zarjaduje Serbski institut Mjezynarodny ferialny kurs serbskeje řeče a kultury za něhdže 50 wobdźělnikow. Institut wuhotuje tež prawidłownje mjezynarodne konferency w serbsčinje kaž tež informaciske zarjadowanja w serbsčinje a němčinje kaž na přikład tradicionalny Institutny džeń. Mjezynarodnje so zestajaca wědomostna přirada Serbski institut kóždych štyri lět ewaluuje, kaž to wustawki instituta předwidza, zapřijejo dalšich ekspertow. Poslednja ewaluacija je institutej wobkrućiła, zo je puć, po kotrymž wot swojeho znowazaloženja kroči, přewšo pozitiwny.

Jako centralne doporučenje je wědomostna rada reorganizowanje Serbskeho instituta z. t. namjetowała. Wot lěta 2013 Serbski institut z podpěru krajow Sakskeje a Braniborskeje, gremijow instituta (kuratorija, wědomostneje přirady) kaž tež Załožby za serbski lud dopokazuje, zo so wo zwoprawdženje poručenjow wědomostneje rady prócuje, a nahladne wuspěchi su wočiwidne. Institut je bytostne procesy přestrukturowanja a modernizowanja zahajił. Polěpšenja jewja so we wšitkich wobłukach, w fachowych dimensijach runje tak kaž w hospodarskich naležnosćach, tež motiwaciju sobudźěłačerkow/sobudźěłačery a wobraz instituta w zjawnosći nastupajo. Doporučenam slědujo, buchu dotalne štyri wotrjady w Budyšinje a Choćebuzu stejnišći přesahujo do dweju zjate. Naprawy běchu zwjazane z přerjadowanjom personala a wobsadženjom městnow z nowymi ludźimi. Hižo wot lěta 2007 njewobsadźene městno historikarja bu znowa wobsadźene.

Nětko z cyle nowym wuchadzišćom dźěła za institut a serbsku ludnosć wažna centralna biblioteka. Po zaměrnym pytanju móžeše so městno nawody biblioteki/archiwa bjez přetorhnjenja z diplomowym informatikarjom ze serbskej maćeršćinu zaso wobsadzić; wón budže proces wobnowjenja přez masterski studij bibliotekskich wědomosćow dale pospěšeć. Institut so na digitalizowanskim programje kraja wobdźěła. Swoje syće we wědomostnym a knihowniskim wobłuku kaž tež swoje kooperacije institut běžnje wutwarja. Dalšemu wažnemu doporučanju wědomostne-

wie in betrieblichen Belangen, der Motivation von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bis hin zur Außenwirkung des Instituts. Den Empfehlungen entsprechend sind die vier bisherigen Abteilungen zu zwei großen standortübergreifenden Abteilungen zusammengelegt. Die Maßnahmen wurden durch Personalumschichtungen und Neubesetzungen von Stellen begleitet. Die seit 2007 unbesetzte Historikerstelle ist nach Jahren der Vakanz wiederbesetzt. Völlig neu aufgestellt zeigt sich die für das Institut und die sorbische Bevölkerung so wichtige Zentralbibliothek mit Archiv. Über eine gezielte Suche konnte die Leitung von Bibliothek/Archiv nahtlos durch einen Diplom-Informatiker mit muttersprachlichen Sorbischkenntnissen nachbesetzt werden, der über ein Masterstudium der Bibliothekswissenschaften den Erneuerungsprozess weiter beschleunigen wird. Das Institut ist am sächsischen Landesdigitalisierungsprogramm beteiligt. Es baut sein Netzwerk im Wissenschafts- und Bibliothekswesen sowie seine Kooperationen fortlaufend aus. Einer weiteren wichtigen Empfehlung des Wissenschaftsrats folgend, wird das Institut zukünftig im Rahmen einer gemeinsamen Berufung geleitet. Hierfür konnte als Partner die TU Dresden gewonnen werden, die mit dem Institut eine Vereinbarung abgeschlossen hat. Diese Kooperation mit einer weiteren großen sächsischen Universität wird das Institut stärken und zur weiteren Professionalisierung beitragen. Sichtbare Erfolge sind auch bei den Weiterbildungen des Personals zu verzeichnen. Nicht zuletzt wird die entwickelte Drittmittelstrategie das Institut in der Drittmitteleinwerbung voranbringen. Der Erwartung des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg zur Umsetzung der Empfehlungen wurde aus Sicht der Länder entsprochen. Der Wissenschaftsrat hat in seiner Nachevaluation vom April 2017 festgehalten, dass wesentliche Teile seiner Empfehlungen umgesetzt wurden. Er würdigt die eingeleiteten und größtenteils bereits erfolgten Umstrukturierungsmaßnahmen. Erfreulich seien insbesondere die eingeleiteten Maßnahmen zur Weiterentwicklung von Bibliothek und Archiv. Er befürwortet die Beibehaltung der beiden Institutsstandorte in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz.

Neben der sorabistischen Lehre (siehe 2.4.3) widmet sich das Institut für Sorabistik der Universität Leipzig auch wissenschaftlichen Forschungen. Forschungsschwerpunkte der letzten fünf Jahre betrafen dabei Forschungsgebiete wie die sorbische Sprachgeschichte, die sorbische Sprache der Gegenwart, die sorbische Literatur, Parallelen zwischen sorbischen und anderen slawischen Literaturen oder die Didaktik des Sorbischen. Das Institut für Sorabistik der Universität Leipzig arbeitet mit verschiedenen wissenschaftlichen Forschungs- und Bildungsstätten sowie sonstigen Einrichtungen zusammen, u. a. mit dem Sorbischen Institut, dem Domowina-Verlag, der Sächsischen Akademie der Wissenschaften, der Universität Warschau, der Karls-Universität Prag sowie mit verschiedenen Minderheitenorganisationen und Forschungseinrichtungen in Europa und weltweit.

Zudem bedarf es neben den Wissenschaftsbereichen Sorabistik einschließlich Literatur und sorbische Volkskunde im weitesten Sinne einer Erforschung sorbischer Belange auf weiteren Wissenschaftsgebieten. Dies betrifft die Pädagogik, Kunst, Musik, Archäologie und Museumskunde. Die wenigen wissenschaftlichen Mitarbeiter in den anderen sorbischen Einrichtungen können eine umfassende Forschung in diesen Bereichen nicht leisten. Die Arbeit des WITAJ-Sprachzentrums soll dabei Defizite decken helfen und unterstützen. Unter Beachtung des Bedarfs und der bisherigen Leistungen der Sorabistik im Freistaat Sachsen strebt die Staatsregierung derzeit keine grundsätzliche Änderung ihrer Hochschul- und Forschungspolitik in diesem Bereich an. Gleichwohl schließt dies Verbesserungen und strukturelle Weiterentwicklungen wie die Umsetzung der oben genannten Empfehlungen des Wissenschaftsrates ein. Sowohl das Institut für Sorabistik an der Universität Leipzig als auch das Sorbische Institut sind jeweils singulär und haben grundlegende Bedeutung für die Bewahrung der Identität der Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit und die Pflege und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur.

Eine anerkannte Position im sorbischen öffentlichen Leben hat die **Maćica Serbska e.V.** als sorbische wissenschaftliche Gesellschaft. Sie ist seit ihrer Gründung vor über 160 Jahren in vielfacher Hinsicht Träger sorbischer Wissenschaft, Sprachkunde und internationaler Beziehungen. Heute leisten ihre ca. 120 Mitglieder ehrenamtlich eine erfolgreiche wissenschaftliche und populärwissenschaftliche Arbeit in den Sektionen Sprache, Literatur/Kunst, Geschichte und Volkskunde/Museumswesen sowie in der niedersorbischen Abteilung. Sie ist offen für Wissenschaftler, Intellektuelle und alle Interessenten. Damit stellt sie ein Bindeglied zwischen sorbischer Bevölkerung und institutioneller Wissenschaft dar. Die Maćica Serbska ist Träger der Obersorbischen und der Niedersorbischen Sprachkommission, die jeweils ehrenamtlich beobachten und entscheiden, was als Sprachnorm gilt bzw. zur Norm erhoben wird. Darüber hinaus verantwortet die »pomnikowa komisija/Denkmal Kommission« unter der Trägerschaft der Maćica Serbska die Auswahl von zu förderndem materiellen kulturellen Erbe der Sorben in Sachsen wie in Brandenburg. Zur Förderung steht ein Fonds seitens der Stiftung für das sorbische Volk zur Verfügung. Durch die Kommissionsmitglieder werden ebenfalls Drittmittel erworben.

Der dauerhafte Erhalt der kulturell und historisch wertvollen Unterlagen der Stiftung für das sorbische Volk erfolgt durch das Sächsische Staatsarchiv. Außerdem archiviert das Sächsische Staatsarchiv archivwürdige Unterlagen der Gerichte, Behörden und sonstigen öffentlichen Stellen des Freistaates Sachsen und ihrer Rechtsvorgänger im Siedlungsgebiet der Oberlausitzer Sorben. Seit 2014 werden Erschließungsinformationen für nicht fristgeschütztes Archivgut auf der Homepage des Sächsischen Staatsarchivs (<http://www.archiv.sachsen.de/>) der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt.



je rady slědujo, přewozmjě zhromadnje powołany direktor w přichodže nawod instituta. Za to je so poradziło, TU Drježdžany jako partnerku zdobyć, kotraž je z institutom dojednanje podpisała. Tuta kooperacija z dalšej wulkej sakskej uniwersitu budže institut sylnič a k dalšemu profesionalizowanju přinošować. Widžomne su tež wuspěchi w dalekubłanju personala. Nic naposledk budže strategija, kotruž je sej institut za wobstaranje srědkow třěcích wuwil, zarjadnišću na dobro. Wočakowanje Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje nastupajo zwoprawdženje doporučenjow je so spjelnilo. Wědomostna rada je w přidatnej ewaluaciji w aprylu 2017 zwěsćiła, zo su bytostne dźěle jeje doporučenjow zrealizowane. Chwali zahajene a zwjetša hižo přewjedžene naprawy přestrukturowanja. Wosebje zwjeselace su zahajene naprawy za dalše wuwice biblioteki a archiwa. Rada podpěruje zachowanje woběju stejnišćow instituta w Budyšinje a Choćebuzu.

Nimo wukubłanja w sorabistice (hlej 2.4.3) wěnuje so Institut za sorabistiku University Lipsk tež wědomostnemu slědženju. Čěžišća slědženja w zašłych pjec lětach nastupachu slědžerske wobłuki kaž stawizny serbskeje rěče, serbsčinu přítomnosće, serbsku literaturu, paralele mjez serbskeje a druhimi słowjanskimi literaturami abo didaktiku serbsčiny. Institut za sorabistiku University Lipsk ze wšelakimi wědomostnymi slědženišćemi a kubłanišćemi kaž tež dalšimi zarjadnišćemi hromadže dźěła, mjez druhim ze Serbskim institutom, Ludowym nakładnistwom Domowina, Sakskej akademiju wědomosćow, Warsawskej uniwersitu, Karlowej uniwersitu w Praze kaž tež ze wšelakimi organizacijemi narodnych mjeńšin a slědženišćemi w Europje a po wšěm swěće.

Nimo sorabistiskich wobłukow slědženja inkluziwnje literaturu a serbsku ludowědu w najšěršim zmysle je přeslědženje serbskich naležnosćow na dalšich wědomostnych polach trěbne. To nastupa pedagogiku, wumělstwo, hudźbu, archeologiju a muzejownistwo. Horstka wědomostnych sobudźěłaćerjow w druhich serbskich institucijach njemóže w tutych wobłukach wobšěrnje slědźić. Dźěło Rěčneho centruma WITAJ ma při tym deficity wotstronić pomhać a podpěru skićeć. Hladajo na potrebu a dotalne wukony sorabistiki w Swobodnym staće Sakskej statne knježerstwo zasadnu změnu swojeje vysokošulskeje a slědženskeje politiky w tutym wobłuku tuchwilu njeplanuje. Při wšěm pak tole polěpšenja a strukturelne dalewuwića, kaž zwoprawdženje horjeka mjenowaných doporučenjow wědomostneje rady, wopřija. Institut za sorabistiku University Lipsk kaž tež Serbski institut stej wobaj jónkrótnej a matej bytostny wuznam za zachowanje identity ludži serbskeje narodnosće a za hajenje a wuwijanje serbskeje rěče a kultury.

Připóznatu poziciju w serbskim zjawnym žiwjenju ma **Maćica Serbska z. t.** jako serbska wědomostna towaršnosć. Wot swojeho založenja před dobrymi 160 lětami je w mnohim nastupanju nošerka serbskeje wědomosće,

rěčewědy a mjezynarodnych počahow. Džensa skutkuje jeje 120 čestnohamtskich člonow wuspěšnje wědomostnje a popularnowědomostnje w sekcijach rěč, literatura/wumělstwo, stawizny a ludowěda/muzejownistwo kaž tež w delnjoserbskim wotdźělu. W njej móža wědomostnicy, intelektualcy a wšitcy zajimcy sobuskutkować. Z tym je Maćica Serbska wójmidło mjez serbskeje ludnosću a institucionalnej wědomosću. Pod třěchu Maćicy Serbskeje skutkujetej Hornjoserbska a Delnjoserbska rěčna komisija, kotrejž w čestnohamtskim dźěle wobkedźbujetej a rozsudžatej, što jako norma rěče plaći resp. so za normu deklaruje. »Pomnikowa komisija« Maćicy Serbskeje je zamołwita za wuběr materialneho kulturneho herbstwa Serbow w Sakskej kaž w Braniborskej, kotryž ma so spěchować. Załožba za serbski lud za to fonds poskića. Čłonojo komisije staraja so tež wo zdobywanje srědkow třěcích.

Wo trajne zachowanje kulturnje a historisce hódnotnych podložkow Załožby za serbski lud stara so Sakski statny archiw. Archiwuje nimo toho archiwowanja hódne podložki sudnistwow, zjawnych zarjadow a dalšich zjawnych instancow Swobodneho stata Sakskeje a jeho prawniskich předchadnikow w sydlenkim rumje Serbow w Hornjej Łužicy. Wot 2014 su wobsahowe informacije za powšitkownje přístupne dokumenty na domjacej stronje Sakskeho statneho archiwa (<http://www.archiv.sachsen.de/>) zjawnje přístupne. Tutón serwis so wobstajnje rozšěrja a wopřija tuchwilu něhdže 400 archiwalijow wo serbskich naležnosćach.

Dieser Service wird kontinuierlich ausgebaut und umfasst aktuell ca. 400 Archivalien zu sorbischen Angelegenheiten.

#### 2.4.5 Sorbisch innerhalb der Erwachsenenbildung

Außer dem WITAJ-Sprachzentrum bieten auch die Volkshochschulen im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen im Rahmen der Erwachsenenqualifizierung das Erlernen der sorbischen Sprache an. Die Mindestteilnehmerzahl der Kurse wird nicht immer erreicht. Damit sie dennoch zustande kommen, deckt die Stiftung für das sorbische Volk die Mindereinnahmen. So fördert sie nach Bedarf Sprachkurse zum Erlernen der sorbischen Sprache (Grund-, Aufbau- und Konversationskurs) an der Kreisvolkshochschule Bautzen/Budyšin oder an der Volkshochschule Hoyerswerda/Wojerecy. Seit dem Jahre 2010 bietet auch das WITAJ-Sprachzentrum im Rahmen seiner Elternarbeit die Möglichkeit, sich mit der sorbischen Sprache vertraut zu machen. Insbesondere Eltern, deren Kinder in der Kindertageseinrichtung sorbischsprachig betreut werden, möchten ihre Kinder so später im Schulalltag auch im sorbischen Spracherwerb besser unterstützen können. Inzwischen wird dieses Angebot, das neben Eltern auch anderen Interessenten offen steht, in Wittichenau/Kulow, Bautzen/Budyšin und Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow unterbreitet.

Mit dem Ziel, die Erwachsenenbildung zum Erlernen der sorbischen Sprache und zur Vermittlung von Wissen über die Sorben auszubauen und zu intensivieren, wird seit geraumer Zeit u. a. auch öffentlich die Einrichtung einer sorbischen Sprachschule diskutiert. Dabei gilt die Aufmerksamkeit sowohl jeglichen Interessenten als auch bestimmten Berufsgruppen (z. B. Erzieher, Lehrer, Journalisten, Wissenschaftler, öffentlicher Dienst, Mitarbeiter sorbischer Institutionen). In einem ersten Schritt wird jetzt, gleichzeitig in Umsetzung einer der Maßnahmen aus dem Kabinettsbeschluss vom August 2016 zur Gewinnung von Lehrkräften für Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet, eine Qualifizierung von tschechischen Lehrkräften für einen Einsatz an diesen Schulen vorbereitet.

#### 2.4.6 Bibliotheken

Die kommunalen öffentlichen Bibliotheken (Stadt- und Gemeindebibliotheken) im sorbischsprachigen Raum sehen es als eine ihrer Kernaufgaben an, die sorbisch sprachige Literatur und die Literatur sorbischer Autoren kontinuierlich in ihren Bestand aufzunehmen, zu bewahren und durch gezielte Öffentlichkeitsarbeit (Veranstaltungen und Ausstellungen) der Bevölkerung nahe zu bringen. Als Kommunikations- und Begegnungsorten im öffentlichen Raum sind sie in ständiger Verbindung mit Kindertagesstätten, Schulen und der Erwachsenenbetreuung. Besonders hervorzuheben sind die Aktivitäten der Stadtbibliotheken in Bautzen/Budyšin, Hoyerswerda/Wojerecy, Kamenz/Kamjenc und Weißwasser/Běła Woda sowie vor allem der Sorbischen Zentralbibliothek am Sorbischen Institut in Bautzen/Budyšin.

Die **Stadtbibliothek Bautzen/Budyšin** arbeitet eng mit den sorbischen Einrichtungen, wie Sorbische Zentralbibliothek, Domowina-Verlag, Smoler'schen Verlagsbuchhandlung, Sorbischer Künstlerbund, Sorbisches Museum, Deutsch-Sorbischen Volkstheater sowie mit sorbisch sprachigen Autoren zusammen. In Kooperation führen sie Veranstaltungen und Autorenlesungen durch. Bibliothekseinführungen und Projekte werden für Kinder und Jugendliche nahezu in allen sorbischen Einrichtungen durchgeführt. Sie bietet einen kleinen Bestand an Belletristik, Kinderliteratur und Wörterbüchern in sorbischer Sprache an. Des Weiteren kann sorbisches Musikgut, wie CDs, Noten und Liederbücher ausgeliehen werden. Im Lesesaal sind die sorbischen Zeitungen und Zeitschriften *Lětopis*, *Nowy Casnik*, *Płomjo/Płomje*, *Rozhlad*, *Serbska Šula* und *Serbske Nowiny* zu finden.

Die **Stadtbibliothek Hoyerswerda/Wojerecy** verfügt über einen gut sortierten Territorialbestand mit relevanter Belletristik, zweisprachiger Literatur sorbischer Autoren, sorbischem Märchen- und Sagenut sowie Sachliteratur zu Lebensweise, Bräuchen und Kultur des sorbischen Volkes. Mit Medienzusammenstellungen und Veranstaltungen für Kindertagesstätten und Schulen wird die Geschichte des sorbischen Zaubers Krabat vermittelt. Sorbisches Brauchtum (z. B. am Storchentag und zu Ostern) wird in Zusammenarbeit mit Vereinen und Institutionen den Bürgern nahegebracht.

In der **Stadtbibliothek G. E. Lessing Kamenz/Kamjenc** befindet sich ein ausgewählter Bestand, der das Kerngebiet der katholischen Sorben der Oberlausitz widerspiegelt. Geplant ist der Aufbau eines kleinen Sonderbestandes mit sorbischsprachiger Kinderliteratur, um den vielen Familien mit Kindern aus sorbischen Gemeinden ein passgenaues Angebot unterbreiten zu können. Zwischen der Stadtbibliothek und der Zeitschrift *Serbske Nowiny* sowie den Redakteuren des sorbischen Rundfunks besteht eine enge Kooperation.

Im Regionalbestand der **Stadtbibliothek Weißwasser/Běła Woda** befinden sich zahlreiche Medien in sorbischer (meist obersorbischer) Sprache zur Geschichte der Sorben und deren Bräuche, besonders zum Schleifer Kirchspiel und dem sorbischen Volksschriftsteller Hanso Nepila. Die Bibliothek der Gemeinde Schleife/Slepo befindet sich in der zweisprachigen Schule. Hier ist das Projekt »Lesekinder Görlitz« der Christian-Weise-Bibliothek Zittau eingebunden.

Alle Spezialbestände sind über den Verbund »Bibo Sax« erfasst und in allen Landesteilen recherchier- und ausleihbar. Leider ist es bisher noch nicht gelungen, Werke der sorbischen Verlage elektronisch über die sogenannte Onleihe, die digitale Ausleihplattform für Bibliotheken, zur Verfügung zu stellen. Vertreter der Oberlausitz sind mit den sorbischen Verlegern und dem Onleihe-Anbieter in Gesprächen.

#### 2.4.5 Serbščina w kubljanju dorosćenych

Nimo Rěčneho centruma WITAJ poskićuja tež ludowe university w serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje nawuknjenje serbščiny we wobłuku kwalifikowanja dorosćenych. Minimalna ličba wobdźělnikow na kurs so w kóždym padže njedocpěwa. Zo bychu so kursy přiwišem wotměwać móhli, přewozmjě Założba za serbski lud deficit popłatkow. Na tute wašnje spěchuje, je-li potřeba, kursy k nawuknjenju serbščiny (zakładny, natwarjacy a kurs konwersacije) na Ludowej uniwersiće Budyšin abo na Ludowej uniwersiće Wojerecy. Wot 2010 tež Rěčny centrum WITAJ we wobłuku swojeho džěła ze staršimi možnosć poskića, so ze serbščinu zeznajomjeć. Wosebje starši, kotrychž džěći so w pěstowarni na zakładze serbščiny kubljuja, chcedža swoje džěći pozdžišo, hdyž do šule chodža, při wuknjenju serbščiny lěpje podpěrować móc. Tutón poskitk, kotryž smědža nimo staršich tež dalši zajimcy wužiwać, je mjez tym w Kulowje, Budyšinje a Pančicach-Kukowje.

Ze zaměrom, kubljanje dorosćenych nastupajo nawuknjene serbščiny a sposrědkowanje serbowědy wutwaric a zesylnić, so mjez druhim tež zjawnje hižo wěsty čas wo zarjadowanju serbskeje rěčneje šule diskutuje. Rozmyslowanja měrja so na wšitkich zajimcow, ale tež na wěste powołanja (na př. kublarjo, wučerjo, žurnalisća, zjawna služba, sobudźěłačerjo serbskich institucijow). Jako přerjona kroćel so nětko – zwoprawdžejo tež jednu z naprawow wobzamknjenja kabineta z awgusta 2016 za dobywanje wučerjow za šule w serbskim sydlenkim rumje – kwalifikowanje čěskich wučerjow za džěło na tutech šulach přihotuje.

#### 2.4.6 Biblioteki

Komunalne zjawne biblioteki (měščanske a gmejnske biblioteki) w serbskej kónčinje wobhladuja jako jedyn ze swojich hłownych nadawkow, literaturu w serbščinje a literaturu serbskich awtorow wobstajnje do swojeho wobstatka přiwizać, ju zachować a ze zaměrnym zjawnostnym džěłom (zarjadowanja a wustajeńcy) ludnosći spřistupnjeć. Jako zjawne městno komunikacije a zetkawanja maja stajnje zwisk z džěćacymi dnjowymi přebywanjšćemi, šulemi a hladarnjami. Wosebje pokazać chcyli na aktiwity měščanskich bibliotekow w Budyšinje, Wojerecach, Kamjencu a Bělej Wodže a předewšěm Serbskeje centralneje biblioteki w Serbskim instituće w Budyšinje.

**Měščanska biblioteka Budyšina** pěstuje wuske zhromadne džěło ze serbskimi zarjadnišćemi, kaž Serbskej centralnej biblioteku, Ludowym nakładnistwom Domowina, Smolerjec kniharnju, Zwjazkom serbskich wumělcow, Serbskim muzejom, Němsko-Serbskim ludowym dźiwadłom kaž tež ze serbskimi awtorami. Zhromadnje přewjeduja so zarjadowanja a čitanja awtorow. Zawjedženje do biblioteki a projekty za džěći a młodostnych so w nimale wšitkich serbskich zarjadnišćach přewjeduja. Biblioteka ma mały wobstatk beletrije, džěćaceje literatury a słownikow w serbščin-

je. Nimo toho móža sej ludžo serbske hudźbne produkty, kaž CDje, noty a spěwniki wupožčeć. W čitarni leža serbske nowiny a časopisy Lětopis, Nowy Casnik, Płomjo/Płomje, Rozhlad, Serbska Šula a Serbske Nowiny.

**Měščanska biblioteka Wojerec** ma wušiknje zestajany teritorialny wobstatk z wažnej beletristiku, dwurěčneje literaturu serbskich awtorow, serbskimi bajkami a powěsćemi kaž tež z wěčneje literaturu wo žiwjenskim wašnju, nałožkach a kulturje serbskeho ludu. Z pomocu do paketow zestajanych medijow a ze zarjadowanjami za džěćace dnjowe přebywanjšća a šule sposrědkuje stawiznu wo serbskim kuzłarju Krabaće. Serbske nałožki (na př. na Dženbaćona abo jutry) so ludžom w zhromadnym džěle z towarstwami a institucijemi spřistupnjeja.

**Měščanska biblioteka G. E. Lessinga w Kamjencu** ma wěsty wobstatk, kotryž jadrowu kónčinu katolskich Serbow w Hornjej Łužicy wotblyšćuje. Planowane je tež zarjadowanje małego wosebiteho wobstatka literatury za džěći w serbščinje, zo bychu mnohe swójby z džěćimi w serbskich gmejnah poskitk měli, kiž je na nje přitřihany. Měščanska biblioteka ma wusku kooperaciju ze Serbskimi Nowinami kaž tež z redaktorami serbskeho rozhlōsa.

W regionalnym wobstatku **Měščanskeje biblioteki w Bělej Wodže** je tóšto medijow w serbščinje (přewažnje hornjoserbščinje) wo serbskich stawiznach, nałožkach, wosebje wo Slepjanskej wosadze a serbskim ludowym spisowacelu Hanzu Njepili. Biblioteka gmejny Slepō je w dwurěčneje šuli zaměstnjena. Tule je projekt »Lesekinder Görlitz« Žitawskeje Biblioteki Christiana Weise zapřijaty.

Wšitke specialne wobstatki su přez zwjazk »Bibo Sax« registrowane a po wšěm kraju rešeršujomne a wupožcomne. Bohužel so dotal hišće njeje poradžiło, twórby serbskich nakładnistwow elektronisce přez online-wupožčowanje bibliotekow poskićeć. Zastupjerjo Hornjeje Łužicy ze serbskimi nakładnikami a poskićerjom online-wupožčowanja jednaja.

## 2.5 Medien; sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien

Es gibt folgende sorbische **Printmedien**:

- Serbske Nowiny (Obersorbische Tageszeitung),
- Nowy Casnik (Niedersorbische Wochenzeitung mit deutschsprachigem Anteil),
- Rozhlad (Monatszeitschrift für sorbische Kultur, Sprache, Literatur und Kunst mit Beiträgen in obersorbischer und niedersorbischer Sprache),
- Serbska šula (Pädagogische Fachzeitschrift mit Beiträgen in obersorbischer und niedersorbischer Sprache, jährlich 4 Ausgaben),
- Płomjo/Płomje (Monatszeitschrift für Kinder bzw. Schüler),
- Katolski Posoł (Obersorbische Wochenzeitschrift der katholischen Sorben)
- Pomhaj Bóh (Evangelische Monatszeitschrift in obersorbischer Sprache).

Das Sorbische Institut e.V. gibt zudem seit 1952 die sorbische Fachzeitschrift *Lětopis – Časopis za rěč, stawizny a kulturu Łužiskich Serbow* heraus, das einzige wissenschaftliche Periodikum, das sich speziell der sorbischen Sprache, Geschichte und Kultur widmet.

Im **Fernsehen** steht das Fernsehprogramm des Mitteldeutschen Rundfunks (MDR) sowie des Rundfunk Berlin Brandenburg (RBB) mit sorbischsprachigen Sendungen zur Verfügung. Einmal im Monat produziert das MDR-Landesfunkhaus Sachsen das 30-minütige Magazin *WUH-LADKO* in obersorbischer Sprache mit sorbischen Themen. Dieses sorbischsprachige Magazin wird i. d. R. am ersten Sonnabend im Monat um 11.30 Uhr im MDR regional gesendet und am darauffolgenden Dienstag um 5.45 Uhr wiederholt. Außerdem wird diese Sendung noch zweimal vom RBB ausgestrahlt. Das Magazin ist auch als Livestream oder in der Mediathek des MDR für interessierte Internet-Nutzer abrufbar. So können sich gerade junge Sorben, die deutschland- und weltweit unterwegs sind, über das Internet ein Bild über das aktuelle Geschehen in ihrer Heimat machen. Darüber hinaus werden sachsenweit interessierende Themen, die im sorbischsprachigen Kerngebiet spielen, auch im MDR *SACHSENSPIEGEL* thematisiert.

Auch das halbstündige sorbischsprachige Magazin *ŁUŽYCA* des RBB wird einmal im Monat (sonnabends, um 12.25 Uhr) im MDR-Regionalprogramm als Wiederholung gesendet. Dies erfolgt ebenfalls in sorbischer Sprache mit deutschen Untertiteln.

Durch das Regionalbüro Ostsachsen ist der MDR-Sachsenpiegel auch in der sorbischsprachigen Region der Oberlausitz präsent. Zudem ist für das Regionalmagazin *Sachsenpiegel* täglich ein Tagesreporter Ostsachsen im Einsatz, der Themen dieser Region aufgreift.

Die Sendung »Unser Sandmännchen« wird jeden Sonntag auf allen terrestrischen Sendern des MDR-Fernsehens (analog und digital) mit der Wahlmöglichkeit zwischen deutscher und sorbischer Sprache ausgestrahlt. Das sorbische Programm des MDR ist auch als Livestream oder in der Mediathek des MDR für interessierte Nutzer abrufbar.

Im **Hörfunk** stehen das Hörfunkprogramm des MDR aus dem Studio Bautzen/Budyšin in obersorbischer Sprache und das Hörfunkprogramm des RBB in niedersorbischer Sprache aus dem Studio Cottbus/Chóšebuz zur Verfügung § 14 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbG bestimmt, dass die sorbische Sprache angemessen in den Medien berücksichtigt wird. Der MDR ist gemäß § 4 Abs. 1 MDR-Staatsvertrag verpflichtet, landesspezifische Programme zu produzieren, die ein landesspezifisches Erscheinungsbild aufweisen. Hierzu gehören auch die sorbische Sprache und Kultur. Insofern sendet MDR 1 RADIO SACHSEN – SERBSKI ROZHŁÓS wöchentlich insgesamt 21,5 Stunden in obersorbischer Sprache aus dem Regionalstudio Bautzen/Budyšin folgende Sendungen: Neuigkeiten und Notizen aus der zweisprachigen Oberlausitz bietet das dreistündige Frühprogramm wochentags von 5.00–8.00 Uhr sowie samstags von 6.00–9.00 Uhr. Am Sonntag gibt es von 11.00–14.00 Uhr ein kulturorientiertes Familienprogramm in ober- und niedersorbisch. »Satkula« für junge Hörer von 14 bis 25 Jahren steht jeden Montag von 20.00–22.00 Uhr auf dem Programm. Eine eigene Jugendsendung in der Muttersprache für eine Volksgruppe dieser Größe ist europaweit einmalig. In einer App sollen voraussichtlich ab Mitte 2017 alle sorbischsprachigen Angebote des MDR für die mobile Nutzung gebündelt werden.

Dem neuen Rundfunkrat des MDR, der am 8. Dezember 2015 zu seiner konstituierenden Sitzung zusammengekommen ist, gehört aktuell kein Vertreter der sorbischen Verbände an. Die Sächsische Staatsregierung unterstützt jedoch die Aufnahme eines festen Sitzes für einen Vertreter der sorbischen Verbände im Rahmen einer Novellierung des MDR-Staatsvertrages.

Seit 1997 gestaltet und finanziert die Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien (SLM) die »Sächsischen Ausbildungs- und Erprobungskanäle« (SAEK) zwecks Förderung eines bewussten und aktiven Umfangs mit Medien. Ein Teilprojekt dessen ist der medienpädagogisch ausgerichtete SAEK in Bautzen/Budyšin. Zu den Besonderheiten dieses Standortes gehören die Zusammenarbeit mit sorbischen Schulen, Institutionen und Vereinen sowie die gemeinsame Durchführung entsprechender Medienprojekte. Der SAEK Bautzen/Budyšin wird seit 2002 von einem sorbischen Muttersprachler geleitet. Zwischen 15 und 20 Prozent der dortigen jährlichen Projektarbeit entfallen auf Medienprojekte in sorbischer Sprache resp. mit sorbischem Kontext; pro Jahr entstehen etwa 20–30 sorbischsprachige Audio- und Videobeiträge. Das SAEK-Team in Bautzen/Budyšin betreut eine sorbischsprachige Multimediaredaktion und kooperiert mit allen sorbischen Redaktionen in der



## 2.5 Medije; serbsčina w nowych elektroniskich medijach

Slědowace serbske **čišćane medije** eksistuja:

- Serbske Nowiny (hornjoserbski dženik),
- Nowy Casnik (delnjoserbski tydzenik z němskim podžělom),
- Rozhlad (měsačnik za serbsku kulturu, rěč, literaturu a wuměłstwo z přinoškami w hornjo- a delnjoserbsčinje),
- Serbska šula (pedagogiski fachowy časopis z přinoškami w hornjo- a delnjoserbsčinje, 4 wudaća wob lěto),
- Płomjo/Płomje (měsačnik za dźěci resp. šulerjow),
- Katolski Posoł (hornjoserbski tydzenik katolskich Serbow)
- Pomhaj Bóh (ewangelski měsačnik w hornjoserbsčinje).

Serbski institut z. t. wudawa nimo toho wot lěta 1952 so-rabistiski fachowy časopis Lětopis – Časopis za rěč, stawizny a kulturu Łužiskich Serbow, jenički wědomostny periodikum, kiž so specielnje serbskej rěči, stawiznam a kulturje wěnuje.

W **telewiziji** poskićuje Srjedzóněmski rozhłós (MDR) kaž tež Rozhłós Berlin Braniborska (RBB) wusyła w serbsčinje. Jónu wob měsac produkuje krajny dom sćelaka MDR Sakska połhodžinski magacin WUHLADKO w hornjoserbsčinje ze serbskimi temami. WUHLADKO so přěnu sobotu měsaca w 11.30 hodž. w »MDR regional« wusyła a wutoru po tym w 5.45 hodž. wospjetuje. Nimo toho so tute wusyła hišće dwójce w RBB pokazuje. Magacin móža sej zajimcy tež jako livestream abo w mediatece MDR wobhladać. Tak móža so wosebje młodži Serbja, kiž su w Němskej abo na swěće po puću, wo aktualnych podawkach w swojej domiznje ze słowom a wobrazom přez internet informować.

Tež połhodžinski magacin ŁUŽYCA wusyła RBB jónu wob měsac (sobotu, w 12.25 hodž.) w regionalnym programje MDR jako wospjetowanje – tohorunja w serbsčinje z němskimi podtitulemi.

Ze swojim Regionalnym běrowom wuchodna Sakska je MDR-Sachsenspiegel tež w serbskorěčnym regionje Hornjeje Łužicy prezentny. Nimo toho je za regionalny magacin Sachsenspiegel wšědnje tež reporter za wuchodnu Saksku aktualneho rozprawnistwa dla po puću.

Wusyła »Pěskowčik« so njedzela na wšitkich terestrikskich sćelakach telewizije MDR (analognje a digitalnje) wusyła, při čimž móža přihladowarjo mjez němčinu a serbsčinu wolić. Serbski program MDR móža sej zajimcy tež jako livestream abo w mediatece MDR wotwołać.

W **rozhłosu** poskićuje so program MDR ze studija Budyšin w hornjoserbsčinje a program RBB z Choćebuza w delnjoserbsčinje.

Po §14 Sakskeho serbskeho zakonja – SächsSorbG ma so serbsčina na přiměrjene wašnje w medijach wobkedžbować. MDR ma po § 4 wotr.1 statneho zrěčenja wo MDR winowatosć, programy za kraj produkować, kiž specifiskosć kraja wotblyščuja. K tomu słuša tež serbska rěč a kultura. Tuž wusyła MDR 1 RADIO Sakska – SERBSKI ROZHŁÓS 21,5 h wob tydžen z Budyskeho regionalneho studija slědowace wusyła w hornjoserbsčinje: »Nowosće a noticy z dwurěčneje Hornjeje Łužicy« poskićuje tři hodžinski rańši program wšědný dzeń wot 5.00 – 8.00 hodž. kaž tež sobotu wot 6.00 – 9.00 hodž. Njedzela wusyła so wot 11.00 – 14.00 hodž. kulturnje wusměrjeny program za cyłu swójbu w hornjo- a w delnjoserbsčinje. »Satkula« za młodych přislušarjow wot 14 do 25 lět steji kóždy pónzela wot 20.00 – 22.00 hodž. na programje. Zo ma lud tuteje wulkosće swójске wusyła za młodzinu w swojej maćerščinje je w Europje jónkrótne. Drje wot srjedz lěta 2017 budu so wšitke poskitki MDR w serbsčinje za mobilne wužiwanje do app zjeć.

W nowej rozhłosowej radže MDR, kotraž je so 8. decembra 2015 na swoje konstituowace posedženje zešla, tuchwilu njeje zastupjerja serbskich zwjazkow. Sakske statne knježerstwo pak podpěruje zapisanje kruteho městna za zastupjerja serbskich zwjazkow we wobłuku nowelěrowanja statneho zrěčenja wo MDR.

Wot 1997 organizuje a financuje Sakski krajny wustaw za priwatny rozhłós a nowe medije (SLM) »Sakske wukubłanske a wupruwowanske kanale« (SAEK) ze zaměrom, zo ludžo wědomje a aktiwnje z medijemi wobchadzeć nawuknu. Džělne projekt toho je medijopedagogisce wusměrjeny SAEK w Budyšinje. K jeho wosebitosćam słuša zhromadne džělo ze serbskimi šulemi, institucijemi a towarstwami kaž tež zhromadne přewjedženje wotpowědných medialnych projektow. Wot lěta 2002 ma SAEK Budyšin nawodu, kotryž serbsce wot doma móže. 15 do 20 procentow projektneho džěla wob lěto su medialne projekty w serbsčinje resp ze serbskim kontekstom; wob lěto nastawa 20 do 30 awdio- a widejo-přinoškow w serbsčinje. Team SAEK nawjeduje serbsku multimedia-redakciju a koperuje ze wšěmi serbskimi redakcijemi w Budyskej kónčinje (Serbski rozhłós MDR, Serbske Nowiny, Katolski Posoł, Płomjo, etc.).

Do předsydstwa zhromadizny SLM, jednoho z jeju organow, bu w aprylu 2016 předsyda Domowiny – Zwjazka Łužiskich Serbow jako městopředsyda woleny.

Wot lěta 1994 Załožba za serbski lud serbske filmowe projekty iniciěruje, nadawki za to wudžela a je organizuje. Filmowa komisija poradzuje a podpěruje džělo z tym, zo wobsahowe čěžišća postaja a filmowe projekty, kiž maja so realizować, wupyta. Mjeztym bu nahladna ličba filmow w hornjo- a delnjoserbsčinje wuwita a produkowana, kiž su na DVD na předań. Wobsahowje su to předewšěm filmy za dźěci a młodostnych, filmy wo serbskich kulturnych stawiznach a dokumentarne filmy wo Serbach, jich nałožkach a



Region um Bautzen (MDR Sorbischer Rundfunk, Sorbische Zeitung, Katolski Posoł, Płomjo, etc.).

In den Vorstand der Versammlung der SLM, einem ihrer beiden Organe, wurde im April 2016 der Vorsitzende der Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V. als stellvertretender Vorsitzender gewählt.

Seit dem Jahr 1994 werden sorbische Filmprojekte durch die Stiftung für das sorbische Volk initiiert, in Auftrag gegeben und betreut. Eine Filmkommission berät und unterstützt die Arbeit, indem sie inhaltliche Schwerpunkte festlegt und die Auswahl über die zu realisierenden Filmprojekte trifft. Mittlerweile ist eine beachtliche Reihe an Filmen in ober- und niedersorbischer Sprache entwickelt und produziert worden, die als DVD erworben werden können. Inhaltlich geht es insbesondere um Filme für Kinder und Jugendliche, Filme zur Kulturgeschichte der Sorben oder Informations- und Dokumentarfilme über die Sorben, ihre Bräuche und Traditionen in ober- und niedersorbischer Sprache. Alternativ zur Entwicklung von Eigenproduktionen, wird das sorbischsprachige Angebot durch Synchronisationen bereits vorhandener Filme (u. a. tschechischer Trick- und Märchenspielfilme) ergänzt. Im Rahmen eines medienpädagogischen Projekts des SAEK Bautzen/Budyšin in Zusammenarbeit mit dem WITAJ-Sprachzentrum und der Stiftung für das sorbische Volk werden seit 2010 internationale Filme speziell für Jugendliche in die obersorbische Sprache übertragen und vervielfältigt. Durch die gute Zusammenarbeit mit dem Sächsischen Kinder- und Jugendfilmfest e.V. konnte der Prozess der Lizenzierung vereinfacht werden.

In den vergangenen Jahren ist eine Reihe sorbischsprachiger Spiele (Kinder-, Brett- und Computerspiele) entstanden. Die Palette reicht dabei von Kartenspielen und Puzzles für Kleinkinder über Lernprogramme der sorbischen Sprache für das Grundschulalter bis zu anspruchsvollen Strategiespielen für den Computer. In den Jahren 2009 bis 2015 wurde im Auftrag der Stiftung für das sorbische Volk durch eine Projektgruppe von sechs Mitgliedern das zweite sorbische Abenteuer- und Rätselspiel für Windows PC nach 2001 entwickelt. Neben der niedersorbischen und deutschen Textversion wurde erstmalig eine obersorbische Sprachfassung des Spiels mit eigens dafür komponierten Musiktiteln produziert. Das Spiel steht derzeit als Online-Download zur Verfügung und Ende 2017 auch als Applikation für Smartphones und Tablets.

Die Verständigung und die Kommunikation in sozialen Netzwerken sowie die Nutzung digitaler Informationsquellen ist für die junge, heranwachsende sorbische Generation bereits gelebter Alltag. Um die Präsenz der sorbischen Sprache in den elektronischen Medien auf eine annähernd gleichwertige Stufe mit der deutschen und anderen Sprachen zu stellen, wurde 2013 durch eine Arbeitsgruppe unter der Leitung der Stiftung für das sorbische Volk ein umfassendes Konzept für die verstärkte Anwendung der sorbischen Sprache in den neuen elektronischen Medien erarbeitet. Zur Finanzierung des Vorhabens sollten vor allem zusätzliche Mittel außerhalb

des Stiftungshaushalts eingeworben werden. In Umsetzung der Maßnahmen entsprechend dem Koalitionsvertrag 2014 bis 2019 zwischen der CDU Sachsen und der SPD Sachsen stellt der Freistaat Sachsen ab 2015 bis 2019 der Stiftung für das sorbische Volk jährlich 250,0 Tsd. Euro für die Realisierung des Projektes »Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien« zur Verfügung. Ab dem Jahr 2016 beteiligt sich auch der Bund am Projekt und unterstützt es, verteilt über mehrere Jahre, mit insgesamt 765,0 Tsd. Euro. Das Land Brandenburg beteiligt sich 2017 erstmalig mit 89 Tsd. Euro an der Finanzierung dieses Projektes und hat für 2018 Mittel in Höhe von 72 Tsd. Euro in Aussicht gestellt.

Zur Umsetzung der o.g. Konzeption konnte die Stiftung mehrere Projektpartner gewinnen. So werden seit 2015 die Mittel für nachfolgende Projektvorhaben eingesetzt:

- die Entwicklung einer qualitätsgesicherten, computer-gestützten Rechtschreibprüfung mit Silbentrennung für die ober- und niedersorbische Sprache,
- die Erarbeitung einer Sorbisch-Online-Lernplattform mit einem interaktiven Sorbisch-Lernprogramm für Erwachsene für die Niveaustufen A1 bis B1 entsprechend dem gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen sowie einem digitalen, interaktiven Zusatzangebot zur individuellen Förderung von Schülern im Bereich Orthographie und Grammatik,
- die Erstellung eines qualitätsgesicherten Referenzkorpus der zeitgenössischen sorbischen Sprache,
- die Entwicklung eines animierten dreisprachigen Audioführers für Kinder im Sorbischen Museum Bautzen und weitere kleinere Projektvorhaben zur Vermittlung der sorbischen Kulturgeschichte und Stärkung der sorbischen Sprache.
- (Umsetzung der Maßnahmen 1.5.1 sowie 3.2.3 des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache).

tradicijach w hornjo- a delnjoserbsčinje. Nimo wuwijanja swójskich produkcijow so poskitk w serbsčinje ze synchronizowanjom filmow (mjez druhim čěskich trikowych a bajkacych hrajnych filmow) wudospołnja. Jako medijopedagogiske projekty SEAK buchu w zhromadnym džěle z Rěčnym centrumom WITAJ a Założbu za serbski lud wot 2010 mjezynarodne filmy specielnje za młodostnych do hornjoserbsčiny přeložene a synchronizowane. Džakowano dobremu zhromadnemu džělu ze zapisanym towarstwom »Sakski swjedzeń džěćaceho a młodžinskeho filma« móžeše so kup licencow zjednorčić.

W zašłych lětach su wšelake hry w serbsčinje (za džěci, deskowe a kompjuterowe hry) nastali. Paleta saha wot hrow z kartami a puzzlow za najmjeńše džěci přez programy za wuknjenje serbsčiny za starobu zakładneje šule hač k naročnym strategiskim hram za kompjuter. 2009 do 2015 je ze šěsć ludži wobstejaca projektna skupina w nadawku Założby za serbski lud druhu serbsku dyrdomdejsku a hódančkowu hru po lěće 2001 za windows PC wuwila. Nimo delnjoserbskeje a němskeje wersije bu přeni raz hornjoserbska wersija hry z ekstra za to komponowanymi hudźbnymi titlemi produkowana. Hra steji tuchwilu jako online-download k dispoziciji a kónc lěta 2017 tež jako ap za smartfony a tablety.

Dorozumjenje a komunikacija w socialnych syćach kaž tež wužiwanje digitalnych informaciskich žórłow je za młodu, dorosćacu serbsku generaciju hižo wšědna wěc. Zo by prezencja serbsčiny w elektroniskich medijach z němčinu na přirunujomnym schodženku była, je džělowa skupina pod nawodom Założby za serbski lud w lěće 2013 wobšěrny koncept za šěrše nałożowanje serbsčiny w nowych elektroniskich medijach wudžěła. Za financowanje předewzaća mějachu so předewšěm přidatne srědki zwonka etata założby wobstarać. Zwoprawdžejo naprawy z koalicijskeho zrěčenja 2014 do 2019 mjez sakskej CDU a SPD poskićuje Swobodny stat Sakska wot 2015 do 2019 Założbje za serbski lud kóžde lěto 250.000 € za realizowanje projekta »Serbsčina w nowych elektroniskich medijach«. Wot lěta 2016 so tež Zwjazk na projekće wobdžěla a spěchuje jón z cyłkownje 765.000 € přez wjacore lěta. Kraj Braniborska so 2017 přeni raz z 89.000 € na financowanju projekta wobdžěli a je za 2018 dalšich 72.000 € za to připowědžił.

Za zwoprawdženje h. mj. koncepcije je założba wjacorych partnerow zdobyła. Tak so wot 2015 srědki za slědowace projektne předewzaća wužiwachu:

- wuwijanje přez kompjuter podpěrowaneje prawopisneje kontrole ze spuščomnej kwalitu inkl. džělenje słowow za hornjo- a delnjoserbsčinu,
- wudžělanje wuknjenskeje platformy serbsce online z interaktiwnym programom za wuknjenje serbsčiny za dorosćenych na schodženkach A1 do B1 po zhromadnym europskim referencnym ramiku z digitalnym, interaktiwnym přidatnym poskitkom za indiwiduelne spěchowanje šulerjow w prawopisu a gramatice,
- zestajenje referencneho korpusa načasneje serbsčiny ze spuščomnej kwalitu,
- wuwijanje animěrowaneho třirěčneho awdio-přewodnika po Serbskim muzeju za džěci a dalše mjeńše projekty k sposrědkowanju serbskich kulturnych stawiznow a sylnjenju serbsčiny.
- (zwoprawdženje naprawow 1.5.1 a 3.2.3 Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju wužiwanja serbsčiny).

## 2.6 Kultur

### 2.6.1 Sorbische kulturelle Einrichtungen

#### **Sorbisches National-Ensemble GmbH Bautzen – Serbski ludowy ansambl Budyšin**

Das Sorbische National-Ensemble (SNE) ist eine gemeinnützige GmbH. Alleiniger Gesellschafter ist die Stiftung für das sorbische Volk. Ein Beirat berät und begleitet die Tätigkeit der Einrichtung und legt dem Stiftungsrat dazu jährlich einen Bericht vor.

Kernaufgabe des SNE ist die Pflege und Weiterentwicklung des kulturellen Erbes des sorbischen Volkes und dessen Darstellung mit künstlerischen Mitteln. Dabei prägen die Sparten Chor, Ballett und Orchester die Tätigkeit der Einrichtung, indem sie – Gesang, Tanz und Musik vereinigend – professionelle sorbische Bühnenkunst darbieten. Grundlage sind lebende Traditionen der Sorben sowie ethnographische Quellen. Modernes Tanztheater, musikalische Märchen für Kinder gehören ebenso dazu wie Konzerte mit Werken zeitgenössischer sorbischer Komponisten oder sorbischer Kunstmusik, Chorprogramme oder die Aufführung von Oratorien. Besonders beliebt sind die jährlich in der Ober- und Niederlausitz stattfindenden Vogelhochzeits- und Zapust-Veranstaltungen für Kinder und Erwachsene, die nunmehr seit einigen Jahren in Kooperation mit dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater dargeboten werden. Im Jahr 2014 wurde mit diesem eine Kooperationsvereinbarung mit dem Ziel unterzeichnet, zunächst die Standorte beider Häuser zu festigen und die sorbische Bühnenkunst für die Region zu erhalten. Zudem soll dadurch die künstlerische Arbeit an beiden Häusern befruchtet werden (Austausch von künstlerischem Personal, Entwicklung gemeinsamer Produktionen, gemeinsame Nutzung der technischen Ressourcen, gemeinsames Marketing für sorbische Veranstaltungen). Neben der Aufgabe, vorrangig die künstlerischen Bedürfnisse des sorbisch-deutschen Publikums in der Lausitz zu bedienen, fühlt sich das SNE in besonderer Weise dem künstlerischen Nachwuchs verpflichtet. Dies zeigt sich insbesondere durch die langjährige und bewährte Unterstützung sorbischer Laienkunstgruppen oder am Beispiel der am SNE angesiedelten Kindertanzgruppe »Łužičanka«. Ein weiteres Beispiel ist der Wettbewerb »Młoda serbska hudźba – Junge sorbische Musik«, der alle zwei Jahre in der Ober- und Niederlausitz stattfindet. Seit 2016 liegt die Gesamtleitung des Wettbewerbs in Händen des SNE.

Das SNE verfügt derzeit über 91,25 Stellen, für die Spielzeit 2017/2018 sind 89,75 Stellen geplant. Der zu Beginn des Jahres 2014 eingeführte Haustarifvertrag ist zum Ende der Spielzeit 2016/17 ausgelaufen. Die Förderung des SNE durch die Stiftung für das sorbische Volk beträgt aktuell (2017) 4.900,7 Tsd. Euro. Darüber hinaus werden planmäßig 80,0 Tsd. Euro für Investitionen bereitgestellt.

#### **Domowina Verlag GmbH Bautzen – Ludowe nakładnistwo Domowina Budyšin**

Der Domowina-Verlag ist verantwortlich für Entwicklung, Herausgabe und Vertrieb von Publikationen, die sich direkt oder mittelbar auf die Sorben, ihre Identität, ihre Sprache, Kultur und Wissenschaft beziehen. Er betreut in Fortführung der mehr als 450-jährigen Tradition sorbischen Schrifttums den gesamten Bereich des in sorbischer Sprache gedruckten Wortes. Mit ausgewählten deutschsprachigen Produkten trägt er auch dem Informationsbedürfnis über die Sorben Rechnung. Der Verlag wurde 1958 gegründet und 1992 privatisiert. Alleiniger Gesellschafter der GmbH ist die Stiftung für das sorbische Volk. Seit 2007 ist ein Beirat tätig, der die Tätigkeit des Verlages begleitet und unterstützt.

Der Verlag gibt Belletristik, wissenschaftliche, populärwissenschaftliche und religiöse Literatur sowie Sachbücher, Hörbücher und mittlerweile auch E-Books, Apps und MP3-Downloads heraus. Daneben werden Zeitungen und Zeitschriften als Print- und E-Paper-Ausgabe herausgegeben wie die obersorbische Abendzeitung Serbske Nowiny mit ihrer monatlichen deutschsprachigen Ausgabe, die niedersorbische Wochenzeitung Nowy Casnik, die monatlich erscheinende Kulturzeitschrift Rozhlad oder die Zeitschrift für sorbische Sprache, Geschichte und Kultur Lětopis. Es werden aber auch sorbischsprachige Lehrbücher und Arbeitshefte für den Sorbischunterricht und den Unterricht in sorbischer Sprache verlegt. Die Kinderzeitschrift Płomjo/Płomje und die pädagogische Zeitschrift Serbska šula ergänzen den Bedarf der Schulen im zweisprachigen Siedlungsgebiet. Im Hinblick auf den Erhalt und die Weiterentwicklung der sorbischen Sprache wird besonderes Augenmerk auf die Entwicklung und Edition von Kinder- und Jugendliteratur und neuen Medien gelegt. Neben neuen Kinderbüchern erscheinen regelmäßig Lizenzausgaben aus anderen Literaturen.

Der Verlag vermarktet und verkauft seine Publikationen selbst und direkt an den Leser. Er betreibt die Smoler'sche Verlagsbuchhandlung als eigene Buchhandlung, die das gesamte Sortiment sorbischer Literatur führt. Neben dem Verkauf veranstaltet diese kontinuierlich auch Lesungen (u. a. in Schulen). Um seine Produkte zu bewerben, präsentiert sich der Verlag regelmäßig auf Buchmessen in Leipzig, Prag und Warschau. Der konsequente Ausbau der online-Aktivitäten (Internetpräsentation, Newsletter und Facebook) steigert zunehmend die Bekanntheit des Verlages und sein Renommee. Die für ethnische Minderheiten relativ geringen Auflagen bei Druckerzeugnissen sind die Spezifik des Verlages und zugleich dessen besondere Problematik. Eine kostendeckende Produktion ist nicht möglich. Die finanzielle Förderung übernimmt die Stiftung für das sorbische Volk.

#### **Sorbisches Museum Bautzen – Serbski muzej Budyšin**

Das Sorbische Museum in Bautzen/Budyšin ist laut seiner Satzung das nationale Museum der Sorben. Als Wiege des heutigen Sorbischen Museums in Bautzen/Budyšin gilt das im Jahr 1904 im Wendischen Haus in Bautzen/Budyšin eröff-

## 2.6 Kultura

### 2.6.1 Serbske kulturne zarjadnišća

#### Serbski ludowy ansambl Budyšin

Serbski ludowy ansambl (SLA) je powšitkownje wužitna twwr. Jenički towaršnik je Załožba za serbski lud. Přirada poradźuje a přewodźuje džělawosć zarjadnišća a załožbowej radže kóždy lěto wo tym rozprawu předpožići.

Hłowny nadawk SLA je hajenje a rozwiwanje kulturneho herbstwa serbskeho ludu a jeho předstajenje ze srědkami wuměstwa. Sparty chór, balet a orchester džělawosć zarjadnišća postajeja, prezentuju profesionalne jewišćowe wuměstwo ze spěwom, reju a hudźbu. Zakład toho su žiwe tradicije Serbow kaž tež etnografiske žórła. Moderne rejwane dźiwadło, zhudźbnjene bajki za džěći runje tak k tomu słušeja kaž koncerty z twórbami načasnych serbskich komponistow, serbskej wuměskej hudźbu abo programy chóra a předstajenje oratorijow. Wosebje wobľubowany je kóždolětny ptačokwasny a zapustowy program za džěći a za dorosćenych, kiž so mjeztym hižo něšto lět w kooperaciji z Němsko-Serbskim ludowym dźiwadłom poskićuje. 2014 běštej SLA a NSLDž kooperaciske zrěčenje podpisałoj ze zaměrom, wobě zarjadnišći skrućić a serbske jewišćowe wuměstwo regionej zachować. Nimo toho měješe so z tym wuměske džěło we woběmaj domomaj wopłodźeć (z wuměnu wuměskeho personala, wuwijanjom zhromadnych produkcijow, zhromadnym wužiwanjom techniskich resursow, zhromadnym marketingom za serbske zarjadowanja). Nimo nadawka, w přenim rjedže wuměskim potřebnosćam serbskeho a němskeho publikuma we Łužicy słužić, čuje so SLA na wosebite wašnje za wuměski dorost zamołwity. Tole pokazuje so předewšěm we wjelelětnej a spomóžnej podpěrje serbskich lajskich wuměskich skupin abo na přikładže »Łužičanki«, w SLA skutkowacej rejwanskej skupinje džěći. Dalši přikład je wubědźowanje »Młoda serbska hudźba«, kotraž so kóždej dwě lěće w Hornjej a Delnjej Łužicy wotměwa. Wot lěta 2016 ma SLA cyłkowny nawod wubědźowanja na starosći.

SLA ma tuchwilu 91,25 městnow, za hrajnu dobu 2017/2018 je 89,75 městnow planowanych. Spočatk lěta 2014 zawjedzeny domjacy tarif je kónc hrajneje doby 2016/17 wuběžał. Załožba za serbski lud spěchuje SLA tuchwilu (2017) ze 4.900.700 €. Nimo toho so jemu po planje 80.000 € za investicije přewostaja.

#### Ludowe nakładnistwo Domowina Budyšin

Ludowe nakładnistwo Domowina je zamołwite za wuwijanje, wudawanje a rozšěrjenje publikacijow, kotraž so bjezposrědnje abo posrědnje na Serbow, jich identitu, řeč, kulturu a wědomosć počahuja. Pokročuju dlěje hač 450lětnu tradiciju serbskeho pismowstwa, ma nakładnistwo cyłkowny wobłuk w serbsčiny čišćaneho słowa na starosći. Ze wšelakimi produktami w němčinje wotpowěduje tež

potřebje za informacijemi wo Serbach. Nakładnistwo bu 1958 załožene a 1992 priwatizowane. Jenički towaršnik tu teje twwr je Załožba za serbski lud. Wot 2007 skutkuje přirada, kotraž džěło nakładnistwa přewodźa a podpěrje.

Nakładnistwo wudawa beletriju, wědomostnu, popularno-wědomostnu a nabožnu literaturu kaž tež wěcne knihi, słuchoknihi a mjeztym tež e-booki, apy a MP3-downloads. Nimo toho wudawa nowiny a časopisy jako print- a e-paper-wudaće, kaž hornjoserbski wječornik Serbske Nowiny z měsačnej němskej přiłohu, delnjoserbski tydzenik Nowy Casnik, kulturny časopis Rozhlad abo časopis za serbsku řeč, stawizny a kulturu Lětopis. Ale tež wučbnicy a džěłowe zešiwiki za wučbu serbsčiny a wučbu w serbskej řeči so tu nakładuju. Časopis za džěći Płomjo/Płomje a pedagogiski časopis Serbska šula wudospołnjatej potrebu dwurěčnych šulow w serbskim sydłenskim rumje. Hladajo na zachowanje a rozwiwanje serbsčiny kładže nakładnistwo wosebitu wažnosć na wuwijanje a wudawanje literatury za džěći a młodžinu a nowych medijow. Nimo nowych knihow za džěći wuchadźeja prawidlownje licencne wudaća z druhich literaturow.

Nakładnistwo zwičnja a předawa swoje publikacije same a bjezposrědnje čitarjej. Kniharnja LND – Smolerjec kniharnja – poskićuje kompletny sortiment serbskeje literatury. Nimo předanje zarjaduje kniharnja prawidlownje čitanja (mj. dr. tež w šulach). Zo by za swoje produkty wabiło, prezentuje so nakładnistwo stajnje tež na knižnych wikach w Lipsku, Praze a Waršawje. Konsekwentny wutwar jeho online-aktiwitow (internetna prezentacija, newslettery a facebook) znatosć a připóznaće nakładnistwa spochi přisporja.

Nakładnistwo dyrbi z tym žiwe być, zo je nakład čišćanych wudžětkow za narodnu mjeńšinu dosć niski. Dochody tuž wudawki narunać njemóža. Financielne spěchowanje přewozmje Załožba za serbski lud.

#### Serbski muzej Budyšin

Serbski muzej Budyšin je po svojich wustawkach narodny muzej Serbow. Kolebka džensnišeho Serbskeho muzeja bě lěta 1904 wotewrjeny Serbski muzej w Serbskim domje w Budyšinje. Eksponaty přenjeho serbskeho muzeja pochadźachu ze zběrki eksponatow wšěch wobłukow serbskeje kultury za Wustajeńcu sakskeho rjemjesła a wuměskeho přemysla 1896 w Drježdžanach. Po konfiskowanju wobstatka muzeja ze stron nacionalsocialistow 1941 a po zahajenju džělawosće muzeja w lěće 1957 najprjedy jako »Muzej za serbske stawizny a ludowědu« we Wojerecach bu Serbski Muzej 1971 zaso w Budyšinje zaměstnjeny, nětko z mjenom »Muzej za serbske stawizny a kulturu«. Swój doskónčny domicil nańdže Serbski muzej w 1782 natwarjenej sólnicy na Budyskim Hrodze. Wobsedźer twarjenja – kaž cyłeho Hrodu – je džensa Swobodny stat Sakska. 2001/2002 bu twarjenje wobšěrnje rekonstruowane. Jako muzej z wjacorymi spartami zběra, zachowuje a přeslědža Serbski muzej materielne swědky stawiznow,

nete Wendische Museum/Serbski muzej. Der Grundstock des ersten sorbischen Museums entstammte der Sammelaktion von Exponaten aus allen Bereichen der sorbischen Kultur für die 1896 in Dresden gezeigte Ausstellung des Sächsischen Handwerks und Kunstgewerbes. Nach der Konfiszierung des Museumsbestandes durch die Nationalsozialisten 1941 und der Wiederaufnahme der Museumsarbeit 1957 zunächst als »Museum für sorbische Geschichte und Volkskunde« in Hoyerswerda/Wojerecy kehrte das Sorbische Museum im Jahr 1971 in die Stadt Bautzen/Budyšin zurück, nun unter der Bezeichnung »Museum für sorbische Geschichte und Kultur«. Das Sorbische Museum fand sein endgültiges Domizil in dem 1782 erbauten Salzhaus der Bautzener Ortenburg. Das Gebäude ist – wie die gesamte Ortenburg – heute Eigentum des Freistaates Sachsen. In den Jahren 2001 bis 2002 wurde das Gebäude umfassend rekonstruiert.

Als Mehrspartenmuseum sammelt, bewahrt und erforscht das Sorbische Museum materielle Zeugnisse zur Geschichte, zu Alltag und Lebensweise, Kunst und Kultur der Sorben von den Anfängen bis zur Gegenwart. Das Museum verfügt über umfangreiche Sammlungen der Bereiche materielle Kultur, Textilien und Trachten, sorbische Literatur und schriftliche Quellen, bildende Kunst, Fotografie und Plakat. Die ständige Ausstellung im Erdgeschoss sowie im 1. und 2. Obergeschoss des Museumsgebäudes stellt die Geschichte der Sorben, deren Kunst, Kultur und Lebensweise dar. Parallel zur ständigen Ausstellung präsentiert das Museum regelmäßig Sonderausstellungen zu aktuellen Themen und Anlässen wie auch Gastausstellungen in- und ausländischer Museumpartner und ist umgekehrt mit eigenen Wanderausstellungen auch bei ihnen zu Gast wie beispielsweise 2016 im Deutschen Museum Nordschleswig in Dänemark. Als sorbische kulturelle Einrichtung, die über einen repräsentativen Saal verfügt, ist das Museum auch Stätte der Begegnung, Bildung und Kommunikation, Konzert- und Veranstaltungsort für sorbische Vereine und andere Veranstalter.

Im Rahmen der Kooperationen mit weiteren Museen kommt der Zusammenarbeit mit anderen Volksgruppen und nationalen Minderheiten in Europa und der historisch gewachsenen Verbindung der Sorben zu den slawischen Nachbarn eine besondere Bedeutung zu.

Die Ausstellung »Kaschuben. Eine Volksgruppe in Polen. Gestern und heute«, die vom 12. Oktober 2014 bis zum 8. Februar 2015 im Sorbischen Museum gezeigt wurde und zu deren Erarbeitung sich erstmalig drei kaschubische Museen zusammengeschlossen hatten, reiht sich ein in die auch davor schon mehrfach gezeigten Ausstellungen zu anderen nationalen Minderheiten in Europa. Dadurch wirkt das Sorbische Museum nicht zuletzt auch als Brückenbauer und Vermittler zwischen den Kulturen. In Anknüpfung an diese Ausstellung zeigt das Sorbische Museum im Jahr 2017 eine Ausstellung über die Sorben im Westkaschubischen Museum Bytow. Ebenfalls 2017 stellt die Ausstellung »Fünf Jahrhunderte. Die Sorben und die Reformation« im Sorbischen Museum im Rahmen des Förderprojekts »Gesichter der Reformation in

der Oberlausitz, Böhmen und Schlesien« des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien den Einfluss die Reformation auf die Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur dar. Das Sorbische Museum in Bautzen/Budyšin verfügt inzwischen über die umfassendste Sammlung sorbischer bildender Kunst. In den Jahren zwischen 2010 und 2015 wurden künstlerische Werke von insgesamt 25 Künstlern erworben und in der Ausstellung »Gesammelte Werke. Neuerwerbungen bildende Kunst« vom 5. Juli 2015 bis zum 31. Januar 2016 der Öffentlichkeit präsentiert und im dazu erschienenen Katalog dokumentiert. Hervorzuheben ist in diesem Zusammenhang der Ankauf von insgesamt 208 Kunstwerken von sechs zeitgenössischen Künstlern verschiedener Generationen, der im Jahr 2014 mit Hilfe von Projektzuwendungen der Stiftung für das sorbische Volk, der Ostdeutschen Sparkassenstiftung in Zusammenarbeit mit der Kreissparkasse Bautzen und des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft und Kunst aus dem Bundesprogramm »Investitionen für nationale Kultureinrichtungen in Ostdeutschland« erfolgen konnte. Gezeigt wurden auch weitere Kunstwerke, die im genannten Zeitraum mit Hilfe von Projektzuwendungen der Stiftung für das sorbische Volk und der Sächsischen Landesstelle für Museumswesen in Chemnitz angekauft werden konnten. Die umfangreichen Erwerbungen für die Kunstsammlung des Sorbischen Museums in den vergangenen Jahren waren Anlass und Grundlage für eine Neukonzipierung der Dauerausstellung im Bereich Galerie der sorbischen bildenden Kunst. Zu den wichtigsten Investitionen im Jahr 2016 zählen die Anschaffung von fünf hochwertigen Klimavitrinen und die Erneuerung der Saalbestuhlung für den repräsentativen Festsaal sowie der Möbel für das museumspädagogische Kabinett.

Träger des Sorbischen Museums ist seit 1990 der Landkreis Bautzen/Budyšin. Seit 1992 wird das Sorbische Museum maßgeblich auf dem Wege der jährlichen Gewährung institutioneller Zuwendungen durch die Stiftung für das sorbische Volk mitfinanziert. Jährliche Zuwendungen erhält das Museum auch vom Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien. Mit der Geschichte und Kultur der Sorben/Wenden in der Niederlausitz befasst sich das Wendische Museum in Cottbus/Chóšebuz.

### **Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen – Němsko-Serbske ludowe dźiwadło Budyšin**

Das Deutsch-Sorbische Volkstheater (DSVTh) ist das einzige professionelle Theater mit sorbischsprachigen Inszenierungen in den Sparten Schauspiel und Puppentheater. Das sorbische Repertoire in ober- und niedersorbischer Sprache wird in Bautzen/Budyšin sowie auf Abstechern im sorbischen/wendischen Siedlungsgebiet der Ober- und Niederlausitz vor sorbisch-/wendischsprachigem Publikum präsentiert. Zum Spielplan gehören jährlich zwei Inszenierungen in niedersorbischer Sprache und fünf bis sechs Inszenierungen in obersorbischer Sprache. Die sorbischen Schauspieler werden in ober- und niedersorbischen und deutschen Inszenie-



wšedneho dnja a žiwjenskeho wašnja, wuměłstwa a kultury Serbow wot spočatkow hač do přitomnosće. Muzej ma wobšěrne zběrki we wobłukach materielna kultura, tekstilije a narodna drasta, serbska literatura a pisomne žórła, tworjace wuměłstwo, fotografija a plakat. Stajna wustajeńca w přizemju kaž tež w 1. a 2. poschodže znazornja stawizny Serbow, jich wuměłstwo, kulturu a žiwjenske wašnje. Nimo stajneje wustajeńcy prezentuje muzej prawidłownje wosebite wustajeńcy k aktualnym temam a składnosćam kaž tež hóstne wustajeńcy tu- a wukrajnych partnerow muzeja, a nawopak je Serbski muzej ze swojimi pućowacymi wustajeńcami pola nich z hosćom, kaž na přikład 2016 w Němskim muzeju Sewjerny Schleswig w Danskej. Jako serbske kulturne zarjadnišćo z reprezentatiwnej žurlu je muzej tež městno zetkawanja, kubljanja a komunikacije; tu wotměwaja so koncerty a zarjadowanja serbskich towarstwow a dalšich zarjadowarjow.

We wobłuku kooperacijow z dalšimi muzejemi su zhromadne džěło z druhimi ludowymi skupinami a narodnymi mjeńšinami w Europje a historisce zroscene styki Serbow ze słowjanskimi susodami wosebje wažne.

Wustajeńca »Kašuboj. Ludowa skupina w Pólskej. Wčera a džensa«, kiž bě wot 12. oktobra 2014 do 8. februara 2015 w Serbskim muzeju přistupna a kotruž běchu tři kašubske muzeje přěni raz jako zhromadny projekt zestajeli, zarjaduje so do hižo přjedy wospjet prezentowanych wustajeńcow wo druhich narodnych mjeńšinach w Europje. Z tym Serbski muzej nic naposledk jako twarc mostow a posřednik mjez kulturami agěruje. Nawjazuju na tutu wustajeńcu pokaza Serbski muzej 2017 wustajeńcu wo Serbach w Muzeju zapadnych Kašubow w Bytowje. Tohorunja 2017 znazorni wustajeńca »Pjeć lěttotkow. Serbja a reformacija« w Serbskim muzeju we wobłuku spěchowaneho projekta »Wobliča reformacije w Hornjej Łužicy, Českej a Šleskej« kulturneho ruma Hornja Łužica-Delnja Šleska wliw reformacije na wuwice serbskeje rěče a kultury.

Serbski muzej w Budyšinje ma mjeztym wobšěrnu zběrku serbskeho tworjaceho wuměłstwa. Mjez 2010 a 2015 je muzej wuměłske twórby cyłkownje 25 wuměłcow kupił a je we wustajeńcy »Wuzwolene. Nowonakupjene twórby tworjaceho wuměłstwa« wot 5. julija 2015 hač do 31. januara 2016 zjawnosći prezentował a je w katalogu, kiž je za wustajeńcu wušoł, dokumentował. Wuzběhnyć měła so w tutym zwisku kup cyłkownje 208 wuměłskich twórbow šesćoch načasných wuměłcow wšelakich generacijow, štož móžeše so 2014 z pomocu projektných připokazankow Załožby za serbski lud, Załožby wuchodoněmskeje nalutowarnje w kooperaciji z wokrjesnej nalutowarnju Budyšin a Sakskim statnym ministerstwom za wědomosć a wuměłstwo ze zwjazkowneho programa »Inwesticije za narodne kulturne zarjadnišća we wuchodnej Němskej« zrealizować. Pokazane buchu tež dalše wuměłske twórby, kotrež je muzej w mjenowanej dobre z pomocu projektných srědkow Załožby za serbski lud a Sakskeho krajneho centruma za muzejownistwo w Kamjenicy kupić móhł. Wobšěrne kupje

za zběrku wuměłskich twórbow Serbskeho muzeja w zašłych lětach běchu přičina a zakład za nowu koncepciju stajneje wustajeńcy we wobłuku galerije serbskeho tworjaceho wuměłstwa. Do najwažnišich inwesticijow lěta 2016 słuša kup pjeć drohotnych pasiwnje klimatizowanych witrinow a nowych stólcow w swjedženskej žurli kaž tež meblow do muzejopedagogiskeho kabineta. Nošer Serbskeho muzeja je wot 1990 wokrjes Budyšin. Wot 1992 dóstawa Serbski muzej lětnje institucionelnu přiražku, z kotrež jón Załožba za serbski lud bytostnje sobu financuje. Lětnje přiražki dawa muzejaj tež kulturny rum Hornja Łužica-Delnja Šleska. Ze stawiznami a kulturu Serbow w Delnjej Łužicy zaběra so Serbski muzej w Choćebuzu.

### **Němsko-Serbske ludowe dźiwadło Budyšin**

Němsko-Serbske ludowe dźiwadło (NSLDŽ) je jeničke profesionalne dźiwadło z inscenacijemi w serbsčinje w spartomaj činohra a klankodźiwadło. Serbski repertoire w hornjo- a delnjoserbsčinje so w Budyšinje kaž tež na wšelakich městnach w serbskim sydlenkim rumje Hornjeje a Delnjeje Łužicy serbskemu publikumej prezentuje. Na hrajnym planje stejitej kóžde lěto dvě inscenaciji w delnjoserbsčinje kaž tež pjeć do šesć inscenacijow w hornjoserbsčinje. Serbscy dźiwadźelnicy wustupuja w hornjo- a delnjoserbskich a němskich inscenacijach. Zo by tež němski publikum serbske inscenacije dožiwić móhł, maja tam připrawu za simultany přeložk (zwoprawdženje naprawy 2.4.4 Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju wužiwanja serbsčiny). Němsko-Serbske ludowe dźiwadło nawjeduje serbske činohrajne studio za dźiwadźelniski dorost, nimo toho Młodžinske dźiwadło Serbskeho gymnazija Budyšin a Serbske džěćace dźiwadło. Dale podpěruje Němsko-Serbske ludowe dźiwadło serbske lajske dźiwadłowe skupiny w Hornjej a Delnjej Łužicy a jich wuměłski nawod. Na kóždej dvě lěće so wotměwacych Dnjach serbskeho džěćaceho dźiwadła w nošerstwje Załožby za serbski lud sposrědkuja serbscy dźiwadźelnicy a dźiwadłowi pedagogojo wobdźělnikam zakłady dźiwadła a spytaja w serbskich džěćoch fantaziju a lóšt na dźiwadźelenje budzić. Zaměr je, dorost za serbske dźiwadło zdobyć. Wot 2012 wotměwachu so dźiwadłopedagogiske džěłarnički w serbsčinje za šulerjow a wučerjow serbskich zakładnych a wyšich šulow kaž tež Serbskeho gymnazija Budyšin, za tym hač bě potřeba a bjez kruteho personalneho městna. Tute městno bu spočatk lěta 2017 z dowolnosću Załožby za serbski lud w NSLDŽ zarjadowane. Nošer dźiwadła je wokrjes Budyšin. Zarjadnišćo spěchuje kulturny rum Hornja Łužica-Delnja Šleska, Budyšin jako komuna sydła NSLDŽ a Załožba za serbski lud.

Składnostnje EUROPEADY, koparskeho europskeho mišterstwa mjeńšinow 2012 we Łužicy, wotmě so dźiwadłowy kolokwij w Němsko-Serbskim ludowym dźiwadle, na kotrymž so Samojo, Walizičenjo, Danojo, madžarscy Němcy, Južni Tirolčenjo a Serbja přěni raz zetkachu. Wobzamknychu, wuhotować festival mjeńšinowych dźiwadłow z titu-

rungen eingesetzt. Um sorbische Inszenierungen auch deutschem Publikum zugänglich zu machen, steht eine Anlage zur Simultanübersetzung zur Verfügung (Umsetzung Maßnahme 2.4.4 des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zum Gebrauch der sorbischen Sprache). Das Deutsch-Sorbische Volkstheater unterhält das Sorbische Schauspielstudio zur Entwicklung sorbischen Schauspielernachwuchses, zudem das Jugendtheater des Sorbischen Gymnasiums Bautzen/Budyšin und das Sorbische Kindertheater. Darüber hinaus unterstützt das Deutsch-Sorbische Volkstheater sorbische Laientheatergruppen in der Ober- und Niederlausitz und sichert dort die künstlerische Anleitung. Bei den alle zwei Jahre in Trägerschaft der Stiftung für das sorbische Volk stattfindenden Tagen des sorbischen Kindertheaters vermitteln sorbische Schauspieler und Theaterpädagogen Grundlagen des Theaters und versuchen, bei sorbischen Kindern Fantasie und Spielfreude zu wecken mit dem Ziel, Nachwuchs für sorbisches Theater zu gewinnen. Seit 2012 wurden theaterpädagogische Workshops in sorbischer Sprache für Schüler und Lehrer der sorbischen Grund- und Oberschulen, als auch des Sorbischen Gymnasiums Bautzen/Budyšin angeboten, je nach Bedarf und ohne feste Personalstelle. Eine solche wurde mit Bewilligung der Stiftung für das sorbische Volk zu Beginn Jahres 2017 am Deutsch-Sorbischen Volkstheater eingerichtet. Träger des Theaters ist der Landkreis Bautzen/Budyšin. Gefördert wird die Einrichtung durch den Kulturraum Oberlausitz/Niederschlesien, die Sitzgemeinde Bautzen/Budyšin und die Stiftung für das sorbische Volk.

Anlässlich der EUROPEADA, der Fußball-Europameisterschaft der Minderheiten 2012 in der Lausitz fand ein Theaterkolloquium am Deutsch-Sorbischen Volkstheater statt, an dem sich Samen, Waliser, Dänen, Ungarndeutsche, Südtiroler und Sorben zum ersten Mal trafen. Sie beschlossen die Ausrichtung eines Minderheiten-Theaterfestivals unter dem Titel ODYSSEY. Bautzen/Budyšin war vom 23. bis 25. Oktober 2014 erstmalig Gastgeber eines Theaterfestivals der nationalen Minderheiten. Die Minderheiten-Theater präsentierten sich mit ihren Produktionen vor Ort und bestritten gemeinsam einen internationalen Theaterabend. Darüber hinaus beschlossen sie eine internationale Theaterproduktion unter dem Titel »Odyssee – Eine Reise zu den (Minderheiten-) Inseln Europas«. Zur EUROPEADA 2016 vom 22. bis 24. Juni in Bruneck (Südtirol) fand ein weiteres Theatertreffen der Minderheiten statt.

Vom 18. bis 22. Mai 2016 fand am Deutsch-Sorbischen Volkstheater das 9. Sächsische Theatertreffen statt. Innerhalb des Rahmenprogramms wurden den Besuchern besondere, zweisprachige Veranstaltungen präsentiert. Insgesamt 3.800 Zuschauer sahen 17 Vorstellungen der 11 sächsischen Stadt-, Staats- und Landestheater.

Das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen/Budyšin, das Staatstheater Cottbus/Chóšebuz und die Neue Bühne Senftenberg schrieben 2016 erstmalig den Stückewettbewerb LAUSITZEN 2017 aus. Gesucht wurden Stücke, die stofflich in

der Geschichte, Gegenwart oder Zukunft der Ober- oder Niederlausitz als besonderer historisch gewachsener Kultur-Region im Freistaat Sachsen und dem Land Brandenburg verortet sind. Gefördert wurde das Projekt durch die Stiftung für das sorbische Volk, das Land Brandenburg und die drei beteiligten Theater. Eingereicht wurden 21 Exposés für abendfüllende Stücke. Die Preisverleihung fand am 15. Januar 2017 statt. Der Stückewettbewerb soll als Biennale stattfinden und 2019 von der Neuen Bühne Senftenberg ausgeschrieben werden.

Seit der Spielzeit 2011/2012 gastiert das Deutsch-Sorbische Volkstheater regelmäßig auf Einladung des sorbischen Vereins Stup dale e.V. Dresden mit sorbischen Inszenierungen für Kinder an den Landesbühnen Radebeul. Seit der Spielzeit 2014/2015 werden dort auch sorbische Inszenierungen für Erwachsene gezeigt.

Auf Einladung der Wendish Heritage Society war das Deutsch-Sorbische Volkstheater mit seiner Puppentheaterinszenierung »Cowboy Tom oder Das Abenteuer aus der Hosentasche« und seiner Theaterband »Floppy Dolls« im September 2015 beim Wendish Fest in Serbin/Texas, USA, zu Gast. Das Gastspiel in den USA wurde vornehmlich vom Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland gefördert. Die Stiftung für das sorbische Volk unterstützte den Aufenthalt mit 2.500 Euro. Ein weiteres Gastspiel gab das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen auf Einladung der Společnost přátel Lužice (Freunde der Lausitz) mit dem Programm »It's trendish to be wendish« im Januar 2016 im Theater »Divadlo v Řeznické« in Prag. Vom 12. bis 14. April 2016 gastierte das Theater auf Einladung des Bundes Deutscher Nordschleswiger (BDN) in deutschen Grundschulen in Nordschleswig (Dänemark).

Auf Grundlage des 2014 unterzeichneten Kooperationsvertrages zwischen dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater und dem Sorbischen National-Ensemble fanden mittlerweile mehrere Gemeinschaftsproduktionen statt.

Höhepunkte im Berichtszeitraum waren die Uraufführung »Chodźić po rukomaj« (Auf Händen gehen) von Jěwa-Marja Čornakec und Ullrich Pogoda anlässlich des 100. Geburtstages des sorbischen Geistlichen Alois Andritzky am 12. März 2014 als gemeinsame Produktion des Deutsch-Sorbische Volkstheaters (DSVTh), des Sorbischen Nationalensembles (SNE) und des Chores »Budyšin«, sowie die Festveranstaltung unter dem Titel »JURIJ BRĚZAN – ZE STUDNJE jeho LĚT/JURIJ BRĚZAN und DIE VERWANDLUNG DER WELT« zum 100. Geburtstag des sorbischen Schriftstellers am 21. April 2016 als Gemeinschaftsproduktion des DSVTh und des SNE.

## 2.6.2 Gemeinnützige Vereine

Die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V. als gemeinnütziger Verein versteht sich als Interessenvertreterin des sorbischen Volkes. Dieser Anspruch der Satzung, des Programms und des Wirkens der Domowina folgt dem § 4a des Sorben/Wenden-Gesetzes in Brandenburg und dem § 5 des Sächsischen Sorbengesetzes – SächsSorbg. Gleichermaßen ist sie

lom ODYSEJA. Budyšin bě wot 23. do 25. oktobra 2014 přeni hosćiciel festiwala dźiwadłow narodnych mjeńšin. Dźiwadła mjeńšin so ze swojimi produkcijemi prezentowachu a zhromadny mjezynarodny dźiwadłowy wječor wuhotowachu. Nimo toho wobzamknychu mjezynarodnu dźiwadłowu produkciju z titulom »Odyseja – Jězba na kupy (mjeńšinow) Europy«. Na EUROPEADŽE 2016 wot 22. do 24. junija w Brunecku (Južna Tirolska) so dalše zetkanje dźiwadłow mjeńšinow wotmě.

Wot 18. do 22. meje 2016 wotmě so w Němsko-Serbskim ludowym dźiwadle 9. zetkanje sakskich dźiwadłow. W programje so wopytowarjam wosebite, dwurěčne zarjadowanja poskićichu. Cyłkownje 3.800 přihladowarjow je sej 17 předstajenjow 11 měščanskich, statnych a krajnych dźiwadłow wobhladało.

Němsko-Serbske ludowe dźiwadlo Budyšin, Statne dźiwadlo Choćebuz a Nowe jewišćo Zły Komorow wupisachu 2016 přeni raz wubědźowanje za dźiwadłowe twórby pod motom ŁUŽICY 2017. Požadane běchu twórby, kotrychž maćizna hraje w stawiznach, přitomnosti abo přichodže Hornjeje abo Delnjeje Łužicy jako wosebity, historisce zrosćeny kulturny region w Swobodnym staće Sakskej a Kraju Braniborskej. Projekt spěchowachu Załožba za serbski lud, Kraj Braniborska a tři wobdźělene dźiwadła. Zapo datych bu 21 ekspozejow za wječor pjelnjace kruchi. Mytowanje wotmě so dnja 15. januara 2017. Wubědźowanje twórbow ma so jako bienala wotměć, kiž ma Nowe jewišćo w Złym Komorowje 2019 wupisac.

Wot hrajneje doby 2011/2012 sem wustupuje Němsko-Serbske ludowe dźiwadlo na přeprošenje towarstwa Stup dale z. t. w Drježdžanach ze serbskimi inscenacijemi za džěci prawidlownje na »Krajnych jewišćach« Radebeul. Wot hrajneje doby 2014/2015 so tam tež serbske inscenacije za dorosćenych pokazuja.

Na přeprošenje towaršnosće Texas Wendish Heritage Society wustupi Němsko-Serbske ludowe dźiwadlo ze swojej klankodźiwadłowej hru »Cowboy Tom abo Dyrdomdej ze zaka« a swojej dźiwadłowej band »Floppy Dolls« w septembru 2015 na zetkanju Wendish Fest w Serbinje. Wustup w USA je přewažnje Wonkowne ministerstwo Zwjazkoweje republiki Němskeje spěchowało. Załožba za serbski lud podpěrowaše přebytk z 2.500 €. Dalši raz we wukraju wustupi Němsko-Serbske ludowe dźiwadlo Budyšin na přeprošenje towarstwa Společnost přátel Lužice w januaru 2016 w Praskim dźiwadle »Divadlo v Řeznické« z programom »It's trendish to be wendish«. Wot 12. do 14. apryla 2016 wustupi dźiwadlo na přeprošenje Zwjazka němskich Sewjeroschleswigčanow (BDN) w němskich zakładnych šulach w Sewjernym Schleswigu (Danska).

Na podkładze 2014 podpisaneho kooperaciskeho zrěčenja mjez Němsko-Serbskim ludowym dźiwadłom a Serbskim ludowym ansamblom bě mjeztym wjacorych zhromadnych produkcijow.

Wjerški w dobjě, wo kotrejž so rozprawja, běchu prapředstajenje dnja 12. měrca 2014 »Chodźić po rukomaj« Jěwy

-Marje Čornakec a Ullricha Pogody k 100. posmjertnym narodninam serbskeho duchowneho Alojsa Andrickeho jako zhromadna produkcija Němsko-Serbskeho ludoweho dźiwadła (NSLDŽ), Serbskeho ludoweho ansambla (SLA) a chóra »Budyšin« kaž tež swjedženske zarjadowanje pod titulom »JURIJ BRĚZAN – ZE STUDNJE jeho LĚT/JURIJ BRĚZAN und DIE VERWANDLUNG DER WELT« dnja 21. apryla 2016 k 100. posmjertnym narodninam spisowacela jako zhromadna produkcija NSLDŽ a SLA.

## 2.6.2 Powšitkownje wužitne towarstwa

Domowina – Zwjazk Łužiskich Serbow z. t. jako powšitkownje wužitne towarstwo zrozumi so jako zastupjerka zajimow serbskeho ludu. Tutón narok wustawkow, programa a skutkowanja Domowiny wotpowěduje § 4a Serbskeho zakonja w Braniborskej a § 5 Sakskeho serbskeho zakonja – SächsSorbG. Zdobom je jako třěšny zwjazk serbskich towarstwow tež nošer serbskeje kultury. Domowina so sama abo zhromadnje ze Załožbu za serbski lud na př. wo kulturnu wuměnu ze susodnymaj krajomaj stara abo kóždej dvě lěće w Chrósćicach so wotměwacy folkloreny festiwal organizuje.

Sydło Domowiny je Budyšin, sydło župy Delnja Łužica je Choćebuz. Jako serbski třěšny zwjazk jednoći Domowina w svojich rjadach župy a specifiske fachowe nadregionalne towarstwa. Regionalni rěčnicy Domowiny skutkuja w Budyšinje a Choćebuzu kaž tež we Wojerecach, Slepom a Choćebuzu, hdžež maja tež swój běrow. Domowinje přisłušeja župy jako na wěsty teritorij wjazane čestnohamtsce skutkowace zjednoćenstwa: župy Budyšin, Kamjenc, Wojerecy, Běła Woda/Niska a w Choćebuzu župa Delnja Łužica. Župy zastupuja zajimy Serbow we wotpowědnej kónčinje napřečo tam skutkowacym zjawnym zarjadom a gremijam. W regionach resp. Domowinskih skupinach podpěruja kulturne džělo na bazy a přewjeduja zarjadowanja.

Pod třěchu Domowiny zarjaduje so tež 13 dalšich specifiskich nadregionalnje skutkowacych towarstwow a zwjazkow, kiž w swójskej zamołitosći serbske žiwjenje reprezentuja. K tomu słušeja na př. Serbske šulske towarstwo, Zwjazk serbskich wumělcow abo Towarstwo Cyrila a Metoda.

Cyłkownje ma Domowina nimale 7.500 člonow. Tomu so přidružuja čłonske zwjazki přecelow Serbow w Praze, Waršawje a Wróclawju kaž tež w Serbinje/Texasu a w Awstralskej. Dalši asociěrowany člon je Dom biskopa Bena w Smochćicach. Zhromadne džělo z nimi rjaduje so w zrěčenjach. Zarjad Domowiny z hłownym sydłom w Budyšinje, wotnožka w Choćebuzu kaž tež župne běrowy w Budyšinje, Slepom, Wojerecach a Chrósćicach su z cyłkownje 16 sobudźělačerjemi na regionalne, nadregionalne a specifiske fachowe zastupnistwo zajimow wusměrjene. Na teritoriju pječoch mjenowaných župow skutkuja regionalni rěčnicy Domowiny, mjez nimi dwajo za župu Delnja Łužica. Za wšitke centralne projekty, ale tež za předewzaća

als Dachverband sorbischer Vereine auch Träger sorbischer Kultur. Sie war und ist allein oder im Zusammenwirken mit der Stiftung für das sorbische Volk z. B. Ausrichter bzw. Träger des Kulturaustausches mit Nachbarländern oder des alle zwei Jahre stattfindenden Internationalen Folklorefestivals in Crostwitz/Chrósćicy.

Sitz der Domowina ist Bautzen/Budyšin, Sitz des Regionalverbandes Niederlausitz ist Cottbus/Chóšebuz. Als sorbischer Dachverband vereint sie in ihren Reihen Regionalverbände und fachlich-spezifische, überregionale Vereine. Regionalsprecher der Domowina gibt es in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz sowie in Hoyerswerda/Wojerecy, Schleife/Slepo und Crostwitz/Chrósćicy, wo sie auch jeweils ihre Büros haben. Zur Domowina gehören die an ein bestimmtes Territorium des sorbischen Siedlungsgebietes gebunden wirkenden ehrenamtlich tätigen Kreisvereinigungen bzw. Regionalverbände der Domowina (sorbisch: župa) in den Regionen Bautzen/Budyšin, Kamenz/Kamjenc, Hoyerswerda/Wojerecy, Weißwasser/Niesky/Běła Woda/Niska sowie Cottbus/Chóšebuz Niederlausitz/Dolna Łužyca. Die Regionalverbände der Domowina vertreten die Interessen der Sorben ihres Territoriums gegenüber den dort wirkenden öffentlichen Behörden und Gremien. Sie betreuen in den Regionen bzw. Ortsgruppen die kulturelle Basisarbeit und führen Veranstaltungen durch.

Unter dem Dach der Domowina sind 13 weitere fachspezifische überregional tätige Vereine und Verbände angeschlossen, die in eigener Zuständigkeit sorbische Lebensrealität repräsentieren. Hierzu zählen z. B. der Sorbische Schulverein, der Sorbische Künstlerbund oder der Cyrill-Methodius-Verein.

Insgesamt zählt die Domowina derzeit knapp 7.500 Mitglieder. Hinzu kommen assoziierte Mitgliedsverbände der Freunde der Lausitzer Sorben in Prag, in Warschau und in Breslau sowie aus Serbin/Texas, USA und aus Australien. Ein weiteres assoziiertes Mitglied ist das Bischof- Benno-Haus in Schmochtitz/Smochćicy. Die Zusammenarbeit mit diesen wird durch Verträge geregelt. Die Geschäftsstelle der Domowina mit ihrem Hauptsitz in Bautzen/Budyšin, einer Zweigstelle in Cottbus/Chóšebuz sowie Regionalbüros in Bautzen/Budyšin, Schleife/Slepo, Hoyerswerda/Wojerecy und Crostwitz/Chrósćicy ist insgesamt mit 16 Mitarbeitern auf die regionale, überregionale und fachspezifische Interessenvertreterfunktion ausgerichtet. In den Territorien der fünf genannten Domowina-Regionalverbände arbeiten Regionalsprecher der Domowina, darunter zwei für den Domowina-Regionalverband Niederlausitz. Für die gesamten Projektvorhaben zentraler Art, aber auch der Mitgliedsverbände werden ausschließlich ehrenamtliche Vorbereitungsteams gebildet.

Ab dem Jahr 2002 wurden sorbischen Vereinen Mittel zur Finanzierung des Eigenanteils für Strukturanpassungsmaßnahmen des Arbeitsamtes gewährt. Nach Auslaufen dieser Maßnahmen im Jahr 2006 wird die weitere Förderung von sozioökonomischen Projekten sorbischer Vereine durch die

Stiftung fortgeführt. Die Vereine erhalten nunmehr Unterstützung über verschiedene Förderprogramme des Amtes für Arbeit und Soziales des Landkreises Bautzen und bringen über private Sponsoren den notwendigen Eigenanteil auf. Der Sorbische evangelische Verein e.V. ist Herausgeber der sorbischsprachigen Wochenzeitung für die evangelischen Sorben »Pomhaj Bóh« und Veranstalter des alljährlichen sorbischen evangelischen Kirchentages. Er ist nicht Mitglied der Domowina, arbeitet mit dieser jedoch zusammen und setzt sich vor allem für die Belange der evangelischen Sorben ein.

### 2.6.3 Kunst

Das sorbische professionelle Kunstschaffen wird hauptsächlich durch die sich der sorbischen Kunst widmenden Institutionen – Sorbisches Museum, Sorbisches National-Ensemble, Deutsch-Sorbisches Volkstheater, Domowina-Verlag – repräsentiert. Die Arbeit dieser Einrichtungen wird durch die jährlichen Zuwendungen der Stiftung für das sorbische Volk finanziell gewährleistet. Das Schaffen der sorbischen Künstler ist neben seiner identitätsstiftenden Wirkung für das sorbische Volk Grundlage für viele Projekte verschiedener Vereine und Amateurgruppen.

In dem 1990 gegründeten **Sorbischen Künstlerbund e.V./ Zwjazk serbskich wuměłcow z. t.** sind aktuell rund 100 Schriftsteller, Komponisten, Schauspieler, Tänzer, Musiker und bildenden Künstler organisiert. Zweck des Sorbischen Künstlerbundes ist die Pflege, Förderung, Weiterentwicklung und Verbreitung sorbischer Kunst. Die Mitglieder des Vereins organisieren Lesungen, Konzerte, Ausstellungen u. ä. Eine besondere Tradition hierbei ist das seit 1979 jährlich stattfindende Fest der sorbischen Poesie. Die Stiftung für das sorbische Volk unterstützt die Arbeit des Sorbischen Künstlerbundes durch die Bewilligung von Zuwendungen zur Projektförderung für einzelne Veranstaltungen und Veranstaltungsreihen sowie durch die operative Unterstützung einzelner Maßnahmen oder durch die eigene Trägerschaft von Einrichtungen und Veranstaltungen.

Ein nennenswertes Beispiel für stiftungsgetragene Projekte ist die Konzertreihe »musica nova sorabica«, die 2011 mit der Absicht einer turnusmäßig wiederkehrenden Veranstaltung ins Leben gerufen wurde, 2014 erneut stattfand und 2017 wieder veranstaltet wird. Die gemeinsame Initiative sorbischer zeitgenössischer Komponisten, professioneller Künstler und der Stiftung für das sorbische Volk erhält auf Antrag durch die Stiftung ergänzende finanzielle Mittel des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien. Parallel zur Förderung durch die Stiftung für das sorbische Volk stehen dem Sorbischen Künstlerbund die im Freistaat Sachsen zur Förderung der Kunst und Kultur allgemein zur Verfügung stehenden Fördermöglichkeiten offen.

### 2.6.4 Volkskunst und Brauchtum

Sorbisches Brauchtum und Volkskunst gehören auch heute noch fest zum Leben vieler Sorben. Das Sorbische Institut erforscht innerhalb der Abteilung Kulturwissenschaften un-



člonských zwjazkow skutkuja jenož čestnohamtske přihotowanske skupiny.

Wot lěta 2002 poskićachu so serbskim towarstwam srědky za financowanje swójskeho podžěla při napravach džěloweho zarjada za přiměrjenje strukturow. Po skónčenju tutech napravow w lěće 2006 bě dalše spěchowanje socioekonomiskich projektow serbskich towarstwow załožba přewzała. Towarstwa so nětko přez wšelake spěchowanske programy Zarjada za džělo a socialne wokrjesa Budyšina podpěruja a trěbny swójski podžěl přez priwatnych sponsorow zwjedu.

Serbske ewangelske towarstwo z. t. wudawa tydzenik za ewangelskich Serbow »Pomhaj Bóh« a kóžde lěto Serbski ewangelski cyrkwinski dzeń zarjaduje. Towarstwo njeje z čonom Domowiny, džěla pak z njej hromadže, zasadźuju so předewšěm za naležnosće ewangelskich Serbow.

### 2.6.3 Wuměłstwo

Serbske profesionalne wumělske tworjenje reprezentuja hłownje ze serbskim wuměłstwom so zaběrace institucije – Serbski muzej, Serbski ludowy ansambl, Němsko-Serbske ludowe džiwadło, Ludowe nakładnistwo Domowina. Jich džělo zaruča Załožba za serbski lud z lětnymi přiražkami. Nimo identitu přisporjaceho efekta za serbski lud tworí skutkowanje serbskich wumělcow zakład za mnohe projekty wšelakich towarstwow a lajskich skupinow.

W lěta 1990 załoženym **Zwjazku serbskich wumělcow z. t.** je tuchwilu ca. 100 spisowacelow, komponistow, džiwadźelnikow, rejwarjow, hudźbnikow a tworjacych wumělcow organizowanych. Zaměr zwjazka je hajenje, spěchowanje, rozwiwanje a šerjenje serbskeho wuměłstwa. Čłonojo towarstwa organizuja čitanja, koncerty, wustajeńcy a podobne. Wosebita tradicija je Swjedžen serbskeje poezije, kotryž so wot 1979 kóžde lěto wotměwa. Załožba za serbski lud džělo Zwjazka serbskich wumělcow z tym podpěruje, zo schwaluje přiražki za spěchowanje projektow za jednotliwe zarjadowanja a rjady zarjadowanjow kaž tež z operatiwnej podpěru jednotliwych napravow abo z tym, zo je nošerka zarjadnišćow a zarjadowanjow.

Kedźbyhódny přikład za projekty w nošerstwje załožby je rjad koncertow »musica nova sorabica«, kotryž bu 2011 z wotpohladom załoženy, zo so koncerty we wěstym turnusu wotměwaja. Tež 2014 so koncert tutoho rjady wotmě a dalši je 2017 planowany. Zhromadna iniciatiwa serbskich načasnych komponistow, profesionalnych wumělcow a Załožby za serbski lud dóstawa na wotpowědnu próstwu załožby dalše spěchowanske srědky kulturneho ruma Hornja Łužica-Delnja Šleska. Nimo spěchowanja ze stron Załožby za serbski lud ma Zwjazk serbskich wumělcow tež móžnosć, so požadać wo srědky, kotrež Swobodny stat Sakska za spěchowanje wuměłstwa a kultury powšitkownje poskićuje.

### 2.6.4 Ludowe wuměłstwo a nałožki

Serbske nałožki a ludowe wuměłstwo su tež džensa hišće kruty wobstatk žiwjenja mnohich Serbow. Do předmjetow slědženja Serbskeho instituta słuša we wotrjedze kulturnych wědomosćow mjez druhim tež kultura wšědnego žiwjenja we wobswěće serbskeje mjeńšiny we Łužicy, ale institut skića tež poradu za kulturnu praksu, poradźuje wučacych a slědźerjow, muzeje, towarstwa, socialne džělo a medije.

Spěchowanski kruh za serbsku ludowu kulturu z. t. ma za swój nadawk, aktiwity ludowych wumělcow hromadu wjesć a zwidzomnjeć. Tak organizuje tute člonske towarstwo Domowiny na př. kóžde lěto nalěto wiki jutrownych jejkow, kotrež su mjez turistami a domoródnymi jara wobubowane, ale tež džěłarnički a wernisaže wustajeńcow.

Tute tradicije serbskeho ludu njepěstuja jenož mnohe kulturne skupiny a towarstwa, ale předewšěm swójbny, młodžina na wsach resp. wobydlerjo wjeskow kaž tež cyrkwinske zjednoćenstwa, zarjadnišća za džěci a šule w cyłym serbskim sydlenkim rumje Swobodneho stata Sakskeje. Mnohe tute tradicije su zdobom wusko z cyrkwinskimi swjatymi dnjemi w běhu lěta zwjazane.

W lěće 2014 buchu na namjet Domowiny »Towaršnostne nałožki a swjedženje Łužiskich Serbow w běhu lěta« do němskeho zapisa imaterielneho kulturneho herbstwa Němskeje komisije UNESCO přiwzate. Tule njech je na někotre wosebitosće hajenja tradicijow pokazane:

W regionje wokoło Slepoho, Wojerec a w kónčinje katolskich Serbow chodži horstka staršich žonow hišće wšědnje w **serbskej narodnej drasće** swojeho regiona. Ale tež narodne drasty, kotrež běchu so w zašłosći w křinjach zhubili, kaž Wochožanska a Mužakowska abo drasta Budyskich ewangelskich Serbowkow, žony a holcy zaso wožiweja, dadža sej je zhotowić a so je časćišo zaso wobłěkaja. Na wosebitych kulturnych wjerškach, wěstych cyrkwinskich swjatkach (kwas, křiczna, swjate woprawjenje, firmowanje, konfirmacija) a džěla tež na swójbnych swjedženjach so žony a holcy kóždeje staroby serbsku swjedžensku drastu wobleku. Tež kulturne skupiny w serbskej drasće wustupuja. Šíce, wušiwanje a zdrasćenje předewšěm swjedženskeje drasty jenož hišće někotre šwalče wobknježa, wšako maja so při kóždej drasće krute prawidła wobkedźbować. W dobre, wo kotrež so rozprawja, je ličba žonow a holcow, kiž hdys a hdys serbske chodža, dale stupała. Narodna drasta je kriterij serbskosće, kiž bjezposrědnje z rěču njezwisuje.

Wosebite swědky serbskeje ludoweje pobožnosće su w Serbach **křiže při pućach, kamjentne křiže a modlerske stołpy**, zhotowjene w ludowumělskim rjemjesle, kiž su přewažnje hižo stare a kiž wosebje w serbskej katolskej kónčinje steja. Ludžo je swěru wobnowjeja abo tež nowe stajeja.

**Wjesne muzeje, domizniske stwy a muzeje pod hołym njebjom** su zarjadnišća w nošerstwje komunow abo towarstwow a dokumentuja žiwjenje a tworiwosć serbskeje



ter anderem die Alltagskultur im Umfeld der sorbischen Minderheit in der Lausitz, ist aber auch Berater in der kulturellen Praxis, für Lehrende und Forschende, Museen, Vereine, in der Sozialarbeit und der Medien.

Der Förderkreis für sorbische Volkskultur e.V. hat es sich zur Aufgabe gestellt, Aktivitäten von Volkskünstlern zu bündeln und sichtbar zu machen. Dabei organisiert der Mitgliedsverein der Domowina z. B. jährlich zu Ostern den stark von Touristen und Einheimischen frequentierten Ostereiermarkt, aber auch Werkstätten und Ausstellungseröffnungen.

Nicht nur die zahlreichen Kulturgruppen und -vereine pflegen diese Traditionen des sorbischen Volkes, sondern insbesondere Familien, die jeweilige Dorfjugend oder -gemeinschaft sowie kirchliche Gemeinschaften, Kindereinrichtungen und Schulen im gesamten sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen. Dabei sind viele dieser Traditionen eng an den Jahreskreis der kirchlichen Feiertage gebunden. Im Jahr 2014 wurden auf Vorschlag der Domowina »Gesellschaftliche Bräuche und Feste der Lausitzer Sorben im Jahreslauf« in das bundesweite Verzeichnis des immateriellen kulturellen Erbes der Deutschen UNESCO – Kommission aufgenommen. Auf einige Besonderheiten der Traditionspflege sei hier hingewiesen:

In den Gebieten um Schleife/Slepo, Hoyerswerda/Wojerecy und im Gebiet der katholischen Sorben wird die jeweilige regionale **Tracht** (Alltagstracht) von älteren Frauen heute vereinzelt noch täglich getragen. Darüber hinaus werden die bis vor kurzem schon zu den Truhentrachten zählenden Varianten sorbischer Trachten um Nochten/Wochozy und Muskau/Mužakow sowie die Tracht der evangelischen Sorben um Bautzen/Budyšin wieder belebt und öfter neu angefertigt und getragen. Zu besonderen kulturellen Ereignissen, an bestimmten kirchlichen Feiertagen (Hochzeit, Taufe, Kommunion, Firmung, Konfirmation) und mitunter zu Familienfeiern tragen Frauen und Mädchen aller Altersgruppen sorbische Festtrachten. Trachten werden auch bei Auftritten von Kulturgruppen getragen. Das Schneiden, Besticken und Ankleiden insbesondere der Festtrachten wird nur noch von wenigen Schneiderinnen beherrscht. Dabei sind strenge Normen der jeweiligen Tracht einzuhalten. Das Tragen der Trachten zu den genannten Anlässen nahm in diesem Berichtszeitraum weiter zu. Es ist ein Identitätsmerkmal, das nicht unmittelbar an die Sprache gebunden ist.

Als besondere Zeugnisse sorbischer Volksfrömmigkeit sind **Wegkreuze, Steinkreuze und Betsäulen** aus volkskünstlerischem Handwerk, zumeist älteren Ursprungs und insbesondere im katholisch geprägten Siedlungsgebiet anzutreffen. Sie werden durch regelmäßige Erneuerung und durch Neuaufstellung weiterhin auch heute gepflegt.

**Dorf Museen, Heimatstuben und Freiluftmuseen** sind Einrichtungen in kommunaler Trägerschaft oder in Trägerschaft von Vereinen und dokumentieren das Leben und Schaffen der sorbischen Dorfbevölkerung früherer Generationen. Stellvertretend genannt seien das Měrcin-Nowak-Njechorński-Haus in Nechern/Njechorń, das Schulmuseum in Wartha/

Stróža und der Njepila-Hof in Rohne/Rowno. Sie sind eine Ergänzung zu dem Angebot der sorbischen Museen in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz. Zur finanziellen Unterstützung verschiedener Initiativen gibt es bei der Stiftung für das sorbische Volk die Richtlinie zur Förderung nicht-staatlicher Museen und Heimatstuben. Danach kann eine Förderung auf Projektbasis – je nach Projektantrag – gewährt werden, z. B. für die Präsentation von Sammelgut in Ausstellungen, die nicht institutionell gefördert werden, für Ankäufe von Museumsgut und dessen Restaurierung, Maßnahmen zur Neugestaltung ständiger Ausstellungen oder die Arbeit mit Besuchern und Besuchergruppen (Projektstage für Schüler etc.). In diesem Zusammenhang sei auf die Förderung privater und kommunaler Initiativen zur Stärkung des dörflichen Gemeinschaftslebens über die Richtlinie Integrierte Ländliche Entwicklung verwiesen.

ludnosće na wsach w zaštych generacijach. Jako přikład njech su mjenowane Dom Měrcina Nowaka-Njehorńskeho, Šulski muzej w Stróži a Njepilic dwór w Rownom. Wudospołnjeja poskitk serbskeju muzejow w Budyšinje a Choćebuzu. Nastupajo pjenježnu podpěru wšelakich iniciatiwow płaci w Załožbje za serbski lud směrnica za spěchowanje njestatnych muzejow a domizniskich stwow. Na tutym zakładze móže so spěchowanje na projektnej bazy – wotwisnje wot projektneje próstwy – přidželić, na př. za prezentaciju eksponatow we wustajeńcach, kotrež so institucionelnje njespěchuja, za kup muzealnych objektow a jich restawrowanje, za naprawy za nowe wuhotowanje stajneje wustajeńcy abo za dźěło z wopytowanjami a skupinami wopytowanjarow (projektne dny za šulerjow atd.). W tutym zwisku njech je na spěchowanje priwatnych a komunalnych iniciatiwow k sylnjenju zhromadneho žiwjenja na wsy po směrnicy Integrowane wuwice na wsy (ILE) pokazane.

## 2.7 Wirtschaft, Landes- und Regionalplanung, Tourismus

### 2.7.1 Wirtschaftliche Entwicklung

In der Oberlausitz ist am 01. Januar 2002 die Marketing Gesellschaft Oberlausitz (MGO) gegründet worden. Unter dem Dach der MGO wird unter anderem der Tourismus im sorbischen Siedlungsgebiet vermarktet. Die MGO ist zugleich Wirtschaftsfördergesellschaft für die Oberlausitz. Die Projekte werden oftmals über die MGO betreut, aber aus verschiedenen Fördermöglichkeiten finanziert. Die Zusammenarbeit konnte dadurch wesentlich verbessert werden. Für den Zeitraum 2014 bis 2020 erarbeiteten 30 sächsische LEADER-Gebiete ihre LEADER-Entwicklungsstrategien (LES). Vor allem in den LEADER-Gebieten Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft und Lausitzer Seenland wurden Ziele und Maßnahmen formuliert, welche sorbische Belange unter wirtschaftlichen und infrastrukturellen Aspekten unterstützen. Für Projekte stehen den 30 ländlichen Regionen bis 2020 Fördermittel der Europäischen Union und des Freistaates Sachsen i.H.v. 427 Millionen Euro zur Verfügung. Davon können prioritäre Vorhaben im LEADER-Gebiet Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft mit 12,6 Millionen Euro und im LEADER-Gebiet Lausitzer Seenland mit 9 Millionen Euro unterstützt werden. Die Koordinierung erfolgt über den Arbeitskreis der Wirtschaftsförderer.

2008 wurde in den Kreisen Bautzen/Budyšin und Görlitz/Zhorjelc, die das sorbische Siedlungsgebiet in Sachsen beinhalten, ein Bruttoinlandprodukt (BIP) von 11.540 Mio. Euro, das 18.966 Euro/Einwohner entspricht, geschaffen. Im Jahr 2014 war das BIP auf 13.506 Mio. Euro bzw. 23.751 Euro/Einwohner gestiegen. Das BIP nahm in diesem Zeitraum damit um nominal 17,0 Prozent (Sachsen: 15,5 Prozent, Deutschland: 13,8 Prozent) und das BIP/Einwohner um 25,2 Prozent (Sachsen: 17,9 Prozent, Deutschland: 13,5 Prozent) zu.

Insgesamt unterscheidet sich die wirtschaftliche Entwicklung im sorbischen Siedlungsgebiet nach der Wiedervereinigung nicht von der gesamten Entwicklung in der Oberlausitz. Nachdem die Oberlausitz zunächst als Gebiet mit besonderen Entwicklungsaufgaben durch den Freistaat Sachsen eingestuft wurde, hat sich die Region in den vergangenen Jahren wirtschaftlich stabilisiert. Das von 2001 bis 2013 wiederholt aus der Gemeinschaftsaufgabe »Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur« (GRW) geförderte Regionalmanagement diente dabei den regionalen Akteuren als Plattform. Die Landkreise der Lausitz arbeiten hier eng zusammen, um vor allem der klein- und mittelständisch geprägten Wirtschaft Impulse zu geben. Hervorzuheben sind hierbei Kooperationen und Netzwerke, die in den vergangenen Jahren entstanden sind. Dazu gehört z. B. das Cluster BTS Rail Saxony. Diese begleitete die Betriebe bei der Markterschließung, bei Innovationen und der Finanzierung von Maßnahmen sowie der Bildung von Kooperationen und Netzwerken. Neben den großen Werken in Niesky/Niska (Waggonbau, Güterwagen) sind in dem Gebiet vor allem bedeutende Zulieferer und Dienstleister ansässig. Das

Bild sorbischer Orte wird, wie in allen Orten der Lausitz von kleinen und mittelständischen Unternehmen bestimmt. Es handelt sich u. a. um Betriebe der Landwirtschaft, des Handwerks, des Baugewerbes, des Handels, der Gastronomie, um Reiseunternehmen, Fuhrbetriebe und praktizierende Ärzte. Staatliche Zuwendungen für Unternehmen aufgrund von Zweisprachigkeit bzw. sorbischer Volkszugehörigkeit gibt es nicht, auch nicht über die Stiftung für das sorbische Volk. Diese bemüht sich jedoch, auch in diesem Bereich den Gebrauch der sorbischen Sprache zu befördern.

Ein weiterer wirtschaftlicher Schwerpunkt ist der Energiebereich. Das sorbische Siedlungsgebiet liegt zum größten Teil in der »Energeregion Lausitz«. Am Kraftwerkstandort Boxberg/Hamor wurde im Oktober 2012 ein neuer Braunkohleblock in Betrieb genommen. Die Anlage hat eine Leistung von 675 MW und einen Wirkungsgrad von mehr als 43 %. Sie ist damit eine der weltweit effizientesten Anlagen zur Stromerzeugung aus Braunkohle. Das Kraftwerk Boxberg/Hamor wird aus den nahegelegenen Tagebauen Nochten/Wochozy und Reichwalde/Rychwałd mit Braunkohle beliefert. Die Braunkohleförderung aus dem Tagebau Reichwalde/Rychwałd ist Anfang 2011 wieder aufgenommen worden.

Als unterstützte Maßnahme der Förderrichtlinie LEADER 2014 kann z. B. die Erweiterung des Regionalmanagements des LEADER-Gebiets Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft zur Umsetzung von KRABAT-Maßnahmen der LEADER-Entwicklungsstrategie 2014 – 2020 (LES) in den Handlungsfeldern Tourismus und Wirtschaft (Projektentwicklung, -vernetzung, Stärkung der regionalen sorbischen Identität) genannt werden. Des Weiteren wurden zwei denkmalgeschützte Scheunen nach Schwarzkollm/Čorný Chołmc auf das Gelände der KRABAT-Mühle umgesetzt, eine davon als »Schwarze Mühle«, und die historische Mühlentechnik revitalisiert. Ein weiteres historisches Fachwerkhaus bildete die Grundsubstanz für den Aufbau des 2017 in Betrieb gehenden »Jurij-Brězan-Hauses«, welches insbesondere der Pflege sorbischen Kulturgutes und der Förderung der sorbischen Sprache dienen soll. Damit wird das Gebäudeensemble an der Krabatmühle abgerundet und die Fragen der dauerhaften Betreuung als regional bedeutsame Einrichtung der Kultur-, Kunst- und Heimatpflege und des Fremdenverkehrs laut Regionalplan Oberlausitz-Niederschlesien rücken noch mehr in den Mittelpunkt. Seit 1. Januar 2017 wird die »KRABAT-Mühle« von der neu gegründeten KRABAT-Mühle Schwarzkollm gGmbH mit einem hauptamtlichen Geschäftsführer geführt. Der Krabatmühle-Schwarzkollm e.V. bleibt weiter bestehen und unterstützt die neue Gesellschaft bei seinen vielfältigen Aufgaben. Ein siebenköpfiger Aufsichtsrat, bestehend aus Vertretern der Stadt Hoyerswerda/Wojerecy, dem Landkreis Bautzen/Budyšin, der Domowina, aus der Wirtschaft und aus dem Verein selbst, kontrolliert die Arbeit der Geschäftsführung. Das Mandat des Aufsichtsratsvorsitzenden trägt der Bürgermeister der Stadt Hoyerswerda/Wojerecy und in dessen Vertretung der Vorsitzende der Domowina.

Die Entwicklung, Vernetzung und Vermarktung von Angeboten der sorbischen Kultur in der Lausitz und die Schaffung eines

## 2.7 Hospodarstwo, krajne a regionalne planowanie, turizm

### 2.7.1 Hospodarske wuwice

W Hornjej Łužicy bu dnja 1. januara 2002 Marketingowa towaršnosť Hornja Łužica-Delnja Šleska založena (MGO). Pod jeje třechu so mjez druhim turizm w serbskim sydlen-skim rumje zwičnja. MGO je zdobom gospodarstwo Hornjeje Łužicy spěchowaca towaršnosť. Přewodža pak tež projekty, kiž so ze wšelakich spěchowanskich fondsw financuja. Zhromadne džěło móže so z tym bytostnje polěpšić. Za dobu 2014 do 2020 je sej 30 sakskich LEADER-kónčin swoje LEADER-programej wotpowědowace strategije wuwica (LES) wudžěłało. Předewšëm w LEADER-kónčinomaj Hornjołužiska hola a haty a Łužiska jězorina buchu zaměry a naprawy formulowane, kotrež serbskosć pod hospodarskimi a infrastrukturelnymi aspektami podpěruja. Za projekty steja w 30 wjesnych kónčinach hač do lěta 2020 spěchowanske srědky EU a Swobodneho stata Sakskeje we wobjimje 427 milionow € k dispoziciji. Z toho móža so prioritne předewzaća w LEADER-kónčinje Hornjołužiska hola a haty z 12,6 mio. € a w LEADER-kónčinje Łužiska jězorina z 9 mio. € spěchowac. Džělowy kruh spěchowarjow gospodarstwa tole koordinuje.

2008 bu we wokresomaj Budyšinje a Zhorjelcu, w kotrymajž serbski sydleniski rum Sakskeje leži, brutto-produkt kraja (BIP) we wysokosći 11.540 mio. € nadžěłany, štož je 18.966 € na wobydlerja. W lěće 2014 bě BIP na 13.506 mio. € resp. 23.751 € na wobydlerja postupił. Z tym je BIP w tutej dobjce wo nominalnje 17,0 % stupał (Sakska: 15,5 %, Němska: 13,8 %) a BIP na wobydlerja přeličene wo 25,2 % (Sakska: 17,9 %, Němska: 13,5 %).

Cyłkownje hospodarske wuwice w serbskim sydleniskim rumje po zjednočenju Němskeje njeje hinaše hač cyłkowne wuwice w Hornjej Łužicy. Po tym, zo je Swobodny stat Sakska Hornju Łužicu najprjedy jako kónčinu z wosebitymi wuwicowymi nadawkami zastopnjował, je so region w zaštych lětach gospodarstwu stabilizował. Regionalny management, kotryž bu wot 2001 do 2013 wospjet ze zhromadneho nadawka »Polěpšenje struktury regionalneho gospodarstwa« (GRW) spěchowany, bě regionalnym akteram při tym z platformu. Łužiske wokresy tu wusko hromadže džěłaja, zo bychu wosebje drobnemu a srjednostawstwu dominowanemu gospodarstwu impulsy dawali. Wuzběhnyć maja so tu kooperacije a syće, kotrež su w zaštych lětach nastali. Kaž na př. cluster BTS Rail Saxony, kiž přewodžeše zawody při zdobywanju nowych wikow, inowacijach a financowanju naprawow kaž tež wuwianju kooperacijow a syćow. Nimo wulkich twornjow w Niskej (wagonownja, nakładne wozy) su so w kónčinje předewšëm wuznamni dodawarjo a poslužbarjo zasydlili. Wobraz serbskich wsow postajeja, kaž we wšěch druhich sydlišćach Łužicy, małe a srjednostawstwe předewzaća. To su mjez druhim ratarske, rjemjeslniske, twarske, wikowanske, gastro-

nomiske a pućowanske předewzaća, wozydłownistwa a prakticy lěkarjo. Stat – runja Založbje za serbski lud – přiražki za dwurěčnosť resp. za přisłušnosť serbskemu ludje njeplaći. Založba pak hlada, zo tež w tutym wobłuku naložowanje serbsčiny spěchuje.

Dalše hospodarske čěžišćo je wobłuk energije. Serbski sydleniski rum leži přewažnje w »Energijowym regionje Łužica«. W Hamorje džěła wot oktobra 2012 nowy blok tamnišeje milinarnje. Připrawa ma wukon 675 MW a stopjeń skutkowosće dobrych 43 %. Z tym słuša do najeficientnišich milinu produkowacych připrawow na swěće. Hamorska milinarnja so z brunicu z bliskeju jamow Wochozy a Rychwałd zastaruje. Spočatk lěta 2011 počachu brunicu zaso w Rychwałdskej jamje wudobywac.

K podpěrowanym naprawam spěchowanskeje směrnicje LEADER 2014 słuša na př. rozšěrjenje regionalneho managementa LEADER-kónčiny Hornjołužiska hola a haty, kiž předwidži realizowanje naprawow pod hesłom KRABAT z LEADER-strategije wuwica 2014–2020 we wobłukach turizm a gospodarstwo (wuwianje projektow a jich splećenje do syćow, sylńenje regionalneje serbskeje identity). Dale buštej pod škitom pomnikow stejacej bróžni do Čorneho Chołmca na teren Krabatoweho mlyna přestajenej, jedna z njeju jako »Čorny młyn«, do kotrehož bu historiska mlynska technika zatwarjena. Dalši historiski tykowany dom twori zakładnu substancu »Domu Jurja Brězana«, kotryž ma wot 2017 wosebje hajenju serbskeho kulturneho herbstwa a spěchowanju serbsčiny słužić. Z tym je cyłk twarjenjow při Krabatowym mlynje skulojčeny a prašenja za trajnym wobhospodarjenjom jako regionalnje wuznamne zarjadnišćo hajenja kultury a wuměłstwa a pěstowanja domizny kaž tež turizma po Regionalnym planje Hornja Łužica-Delnja Šleska dale a bóle w srjedžišću steja. Wot 1. januara 2017 nawjeduje Krabatowy młyn nowozaložena towaršnosť Krabatowy młyn zwr, kiž ma hłownohamtskeho jednačela. Towarstwo Krabatowy młyn z. t. dale wobsteji a nowu towaršnosť při jeje mnohostronskich nadawkach podpěruje. Sydomčłonska dohladowanska rada ze zastupjerjow města Wojerec, wokresja Budyšina, Domowiny, gospodarstwa a towarstwa samoho džěło jednačelstwa kontroluje. Mandat předsydy tuteje rady ma měščanosta Wojerec a jeho naměstnik je předsyda Domowiny. Wuwiwanje poskitkow serbskeje kultury, jich splećenje do syćow a zwičnjowanje a stworjenje tematiskeje šćežki »Serbske impresije« buchu podpěrowane z wuwianjom koncepta a kriterijow kvality za tematiske kołopuč, wudžěłanjom wotpowědnych marketingowych srědkow, z PR- a zjawnostnym džěłom za tematiske šćežku kaž tež wustupami na wikach. Twarjenje Serbskeho kubłanskeho centruma Lipa z. t. w Smjerdžacej, kotryž je za hajenje serbskich tradicijow a sylńenje regionalneje identity wažne, bu energetisce saněrowane.

Themenweges »Sorbische Impressionen« wurden unterstützt durch eine Konzept- und Qualitätsentwicklung für den Themenrundweg, die Erstellung produktspezifischer Marketinginstrumente, die Durchführung von PR- und Öffentlichkeitsarbeit zum Themenweg sowie Marktauftritte. Das für die Pflege der sorbischen Traditionen und Stärkung der regionalen Identität wichtige Sorbische Bildungszentrum Lipa e.V. in Schmerlitz/Smjerdžaca erhielt eine energetische Gebäudesanierung.

### 2.7.2 Landes- und Regionalplanung, Regionalentwicklung

Gemäß § 6 Abs. 1 Satz 1 Nr. 3 des Gesetzes zur Raumordnung und Landesplanung des Freistaates Sachsen (Landesplanungsgesetz – SächsLPIG) vom 11. Juni 2010 (SächsGVBl., S. 174), das zuletzt durch Artikel 3 Absatz 4 des Gesetzes vom 13. Dezember 2016 (Sächs- GVBl. S. 652) geändert worden ist, ist die Interessenvertretung der Sorben an der Ausarbeitung der Entwürfe von Raumordnungsplänen zu beteiligen.

Ein Vertreter der Domowina als Vertreter der Interessenvertretung der Sorben ist gemäß § 10 Abs. 5 Satz 2 SächsLPIG beratendes Mitglied im Regionalen Planungsverband Oberlausitz-Niederschlesien. Nach Abschluss der Fortschreibung des Landesentwicklungsplanes Sachsen wird nunmehr der Regionalplan für die Region Oberlausitz/Niederschlesien fortgeschrieben.

Auf der Ebene der Landesplanung wurde auch bei der Fortschreibung des Landesentwicklungsplanes (LEP) den Belangen des sorbischen Volkes und seines Siedlungsgebietes durch entsprechende raumordnerische Festlegungen Rechnung getragen. So heißt es im Leitbild des LEP 2013 (s. Sächs-GVBl. vom 30. August 2013, S. 581, 586): »Die Entwicklung Sachsens als attraktiver Kunst-, Kultur- und Tourismusstandort, die Bewahrung und Pflege des reichen Bestandes an Kulturdenkmälern, die Anerkennung und Stärkung lokaler und regionaler Identität, auch unter Berücksichtigung der besonderen Interessen des sorbischen Volkes, sind Eckpfeiler der Landes- und Regionalentwicklung.« Im Kapitel 1.1 Allgemeine raumstrukturelle Entwicklung wurde gegenüber dem LEP 2003 ein diesbezüglicher Grundsatz (G 1.1.2) ergänzt:

»Die lokale und regionale Identität in den Teilräumen soll bewahrt und gestärkt werden. Dabei sind der besondere Charakter des sorbischen Siedlungsgebietes und die Interessen des sorbischen Volkes zu berücksichtigen.« Des Weiteren wird im Kapitel 6.3 Erziehungs- und Bildungswesen, Wissenschaft im Ziel 6.3.9. formuliert: »Im Siedlungsgebiet des sorbischen Volkes sollen, dem besonderen Bedarf entsprechend, zweisprachige Kindertagesbetreuungsangebote und schulische Bildungseinrichtungen sowie Jugendfreizeitanlagen in ausreichendem Maß und in der erforderlichen Qualität vorhanden sein. Sie sollen neben der Erfüllung ihrer Aufgaben die sorbische Identität und aktive Zweisprachigkeit fördern.«

Weitere Aussagen, vor allem hinsichtlich des Schutzes und der Pflege der sorbischen Kultur, Tradition und Sprache finden sich im Kapitel 6.4 Kultur und Sport im Grundsatz 6.4.1: »Die kulturelle Vielfalt und Bedeutung Sachsens mit seinem Netz der Kultureinrichtungen und Denkmale, verbunden mit den

regionalen kulturellen Traditionen, soll in den Zentralen Orten und in der Fläche in ihrer historisch gewachsenen Vielfalt und identitätsstiftenden Wirkung durch bedarfsgerechte, leistungsstarke und finanzierbare Strukturen gefördert, erhalten und weiterentwickelt werden. Die Besonderheiten des Siedlungsgebietes der Sorben und der Schutz und die Pflege der sorbischen Kultur, Tradition und Sprache sollen unterstützt und gefördert werden.« Zudem ist dem LEP 2013 eine Karte mit dem sorbischen Siedlungsgebiet beigelegt.

Ein wichtiger Partner für die Belange des sorbischen Volkes ist der Regionale Planungsverband Oberlausitz-Niederschlesien, in dem die Landkreise Bautzen/Budyšin und Görlitz/Zhorjelc zusammengeschlossen sind. Die Domowina als Interessenvertretung der Sorben ist bereits seit 1993 beratendes Mitglied des Verbandes. Wichtige Informationen des Regionalen Planungsverbandes erfolgen auch in sorbischer Sprache, so zum Beispiel auch der Internetauftritt des Verbandes. Im Rahmen der 10. Sächsischen Regionalplanertagung 2015 in Hoyerswerda/Wojerecy hat der Vorsitzende der Domowina einen Vortrag mit dem Thema »Das sorbische Volk in der Planungsregion Oberlausitz-Niederschlesien« in sorbischer Sprache gehalten. Die Beachtung sorbischer Interessen bei der Regionalplanung dient dem Ziel, das Siedlungsgebiet des sorbischen Volkes zu schützen und weiterzuentwickeln. Im Regionalplan Oberlausitz-Niederschlesien, der am 4. Februar 2010 in Kraft getreten ist und der nunmehr an den LEP 2013 anzupassen ist, sind deshalb Festlegungen der Raumordnung zum gesamten sorbischen Siedlungsgebiet und zu seinen regional bedeutsamen Einrichtungen der Kultur-, Kunst- und Heimatpflege, zu den Zentren zur Förderung der sorbischen Kultur und des Fremdenverkehrs sowie zur besonderen Gemeindefunktion »Sorbische Kultur« im sorbischen Siedlungsgebiet enthalten. In diesem Plan ist die kulturelle Besonderheit des Zusammenlebens von Deutschen und Sorben und die daraus resultierende Zweisprachigkeit der Region in einem zusammenwachsenden Europa als besonderer Standortvorteil bei der Entwicklung der Region zu einem attraktiven und vielfältigen Lebens-, Wirtschafts- und Kulturraum im Leitbild der Region hervorgehoben.

Neben dem Regionalplan werden durch den Regionalen Planungsverband Oberlausitz-Niederschlesien Braunkohlenpläne als Grundlage für den Braunkohlenabbau bzw. Braunkohlenpläne als Sanierungsrahmenpläne für die Sanierung stillgelegter Braunkohlentagebaue aufgestellt. Das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst hat kontinuierlich an der Fortschreibung des Braunkohlenplanes für den Tagebau Nochten/Wochozy mitgearbeitet und das Verfahren in Bezug auf den Schutz der sorbischen Sprache, Kultur und Überlieferung entsprechend begleitet. Bezüglich des Themas Braunkohlenabbau achtet die Sächsische Staatsregierung nach wie vor kontinuierlich darauf, dass die Interessen des sorbischen Volkes eingehend und nachhaltig einbezogen werden, auch mit Blick auf die geltenden europäischen Normen (Rahmenübereinkommen des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten; Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen). Mit der Fortschreibung des Braun-



## 2.7.2 Krajne a regionalne planowanje, regionalne wuwice

Po § 6 wotr. 1 sadže 1 čo. 3 Zakonja wo rjadowanju rumow a krajnym planowanju Swobodneho stata Sakskeje (SächsLPIG) z dnja 11. junija 2010 (SächsGVBl. str. 174), kotryž bu naposledk změnjeny přez artikel 3 wotr. 4 zakonja z dnja 13. decembra 2016 (Sächs-GVBl. str. 652), so zastupnistwo zajimow Serbow na wudžělanju naćiskow za plany wo rjadowanju rumow wobdžěla.

Zastupjer Domowiny skutkuje po § 10 wotr. 5 sadže 2 SächsLPIG w Regionalnym planowanskim zwjazku Hornja Łužica/Delnja Šleska sobu. Po tym, zo je aktualizowanje a dalše wobdžělanje krajneho wuwicoweho plana Saskeje dokónčene, so nětko na aktualizowanju a pokročowanju regionalneho plana za region Hornju Łužicu-Delnju Šlesku džěla.

Na runinje krajneho planowanja bu tež při aktualizowanju a dalším wobdžělanju krajneho wuwicoweho plana (LEP) narok spjelny, zo so na naležnosće serbskeho ludu a jeho sydlenski rum z wotpowědnymi postajenjami za rjadowanje ruma džiwa. We wodźacym wobrazu LEP 2013 (hlej SächsGVBl. z dnja 30. awgusta 2013, str. 581, 586) steji: »Die Entwicklung Sachsens als attraktiver Kunst-, Kultur- und Tourismusstandort, die Bewahrung und Pflege des reichen Bestandes an Kulturdenkmalen, die Anerkennung und Stärkung lokaler und regionaler Identität, auch unter Berücksichtigung der besonderen Interessen des sorbischen Volkes, sind Eckpfeiler der Landes- und Regionalentwicklung.« W kapitlu 1.1 wo powšitkownym wuwicu strukturow ruma bu porno LEP 2003 wotpowědna zasada (G 1.1.2) wudospołnjena: »Die lokale und regionale Identität in den Teilräumen soll bewahrt und gestärkt werden. Dabei sind der besondere Charakter des sorbischen Siedlungsgebietes und die Interessen des sorbischen Volkes zu berücksichtigen.« Nimo toho steji w kapitlu 6.3 wo kubljanju a zdžělowanju, wědomosći w cilu 6.3.9.: »Im Siedlungsgebiet des sorbischen Volkes sollen, dem besonderen Bedarf entsprechend, zweisprachige Kindertagesbetreuungsangebote und schulische Bildungseinrichtungen sowie Jugendfreizeitstätten in ausreichendem Maß und in der erforderlichen Qualität vorhanden sein. Sie sollen neben der Erfüllung ihrer Aufgaben die sorbische Identität und aktive Zweisprachigkeit fördern.«

Dalše wuprajenja, předewšěm nastupajo škit a hajenje serbskeje kultury, tradicijow a rěče, wobsahuje kapitl 6.4 wo kulturje a sporće w zasadže 6.4.1: »Die kulturelle Vielfalt und Bedeutung Sachsens mit seinem Netz der Kulturinstitutionen und Denkmale, verbunden mit den regionalen kulturellen Traditionen, soll in den Zentralen Orten und in der Fläche in ihrer historisch gewachsenen Vielfalt und identitätsstiftenden Wirkung durch bedarfsgerechte, leistungsstarke und finanzierbare Strukturen gefördert, erhalten und weiterentwickelt werden. Die Besonderheiten des Siedlungsgebietes der Sorben und der Schutz und die Pflege der sorbischen Kultur, Tradition und Sprache sol-

len unterstützt und gefördert werden.« Nimo toho wobsahuje LEP 2013 kartu serbskeho sydlenskeho ruma.

Ważny partner za naležnosće serbskeho ludu je Regionalny planowanski zwjazk Hornja Łužica/Delnja Šleska, w kotrymž stej wokrjesaj Budyšin a Zhorjalc zjednočenej. Domowina jako zastupjerka zajimow Serbow je hižo wot 1993 poradźowaca člonka zwjazka. Wažne informacije regionalneho planowanskeho zwjazka su tež w serbšćinje, na př. jeho internetna strona. Na 10. sakskej konferency regionalnych planowarjow 2015 we Wojerecach je předsyda Domowiny k temje »Serbski lud w planowanskim regionje Hornja Łužica/Delnja Šleska« serbsce přednošował.

Wobkedźbowanje serbskich zajimow při regionalnym planowanju služi zaměrej, sydlenski rum Serbow škitać a rozwiwać. Regionalny plan Hornja Łužica-Delnja Šleska, kotryž wot 4. februara 2010 płaći a kiž ma so nětko krajnemu wuwicowemu planej 2013 přiměrić, wobsahuje tuž postajenja rumnostneho planowanja, kiž nastupaja cyły serbski sydlenski rum a jeho za hajenje kultury a wuměstwa a pěstowanje domizny regionalnje wuznamne zarjadnišća, jeho centry spěchowanja serbskeje kultury a turizma kaž tež wosebitu funkciju gmejnow »serbska kultura« w serbskim sydlenskim rumje. W tutym planje so kulturna wosebitosć – zhromadne žiwjenje Serbow a Němcow a z toho rezultowaca dwurěčnosć regiona w do cyłka zrostowacej Europje – jako wosebita lěpšina při wuwijanju regiona jako atraktiwny a mnohostronski žiwjenski, hospodarski a kulturny rum we wodźacym wobrazu regiona wuzběhuje. Nimo regionalneho plana zestaja Regionalny planowanski zwjazk Hornja Łužica/Delnja Šleska brunicowe plany jako zakład wudobywanja brunicy resp. brunicowe plany jako wobłukowe plany za saněrowanje wuprózdnjenych jamow. Sakske statne ministerstwo za wědomosć a wuměstwo je na aktualizowanju a dalším wobdžělanju brunicoweho plana za jamu Wochozy wobstajnje sobu džělało a proces hladajo na škit serbskeje rěče, kultury a herbstwa wotpowědnje přewodžało. Při temje wudobywanja brunicy džiwa Sakske statne knježerstwo pospochi na to, zo so zajimy serbskeho ludu podrobnje und doslědnje zapřijeja, tež hladajo na płaćace europske normy (Wobłukowe dojedanje Europskeje rady za škit narodnych mjeńšinow, Europska charta regionalnych abo mjeńšinowych rěčow). Z aktualizowanjom a wudospołnjenjom brunicoweho plana Wochozy so na naležnosće w přesydlenskej kónčinje bydlych Serbow wosebje džiwaše. Wotpowědnje w art. 6 Sakskeje wustawy zakótwenemu nadawkej škita je w brunicowym planje Wochozy cil zapisany, zo ma so z twarskimi, sociokulturnymi a infrastrukturnymi napravami za wuwice wsow serbska kultura zachować a spěchować. Jako přikłady jewja so we wopodstatnjenju Slepjanski kulturny centrum a Njepilic statok w Rownom. Nimo toho buchu při dalším wobdžělanju brunicoweho plana decentrale kulturne zarjadnišća na přesydlenišćach wobkedźbowane kaž tež móžnosć zarjadowanja pomjatnišćow w krajninje po brunicy.

kohlenplanes Nochten/Wochozy wurden die Belange der im Umsiedlungsgebiet lebenden Sorben besonders berücksichtigt. Entsprechend dem verfassungsrechtlichen Schutzauftrag aus Art. 6 der Sächsischen Verfassung ist im Braunkohlenplan Nochten/Wochozy das Ziel festgeschrieben, dass durch bauliche, soziokulturelle und infrastrukturelle Maßnahmen der Dorfentwicklung die sorbische Kultur erhalten und gefördert werden soll. Als Beispiele finden sich in der Begründung das Schleifer Kulturzentrum und der Njepila-Hof in Rohne/Rowno. Weiterhin berücksichtigt wurden bei der Fortschreibung des Braunkohlenplanes dezentrale Kultureinrichtungen in den Umsiedlungsorten sowie die Möglichkeit, in der Bergbaufolgelandschaft Erinnerungsorte zu schaffen.

Am 30. März 2017 gab die Lausitz Energie Bergbau AG (LEAG) als Bergbaubetreibende das neue Revierkonzept für die Braunkohletagebaue in der Lausitz bekannt. Im Vergleich zum letzten Revierkonzept von Vattenfall aus dem Jahr 2007 ändert sich die Situation dahingehend, dass nur noch im Ortsteil Mühlrose/Miřoraz eine Umsiedlung bevorsteht, jedoch die Schleifer Ortsteile Mulchwitz/Muřkecy und Rohne/Rowno, das Gebiet Schleife/Slepo südlich der Bahn sowie der Trebendorfer Ortsteil Klein-Trebendorf/Trjebink erhalten bleiben. Diese Entscheidung hat unmittelbare Auswirkungen auf rund 1.500 Menschen, die bisher davon ausgehen mussten, dass sie ihre Heimat mit der fortschreitenden Erschließung der Tagebaue verlieren werden und ebenso auf die Ortsentwicklung in Schleife/Slepo und Trebendorf/Trjebin. Zur Behebung des unmittelbaren Nachholbedarfs im Bereich öffentlicher Infrastruktur der Gemeinden Trebendorf/Trjebin und Schleife/Slepo hat die Sächsische Staatsregierung deshalb kurzfristig Unterstützung angeboten und einen abgestimmten Maßnahmenplan und Festlegungen zu dessen Umsetzung beschlossen. Bestandteil dessen ist auch ein Ersatzneubau für die KITA Milenka in Rohne/Rowno.

Darüber hinaus wird derzeit an der Entwicklung zukünftiger Perspektiven für die Lausitz gearbeitet. Der bereits seit Jahren andauernde regionale Wandel (Demografie, De-Industrialisierung, Wegfall von Verwaltungs- und Versorgungseinrichtungen sowie Dienstleistungsangeboten etc.) in der Lausitz (Nieder- und Oberlausitz, verstanden als Region zwischen Eisenhüttenstadt und Zittau) wird sich insbesondere im Rahmen der weiteren Umsetzung der Klima- und umweltpolitischen Ziele beschleunigen. Der Freistaat Sachsen steht dazu auch in engem Dialog mit dem Land Brandenburg. Eine Erklärung beider Länder zur gemeinsamen Umsetzung des Strukturwandels und Bedarfsmeldung gegenüber dem Bund wurde in einer gemeinsamen Sitzung der Kabinette des Landes Brandenburg und des Freistaates Sachsen am 13. Juni 2017 beschlossen. Hierbei wirken die Wissenschafts-, Forschungs- und Kultureinrichtungen des Freistaats Sachsen maßgeblich mit. In den Strukturwandel Lausitz werden die Belange des sorbischen Volkes berücksichtigt.

Mit der Einbeziehung des Schleifer Sorbisch in den Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache wur-

de der Forderung der Schleifer Region entsprochen. Zurzeit werden zahlreiche Initiativen entwickelt, diesen Regionaldialekt auch für die Zukunft zu erhalten. In dem vom Regionalen Planungsverband (RPV) Oberlausitz-Niederschlesien moderierten Beirat zur Entwicklungskonzeption im Kirchspiel Schleife/Slepo wird regelmäßig Bericht über laufende und geplante Projekte zur Revitalisierung und Intensivierung der sorbischen Sprache erstattet. Im Zeitraum 2013 bis 2016 investierte der Freistaat Sachsen über 82 Millionen Euro in die Sanierung und Entwicklung der Bergbaufolgelandschaften im sächsischen Teil der Lausitzer Braunkohlenregion.

Die Zusammenarbeit mit dem Land Brandenburg bei der Entwicklung der Seenlandschaft und des sie umfassenden Siedlungsraumes ist dabei weiterhin von hoher Bedeutung. Hinsichtlich der Verwirklichung landes- und regionalplanerischer Zielsetzungen im Rahmen der Regionalentwicklung sind in den letzten Jahren zahlreiche Initiativen in der Region Oberlausitz-Niederschlesien entstanden, die auch Bezug auf die Berücksichtigung der Interessen des sorbischen Volkes nehmen. 2014 bis 2020 wurden bzw. werden weitere Gestaltungsmöglichkeiten in der regionalen Entwicklung eröffnet und wird mehr Verantwortung für die Verwendung der Fördermittel übertragen. Bei der Förderung der Entwicklung des ländlichen Raumes setzt der Freistaat Sachsen in besonderer Weise auf das Instrument LEADER: Die Akteure im ländlichen Raum können nahezu flächendeckend die Vorteile eigenständiger Strategien einschließlich der Verantwortung für ihr Budget nutzen. Sie erhalten dafür 427 Mio. Euro, das sind 40 Prozent der Mittel des sächsischen Entwicklungsprogramms für den Ländlichen Raum (EPLR). Das Siedlungsgebiet der Sorben wird dabei flächenmäßig abgedeckt durch die gesamte Leader-Region Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft sowie durch Anteile der Integrierte Ländliche Entwicklung (ILE) – Regionen Dresdner Heidebogen, Lausitzer Seenland, Bautzner Oberland und Östliche Oberlausitz.

Das LEADER-Gebiet Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft hat sich im Integrierten Ländlichen Entwicklungskonzept ILEK das Leitbild »Tradition und Zukunft in der zweisprachigen Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft« gegeben, welches Grundlage für alle Entscheidungen und Aktivitäten in dieser Region ist. Speziell im Handlungsschwerpunkt »Willkommen/Witajće k nam – Kultur erleben im Land der tausend Teiche« werden die sorbische Geschichte und das authentische Brauchtum der sorbischen Bevölkerung als ausbaufähiges touristisches und damit auch wirtschaftliches Potenzial verankert. Ein Vertreter der Domowina ist Mitglied im Koordinierungskreis, dem Entscheidungsorgan des LEADER-Gebiets Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft. Das Regionalmanagement steht den sorbischen Bürgern zweisprachig als Ansprechpartner zur Verfügung. Auch der Internetauftritt des LEADER-Gebiets unter [www.ohtl.de](http://www.ohtl.de) wird zweisprachig angeboten. Daneben ist das Regionalmanagement in die Vorbereitung und Organisation von Veranstaltungen eingebunden, wie zum Beispiel das jährliche KRABAT-Fest; es ist ebenfalls in den sorbischen Medien präsent. Der Internetauftritt des Bio-

Dnja 30. měrca 2017 je hórnistwowe předewzaće Łužiska Energija Hórnistwo AG (LEAG) nowy rewěrowy koncept za brunicowe jamy we Łužicy wozjewiło. Přirunujo z poslednim rewěrowym konceptom Vattenfalla z lěta 2007 so situacija w tym zmysle změni, zo budže so jenož hišće Miłoraz přesydlíć dyrbjeć; Mułkcy, Rowno, džěl Slepoho južnje železniskeje čary kaž tež Trjebink pak wostanu.

Tutón rozsud so njeposřednje na ca. 1.500 ludźi wuskutkuje, kotřiž su dotal z toho wuchadžeć dyrbjeli, zo dyrbja dla rozšěrjaceje so brunicoweje jamy swoju domiznu spušćić, a zdobom tež na wuwíce wsow w gmejnomaj Slepom a Trjebin. Zo bychy so bjezposřednje trěbne naprawy za zjawnu infrastrukturu tuteju gmejnow nachwatali, je sakske knježerstwo spěšnu podpěru poskićilo a wothłosowany plan naprawow a postajenja za jeho zwoprawdženje wobzamknyło. K tomu słuša tež nowe twarjenje za džěćace dnjowe přebywanišćo »Milenka« w Rownom.

Nimo toho so tuchwilu na wuwijanju perspektiwow přichoda za Łužicu džěła. Hižo lěta so wotměwace přeměnenja w regionje (demografija, deindustrializacija, zawrjenje zarjadniskich a zastarowanskich zarjadnišćow kaž tež poskitkow poslužby etc.) we Łužicy (Delnjeje a Hornjeje Łužicy, kiž so zrozumi jako region mjez Eisenhüttenstadtom a Žitawu) budu so předewšěm we wobłuku dalšeho přesadženja klima- a wobsweťopolitiskich zaměrow pospěšeć. Swobodny stat Sakska je w tutym zwisku tež we wuskim dialogu z Krajom Braniborskej. Deklaraciju wo zhromadnym realizowanju strukturneje změny a přizjewjenju potreby zwjazkowemu knježerstwu stej kabinetaj Kraja Braniborskeje a Swobodneho stata Sakskeje w swojim zhromadnym posedženju dnja 13. junija 2017 wobzamknyto. Na tym wědomostne, slědžerske a kulturne zarjadnišća Swobodneho stata Sakskeje we wulkej měrje sobuskutkują. Při strukturnej změnje we Łužicy so naležnosće serbskeho ludu wobkedźbują.

Ze zapřijećom slepjanšćiny do swojeho Plana naprawow k pozbudžowanju a wožiwjenju nałožowanja serbsčiny wotpowědowaše Sakske statne knježerstwo žadanju Slepjanskeho regiona. Tuchwilu so wjele iniciatiwow wuwija, zo by so tutón regionalny dialekt za přichod zachował. W přiradže za koncept wuwica w Slepjanskej wosadže, kotryž Regionalny planowanski zwjazk Hornja Łužica/Delnja Šleska moderuje, so prawidłownje wo nětčich a planowanych projektach rewitalizacije a intenziwowanja serbsčiny rozprawja.

W dobje 2013 do 2016 inwestowaše Swobodny stat Sakska wjac hač 82 milionow € do saněrowanja a wuwijanja pohórnistwowych krajinow w saskim džělu Łužiskeho brunicoweho regiona.

Zhromadne džěło z Krajom Braniborskej při wuwijanju jězoriny a sydlenskeho ruma, kotryž jězorina wopřija, měwa nadal wulki wuznam. Nastupajo zwoprawdženje krajo- a regionalnoplanowanskich zaměrow we wobłuku regionalneho wuwica je w zašłych lětach tójšto iniciati-

wow w regionje Hornja Łužica/Delnja Šleska nastalo, kiž so tež wobkedźbowanja zajimow serbskeho ludu dótkaja.

2014 do 2020 so dalše móžnosće w regionalnym wuwicu stworichu resp. tworja, a akteram so wjetša zamołwitosć při wužiwanju spěchowanskich srědkow přepoda. Při spěchowanju wuwica wjesnych kónčin so Swobodny stat Sakska předewšěm na instrument LEADER zložuje: Akterajo w nimale wšitkich wjesnych kónčinach móža lěpšinu swójskich strategijow a zamołwitosće za swój budget wužiwać. Za to dóstawaja 427 mio. €, štož je 40 procentow srědkow Sakskeho programa za wuwijanje wjesnych kónčin (EPLR). Cyły sydlenski rum Serbow zastaruje so při tym z kompletneje LEADER-kónčiny Hornjołužiska hola a haty a zdžěla přez ILE-regiony Wobłuk Drježdžanskeje hole, Łužiska jězorina, Budyski Horni kraj a Wuchodna Hornja Łužica.

LEADER-kónčina Hornjołužiska hola a haty je sej w Integrowanym koncepcje wuwica wjesnych kónčin ILEK wodžacy wobraz »Tradicija a přichod w dwurěčnej kónčinje Hornjołužiska hola a haty« postajiła, kiž je zakład za wšitke rozsudy a aktiwity w tutym regionje. Specielnje pod dypkom »Witajće k nam – kulturu dožiwjeć w kraju tysac hatow« so serbske stawizny a awtentiske nałožki Serbow jako wutwarjomny turistiski a z tym tež hospodarski potencial jewja. Zastupjer Domowiny je člon koordinowaceho kruha, rozsudžaceho organa LEADER-kónčiny Hornjołužiska hola a haty. Na dwurěčny regionalny management móža so serbscy wobydlerjo jako partnera wobroćić. Tež internetna strona LEADER-kónčiny [www.ohtl.de](http://www.ohtl.de) so dwurěčnje poskića. Nimo toho regionalny management zarjadowanja sobu přihotuje a organizuje, kaž kóždolětny Krabatowy swjedžen, kiž so tež w serbskich medijach wotblyšćuje. Internetna strona Biosferowehe rezerwata Hornjołužiska hola a haty je zdžěla serbska <http://www.biosphärenreservat-oberlausitz.de/sb>.

W LEADER-kónčinje Hornjołužiska hola a haty leži w tři-róžku mjez Budyšinom, Kamjencem a Wojerecami Krabatowy region. Wuwijanje znački KRABAT a z njej zwisowacych projektow je z ILEK a regionalnym managementom LEADER wusko zwjazane.

We wobłuku projekta »Šansy přichoda na wsach modeloweho regiona Hornja Łužica/Delnja Šleska«, kotryž Sakske statne ministerstwo za nutřkowe naležnosće a Sakska statna kenclija hižo wot 2004 spěchujetej, so strategije k woslabjenju wuskutkow demografiskeje změny wuwijawa. W regionje, kotryž je wot spada ličby ludnosće potrjecheny, pytaše so za nowymi kreatiwnymi pućemi, zo by so žiwjenska kwalita wobchowala resp. polěpsała. Tohodla je so mjez 2009 a 2011 w procesu zjawneho dialoga, zapřijacym regionalnych akterow a wobydlerjow, za rozrisanjami za nowe formy poskitkow, předewšěm nastupajo infrastrukturu, pytało, kotrež prognosticěrowane tendency spada w Sakskej a wuchodneje Němskej wobkedźbują. We wobłuku wutworjeneje syće buchu konkretne doporučenja

sphärenreservates Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft ist in Teilen in sorbischer Sprache verfügbar: <http://www.biosphaerenreservat-oberlausitz.de/sb>.

Innerhalb des LEADER-Gebiets Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft liegt im Dreieck Bautzen/Budyšin, Kamenz/Kamjenc und Hoyerswerda/Wojerecy die KRABAT-Region. Die Entwicklung der Marke KRABAT und damit verbundener Projekte ist eng mit dem ILEK und dem LEADER – Regionalmanagement verbunden. Im Rahmen des von Sächsischen Staatsministerium des Innern und der Sächsischen Staatskanzlei bereits seit 2004 geförderten Projektes »Zukunftschancen im ländlichen Raum der Modellregion Oberlausitz-Niederschlesien« wurden Strategien zur Begegnung der Auswirkungen des demografischen Wandels entwickelt. In einer Region, welche durch Bevölkerungsrückgang geprägt ist, wurde nach neuen, kreativen Wegen gesucht, wie die Lebensqualität erhalten bzw. verbessert werden kann. Deswegen wurde zwischen 2009 und 2011 in einem öffentlichen Dialogprozess unter Einbeziehung regionaler Akteure und Einwohner nach umsetzbaren und praktischen Lösungen für neue Angebotsformen, insbesondere in der Infrastruktur, gesucht, die den für Sachsen und Ostdeutschland prognostizierten Schrumpfungstendenzen Rechnung tragen. Innerhalb des aufgebauten Netzwerks wurden konkrete Empfehlungen für Themengebiete wie die medizinische Versorgung, die schulische Bildung oder interkommunale Kooperationen in der Region erarbeitet. Auch nach Abschluss dieses Modellvorhabens werden weitere Initiativen zum Thema der Daseinsvorsorge im ländlichen Raum in der Region Oberlausitz-Niederschlesien durchgeführt. Weiter wird die Richtlinie des SMI zur Förderung der Regionalentwicklung auch zur Entwicklung im sorbischen Siedlungsgebiet genutzt. Seit 2013 wurden hierüber die Fortschreibung des Regionalen Entwicklungskonzeptes Lausitzer Seenland (Sächsischer Teil), das Projekt »Nachhaltige regionale Entwicklung durch den künftigen UNESCO Global Geopark Muskauer Faltenbogen – Errichtung und Betreuung eines Infopunktes in der Stadt Weißwasser«, die »Erarbeitung einer Sicherheits- und Präventionsstrategie unter Berücksichtigung der demografischen Entwicklung für den Landkreis Görlitz«, die »Radverkehrskonzeption für den Landkreis Bautzen«, das »Handlungskonzept zur strategischen Weiterentwicklung des Gemeindeverbundes Großdubrau/Radibor zum grundzentralen Verbund Großdubrau/Malschwitz/Radibor«, die Erarbeitung einer Machbarkeitsstudie einschließlich Wirtschaftlichkeitsuntersuchung zum Vorhaben »Objekt extrem. Der Koloss von Knappenrode. Ein Industriedenkmal auf Kurskorrektur« sowie die Erarbeitung eines INTERREG-Projektantrages zur gemeinsamen grenzüberschreitenden Erhaltung und Vermarktung des Kulturerbes des Oberlausitzer Sechsstädtebundes gefördert.

Auch im Landesentwicklungsbericht 2015, mit dem gem. § 17 Abs. 1 Sächsisches Landesplanungsgesetz (SächsGVBl. 2010, S.174) die Staatsregierung dem Landtag einmal in jeder Legislaturperiode über den Stand der Landesentwicklung, über die Verwirklichung der Raumordnungspläne und über die Entwicklungstendenzen berichtet, werden unter den Themenberei-

chen »Regionalentwicklung« (S. 39, S.40/41), »Raumstruktur« (S. 50), »Frühkindliche Bildung, Schulen und Erwachsenenbildung« (S.126 – 131) sowie »Kultur« (S.148 – 150) Ausführungen zur sorbischen Bevölkerung und zur sorbischen Sprache und Kultur gemacht.

### 2.7.3 Tourismus

Das Siedlungsgebiet der Sorben ist integraler Teil der Wirtschafts- und Tourismusregion Oberlausitz. Daher erfolgten mit den regionalen Gremien, nicht zuletzt mit der LEADER+-Anbindung an die Marketing-Gesellschaft Oberlausitz/Niederschlesien mbH (MGO) seit 2004 fortlaufend Abstimmungen bei der Umsetzung der Projekte. Damit wird der Verein zur Entwicklung der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft in die Produktenwicklung und Vernetzung der Angebote des Tourismusverbandes Oberlausitz-Niederschlesien e.V. und in das Regionalmarketing der MGO aktiv eingebunden.

1996 wurde der **Sorbische Kulturtourismus e.V.** gegründet. Er hat sich zur Aufgabe gestellt, unter Berücksichtigung der Interessen der Sorben den Kulturtourismus in der Lausitz zu fördern und dabei zu verhindern, dass kulturelle Werte des sorbischen Volkes zur Ware degradiert werden. Er will Wissen über die Sorben, über ihre Kultur und Lebensweise verbreiten und möchte in sorbischen Angelegenheiten auf touristische Vereinigungen und Veranstalter beratend Einfluss nehmen. Der Sorbische Kulturtourismus e.V. ist Mitglied in den regionalen touristischen Vereinen Niederlausitz, Spreewald und Oberlausitz-Niederschlesien. Zur Unterstützung seiner Arbeit bei der Erstellung touristischer Angebote erhält der Verein Mittel der Stiftung für das sorbische Volk zur Finanzierung eines Projektmanagers.

Einen wichtigen Beitrag leistet auf diesem Gebiet auch der Krabat e.V. mit Sitz in Nebelschütz/Njebjelčicy. Der Verein hat u. a. das Ziel, die Bekanntheit sorbischen Kulturgutes zu unterstützen sowie die sorbische Sprache und Kontakte zu slawischen Völkern zu fördern. Mit dem Projekt »Auf den Spuren des Krabat« ist ein regionaler Entwicklungsprozess mit einem intensiven Projekt- und Umsetzungsbezug verbunden. Es soll zugleich zur Vernetzung des Tourismus mit anderen Potenzialen der Region beitragen. Der Umsetzungsprozess wurde u. a. von der Stiftung für das sorbische Volk und der Domowina unterstützt. Zur weiteren Unterstützung der touristischen Vermarktung der sorbischen Geschichte und Kultur wurde der Ausbau touristischer Anziehungspunkte im sorbischen Siedlungsgebiet wie das Zisterzienserinnen-Kloster St. Marienstern in Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow, das Wendentor in Nebelschütz/Njebjelčicy oder das Krabat-Haus in Eutrich/Jitk als Geburtsort der sorbischen Sagenfigur Krabat und die »KRABAT-Mühle« in Schwarzkollm/Čorný Chołmc, als Hauptschauplatz der Krabat-Sage sowie ein gemeinsames touristisches Entwicklungskonzept der Gemeinden Nebelschütz/Njebjelčicy und Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow zur touristischen, landwirtschaftlichen und landschaftlichen Entwicklung eines gemeindeübergreifenden Areal und Information über Geschichte und Kultur des sorbischen Siedlungsgebietes gefördert.

za definowane wobtuki, kaž mediciniske zastaranje, šulstwo abo kooperacija komunow w regionje, wudžěłane. Tež po dokónčenju tutoho modeloweho předewzaća so dalše iniciatiwy k temje zakładna infrastruktura za žiwjenje na wsach w regionje Hornja Łužica/Delnja Šleska přewjedu. Nimo toho so směrnica SMI wo spěchowanju regionalneho wuwica tež za wuwice w serbskim sydlenkim rumje nałožuje. Wot 2013 buchu přez nju spěchowane: aktualizowanie a dalše wobdžěłanje regionalneho koncepta wuwica Łužiska jězorina (sakski džěl), projekt »Dołhodobnje skutkowne regionalne wuwice přez přichodny UNESCO Global Geopark Mužakowski zahork – wutworjenje a wobhospodarjenje info-dypka w měsće Bětej Wodže«, »Wudžěłanje strategije wěstoty a přewencije, wobkedžbowaceje demografiske wuwice za wokrjes Zhorjelc«, »Konceptcija za kolesowanski wobchad za wokrjes Budyšin«, »Koncept jednanja za strategiske rozwiwanje zwjazka gmejnow Wulka Dubrawa/Radwor do zakładnocentrumoweho zwjazka Wulka Dubrawa/Radwor/Malešecy«, wudžěłanje studije realizujomnosće inkluziwnje přepytowanie hospodarskosće za projekt »Objekt ekstremnje. Hórnikočanski kolos. Kurs za industrijny pomnik skorigować« kaž tež wudžěłanje spěchowanskeje próstwy za INTERREG nastupajo zhromadne, mjezy překročace zachowanie a zwičnjowanje kulturneho herbstwa Hornjołužiskeho zwjazka šěsćiměstow.

Tež w rozprawje wo krajnym wuwicu 2015, w kotrejž statne knježerstwo krajnemu sejmej po § 17 wotr. 1 Sakskeho zakonja w krajnym planowanju (SächsGVBl. 2010, str.174) jónu wob legislaturnu periodu wo stawje wuwica kraja, zwoprawdženju planow za rjadowanje rumow a wo tendencach wuwica rozprawja, jewja so we wobtukach »regionalne wuwice« (str. 39, str. 40/41), »struktura rumow« (str. 50), »kubłanje džěci w zažnej starobje, šule a kubłanje dorosćenych« (str. 126 – 131) kaž tež »kultura« (str. 148 – 150) tež wuprajenja wo serbskej ludnosći a serbskej rěči a kulturje.

### 2.7.3 Turizm

Sydlenki rum Serbow je integralny wobstatk hospodarskeho a turistiskeho regiona Hornja Łužica. Tohodla wotměwachu so wot lěta 2004 při zwoprawdženju projektow stajne wothłosowanja z regionalnymi gremijemi, nic naposledk džakowano přirjadowanju LEADER+ zamołwitosći Marketingoweje towaršnosće Hornja Łužica/Delnja Šleska zwr. (MGO). Z tym so towarstwo za wuwowanje Hornjołužiskeje hole a hatow do wuwowanja produktow a splećenja poskitkow Turistiskeho zwjazka Hornja Łužica/Delnja Šleska z. t. do syćow a do regionalneho marketinga MGO aktiwnje zapřija.

1996 založi so **Serbski kulturny turizm z. t.** Ma nadawk, kulturny turizm we Łužicy, wobkedžbujo zajimy Serbow, spěchować a tomu zadžěwać, zo so kulturne hódnoty serbskeho ludu na tworju zdegraduja. Chce wědu wo Serbach, jich kulturje a žiwjenskim wašnju šěrić a na turistiske zjednoćenstwa a zarjadowarjow poradźowacy wliw w serbskich naležnosćach wukonjeć. Serbski kulturny turizm z. t. je z čłonom w regionalnych turistiskich towarstwach Delnja Łužica, Błóta a Hornja Łužica/Delnja Šleska. Jako podpěru swojeho džěła při wudžěłanju turistiskich poskitkow dóstawa towarstwo srědki Załožby za serbski lud za financowanie swojeho projektneho managera.

Tutomu wobtukej tež Krabat z. t. ze sydłom w Njebjelčicach z aktiwitami wažnje přinošuje. Zaměr towarstwa mjez druhim je, so sobu wo to starać, zo bywa serbske kulturne herbstwo značiše a so serbska rěč kaž tež kontakty k słowjanskim ludam spěchuje. Projekt »Po slědach Krabata« zwjazuje regionalne wuwice z mnohimi projektami. Wón ma tež splećenju turizma z druhimi potencialemi regiona přinošować. Proces realizowanja stej mjez druhim Załožba za serbski lud a Domowina podpěrowałoj.

Jako dalša podpěra turistiskeho zwičnjowanja serbskich stawiznow a kultury spěchowaše so wutwar slědowacych turistiskich magnetow: cistercienski klóšter Marijina hwězda w Pančicach-Kukowje, Serbska torož w Njebjelčicach abo Krabatowy dom w Jitku jako ródny dom tuteje powěšćoweje postawy a »Krabatowy młyn« w Čornym Chołmcu jako lokalita, hdžež powěšć wo Krabaće přewažnje hraje, kaž tež zhromadny koncept za wuwice turizma gmejnow Njebjelčicy a Pančicy-Kukow za turistiske, ratarske a krajinowe wuwowanje tutej gmejnje přesahowaceho areala a jako informacija wo stawiznach a kulturje serbskeho sydlenkeho ruma.

W tutym regionje nasta z pomocu srědkow spěchowanskich programow za wjesne kónčiny syć wutwarjenych kolesowanskich šćežkow, kotraž je dwurěčnje wupokazana. To su na přikład komunalne kołopuće kaž tura »wokoło klóštra« (kolesowanski kołopuč pola Pančic-Kukowa, 35 km) abo kolesowanske šćežki w krajnej turistiskej syći Sachsen-Netz Rad kaž Krabatowa šćežka (kołopuč po slědach Krabata, 80 km) a kolesowanska šćežka »Serbske impresije« (po serbskim sydlenkim rumje w regionje Hornjołužiska hola a haty, 59 km). Přeni raz buchu 2016 tež tři



Innerhalb der Region entstand mit finanzieller Unterstützung über Förderprogramme im Ländlichen Raum ein ausgebaut und zweisprachig beschildertes Radwegenetz. Dies sind beispielsweise kommunale Rundradwege wie die Klosterpflegetour (Rundradweg bei Panschwitz-Kuckau/Pančicy-Kukow, 35 km) oder Radwege im touristischen Landesnetz Sachsen-Netz Rad wie der Krabat-Radweg (Rundweg um die Sagengestalt, 80 km) und der Radweg »Sorbische Impressionen« (Radweg durch das sorbische Siedlungsgebiet in der Region Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft, 59 km). Erstmals wurden im Jahr 2016 auch 3 sorbische und Witaj-Kindertagesstätten in Trägerschaft des Sorbischen Schulvereins e.V. in der Kulturräumförderung Sachsens beim Projekt »Kita sucht Künstler | Künstler sucht Kita« erfasst.

Das Gebiet des Biosphärenreservates »Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft« liegt im sorbischen Siedlungsgebiet. Im Rahmen der Naturerfahrungsarbeit des Biosphärenreservates werden Kindern sorbische Traditionen vermittelt und erlebbar gemacht (sorbische Vogelhochzeit, Osterbräuche etc.). Das allgemeine, deutschsprachige Informationsmaterial über das Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft wird auch als sorbische Ausgabe gedruckt und steht allen sorbischsprachigen Bürgern zur Verfügung. Der seit 1998 jährlich im September vom Biosphärenreservat in enger Zusammenarbeit mit der Domowina e.V. und dem sorbischen Heimatverein »Radiška« organisierte Naturmarkt verfolgt das Ziel, einheimischen Produzenten die Möglichkeit der Vermarktung von Produkten einzuräumen und gleichzeitig das sorbische kulturelle Brauchtum zu pflegen.

Die Maßnahmen der Marketing-Gesellschaft Oberlausitz/Niederschlesien mbH (MGO) sowie des Tourismusvereins Oberlausitz-Niederschlesien e.V. im Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft (Maßnahme 3.3.1) des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache besteht fort. Aktuelle Beispiele sind unter anderem die Sonderausstellung im Haus der Tausend Teiche zur Heimatgeschichte oder der Vortrag über Jurij Brězan (anlässlich dessen 100. Geburtstages) im November 2016. Der Internetauftritt des Biosphärenreservates Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft ist in Teilen in sorbischer Sprache verfügbar: <http://www.biosphärenreservat-oberlausitz.de/sb>.

Der Titel des Flyers »Erholung an der Talsperre Bautzen«, Herausgeber Stadtverwaltung Bautzen, erarbeitet in der IGSS (Interessengemeinschaft Stausee) in Zusammenarbeit mit der Landestalsperrenverwaltung (LTV), wurde zusätzlich in sorbischer Sprache aufgedruckt. Im September 2014 wurde vom sorbischen Magazin des MDR WUHLADKO unter Mitwirkung einer Mitarbeiterin der LTV ein Bericht über den Stausee gedreht. Am 1. Juli 2016 fand im Betrieb Spree/Neiße eine kleine Inforunde mit den Hortkindern des deutsch-sorbischen Kindergartens »Witaj Malschwitz« statt. In der sorbisch geprägten Lausitz – sowohl im Freistaat Sachsen als auch im Land Brandenburg – entstehen durch die Flutung von Restlöchern früherer Braunkohletagebaue mehr als 20 künstliche Seen mit einer Gesamtgröße

von mehr als 14.000 ha, die eine einmalige Wasserlandschaft formen. In wenigen Jahren sollen zehn Seen durch schiffbare Kanäle miteinander verbunden werden. So entsteht eine Urlaubsregion, die sich zunehmend von einer vom Braunkohletagebau geprägten Landschaft zu einer überregional bedeutsamen Wasserlandschaft entwickelt. Im Lausitzer Seenland werden Wassertourismus/Urlaub am Wasser und Radtourismus angeboten. Mit diesen Angebotsbereichen des Aktiv- und Familientourismus bestehen gute Chancen, das Lausitzer Seenland überregional zu profilieren und Marktpotenziale in größerem Umfang zu erschließen, sofern konsequent weiter in den Aufbau einer attraktiven Infra- und Angebotsstruktur investiert wird. Mit der Entwicklung der touristischen Infrastruktur einher geht eine Zunahme der Gästeankünfte und Übernachtungen. Wegweisende Beschilderung im sorbischen Siedlungsgebiet erfolgt nach wie vor in deutscher und sorbischer Sprache. Es gelten unverändert die Richtlinien für die wegweisende Beschilderung außerhalb von Autobahnen (RWB 2000) des Bundesministeriums für Verkehr vom 18.08.2000. Darüber hinaus wurden mehrere touristische Unterrichtungstafeln an der Bundesautobahn 4 im sorbischen Siedlungsgebiet in deutscher und sorbischer Sprache beschriftet. Die Behördenschilder in Königswartha/Rakecy und Kamenz/Kamjenc sind neben Deutsch auch in sorbischer Sprache gehalten. Zur weiteren Umsetzung des Maßnahmenplanes sind im Landesamt für Umwelt und Geologie bis Ende 2017 vorgesehen:

- Anbringung eines Behördenschildes in sorbischer Sprache in der Dienststelle Pommritz/Pomorcy
- Im Zuge des anstehenden Neubaus der Dienststelle Pommritz/Pomorcy wird dafür Sorge getragen werden, dass zweisprachige Bezeichnungen zum Einsatz kommen.

Die zweisprachige Beschilderung ist bei Überarbeitungen bestehender Ausschilderungen vorgesehen, z. B. bei der Sanierung des Naturerlebnispfades (NEP) Kreba/Chrjebja. Bei der Abstimmung zur Verbesserung der Verkehrsleitbeschilderung mit den zuständigen Straßenbaubehörden ist die zweisprachige Beschilderung Standard. Im Haus der Tausend Teiche sind die Exponate der Dauerausstellung zweisprachig beschildert. Innerhalb des sorbischen Siedlungsgebietes sind künftig auf den Verkehrszeichen Touristischer Hinweis, Touristische Route und Touristische Unterrichtungstafel alle Angaben von touristischen Zielen im sorbischen Siedlungsgebiet in deutscher und sorbischer Sprache in gleicher Schriftgröße darzustellen (Umsetzung vom Maßnahme 2.2.1 des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zum Gebrauch der sorbischen Sprache).

Für die touristische Vermarktung der Destination Oberlausitz, in der die Sorben beheimatet sind, ist die MGO als Destinationsmanagementorganisation (DMO) zuständig. In der zum 31. Oktober 2016 fortgeschriebenen Destinationsstrategie Oberlausitz wird der Sorbische Kulturtourismus behandelt. Ziel ist die Schaffung buchbarer Angebote, z. B. der Themenweg »Sorbische Impressionen«.

serbske a Witaj-pěstowarnje w nošerstwje Serbskeho šulskeho towarstwa z. t. w spěchowanju kulturneho ruma Sakskeje při projekće »Pěstowarnja pyta wuměłca | Wuměłca pyta pěstowarnju« registrowane.

Kónčina Biosferoweho rezerwata Hornjołužiska hola a haty leži w serbskim sydlenkim rumje. We wobłuku swojeho džěła pod hesłom »přirodu dožiwjeć« biosferowy rezerwat džěćom serbske tradicije teoretisce a praktisce sposrědkuje (ptači kwas, jutrowne nałožki atd.) Powšitkowny němski informaciski material wo Biosferowym rezerwaće Hornjołužiska hola a haty budže so tež jako serbske wudaće čišćeć a wšitkim serbsce rěčacym wobydlerjam k dispoziciji stać. Wiki přirody, kotraž biosferowy rezerwat we wuskim zhromadnym džěle z Domowinu z. t. a serbskim domiznym towarstwom »Radiška« wot 1998 sem kóždy lěto w septembru organizuje, chcedža tudyšim producentam móžnosć zwičnjenja swojich produktow skićeć a zdobom serbske kulturne tradicije hajić.

Naprawy Marketingoweje towaršnosće Hornja Łužica-Delnja Šleska zwr. (MGO) kaž tež Turistiskeho towarstwa Hornja Łužica/Delnja Šleska z. t. w Biosferowym rezerwaće Hornjołužiska hola a haty (naprawa 3.3.1) Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny dale wobsteja. Aktualne přikłady su mjez druhim wosebita wustajeńca w Domje tysac hatow wo stawiznach domizny abo přednošk wo Jurju Brězanu (składnostnje jeho 100. posmjertnych narodnin) w nowemburu 2016. Internetna strona Biosferoweho rezerwata Hornjołužiska hola a haty je zdžěła serbska: <http://www.bio-sphärenreservat-oberlausitz.de/sb>.

Titul flyera »Erholung an der Talsperre Bautzen«, wudaćel je město Budyšin, kotryž je Zajimowe zjednoćenstwo spjaty jězor (IGSS) w zhromadnym džěle z krajnym zarjadnistwom za rěčne zawěry (LTV) wudžěła, bu přidatnje tež w serbsčinje načišćany. W septembru 2014 je telewizijny magacin MDR WUHLADKO z podpěru sobudžělačerki LTV w přinošku wo spjatym jězorje informował. Dnja 1. julija 2016 wotmě so w zawodže Sprjewja/Nysa małe informaciske koło z chowancami horta němsko-serbskeje Witaj-pěstowarnje Malešecy.

W serbskej Łužicy – kaž w Swobodnym staće Sakskej tak w Kraju Braiborskej – nastawa ze zapławjowanjom wuprózdnjenych brunicowych jamow wjace hač 20 kumštnych jězorow z cyłkownej płoninu dobrych 14.000 ha; z tym nastawa jónkrótne wódne krajina. Za něšto lět budu jězory pławne kanale zwjazować. Tak so z něhdyšeje krajiny jamow dowolnikarski region z přiběrajcy nadregionalnym wuznamom wuwija. We lužiskej jězorinje so turizm na wodže, dowol při wodže a kolesowanski turizm poskića. Z tutymi móžnosćemi aktiwneho turizma kaž tež turizma za swójby ma lužiska jězorina dobre wuhlady, zo budže so nadregionalnje profilować a sej potenciale na wikach w šěršim wobjimje zdobywać, budže-li so do natwara atraktiwneje infrastruktury a struktury poskitkow dale konsekwentnje inwestować. Z wuwijowanjom turistiskeje infra-

struktury je tež stupaca ličba hosći a přenocowanjom zwjazana.

Pučniki w serbskim sydlenkim rumje su přeco němsce a serbsce wupokazane. Směrnicy za wupokazowanje pućow zwonka awtodróhow (RWB 2000) Zwjazkoweho ministerstwa za wobchad z dnja 18. awgusta 2000 w njezměnjenej formje płaća. Nimo toho buchu wjacore tafle z turistiskim pokiwow na zwjazkowej awtodroze A4 w serbskim sydlenkim rumje němsce a serbsce wupokazane.

Tafle zarjadnistwow w Rakecach a Kamjencu su nimo w němčinje tež serbsce wuhotowane. Za dalše realizowanje plana naprawow su w krajnym zarjedže za wobswět a geologiju hač do kónca lěta 2017 předwidžane:

- připrawjenje tafle z pomjenowanjom zarjada w Pomorcach w serbsčinje
- w zwisku z planowanym nowotwarom Pomorčanskeho zarjada budže wo to postarane, zo budu so zaso dwurěčne pomjenowanja wužiwać.

Dwurěčne wupokazanje je při předžělanju dotalnych pućnikow předwidžane, na př. při saněrowanju šćežki »Přirodu dožiwjeć« (NEP) w Chrjebci. Při wothłosowanju ze zamołwitymi zarjadami za dróhotwar wo polěpšenju wupokazanja pućow je dwurěčne wupokazanje standart. W Domje tysac hatow su eksponaty stajneje wustajeńcy dwurěčne wopisane.

W serbskim sydlenkim rumje maja so wšitke turistiske cile na wobchadnych znamješkach »turistiski pokiwo«, »turistiska čara« a »info-tafla za turistow« w přichodže němsce a serbsce w jenak wulkim pismje jewić (zwoprawdženje naprawy 2.2.1 Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny).

Při turistiskim zwičnjowanju destinacije Hornja Łužica, domizny Serbow, je MGO jako organizacija za destinaciski management (DMO) zamołwita. W destinaciskej strategiji Hornja Łužica, kotraž bu hač do 31. oktobra 2016 dale profilowana, dže tež wo Serbski kulturny turizm. Zaměr je wutworjenje knihujomnych poskitkow, kaž na př. za tematiske šćežku »Serbske impresije«.

## 2.8 Sozialarbeit

Allgemein ist davon auszugehen, dass in sozialen Einrichtungen im zweisprachigen Gebiet auch sorbische Arbeitskräfte tätig sind, die mit sorbischen Pflegebedürftigen die sorbische Sprache sprechen und so zur Bewahrung der sorbischen Identität beitragen.

Die zentrale Lage des Altenpflegeheims in der vorwiegend sorbischsprachigen Gemeinde Crostwitz/Chrósćicy ermöglicht den Bewohnern eine Teilhabe am Ortsgeschehen. Das Altenpflegeheim trägt wesentlich dazu bei, in dieser sorbischen Region die Betreuung und Versorgung älterer pflegebedürftiger Menschen in Crostwitz/Chrósćicy und Umgebung zu verbessern. Der Träger des Altenpflegeheimes, der Caritasverband für das Bistum Dresden-Meißen e.V., bietet eine religiöse Betreuung an. Sorbische Sprache, Traditionen und Bräuche werden gepflegt.

Das vom Sächsischen Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft geförderte Christlich- Soziale Bildungswerk Sachsen e.V. unterstützt die Sozialarbeit durch Veranstaltungen für Senioren und durch die Publikation »Der Seniorenbrief«, beides teilweise in sorbischer Sprache.

Der Freistaat Sachsen fördert über das Ehrenamtsprogramm »Wir für Sachsen« seit 2006 kontinuierlich Projekte, die der Bewahrung und Pflege der sorbischen Kultur, Sprache und Traditionen dienen. Das erfolgt einerseits mit Projekten, die ausschließlich sorbische Inhalte zum Ziel haben, wie z. B. Projekte der Brauchtumsgruppe »Krabat« e.V. Schwarzkollm/Čorný Chołmc (Leitung, Choreografie und Organisation der sorbischen Jugend- und der Erwachsenentanzgruppe; Anfertigung, Instandsetzung und Pflege von sorbischen Tanz- und Arbeitstrachten der Region oder Führungen der Bibliothek im Ortsteil Schwarzkollm/Čorný Chołmc). Unterstützt wird ferner das sorbische Bildungszentrum »LIPA e.V.«, das ganz gezielt generationsübergreifend die sorbische Sprache und Kultur pflegt und somit einen wichtigen Beitrag im Rahmen des Bewahrens alter Traditionen, des Zusammenhaltes der einzelnen Altersgruppen und der Vermittlung sozialer und humanitärer Werte leistet (siehe dazu auch die Kapitel 2.4.1. Kindertageseinrichtungen und 2.1.4. Jugend), ebenso der Njepila – Hof e.V. Rohne/Rowno mit dem Projekt »Bewahrung, Pflege und Förderung der Schleifer sorbischen Sprache, Kultur und gelebtem Brauchtum« oder der Heimat und Kulturverein Nebelschütz e.V. mit den Projekten »Sorbischer Volkskunstzirkel, Pflege des deutsch-sorbischen Brauchtums, Führung einer Chronik und Besuchergruppen«. Daneben profitieren auch Projekte, die zum Teil sorbische Brauchtumspflege beinhalten. Antragsteller sind hier vor allem Vereine, Kirchgemeinden sowie Städte und Gemeinden, wie z. B. Schleife/Slepo oder Trebendorf/Trjebin.

## 2.9 Förderung der Akzeptanz zwischen Bürgern deutscher und sorbischer Volkszugehörigkeit

Diejenigen, die die sorbische Sprache beherrschen und sprechen, leben überwiegend in ständigem Kontakt mit Sprechern der Sprache der Mehrheit, der deutschen Sprache. Da gewöhnlich alle Sorben die sorbische und die deutsche Sprache beherrschen, wird, sobald auch nur eine der anwesenden Personen lediglich deutsch spricht, in aller Regel deutsch gesprochen. Einerseits ist dieses Verhalten der Höflichkeit geschuldet. Andererseits wird von den Sorben häufig erwartet, dass sie sich in deutscher Sprache äußern, da sie auch diese sprechen. Der Vorteil der Zweisprachigkeit wird somit für die Sorbisch-Sprecher und für ihre eigene Sprache zum Nachteil, die sorbische Sprache wird durch solches Verhalten aus verschiedenen Bereichen des privaten und des öffentlichen Lebens verdrängt.

Der Freistaat Sachsen bietet günstige Rahmenbedingungen für die Entwicklung der sorbischen Sprache und motiviert zu deren Gebrauch, greift in diesen Prozess jedoch nicht aktiv ein. Hier sind alle Bürger, nicht nur die sorbischer Volkszugehörigkeit, gefordert, die gegebenen Bedingungen mit Leben zu erfüllen. Im praktischen Alltag heißt dies, dass Förderung des sorbischen Volkes zum großen Teil auch Förderung der Akzeptanz des Gebrauchs der sorbischen Sprache sowie der sorbischen Kultur und Überlieferung bedeutet. Hierzu können folgende Maßnahmen beitragen:

- optimale Umsetzung der staatlichen Rahmenbedingungen auf allen Verwaltungsebenen und Überprüfung der Umsetzung durch die jeweiligen Verantwortungsträger;
- umfassende Information der Bevölkerung des sorbischen Siedlungsgebietes und des gesamten Freistaates über das sorbische Volk, seine Kultur und Traditionen;
- die Bedeutung der Förderung des sorbischen Volkes muss kontinuierlich in der Öffentlichkeit als Gleichstellung erklärt und vermittelt werden; durch den scheinbaren Vorteil der Förderung wird erst die Gleichstellung erreicht, da das sorbische Volk als Minderheit mit dem ständigen Nachteil der zahlenmäßigen Schwäche lebt;
- Schaffung von Rahmenbedingungen und Förderung sorbischer Identität liegen entsprechend der Sächsischen Verfassung im Interesse des Freistaates Sachsen. Schutz und die Förderung sorbischer Sprache und Kultur sollten von allen Bürgern des Freistaates Sachsen als Selbstverständlichkeit empfunden werden.
- in der gesamten ostsächsischen Region sollte das Bewusstsein darüber gefördert werden, dass der Stolz auf eine Minderheit und die kulturelle Einzigartigkeit des sorbischen Volkes sowie die damit einhergehende Zweisprachigkeit und dem Miteinander zweier Kulturen als Standortvorteil gesehen werden kann. Maßnahmen hierfür sind z. B. die noch stärkere Anwendung zwei-

## 2.8 Socialne džěło

Powšitkownje ma so z toho wuchadžeć, zo w socialnych zarjadnišćach w dwurěčnej kónčinje tež serbsce rěčacy sobudžělaćerjo skutkują, kiž ze serbskimi chowancami serbuja a z tym k zachowanju serbskeje identity přinošuja.

Hladarnja na centralnym městnje w přewažnje serbskorěčnej gmejnje Chrósćicy swojim wobydlerjam wobdžělenje na wjesnym žiwjenju zmóžnja. Hladarnja w tutym serbskim regionje bytostnje k polěpšenju hladanja a zastaranja potřebnych staršich ludźi w Chrósćicach a wokolinje přinošuje. Nošer, Zwjazk karity za biskopstwo Drježdźany-Mišno, skića tež nabožne zastaranja. Serbska rěč, tradicije a nałožki so tu haja.

Křesćansko-socialny kubłanski skutk Sakska z. t., kotryž Sakske statne ministerstwo za wobswět a ratarstwo spěchuje, podpěruje socialne džěło ze zarjadowanjemi za seniorow a wudawanjom »Der Seniorenbrief«, woboje zdžěla tež serbsce.

Swobodny stat Sakska z programa za čestnohamtskosć »My za Saksku« wot 2006 wobstajnje projekty spěchuje, kotrež zachowanju a hajenju serbskeje kultury, rěče a tradicijow słuža. To stawa so zdžěla z projektami, kiž maja ryzy serbske wobsahi za zaměr, kaž na přikład projekty nałožkoweje skupiny »Krabat« z. t. Čorný Chołmc (nawod, choreografiju a organizowanje serbskeje rejwanskeje skupiny młodžiny a skupiny dorosćenych, zhotowjenje, sporjedžowanje a hajenje serbskeje rejwanskeje a džělanskeje narodneje drasty regiona abo wodženja biblioteki w Čornym Chołmcu). Dale podpěruje so serbski kubłanski centrum »LIPA z. t.«, kotryž cyle zaměrnje generacije přesahuju serbsku rěč a kulturu haji a kiž z tym na polu zachowanja starých tradicijow, zhromadnosće mjez jednotlivymi starobnymi skupinami a sprosředkujo socialne a humanitarne hódnoty wažne džěło wukonja (hlej k tomu tež kapitulej 2.4.1. Džěćace dnjowe přebywanišća a 2.1.4. Młodžina) – podobnje kaž towarstwo Njepilic dwór z. t. Rowno z projektom »Zachowanje, hajenje a spěchowanje slepjanšćiny, Slepjanskeje kultury a žiwych nałožkow« abo Domizniske a kulturne towarstwo Njebjelčicy z. t. z projektami »Kružk serbskeho ludoweho wumělstwa, hajenje němsko-serbskich nałožkow, pisanje chroniki a wodženje skupin wopytowarjow«.

Dale profituja tež pojekty, kotrež zdžěla hajenje serbskich nałožkow wobsahuja. Próstwarjo su tu wosebje towarstwa, wosady kaž tež města a gmejny, na př. Slepo abo Trjebin.

## 2.9 Spěchowanje akceptancy mjez wobydlerjemi němskeje a serbskeje narodnosće

Ludžo, kotřiž serbšćinu wobknježa a ju wužiwaja, su zwjetša w stajnym styku z rěč wjetšiny – němčinu – rěčacymi ludźimi žiwi. Dokelž pak kóždy Serb wobě rěči wobknježi, přeńdže rozmołwa spěšnje do němčiny, hdyž je wosoba přitomna, a byrnjež jenička, kotraž jenož němcuje. Na jednej stronje je to gesta zdwórliwosće. Na druhej stronje Němcy wot Serbow němcowanje hustodosć wočakują, dokelž džě serbsce njemóža. Lěpšina dwurěčnosće stawa so z tym za serbowacych a jich rěč z njelěpšinu; serbšćina so přez tajke zadžerženje ze wšelakich wobłukow priwatneho a zjawneho žiwjenja wutłóčuje.

Swobodny stat Sakska skića dobry ramik za wuwijanje serbšćiny a pozbudźuje k tomu, ju nałožować, ale njesahuje do tutoho procesa aktiwnje. Tule su wšitcy, nic jenož Serbja, wužadani, so skićace wuměnenja ze žiwjenjom pjelnić. W praktiskim žiwjenju to rěka, zo woznamjenja spěchowanje serbskeho ludu do wulkeje měry tež spěchowanje akceptancy za nałožowanje serbšćiny kaž tež serbskeje kulury a herbstwa. Slědowace naprawy móža tomu přinošować:

- optimalne zwoprawdženje statnych wobłukowych wuměnenjow na wšěch runinach zarjadnistwa a přepruwowanje stawa zwoprawdženja ze stron konkretnych zamołwitych;
- wobsěrne informowanje ludnosće w serbskim sydleniskim rumje a cyłym Swobodnym staće wo serbskim ludže, jeho kulturje a tradicijach;
- wuznam spěchowanja serbskeho ludu dyrbi so zjawnosći wobstajnje jako runostajenje wujasnjeć a sprosředkować; runostajenje so hakle přez pozdatnu lěpšinu spěchowanja docpěje, wšako dyrbi serbski lud jako mjeńšina ze stajnej njelěpšinu snadnje ličby přislušnikow žiwy być;
- stworjenje wobłukowych wuměnenjow a spěchowanje serbskeje identity su po Sakskej wustawje w zajimje Swobodneho stata Sakskeje. Škit a spěchowanje serbskeje rěče a kultury měli wšitcy wobydlerjo Swobodneho stata Sakskeje jako samozrozumliwosć začuwać;
- w cyłej wuchodnej Sakskej měło so wědomje spěchować, zo móže so hordosć na mjeńšinu a kultur- nu jónkrótnosć serbskeho ludu a z tym zwisowacu dwurěčnosć a mjezsobnosć dweju kulturow jako přidatna lěpšina regiona widžeć. Naprawy za to su na př. hišće sylniše wužiwanje dwurěčnych taflow, wjace dwurěčneho wabjenja, spěchowanje serbskeje rěče w šuli a zjawnosći, wužiwanje tež serbskeje chorhoje a hymny;



sprachiger Beschriftungen, zweisprachiger Werbung, Förderung der sorbischen Sprache in Schule und Öffentlichkeit, Mitverwendung der sorbischen Fahne und Hymne;

- Schaffung von aktiven Angeboten (Active Offer – siehe Kapitel 2.2.4.), um den Angehörigen des sorbischen Volkes die Anwendung der Sprache zu erleichtern und gleichwertige Situationen für den Sprachgebrauch zu schaffen;
- Verschiedene Projekte sorbischer Vereine und Einrichtungen dienten im zurückliegenden Berichtszeitraum dem Anliegen, Akzeptanz und Verständnis füreinander in besonderem Maße zu fördern:
- das Witaj-Projekt wird von sorbischen und deutschen Eltern für ihre Kinder gern angenommen. Mittlerweile gibt es im Freistaat Sachsen mehr als zwanzig Kindertageseinrichtungen, die Kinder ab dem Kleinstkindalter vollständig oder in einzelnen Sprachgruppen nach der Witaj-Methode an die sorbische Sprache heranführen und ihnen diese spielerisch vermitteln. Neben dem Erlernen der sorbischen und deutschen Sprache stehen dabei auch das Erlernen eines toleranten Umganges und das Ausprägen des Verständnisses für andere Menschen und Völker im Mittelpunkt der Erziehung;
- durch das Witaj-Projekt erleben sorbische Familien, dass Sorbisch auch im vorwiegend deutschsprachigen Umfeld ernsthaft als Zweitsprache angenommen wird und demzufolge zukünftig auch als Umgangssprache angewandt werden kann. Die Wertschätzung der sorbischen Sprache bei der deutschsprachigen Bevölkerung wächst mit dem Wissen und der Erfahrung, dass die deutsch-sorbische Zweisprachigkeit vielfache kulturelle, geistig-kognitive und auch berufliche Vorteile mit sich bringt;
- seit Januar 2002 gibt die Redaktion der obersorbischen Abendzeitung »Serbske Nowiny« eine monatliche Beilage in deutscher Sprache heraus. Diese dient der Information deutschsprachiger Bürger über spezifische sorbische Belange;
- durch die Präsenz der sorbischen Sprache auch im Medium Fernsehen wird die Bedeutung der sorbischen Sprache unterstrichen. Dies ist sowohl für die sorbische Bevölkerung selbst als auch für die deutschsprachigen Bürger bedeutsam;
- Schutz und Förderung der Toleranz gegenüber der sorbischsprachigen Bevölkerung sowie des Gebrauchs der sorbischen Sprache sind auch Inhalt der Maßnahme 2.4.3 des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache: Es geht um die »Fortsetzung der bestehenden, guten Kontakte zwischen den im sorbischen Siedlungsgebiet ansässigen Pfarrern und den zuständigen Polizeirevieren Bautzen/Budyšin, Gör-

litz/Zhorjelc, Hoyerswerda/Wojerecy, Kamenz/Kamjenc und Weißwasser/Běla Woda mit deren angegliederten Polizeistandorten, um sorbenfeindliche Motivationen bei Sachbeschädigungen und Vandalismus zu verhindern und das subjektive Sicherheitsgefühl der Bürger zu verbessern«;

Im Zusammenhang mit den im Jahr 2006 aufgetretenen Sachbeschädigungen zum Nachteil christlicher Symbole im ostsächsischen Raum wurde die damals zuständige Polizeidirektion Oberlausitz-Niederschlesien durch das Sächsische Staatsministerium des Innern beauftragt, einen engen Kontakt zu den Pfarrern im sorbischen Sprachraum herzustellen. In der Folge fanden im Jahr 2007 zwei Veranstaltungen statt, in denen Vertreter der katholischen Kirche über Maßnahmen der Polizei informiert wurden. Das im Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache erwähnte öffentliche Rundschreiben des SMI an die Polizeibehörden war aufgrund der regionalen Begrenzung auf den Zuständigkeitsbereich der Polizeidirektion Oberlausitz-Niederschlesien (jetzt Polizeidirektion Görlitz/Zhorjelc) nicht erforderlich. Die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung in den Gemeinden und Gemeindeteilen der Landkreise Bautzen/Budyšin und Görlitz/Zhorjelc, die das sorbische Siedlungsgebiet in Sachsen gem. Anlage zum § 3 Sächsisches Sorbengesetzes umfassen, obliegt der Polizeidirektion Görlitz/Zhorjelc und ihren nachgeordneten Organisationseinheiten. Insbesondere die im Dienstbezirk ansässigen Polizeireviere Bautzen/Budyšin, Görlitz/Zhorjelc, Hoyerswerda/Wojerecy, Kamenz/Kamjenc und Weißwasser/Běla Woda mit ihren angegliederten Polizeistandorten erfüllen vollzugspolizeiliche Aufgaben. Den direkten Kontakt zwischen Polizei, Bürgern und gesellschaftlichen Institutionen halten in den Städten und Gemeinden im Zuständigkeitsbereich der Polizeidirektion Görlitz/Zhorjelc in erster Linie die Bürgerpolizisten der Polizeireviere. Diese Bürgerpolizisten sind oft über Jahre in den Regionen verankert und zum Teil selbst Angehörige des sorbischen Volkes. Somit stellen sie als Sprachmittler und ihrer besonderen Kenntnis über traditionelle Gepflogenheiten ein unverzichtbares Bindeglied zwischen Bürger und Polizeidienststellen dar. Sie nehmen polizeirelevante Informationen und Hinweise aus der Bevölkerung entgegen und leiten sie weiter. Die Zuständigkeit für die Bearbeitung eventueller Hinweise und Anzeigen mit Bezug zu sorbenfeindlichen Aktivitäten und Äußerungen liegt beim Dezernat 5 Polizeilicher Staatsschutz der Kriminalpolizeiinspektion. Darüber hinaus stehen den Pfarrern der Gemeinden im sorbischen Siedlungsgebiet in der Polizeidirektion Görlitz/Zhorjelc die Polizeiseelsorger und das Direktionsbüro als Ansprechpartner zur Verfügung.



- stworjenje aktivnych poskitkow (Active Offer – hlej kapitl 2.2.4.), zo by so přislušnikam serbskeho ludu nałożowanje rěče wolóžalo, a situacijow, w kotrychž so rěč runohódnje naložuje.
- Wšelake projekty serbskich towarstwow a zarjadnišćow su hižo do doby, wo kotrejž so rozprawja, tomu služili, wzajemnu akceptancu a zrozumjenje we wosebitej měrje spěchować:
- Projekt Witaj serbscy a němscy starši za swoje dźěci rady přijimuju. Mjeztym je w Swobodnym staće Sakskej wjace hač 20 dźěćacych dnjowych přebywanišćow, hdžež serbsčinu wšitkim dźěćom abo jednotliwym skupinam hižo wot najzažnišeje staroby po metodze Witaj zbližeja a rěč hrajkajo sposrědkuja. W srjedžišću kublanja steja nimo nawuknjenja serbsčiny a němčiny tež nawuknjenje tolerantneho wobchadženja a wuwijanje zrozumjenja za druhich ludži a ludy.
- Přez projekt Witaj serbske swójbje dožiwjeja, zo so serbsčina tež w přewažnje němskim wobswěće jako druha rěč chutnje bjerje a zo móže so z tym tež w přichodze jako wobchadna rěč nałożować. Prestiž serbsčiny mjez němsce rěčacej ludnosću přiběra z wědu a z nazhonjenjom, zo wobradža němsko-serbska dwurěčnosť najwšelakorije kulturne, duchowno-kognitiwne a tež powołanske lěpšiny.
- Wot januara 2002 wudawa redakcija hornjoserbskeho wječornika Serbske Nowiny měšačnu přiložu w němčinje, kiž slůži informowanju Němcow wo specifiskich serbskich naležnosćach.
- Z prezencu serbsčiny tež w mediju telewiziji so wuznam serbsčiny podšmórnje. To je za serbsku ludnosť samu kaž tež za němsce rěčacych ludži wažne.
- Škit a spěchowanje tolerancy napřećo serbsce rěčacej ludności kaž tež nałożowanje serbsčiny su tež wobsah naprawy 2.4.3 w Planje naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny: Dže wo pokročowanje »wobstějacych dobrych kontaktow mjez w serbskim sydlenkim rumje bydlacymi fararjami a přislušnymi policajskimi rewěrami Budyšin, Zhorjelc, Wojerecy, Kamjenc a Běla Woda a jim přirjadowanymi policajskimi zarjadami, zo by so antiserbskim motiwacijam při wobškodženju wěcow a wandalizmje zadžěwało a so subjektivne začuće wěstoty wobydlerjow polěpšilo«;

W zwisku z wobškodžowanjom wěcow w léće 2006 na kóšty křescanskich symbolow we wuchodosakskej kónčinje je Sakske statne ministerstwo za nutřkowne naležnosće zamołwitej policajskej direkciji Hornja Łužica-Delnja Šleska tehdy nadawk dało, z fararjami w serbskej kónčinje wuski zwisk hajić. Na to wotměštej so 2007 zarjadowani, w kotrymajž buchu zastupjerjo katolskeje cyrkwy wo naprawach policije informowani.

W Planje naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny naspo-mnjeny zjawny wokolnik SMI policajskim zarjadam nje-běše dla regionalneho wobmjezowanja na wobłuk zamołwitosće policajskeje direkcije Hornja Łužica-Delnja Šleska (nětko policajska direkcija Zhorjelc) trěbny.

Za zaručenje zjawneje wěstoty a porjada w gmejnach a džělach gmejnow we wokrjesomaj Budyšinje a Zhorjelcu, kiž serbski sydlenki rum w Sakskej po přiloze k § 3 Sakskeho serbskeho zakonja wopřijeja, su policajska direkcija Zhorjelc a jej podrjadowane organizaciske jednotki zamołwite. Wosebje w tutym službnym wobwodze skutkowace policajske rewěry Budyšin, Zhorjelc, Wojerecy, Kamjenc a Běla Woda ze swojimi přirjadowanymi policajskimi zarjadami spjelnjeja praktiske nadawki policije. Direktny kontakt mjez policiju, wobydlerjemi a towaršnostnymi institucijemi pěstuja w městach a gmejnach w zamołwitosći policajskeje direkcije Zhorjelc w přenim rjedže wobydlerscy policisća policajskich rewěrow. Tući su zwjetša hižo léta we wotpowědnym regionje zakótwjeni a zdžěla sami Serbja. Z tym su jako tołmačerjo a z tudyšemi wašnjemi so wuznawajo njeparujomne wójmidło mjez wobydlerjemi a policajskimi zarjadami. Přijimuju za policiju relewantne informacije a pokiwy ludnosće a je dale sposrědkuja. Za wobdžělanje ewentualnych pokiwow a přizjewjenjow antiserbskich skutkow a wuprajenjow je decernat 5 Policajski statny škit inspekcije kriminalneje policije zamołwity. Nimo toho steja dušepastyrjo policije w policajskej direkciji Zhorjelc kaž tež běrow direkcije fararjam wosadow w serbskim sydlenkim rumje jako partner k dispoziciji.

2012 je policija šěš deliktow z antiserbskim pozadkom registrowała. W třoch padach džěše wo křiwdženje po § 185 StGB, tež z hanjenjom serbskeho pochada, w dwěmaj padomaj wo wobškodženje wěcow po § 303 StGB na Serbskim kulturnym centrumje w Slepom a Němsko-Serbskim ludowym dźiwadle. Šěsty njeskutk bě wosebje čěžke padustwo w Serbskim ludowym ansamblu. Za léta 2014, 2015 a 2016 bu cyłkownje 15 njeskutkow registrowanych, kiž so přećiwo Serbam měřjachu. Do tuteje ličby słuša mjez druhim dwójce zranjenje čěła, štyri króc wobškodženje wěcow, jedne padustwo, jedyn pad wohrožowanja, jedyn pad našćuwanja ludu a jónu wužiwanje symbolow wustawje so spřećiwjacych organizacijow w léće 2014, jedyn

Im Jahr 2012 wurden sechs Straftaten von der Polizei registriert, die einen sorbenfeindlichen Hintergrund aufweisen. Dabei handelte es sich um drei Fälle von Beleidigung gem. § 185 StGB, wobei auch die sorbische Abstammung verunglimpft wurde, zwei Fälle von Sachbeschädigung gem. § 303 StGB, am Sorbischen Kulturzentrum in Schleife/Slepo und am Deutsch-Sorbischen Volkstheater. Bei der sechsten Straftat handelte es sich um einen besonders schweren Diebstahl beim Sorbischen National-Ensemble. Für die Jahre 2014, 2015 und 2016 wurden insgesamt 15 Straftaten registriert, die sich gegen Sorben richteten. Diese 15 Straftaten beinhalten u. a. zwei Körperverletzungsdelikte, vier Sachbeschädigungen, einen Diebstahl, eine Bedrohung, eine Volksverhetzung und eine Verwendung von Kennzeichen verfassungswidriger Organisationen im Jahr 2014, eine Beleidigung und zwei Verwendungen von Kennzeichen verfassungswidriger Organisationen im Jahr 2015 sowie eine Sachbeschädigung und eine Volksverhetzung im Jahr 2016. 2017 ist bisher eine Straftat wegen Volksverhetzung gemäß § 130 StGB polizeilich registriert worden.

Die Domowina wurde als Interessenvertretung der Sorben dauerhaft in die Arbeit des Landespräventionsrates Sachsen in der Funktion eines Beirates eingebunden. Bei Veranstaltungen wird auf Zweisprachigkeit geachtet. Darüber hinaus arbeitet die Domowina mit folgenden Akteuren eng zusammen:

- Kulturbüro Sachsen
- TolSax – Tolerantes Sachsen
- Bautzen bleibt bunt/Budyšin wostanje pisany
- TV Bund
- Abteilung 5 Polizeilicher Staatsschutz/PTAZ beim Landeskriminalamt Sachsen
- Dezernat 5 Polizeilicher Staatsschutz der Polizeidirektion Görlitz.

Auch durch das Demokratie-Zentrum Sachsen (DZ SN) werden die Interessen des sorbischen Volkes berücksichtigt. Das DZ SN dient der Bündelung und Vernetzung aller Aktivitäten von Bund und Freistaat Sachsen sowie der kommunalen Ebene im Bereich der Förderung von Demokratie und Vielfalt gegen Extremismus (Abbau demokratie-, menschen- und rechtstaatsfeindlicher Phänomene). Es vereint die Aktivitäten staatlicher und zivilgesellschaftlicher Akteure. Neben den vielen in der Präventions- und Interventionsarbeit tätigen gesellschaftlichen Akteuren, die zu einem großen Teil im Rahmen von Bundes- und Landesprogrammen gefördert werden, bringen verschiedene Staatsministerien ihre jeweiligen Kompetenzen in die unterschiedlichen Bereiche und Gremien des Demokratie-Zentrums ein.

Das DZ SN ist ein Kooperationsverbund staatlicher und nicht-staatlicher Akteure, die sich für die Stärkung der Demokratie und gegen Formen demokratie- und rechtstaatsfeindlicher, gewaltförmiger Phänomene sowie gruppenbezogener Menschenfeindlichkeit wie z. B. Rassismus und Antisemitismus – insbesondere Rechtsextremismus – sowie politisierter oder vorgeblich politisch bzw. vorgeblich religiös legitimierter Gewalt (gewaltorientierter Islamismus), von Hass und politischer Radikalisierung sowie gewaltförmigen Manifestationen linker Militanz – kurz: demokratie-, menschen- und rechtstaatsfeindliche Phänomene – engagieren. Dies geschieht über die Intervention, insbesondere die Beratung (Mobile, Opfer- und Aussteiger-/Deradikalisierungsberatung) und sowie Prävention (beispielsweise über den Bildungsbereich). Ziel ist die Ausgestaltung einer Beratungs-, Informations- und Vernetzungsstruktur in Sachsen. Der Bund und der Freistaat Sachsen fördern sogenannte »Partnerschaften für Demokratie« (Pfd) in Kommunen – und somit deren Handlungskonzepte zur Förderung von Demokratie und Vielfalt. Dies erfolgt auch in den Landkreisen Bautzen/Budyšin und Görlitz/Zhorjelc sowie der Stadt Bautzen/Budyšin.

pad křiwdženja a dwójce wužiwanje symbolow wustawje so spřećiwjacych organizacijow w lěće 2015 kaž tež jedyn pad wobškodženja wěcow a jedyn pad našćuwanja ludu w lěće 2016. 2017 je policija dotal jedyn delikt našćuwanja ludu po § 130 StGB registrowała.

Domowina bu jako zastupnica zajimow Serbow trajnje do džěła Sakskeje krajneje rady za přewenciju w funkciji poradźowarki zapřijata. Na zarjadowanjach so na dwurěčnosť džiwa. Nimo toho Domowina ze slědowacymi akterami wusko kooperuje:

- Kulturny běrow Sakska
- TolSax – Tolerantna Sakska
- Budyšin wostanje pisany
- TV Bund
- wotrjad 5 Policajski statny škit/PTAZ Krajneho kriminalneho zarjada Sakska
- decernat 5 Policajski statny škit policajskeje direkcije Zhorjelc.

Tež Centrum demokratije Sakska (DZ SN) džiwa na zajimy serbskeho ludu. DZ SN słuži koncentrowanju a splećenju wšitkich aktiwitow Zwjazka a Swobodneho stata Sakskeje kaž tež komunalneje runiny na polu spěchowanja demokratije a wšelakorosće přećiwu ekstremizmej (wottwar zjawow, měřjacych so přećiwu demokratiji, čłowjekej a prawnickemu statej). Jednoća aktiwity statnych akterow ciwilneje towaršnosće. Nimo mnohich towaršnostnych akterow, kiž na polu přewencije a interwencije skutkuja a so do wulkeje měry z programow Zwjazka a krajow spěchuja,

podpěruja wšelake statne ministerstwa rozdžělnje wobłuki a gremije Centruma demokratije ze swojej specifiskej kompetencu.

DZ SN je kooperaciski zwjazk statnych a njestatnych akterow, kiž so za sylnjenje demokratije zasadźuje a wustupuje přećiwu formam antidemokratiskich kaž tež přećiwu prawnickemu statej so měřjacych, namocy podobnym zjawam a přećiwu hidže na skupiny ludži, kaž na př. rasizm abo antisemitizm – předewšěm prawicarski ekstremizm – kaž tež přećiwu politizowanej abo pozdatnje politisce resp. nabožnje legitimowanej namocy (na namóc wusměřeny islamizm), přećiwu hidže a politickemu radikalizowanju – skrótka: přećiwu antidemokratiskim, antičłowjeskim a přećiwu prawnickemu statej so měřjacych zjawam. Tole so stawa z interwenciju, předewšěm z poradźowanjom (z mobilemi, poradźowanje wuporow, cofnjencow z wěstych scenow/poradźowanje za deradikalizowanje) kaž tež přewenciju (na přikład přez wobłuk kubłanja). Zaměr je organizowanje poradźowanskeje, informaciskeje a syće tworjaceje struktury w Sakskej.

Zwjazk kaž tež Swobodny stat Sakska spěchujetej tak mjenowane »partnerstwa za demokratiju« (PfD) w komunach a z tym jich koncepty za jednanje w zajimje spěchowanja demokratije a wšelakorosće. To stawa so tež we wokrjesomaj Budyšinje a Zhorjelcu kaž tež w měsće Budyšinje.

## 2.10 Wahrung der Rechte der Sorben/Wenden in der Niederlausitz und Zusammenarbeit zwischen dem Land Brandenburg und dem Freistaat Sachsen in sorbischen Angelegenheiten

Die Sorben der Niederlausitz werden in der Fremdbezeichnung auch Wenden genannt. Deshalb wird im Land Brandenburg offiziell die Doppelbezeichnung Sorben/Wenden verwendet. Sorbische/wendische Angelegenheiten regelt das Gesetz über die Ausgestaltung der Rechte der Sorben/Wenden im Land Brandenburg (Sorben/Wenden-Gesetz – SWG) vom 7. Juli 1994. Es nimmt Bezug auf Artikel 25 der Verfassung des Landes Brandenburg, der die grundlegenden Rechte festschreibt. Am 22. Januar 2014 beschloss der Landtag des Landes Brandenburg eine Novellierung des Gesetzes, diese trat am 1. Juni 2014 in Kraft. Der Rat für sorbische Angelegenheiten aus Sachsen, sowie der Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden aus Brandenburg führen in der Regel jährliche gemeinsame Beratungen durch.

Die Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und dem Land Brandenburg in Bezug auf Angelegenheiten der Sorben bzw. Sorben/Wenden vollzieht sich im Wesentlichen in der gemeinsamen Arbeit in den Gremien der Stiftung für das sorbische Volk. Des Weiteren übt das für sorbische Angelegenheiten zuständige Ressort im Freistaat Sachsen, das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst gemäß Art. 4 des Staatsvertrages über die Errichtung der Stiftung für das sorbische Volk die Rechtsaufsicht über die Stiftung für das sorbische Volk im Einvernehmen mit der für die Angelegenheiten der Sorben/Wenden zuständigen obersten Landesbehörde des Landes Brandenburg, dem dortigen Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur aus.

Zwischen den für die Angelegenheiten der Sorben bzw. Sorben/Wenden in den Ländern zuständigen Ministerien wird eine gute Zusammenarbeit gepflegt. Die beiderseitige Zusammenarbeit ist im Sorben-Wenden-Gesetz – SWG des Landes Brandenburg und im Sächsischen Sorbengesetz – Sächs-SorbG geregelt. Die Sorbenbeauftragten der Landkreise im Freistaat Sachsen und im Land Brandenburg arbeiten in einem Arbeitskreis zusammen. Regelmäßig finden Treffen statt, bei denen die aktuellen Themen der Zusammenarbeit abgestimmt werden.

Das Land Brandenburg und der Freistaat Sachsen sind als juristische Personen Mitglieder des Trägervereins des Sorbischen Instituts in Bautzen/Budyšin. Im Kuratorium des Sorbischen Instituts arbeiten Vertreter der beiden zuständigen Ministerien des Landes Brandenburg und des Freistaates Sachsen mit.

Der Aufgabenbereich des Instituts für Sorabistik der Universität Leipzig umfasst auch Niedersorbisch als Sprache und die Niederlausitz als Forschungsgebiet. Durch Verwaltungsvereinbarung zwischen dem Land Brandenburg und dem Freistaat Sachsen wurde die Besetzung einer halben Stelle und einer weiteren halben Stelle zunächst bis 2021 durch das Land Brandenburg für niedersorbische Sprache am Institut für Sorabistik geregelt (siehe Kapitel 2.4.3). In Leipzig werden Lehrerinnen/Lehrer für die niedersorbische Sprache ausgebildet. Ebenso soll auch die Lehrerweiterbildung durch das Institut für Sorabistik der Universität Leipzig abgesichert werden. Lehrerfortbildung und Bildungsentwicklung erfolgen indes eigenverantwortlich in den jeweiligen Ländern. Der kulturelle Austausch zwischen Sorben bzw. Sorben/Wenden der Ober- und Niederlausitz wird durch die Stiftung für das sorbische Volk, die Domowina oder die betreffenden Einrichtungen aktiv unterstützt. Dies betrifft insbesondere:

- die Zuständigkeit des Domowina-Verlages Bautzen auch für niedersorbische Literatur und die niedersorbische Wochenzeitung;
- die Einbeziehung der Folklore der Niederlausitz in das Repertoire des Sorbischen National-Ensembles GmbH Bautzen und dessen Auftritte in der Niederlausitz bzw. im Land Brandenburg;
- Inszenierungen des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen/Budyšin in niedersorbischer Sprache sowie Auftritte in der Niederlausitz;
- die Zusammenarbeit der beiden sorbischen Museen in Bautzen/Budyšin und Cottbus/Chóšebuz;
- die Arbeit des WITAJ-Sprachzentrums in Sachsen und Brandenburg
- das Sorbische Institut

Darüber hinaus arbeiten viele sorbische Vereine länderübergreifend, so die Domowina mit der Maćica Serbska, dem sorbische Jugendverein PAWK, dem Bund sorbischer Gesangsvereine, dem Förderkreis für sorbische Volkskultur, dem Sorbische Kulturtourismus e. V., dem Bund Sorbischer Handwerker und Unternehmer, dem Sorbische Künstlerbund e. V. und dem Sorbische Schulverein e. V. sowie der Sorbische evangelische Verein.

## 2.10 Zachowanie prawow Serbow w Delnjej Łużicy a zhromadne džěło Kraja Braniborskeje a Swobodneho stata Sakskeje w serbskich naležnosćach

Serbja w Delnjej Łużicy maja w němčinje dwoje pomjenowanje: »Sorben« a »Wenden«. Tohodla Kraj Braniborska oficialnje dwójne pomjenowanje Sorben/Wenden wužiwa. Serbske naležnosće rjaduje Zakoń wo wuhotowanju prawow Serbow w Kraju Braniborskej (Sorben/Wenden-Gesetz – SWG) z dnja 7. julija 1994. Počahuje so na artiki 25 wustawy Kraja Braniborskeje, w kotrejž su zasadne prawa zapisane. Dnja 22. januara 2014 schwali krajny sejm Kraja Braniborskeje nowelu tutoho zakonja, kotraž naby 1. junija 2014 płaćiwosć. Rada za serbske naležnosće ze Sakskeje kaž tež Rada za naležnosće Serbow z Braniborskeje přewjedujetej samo na sebi jónu wob lěto zhromadne wuradźowanje.

Zhromadne džěło Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskeje w naležnosćach Serbow wotměwa so přewažnje po puću kooperacije w gremijach Załožby za serbski lud. Nimo toho za serbske naležnosće w Sakskej zamołwite Sakske statne ministerstwo za wědomosć a wuměłstwo Załožbu za serbski lud – po artiku 4 statneho zrěčenja wo wutworjenju Załožby za serbski lud – w přezjednosći z najwyšej za naležnosće Serbow zamołwitej instancu Kraja Braniborskeje, tamnišim ministerstwom za wědomosć, slědženje a kulturu, prawnisce dohladuje.

Za naležnosće Serbow w krajomaj zamołwitej ministerstwje hajitej dobre zhromadne džěło. Wzajomna kooperacija je w Serbskim zakonju Kraja Braniborskeje a w Sakskim serbskim zakonju rjadowana. Zamołwići za serbske prašenja we wokrjesach Swobodneho stata Sakskeje a Kraja Braniborskej w džělowym kruhu hromadže džělaja. Prawidłownje wotměwaja so zeńdženja, na kotrychž so aktualne temy zhromadneho džěla wothłosuja.

Kraj Braniborska a Swobodny stat Sakska stej jako juristickej wosobje člonaj nošerskeho towarstwa Serbskeho instituta w Budyšinje. W kuratoriju Serbskeho instituta džělajtej zastupjerjej woběju zamołwiteju ministerstwow Kraja Braniborskeje a Swobodneho stata Sakskeje sobu.

Spektrum nadawkow Instituta za sorabistiku University Lipsk wopřija tež delnjoserbšćinu jako rěč a Delnju Łužicu jako wobłuk slědženja. Na zakładze zarjadniskeho zrěčenja mjez Krajom Braniborskej a Swobodnym statom Sakskej je Kraj Braniborska wobsadženje poł městna a dalšeho poł městna za delnjoserbšćinu w Instituce za sorabistiku najprjedy hač do 2021 zřadowała (hlej kapitl 2.4.3). W Lipsku so wučerki/wučerjo delnjoserbšćiny wukubłuja. Institut za sorabistiku University Lipsk ma tež dalekubłanje wučerjow zaručec. Dalekubłanje wučerjow a wuwijanje kubłanja pak rjadujetej so w zamołwitosći jednotliwego kraja.

Kulturnu wuměnu mjez Serbami Hornjeje a Delnjeje Łužicy Załožba za serbski lud, Domowina abo wotpowědne zarjadnišća aktiwnje podpěruja. To nastupa předewšěm:

- zamołwitosć Ludoweho nakładnistwa Domowina Budyšin tež za delnjoserbsku literaturu a delnjoserbski tydźenik;
- zapřijeće folklory Delnjeje Łužicy do repertoira Serbskeho ludoweho ansambla tzwr Budyšin a jeho wustupow w Delnjej Łużicy resp. w Kraju Braniborskej;
- inscenacije Němsko-Serbskeho ludoweho dźiwadła w delnjoserbšćinje kaž tež wustupy w Delnjej Łużicy;
- zhromadne džěło Serbskeju muzejow w Budyšinje a Choćebuzu;
- skutkowanje Rěčneho centruma WITAJ w Sakskej a Braniborskej
- Serbski institut.

Nimo toho mnohe serbske towarstwa krajej přesahuju džělaja, na př. Domowina z Maćicu Serbskej, Serbskim młodžinskim towarstwom PAWK, Zwjazkom serbskich spěwarskich towarstwow, Spěchowanskim kruhom za serbsku ludowu kulturu, Serbskim kulturnym turizmom z. t., Zwjazkom serbskich rjemjeslnikow a předewzaćelow, Zwjazkom serbskich wumělcow z. t. a Serbskim šulskim towarstwom z. t. kaž tež Serbske ewangelske towarstwo.



# 3 Ausblick

Die staatliche Förderung und die Förderung durch die Stiftung für das sorbische Volk entsprechen dem Auftrag der Sächsischen Verfassung und dem politischen Willen, das sorbische Volk als autochthone Minderheit im Freistaat Sachsen und damit auch in der Bundesrepublik Deutschland zu erhalten. Der rechtliche Rahmen für das sorbische Volk soll in Verbindung mit der Förderung eine solide Basis für die Zukunft und in vielerlei Hinsicht Ausdruck einer beispielhaften Minderheitenpolitik sein.

Die Sächsische Staatsregierung ist sich bewusst, dass trotz der bisher geschaffenen Rahmenbedingungen zum Schutz und zur Förderung des sorbischen Volkes auf breiter Ebene weitere Anstrengungen notwendig sind, um den Erhalt und die Fortentwicklung von sorbischer Sprache, Kultur und Überlieferung auch perspektivisch zu sichern. Folgende Aufgaben zeichnen sich weiterhin ab:

- die weitere Umsetzung des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache;
- die Fortschreibung des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache bis 2019;
- die weitere Umsetzung und bedarfsgerechte Fortschreibung des Maßnahmenpaketes zur Gewinnung von Lehrkräften für Schulen im sorbischen Siedlungsgebiet, um das Recht auf sorbischen Sprachunterricht in hoher Qualität zu gewährleisten;
- die möglichst umfassende Anwendung der sorbischen Sprache im öffentlichen Raum ist eine wesentliche Voraussetzung für ihren Erhalt. Die gesetzlichen Regelungen sind zwar vorhanden, jedoch ist die Anwendung der sorbischen Sprache in einigen Ämtern wegen fehlenden sorbischsprachigen Personals in der öffentlichen Verwaltung nicht möglich. Um den sprachassimilatorischen Druck wirksam zu kompensieren, sind bei der Stellenbesetzung hier sprachfördernde Maßnahmen notwendig, z. B. sollte die Zweisprachigkeit bei Stellenbesetzungen im sorbischen Siedlungsgebiet noch stärker als bisher berücksichtigt werden. Auch sind alle Maßnahmen zu unterstützen, die sorbisch sprechende Schüler ermutigen, einen Beruf zu ergreifen, der die Weitergabe ihrer Sprache an die kommenden Generationen in der Oberlausitz fördert. Beide Aufgaben sind Bestandteil des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache;

- die Wahrnehmung der Förderung des sorbischen Volkes als Chance und Potenzial, die Zweisprachigkeit als Vorteil in Bildung und Erziehung, die Funktion der Sorben als Bindeglied zu den Nachbarn Sachsens Republik Polen und Tschechische Republik. Es sollte ein Akzent gegen fremdenfeindliche und rechtsextreme Tendenzen gesetzt werden, indem der Gebrauch einer Minderheitensprache als selbstverständlich und bereichernd angesehen wird;
- zur Erfüllung der Aufgaben der Stiftung für das sorbische Volk eine weiterhin dauerhafte und auskömmliche Finanzierung durch den Bund gemeinsam mit dem Freistaat Sachsen und dem Land Brandenburg aufbauend auf dem bestehenden Finanzierungsabkommen sicherzustellen;
- Beachtung der Interessen des sorbischen Volkes im Kontext des wirtschaftlichen Strukturwandels der Lausitz;

Die Zukunft des sorbischen Volkes wird mitunter skeptisch beurteilt. Die Sächsische Staatsregierung geht davon aus, dass die Zukunft des sorbischen Volkes durch den Willen der Sorben als Minderheit und den Willen der Mehrheitsbevölkerung gemeinsam gestaltet wird. Die Angehörigen des sorbischen Volkes benötigen für den Fortbestand ihrer eigenen Identität im Alltag Verständnis und Hilfe von der sie umgebenden Mehrheitsbevölkerung. Die staatlichen Rahmenbedingungen in Verbindung mit der Förderung und der zweisprachigen frühkindlichen und schulischen Bildung ermöglichen es den Angehörigen des sorbischen Volkes, sich frei als Sorbe zu bekennen, die sorbische Sprache, die Kultur und Traditionen zu pflegen und dies der heranwachsenden Generation weiterzuvermitteln. Die Rahmenbedingungen verlangen sowohl von denjenigen, die sie setzen, als auch von denjenigen, die sie ausfüllen, große Anstrengungen und einen ausgeprägten Willen zur Umsetzung der in den gesetzlichen Regelungen festgelegten Rechte und Pflichten. Hierbei ist und bleibt das oberste Ziel die verfassungsgemäße Aufgabe, den Schutz des Rechts auf Bewahrung der Identität sowie auf Pflege und Entwicklung der angestammten Sprache, Kultur und Überlieferung, zu erhalten. Der Stolz auf das sorbische Volk, seine Sprache, Kultur und Überlieferung sind ein fester Bestandteil Sachsens und Deutschlands. Diesen Bestandteil in seiner Einzigartigkeit zu erhalten und fortzuentwickeln ist eine Aufgabe aller, zuvörderst der staatlichen Organe, des Sächsischen Landtages und des Deutschen Bundestages ebenso wie der kommunalen Gebietskörperschaften. Der Freistaat Sachsen stellt sich dieser Aufgabe.

## 3 Z wóčkom do přichoda

Statne spěchowanje a spěchowanje ze stron Załožby za serbski lud wotpowěduje nadawkej sakskeje wustawy a politiskej woli, serbski lud jako awtochtonu mjeńšinu w Swobodnym staće Sakskej a z tym tež w Zwjazkowej republice Němskeje zachować. Prawniski wobłuk za serbski lud ma hromadže ze spěchowanjom solidnu bazu za přichod a w mnohim nastupanju wuraz přikładnjeje mjeńšinoweje politiky być.

Sakske statne knježerstwo je sej wědomo, zo su njedziwajo dotal wutworjenych wobłukowych wuměnjenjow za škit a spěchowanje serbskeho ludu dalše prócowanja na šerokej runinje trěbne, zo by so zachowanje a rozwiwanje serbskeje rěče, kultury a herbstwa tež w přichodze zaručało. Dale so jewja slědowace nadawki:

- dalše zwoprawdžowanje Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny;
- aktualizowanje a dalše wobdźělanje Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny hač do 2019;
- dalše zwoprawdženje a potreby wotpowědowace aktualizowanje paketa naprawow za zdobywanje wučerjow za šule w serbskim sydlenkim rumje, zo by so prawo na serbsku wučbu we wysokej kwalifici zaručało;
- po móžnosći wobšěrne nałożowanje serbsčiny w zjawnym rumje je bytostne wuměnjenje za zachowanje tuteteje rěče. Zakonskich rjadowanjow drje je, serbsčina pak so w někotrych zarjadach dla falowaceho serbsce rěčaceho personala w zjawnym zarjadnistwje nałożować njemóže. Zo by so asimilatoriski čišć skutkownje kompensował, su tule při wobsadženju městnow rěč spěchowace naprawy trěbne, na př. mělo so při wobsadženju městnow w serbskim sydlenkim rumje hišće bóle hač dotal na dwurěčnosť džiwać. Podpěrować maja so tež wšitke naprawy, kiž serbsce rěčacych šulerjow k rozsudej za powołanja pozbudžuja, kotraž sprosředkowanju serbsčiny přichodnym generacijam w Hornjej Łužicy služa. Wobaj nadawkaj stej wobstatk Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbsčiny;
- widzieć spěchowanje serbskeho ludu jako šansu a potencial, dwurěčnosť jako lěpšinu w zdžělowanju a kubłanju, Serbow jako wójmidło k susodam Sakskeje – Republice Pólskej a Čěskej republice. Přeciwo tendencam hidy na cuzych a prawicarskim zjawam měł so ak-

cent stajić z tym, zo so wužiwanje mjeńšinoweje rěče jako samozrozumliwosć a wobohaćenje wobhladuje;

- nadal zaručeć trajne a dosahace financowanje Załožby za serbski lud ze stron Zwjazka z hromadnje ze Swobodnym statom Sakskej a Krajom Braniborskej natwarjejo na tuchwilnym financowanskim zrěčenju, zo móže Załožba za serbski lud swoje nadawki spjelnjeć,
- wobkedźbowanje zajimow serbskeho ludu w konteksće změny hospodarskich strukturow we Łužicy;

Přichod serbskeho ludu wšelacy ludžo skeptisce hódnoća. Sakske statne knježerstwo z toho wuchadźa, zo budu so Serbja jako mjeńšina a tež ludnosť wjetšiny – kóždy ze swojeje wole – wo přichod serbskeho ludu z hromadnje starać. Přislušnicy serbskeho ludu trjebaja za zachowanje swojeje identity wšědny dzeń zrozumjenje a pomoc wjetšinoweje ludności, kiž jich wobdawa. Statne wobłukowe wuměnjjenja zmóžnjeja hromadže ze spěchowanjom a dwurěčnym kubłanjem w zažnym džěcatstwje kaž tež w šuli přislušnikom serbskeho ludu, so jako Serb swobodnje wuznawać, serbsku rěč, kulturu a tradicije hajić a wšo to dorostowacej generaciji sprosředkować. Wobłukowe wuměnjjenja žadaja sej wot tych, kotřiž je postajeja, kaž tež wot tych, kiž je wupjelneja, wulke napinanja a wuraznu wolu, w zakonskich rjadowanjach postajene prawa a winowatosće zwoprawdžec. Najwyši zaměr tule je a wostawa we wustawje zakótwjeny nadawk, zo so škit prawa na zachowanje identity kaž tež na hajenje a wuwijanje zdžědženeje rěče, kultury a herbstwa zachowa. Hordosć na serbski lud, jeho rěč, kulturu a herbstwo je kruty wobstatk Sakskeje a Němskeje. Tutu jónkrótnosć zachować a rozwiwać je nadawk wšitkich, na přemim městnje statnych organow, Sakskeho krajneho sejma a Němskeho zwjazkowego sejma kaž tež komunalnych teritorialnych korporacijow. Swobodny stat Sakska tutón nadawk přijima.

# Anlage 1

## Umsetzung des Maßnahmenplanes der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und zur Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache

Stand 30. Juni 2017

Maßnahme	Erwähnung im Fünften Bericht zur Lage des sorbischen Volkes und Umsetzungsstand
<p><b>Maßnahme 1.1.1</b> Mehr Sorbischkenntnisse im öffentlichen Dienst Analyse, bei welchen Neueinstellungen von Personal im öffentlichen Dienst Sorbischkenntnisse als fachliches Kriterium sinnvoll sind; Formulierung entsprechender Anforderungen bei Stellenangeboten (Sorbischkenntnisse bei gleicher fachlicher Eignung); Berücksichtigung der Qualifikation Sorbischkenntnisse bei Stellenausschreibungen</p>	Umsetzung fortlaufend, keine gesonderte Erwähnung im Bericht
<p><b>Maßnahme 1.1.2</b> Behörden gewährleisten den Erwerb dienstlich benötigter Kenntnisse der sorbischen Sprache, z. B. auch durch Angebote der Volkshochschulen im sorbischen Siedlungsgebiet</p>	<p><b>Kapitel 2.2.5 Wahrnehmung sorbischer Belange in den Verwaltungen, S. 34</b> Umsetzung teilweise erledigt, fortlaufend</p>
<p><b>Maßnahme 1.2.1</b> Fortsetzung der gezielten Förderung der Kindertageseinrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet</p>	<p><b>Kapitel 2.4.1 Kindertageseinrichtungen, S. 46</b> Umsetzung erledigt</p>
<p><b>Maßnahme 1.3.1</b> regelmäßige Veranstaltungen zur Gewinnung von Absolventen des Sorbischen Gymnasiums Bautzen für ein Lehramtsstudium</p>	<p><b>Kapitel 2.4.2 Schulen, S. 56</b> Umsetzung erledigt</p>
<p><b>Maßnahme 1.3.2</b> pragmatische Regelung der Zulassung von Studienbewerbern zum Lehramtsstudium und zum Vorbereitungsdienst</p>	<p><b>Kapitel 2.4.2 Schulen, S. 54</b> Stichwort Institut für Sorabistik Umsetzung teilweise erledigt, fortlaufend</p>
<p><b>Maßnahme 1.4.1</b> Ausbildung an der Sorbischen Fachschule für Sozialpädagogik; Evaluierung und ggf. Verbesserung des Angebotes</p>	<p><b>Kapitel 2.4.3 Berufliche Bildung und Hochschulbildung, S. 58</b> Umsetzung erledigt</p>
<p><b>Maßnahme 1.5.1</b> »Sorbisch für alle« – Ermöglichung des Erlernens der sorbischen Sprache für alle Interessierten</p> <p>Zertifizierung/Sprachdiplom gemäß internationaler Praxis von »Elementarer Sprachanwendung« (Stufe A1 und A2) über »Selbstständige Sprachanwendung« (Stufe B1 und B2) bis zu »Kompetenter Sprachanwendung« (Stufe C1 und C2) für Niedersorbisch (A – C), Obersorbisch (A – C) und Schleifer Sorbisch (A, B); Prüfungen zu bestimmten Zeiten durch lizenzierte Bildungseinrichtung (Witaj-Sprachzentrum); klare, einheitliche (und zugleich dialektvariable) Curricula zur Erlangung der jeweiligen Sprachkompetenz; Entwicklung der Kurse-Systematik zugleich auf Online-Kompatibilität (digitales Fernstudium mit anerkanntem Prüfungsabschluss); Anerkennung des Sorbischen als Fremdsprache; dies ist besonders für die Regionen am Rand des sorbischen Siedlungsgebietes wichtig; Schaffung von Rahmenbedingungen für ein flächendeckendes Angebot von Sorbisch-Unterricht als eine Vision (»Altlandkreis NOL« oder Landkreis Görlitz als Modellregion) bei der Annahme, jeden potentiellen Interessenten erreichen zu können (Kombination von Volkshochschule, Online-Kursen und Konzept 2plus an allgemeinbildenden Schulen).</p>	<p><b>Kapitel 2.4.2 Schulen, S. 44, Stichwort WITAJ-Sprachzentrum</b> Umsetzung teilweise erledigt</p> <p><b>Kapitel 2.5 Medien, sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien, S. 68</b></p>
<p><b>Maßnahme 1.5.2</b> Auslobung eines Preises (ggf. unter dem Arbeitstitel »Sorbisch sprechen«)</p>	<p><b>Kapitel 2.1.2 Sorbische Sprache und Zweisprachigkeit, S. 18</b> Umsetzung erledigt</p>

# příloha 1

## zwoprawdzenje Plana naprawow Sakskeho statneho knježerstwa k pozbudžowanju a wožiwjenju nałożowanja serbšćiny

staw 30. junija 2017

naprawa	naspomnjenje w Pjatej rozprawje wo položewju serbskeho ludu a staw zwoprawdzenja
<b>naprawa 1.1.</b> wjace znajomosćow serbšćiny w zjawnej službje analiza, hdže je při přistajenju noweho personala w zjawnej službje znajomosć serbšćiny jako fachowy kriterij zmysłapołna; formulowanje wotpowědnych žadanjow při poskitkach za džětowe městna (znajomosć serbšćiny při samsnej fachowej kmanosći); wobkedžbowanje kwalifikacije znajomosće serbšćiny při wupisanju džětowych městnow	naprawa so běžnje zwoprawdza, njeje w rozprawje wosebje naspomnjena
<b>naprawa 1.1.2</b> zarjady zaručaja přiswojenje službnje trěbnych znajomosćow serbšćiny, na př. tež přez poskitki ludowych uniwersitow w serbskim sydlenkim rumje	<b>2.2.5 Zwoprawdzenje serbskich naležnosćow w zarjadnistwach</b> , str. 33 zdžěla zwoprawdžene, běžny nadawk
<b>naprawa 1.2.1</b> pokročowanje zaměrneho spěchowanja džěćacych dnjowych přebywanišćow w serbskim sydlenkim rumje	<b>kapitl 2.4.1 Džěćace dnjowe přebywanišća</b> , str. 45 sl.sl. naprawa zwoprawdžena
<b>naprawa 1.3.1</b> prawidłowne zarjadowanja za zdobywanje absolwentow Serbskeho gymnazija Budyšin za studij wučerstwa	<b>kapitl 2.4.2 Šule</b> , str. 47 sl. naprawa zwoprawdžena
<b>naprawa 1.3.2</b> pragmatiske rjadowanje přizwolenja za požadarjow za studij wučerstwa a za přihotowanjsku službu	<b>kapitl 2.4.2 Šule</b> , str. 47, hesło Institut za sorabistiku naprawa zdžěla zwoprawdžena, běžny nadawk
<b>naprawa 1.4.1</b> wukublanje na Serbskej fachowej šuli za socialnu pedagogiku; ewaluacija a po potrebjnje polěpšenje poskitka	<b>kapitl 2.4.3 Powołanske kubtanje a wysoškošulske kubtanje</b> , str. 57 naprawa zwoprawdžena
<b>naprawa 1.5.1</b> »Serbšćina za wšěch« – nawuknjenje serbskeje rěče wšěm zajimcam zmóžnić certifikacija/rěčny diplom po mjezynarodnej praksy wot »elementarneho nałożowanja rěče« (stopjeń A1 a A2) přez »samostatne nałożowanje rěče« (stopjeń B1 a B2) hač do »kompetentneho nałożowanja rěče« (stopjeń C1 a C2) za delnjoserbšćinu (A – C), hornjoserbšćinu (A – C) a slepjanšćinu (A, B); pruwowanja we wěstych dobach přez licencowane kubłanišćo (Rěčny centrum WITAJ); jasne, jednotne (a z dobom dialektowariabelne) curriculumy za docpěće wotpowědneje rěčneje kompetency; wuwiwanje systematiki kursow z dobom za online-kompatibilitu (digitalny dalokostudij z pruwowanjom za připóznate zakončjenje); připóznače serbšćiny jako cuza rěč; tole je wosebje za regiony na kromje serbskeho sydlenkeho ruma wažne; wutworjenje wobłukowych wuměnjenjow za přezčylny poskitk wučby serbšćiny jako wizija (»stary wokrjes NOL« abo wokrjes Zhorjelc jako modelowy region) ze zaměrom, zo so kóždy potencilny zajimc docpěje (kombinowanje ludoweje uniwersity, online-kursow a koncepta 2plus w powšitkownje kubłacych šulach)	<b>kapitl 2.4.2 Šule</b> , str. 51, hesło Rěčny centrum WITAJ naprawa zdžěla zwoprawdžena <b>kapitl 2.5 Medije, serbšćina w nowych elektroniskich medijach</b> , str. 67
<b>naprawa 1.5.2</b> wupisanje myta (ewtl. z džětowym titulom »Serbsce rěčeć«)	<b>kapitl 2.1.2 Serbšćina a dwurěčnosć</b> , str. 17 sl. naprawa zwoprawdžena

Maßnahme	Erwähnung im Fünften Bericht zur Lage des sorbischen Volkes und Umsetzungsstand
<p><b>Maßnahme 2.1.1</b> Das Sächsische Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft (SMUL) hat zwei Broschüren zu geschützten Tierarten in die sorbische Sprache übersetzen lassen. Das Heft »Die Schwalbe Clara« erscheint in einer Erstauflage von 1.500 Stück. Die sorbische Übersetzung der Broschüre »Europäischer Grauwolf« ist als pdf-Dokument auf der Internetseite des Ministeriums unter <a href="http://www.smul.sachsen.de">www.smul.sachsen.de</a> zu finden und kann kostenfrei heruntergeladen werden.</p>	<p><b>Kapitel 2.4.2 Schulen, S. 50</b> Umsetzung erledigt</p>
<p><b>Maßnahme 2.1.2</b> Übersetzung von Broschüren Weitere Broschüren, die vom Freistaat Sachsen herausgegeben werden, werden in die sorbische Sprache übersetzt und in Schulen und Kindertageseinrichtungen im sorbischen Siedlungsgebiet eingesetzt.</p>	<p><b>Kapitel 2.4.2 Schulen, S. 50</b> Umsetzung fortlaufend</p>
<p><b>Maßnahme 2.2.1</b> wirkungsvollere Informationstafeln (z. B. an der Autobahn »Sorbisches Siedlungsgebiet« oder »Zweisprachige Region« oder Ähnliches) Prüfung der Möglichkeit der Aufstellung von weiteren Schildern an bestimmten Punkten Prüfung der korrekten Schreibweise der bereits bestehenden Beschilderung</p>	<p><b>Kapitel 2.7.3 Tourismus, S. 80</b> Umsetzung fortlaufend</p>
<p><b>Maßnahme 2.2.2</b> Bewerbung einer grundsätzlichen Zweisprachigkeit in Werbung, Beschriftung und Kundenansprache im sorbischen Siedlungsgebiet durch den Handel</p>	<p>Umsetzung noch offen</p>
<p><b>Maßnahme 2.3.1</b> Neben deutschsprachigen auch sorbischsprachige Fahrgastinformationen im öffentlichen Personennahverkehr (ÖPNV) innerhalb des sorbischen Siedlungsgebietes</p>	<p>Umsetzung teilweise erledigt (Durchsagen in sorbischer Sprache im ÖPNV Hoyerswerda), keine Erwähnung im Bericht</p>
<p><b>Maßnahme 2.3.2</b> Sicherstellung der Briefzustellung bei sorbischsprachigen Postanschriften</p>	<p><b>Kapitel 2.2.2 Rat für sorbische Angelegenheiten des Freistaates Sachsen, S. 28</b> Umsetzung teilweise erledigt</p>
<p><b>Maßnahme 2.4.1</b> Ermunterung der Gastgeber/Beschäftigten im Tourismus, soweit sie sorbischsprachig sind, diese Sprache neben anderen Sprachen auch in Gegenwart der Gäste zu sprechen</p>	<p>Umsetzung noch offen</p>
<p><b>Maßnahme 2.4.2</b> Rundschreiben des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft und Kunst (SMWK) an kommunale Träger der Selbstverwaltung zum öffentlichen Aushang, in dem zum Gebrauch der sorbischen Sprache ermutigt wird; Prüfung der Durchführung einer Imagekampagne: Recherche über Aktivitäten anderer Bundesländer/Bund zur Ermutigung des Gebrauchs von Minderheitensprachen (Abfrage); Prüfung der Kosten einer Imagekampagne z. B. im Vergleich zu der Kampagne des SMWK »Pack dein Studium«.</p>	<p>Umsetzung noch offen</p>
<p><b>Maßnahme 2.4.3</b> Schutz und Förderung der Toleranz gegenüber der sorbischsprachigen Bevölkerung sowie des Gebrauchs der sorbischen Sprache; Fortsetzung der bestehenden, guten Kontakte zwischen den im sorbischen Siedlungsgebiet ansässigen Pfarrern und den zuständigen Polizeirevieren Bautzen, Bischofswerda und Kamenz und den örtlichen Polizeidienststellen, um sorbenfeindliche Motivationen bei Sachbeschädigung und Vandalismus auszuschließen und das subjektive Sicherheitsgefühl der Bürger zu stärken; öffentliches Rundschreiben des Staatsministeriums des Innern (SMI) an Polizeibehörden; Fortsetzung Mitwirkung der Domowina e.V. im Landespräventionsrat (LPR)</p>	<p><b>Kapitel 2.9 Förderung der Akzeptanz zwischen Bürgern deutscher und sorbischer Volkszugehörigkeit, S. 92</b> Umsetzung fortlaufend</p>
<p><b>Maßnahme 2.4.4</b> Bereitstellung von Dolmetschern und Technik zur Simultanübersetzung Sorbisch-Deutsch bei öffentlichen Sitzungen, Vorträgen, Veranstaltungen</p>	<p><b>Kapitel 1.3 Verfassung, Gesetze und sonstige Vorschriften im Freistaat Sachsen, Gebrauch der sorbischen Sprache vor Gericht, S. 12</b>  <b>Kapitel 2.1.2 Sorbische Sprache und Zweisprachigkeit, S. 20 Deutsch-Sorbisches Volkstheater, Bautzen – Němsko-Serbske ludowe dźiwadlo Budyšin, S. 74</b> Umsetzung teilweise erledigt</p>
<p><b>Maßnahme 2.5.1</b> Vertiefung der Kontakte zu den Trägern von Krankenhäusern, Pflege- und Betreuungsheimen im sorbischen Siedlungsgebiet</p>	<p>Umsetzung noch offen</p>



naprawa	naspomnjenje w Pjatej rozprawje wo položanju serbskeho ludu a staw zwoprawdženja
<p><b>naprawa 2.1.1</b> Sakske statne ministerstwo za wobswět a ratarstwo (SMUL) je dwě brošurje wo škitanych družinach zwěrjatow do serbsčiny přeložić dało. Zešiwk »Łastojčka Klara« je w prěnim nakładze we wysokosći 1.500 eksemplarow wušoł. Serbski přeložk brošury »Europiski šěry wjelk« steji jako pdf-dokument na internetnej stronje ministerstwa pod <a href="http://www.smul.sachsen.de">www.smul.sachsen.de</a> a móže so bjezplatnje wotwołać.</p>	<p><b>kapitl 2.4.2 Šule</b>, str. 47 naprawa zwoprawdžena</p>
<p><b>naprawa 2.1.2</b> Přeložk brošurow Dalše brošury, kotraž Swobodny stat Sakska wudawa, so do serbsčiny přeloža a w šulach a džěćacych dnjowych přebywanišćach w serbskim sydlenkim rumje zasadža.</p>	<p><b>kapitl 2.4.2 Šule</b>, str. 47 běžny nadawk</p>
<p><b>naprawa 2.2.1</b> skutowniše informaciske tafle (na př. při awtodróze »Serbski sydlenki rum« abo »Dwurěčny region« a podobne); pruwować móžnosć nastajenja dalšich taflow na wěstych dypkach; pruwować korektne pisanje na dotalnych tafloch</p>	<p><b>kapitl 2.7.3 Turizm</b>, str. 87 naprawa so běžnje zwoprawdža</p>
<p><b>naprawa 2.2.2</b> wabić wikowarjow za zasadnu dwurěčnosć při wabjenju, popisanju kaž tež narěčenju kupcow w serbskim sydlenkim rumje</p>	<p>ma so hišće zwoprawdźić</p>
<p><b>naprawa 2.3.1</b> nimo němskich tež serbske informacije za sobujěducych w zjawnym bliskowobchadze w serbskim sydlenkim rumje</p>	<p>naprawa zdžěla zwoprawdžena (serbske připowědženja w zjawnym bliskowobchadze we Wojerecach), so w rozprawje njenaspomnja</p>
<p><b>naprawa 2.3.2</b> zaručić roznošowanje posyłkow ze serbskej póstowej adresu</p>	<p><b>kapitl 2.2.2 Rada za serbske naležnosće w Swobodnym staće Sakskej</b>, str. 27 naprawa zdžěla zwoprawdžena</p>
<p><b>naprawa 2.4.1</b> pozbudžować hosćicelow/přistajenych w turizmje, dalokož serbsce rěča, zo tutu rěč nimo druhich rěčow tež w přitomnosći hosći wužiwaja</p>	<p>naprawa hišće njeje zwoprawdžena</p>
<p><b>naprawa 2.4.2</b> wokołnik Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć a wuměłstwo (SMWK) komunalnym nošerjam samozarjadnistwa za zjawne wupowěsnjenje, w kotrymž so k wužiwanju serbsčiny pozbudžuje; pruwować přewjedženje imageoweje kampanje: rešerša nastupajo aktiwity druhich zwjazkowych krajow/Zwjazka k pozbudžowanju wužiwanja mjeńšinowych rěčow (naprašowanje); pruwowanje kóštow imageoweje kampanje na př. w přirunanju z kampanju SMWK »Zmištruj swój studij«</p>	<p>naprawa hišće njeje zwoprawdžena</p>
<p><b>naprawa 2.4.3</b> Škit a spěchowanje tolerancy napřečo serbskorěčnemu wobydlerstwu kaž tež wužiwanja serbsčiny; pokročowanje wobstajacych dobrych kontaktow mjez w serbskim sydlenkim rumje bydłacych fararjami a přisłušnymi policajskimi rewěrami Budyšin, Biskopicy a Kamjenc a městnymi policajskimi zarjadami, zo bychy so antiserbske motiwacije při wobškodženju wěcow a wandalizmje wuzamknyli a subjektiwne začuće wěstoty wobydlerjow skrućiło; zjawny wokołnik Statneho ministerstwa nutřkowneho (SMI) policajskim zarjadam; pokročowanje sobuskutkowanja Domowiny z.t. w krajnej radže za přewenciju (LPR)</p>	<p><b>kapitl 2.9 Spěchowanje akceptancy mjez wobydlerjami němskeje a serbskeje narodnosće</b>, str. 91 naprawa so běžnje zwoprawdža</p>
<p><b>naprawa 2.4.4</b> přewostajenje tołmačerjow a techniki za simultane přeložowanje ze serbsčiny do němčiny při zjawnych posedženjach, přednoškach, zarjadowanjach</p>	<p><b>kapitl 1.3 Wustawa, zakonje a dalše předpisy w Swobodnym staće Sakskej</b>, nałožowanje serbsčiny w sudnistwje str. 09 <b>kapitl 2.1.2 Serbsčina a dwurěčnosć</b>, str. 17 <b>Němsko-Serbske ludowe dźiwadlo Budyšin</b>, str. 73 naprawa zdžěla zwoprawdžena</p>
<p><b>naprawa 2.5.1</b> pohłubšenje kontaktow k nošerjam chorownjow, hladarnjow a wothladownjow w serbskim sydlenkim rumje</p>	<p>naprawa hišće njeje zwoprawdžena</p>

Maßnahme	Erwähnung im Fünften Bericht zur Lage des sorbischen Volkes und Umsetzungsstand
<p><b>Maßnahme 3.1.1</b> Akademie für öffentliche Verwaltung (AVS) und Fachhochschule der sächsischen Verwaltung (FHSV) gewährleisten den Erwerb entsprechender Kenntnisse Fortbildungsangebot »Interkulturelle Kompetenz – Nationale Minderheiten in Europa am Beispiel des sorbischen Volkes im Vergleich zu anderen Minderheiten«</p>	<p><b>Kapitel 2.2.5 Wahrnehmung sorbischer Belange in den Verwaltungen, S. 36</b> Umsetzung fortlaufend</p>
<p><b>Maßnahme 3.2.1</b> Sorbisches Institut e. V. und Domowina-Verlag verstärken die Bereitstellung von Forschungsprojekten/Ergebnissen/Angeboten für die breitere Öffentlichkeit im sorbischen Siedlungsgebiet und im Freistaat Sachsen; Veröffentlichung in Buchform, neuen Medien, Internet; Angebot der Simultanübersetzung ins Deutsche bei Veranstaltungen in sorbischer Sprache; Marketing; Unterstützung sorbischer Einrichtungen bei ihrer öffentlichen Präsentation, z. B. des Domowina-Verlages bei der Buchmesse Leipzig, durch das SMWK;</p>	<p>Umsetzung fortlaufend; Veröffentlichung des Tätigkeitsberichtes des Sorbischen Instituts als Broschüre 2015; Präsentation des Sorbischen Instituts bei der Veranstaltung der Sächsischen Staatsregierung »Gläsernes Regierungsviertel« 2016; Unterstützung der Präsentation des Domowina-Verlages 2016 bei der Leipziger Buchmesse durch SMWK/Präsenz der Staatsministerin; Möglichkeit im Rahmen des Bürgerfestes zum Tag der Deutschen Einheit in Dresden 2016 umfangreiches Informationsmaterial der Domowina zu sorbischer Sprache, Kultur und Überlieferung; keine Erwähnung im Bericht</p>
<p><b>Maßnahme 3.2.2</b> Rundschreiben des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft und Kunst (SMWK) an Museen im Freistaat Sachsen mit der Bitte, die Einbeziehung des Themas Wissensvermittlung über die sorbische Sprache, Kultur und Überlieferung bei der Planung von Ausstellungen in Erwägung zu ziehen</p>	<p>Schreiben SMWK/Staatsministerin vom 28.11.2012 mit entsprechender Bitte keine Erwähnung im Bericht; Umsetzung erledigt</p>
<p><b>Maßnahme 3.2.3</b> Intensivierung der Wissensvermittlung über sorbische Sprache, Kultur und Überlieferung an sächsischen Schulen; Schaffung von weiteren Angeboten und Projekten durch sorbische Institutionen; Kordinierung der Maßnahmen unterstützt vom Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst (SMWK-Angelegenheiten der Sorben); Unterstützung durch das Sächsische Staatsministerium für Kultus (SMK) in Form eines Rundschreibens an Schulen im Freistaat Sachsen, das die Angebote und Projekte unterstützt und darüber informiert.</p>	<p><b>Kapitel 2.5 Medien, sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien, S. 68</b> Umsetzung fortlaufend</p>
<p><b>Maßnahme 3.3.1</b> Maßnahmen der Marketing-Gesellschaft-Oberlausitz-Niederschlesien (MGO) sowie der Tourismusverein Oberlausitz-Niederschlesien e. V. im Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft</p>	<p><b>Kapitel 2.7.3 Tourismus, S. 88</b> Umsetzung erledigt</p>

naprawa	naspomnjenje w Pjatej rozprawje wo položanju serbskeho ludu a staw zwoprawdžnja
<p><b>naprawa 3.1.1</b> Akademija zjawneho zarjadnistwa (AVS) a Fachowa wysoka šula sakskeho zarjadnistwa (FHSV) zaručatej přiswojenje wotpowědnych znajomosćow dalekubłanski poskitk »Interkulturelna kompetenca – narodne mjeńšiny w Europje na přikładze serbskeho ludu přirunujo z druhimi mjeńšinami«</p>	<p><b>kapitl 2.2.5 Wobkedźbowanje serbskich naležnosćow w zarjadnistwach</b>, str. 33 naprawa so běžnje zwoprawdža</p>
<p><b>naprawa 3.2.1</b> Serbski institut z. t. a Ludowe nakładnistwo Domowina zesylnitej přewostajenje slědžerskich projektow/wuslědkow/poskitkow šěršej zjawnosći w serbskim sydlen-skim rumje a w Swobodnym staće Sakskej; wozjewjenja w knižnej formje, nowych medijach, interneće; poskitk simultaneho přeložka do němčiny při zarjadowanjach w serbšćinje; marketing; podpěra serbskich zarjadnišćow při jich zjawnej prezentaciji, na př. Ludoweho nakładnistwa Domowina na knižnych wikach w Lipsku, přez Sakske statne ministerstwo za wědomosć a wuměłstwo (SMWK);</p>	<p>Naprawa so běžnje zwoprawdža, wozjewjenje rozprawje wo dźělawosći Serbskeho instituta jako brošura 2015; prezentacija Serbskeho instituta na zarjadowanju Sakskeho statneho knježerstwa »Šklečana knježerstwowa štwórc« 2016; podpěra prezentacije Ludoweho nakładnistwa Domowina 2016 na Lipšćanskich knižnych wikach ze stron SMWK/přitomnosć statneje ministerki; možnosć we wobłuku wobydlerskeho swjedženja k Dnjeje němskeje jednoty w Drježdžanach 2016 wobšěrny informaciski material Domowiny nastupajo serbsku rěč, kulturu a herbstwo prezentować; naprawy so w rozprawje njenaspomnjeja</p>
<p><b>naprawa 3.2.2</b> wokolnik Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć a wuměłstwo (SMWK) muzejam Swobodneho stata Sakskeje z próstwu, wo zapřijeću temy sposrědkowanja wědy wo serbskej rěči, kulturje a tradicijach při planowanju wustajeńcow rozważować</p>	<p>list SMWK/statneje ministerki z dnja 28.11.2012 z wotpowědnej próstwu so w rozprawje njenaspomnjeja; naprawa zwoprawdžena</p>
<p><b>naprawa 3.2.3</b> intensiwowanje sposrědkowanja wědy wo serbskej rěči, kulturje a tradicijach na sakskich šulach; nadźělanje dalšich poskitkow a projektow přez serbske institucije; koordinowanje naprawow z podpěru Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć a wuměłstwo (SMWK – naležnosće Serbow); podpěra ze stron Sakskeho statneho ministerstwa za kultus a sport (SMK) z wokolnikom šulam w Swobodnym staće Sakskej, kotryž poskitki a projekty podpěruje a wo nich informuje.</p>	<p><b>kapitl 2.5 Medije; serbšćina w nowych elektroniskich medijach</b>, str. 67 naprawa so běžnje zwoprawdža</p>
<p><b>naprawa 3.3.1</b> naprawy Marketingoweje towaršnosće Hornja Łužica-Delnja Šleska (MGO) kaž tež turistickeho towarstwa Hornja Łužica-Delnja Šleska z.t. w biosferowym rezervacije Hornjołužiska hola a haty</p>	<p><b>kapitl 2.7.3 Turizm</b>, str. 87 naprawa zwoprawdžena</p>





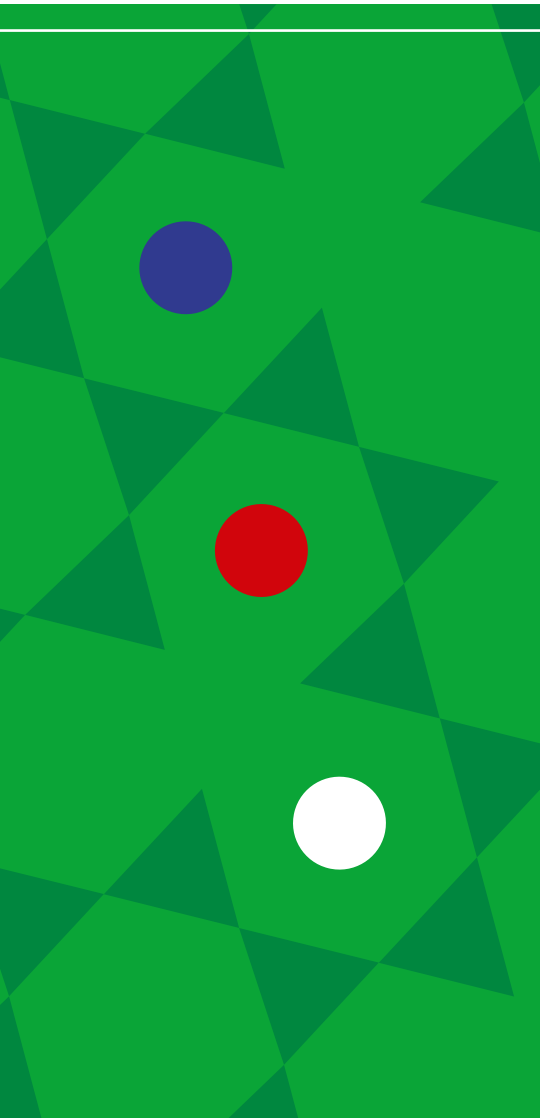










**Herausgeber / wudawaćel:**

Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst  
nowinarski wotřad Sakskeho statneho ministerstwa za wědomosć a wuměłstwo  
Wigardstraße 17, 01097 Dresden  
www.smwk.sachsen.de

Diese Veröffentlichung wird finanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.

Tutón spis so financuje z dawkowych srědkow na zakładze etata, kotryž su zapóslancy Sakskeho krajneho sejma wobzamknyli.

**Foto / foto:**

SMWK / Martin Förster

**Gestaltung und Satz / wuhotowanje a stajenje:**

Stoba Druck

**Druck / čišć:**

Stoba Druck

**Stand des Berichtes / staw rozprawy:**

30.06.2017

**Redaktionsschluss / redakciski kónc:**

30.03.2018

**Auflage / nakład:**

2.000 Exemplare

**Bezug / skazanje:**

Diese Druckschrift kann kostenfrei bezogen werden bei:

Tutón spis móžeće sej darmotnje skazać pola:

Zentraler Broschürenversand

der Sächsischen Staatsregierung

Hammerweg 30, 01127 Dresden

Telefon: + 49 351 2103-672

Telefax: + 49 351 2103-681

E-Mail: publikationen@sachsen.de

www.publikationen.sachsen.de

**Verteilerhinweis**

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen.

Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende Druckschrift nicht so verwendet werden, dass dies als Parteinahme des Herausgebers zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig davon, auf welchem Wege und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist jedoch den Parteien, diese Informationsschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

**Pokiw za rozšěrjenje**

Tutón informaciski spis wudawa Sakske statne knježerstwo we wobłuku swojeje wustawoweje winowatosće informowanja ludnosće. Ani strony ani jich kandidaća abo pomocnicy njesmědža jón ze zaměrom wólbneho wabjenja wužiwać. To plaći za wšě wólbny.

Jako znjewužiwanje wosebje plaći, hdyž so spis na wólbnych zarjadowanjach a při informaciskich stejnišćach stronow rozdawa abo hdyž so jemu stronskopolitiske informacije abo wabjenske srědki připołoža, načišća abo nalěpja.

Zakazane zdobom je, spis třećim za wólbne wabjenje dale dać. Byrnjež so wólbny w bliskim času njewotměli, njesmě so předležacy čišć na tajke wašnje wužiwać, zo móht so jako angažement wudawaćela na dobro jednotliwych politiskich skupin zrozumić. Tute wobmjězowanja plaća njewotwisnje wot puća rozšěrjenja, potajkim njewotwisnje wot toho, na kotre wašnje a w kotrym mnóstwje je informaciski spis k adresatej dóšoł. Strony pak smědža jón za informowanje svojich člonow wužiwać.

**Copyright**

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.

Tuta publikacija je awtorskoprawnisce škitana. Wšitke prawa, tež za čišćerske rozmnoženje wučahow a fotomechaniske reprodukcije, ma wudawaćel.